NAUTIGUIDE
QUÉBEC

2012

Toutes les marinas du Québec par région
All of Quebec's marinas by region
Cartes marines, destinations nautiques
Nautical charts, nautical destinations
Guide de sécurité et de navigation
Safety and navigation guide
Hommage au Yacht-Club de Québec
Tribute to the Quebec Yacht-Club

UNE PUBLICATION DE
PUBLISHED BY
AMQ
ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC

parcscanada.gc.ca parkscanada.gc.ca

Les canaux historiques de Parcs Canada au Québec

Une escapade au cœur de la ville

1-888-773-8888

Parcs Canada Parks Canada

Parks Canada's Historic Canals in Quebec

A getaway in the heart of the city

Canada

L'entrepôt MARINE

CENTRE DE DISTRIBUTION D'ACCESSOIRES NAUTIQUES AU DÉTAIL

le club des capitaines

Plusieurs NOUVEAUX PRODUITS dans tous NOS RAYONS en 2012

Des RABAIS et PRIVILÈGES pour les MEMBRES*

MAGASINEZ MAINTENANT en ligne sur entrepotmarine.com

- TOUT pour la MÉCANIQUE et la MISE AU POINT des MOTEURS

- Les PRIX les plus compétitifs pour la SÉCURITÉ et la NAVIGATION

- La plus vaste gamme pour les SPORTS NAUTIQUES ET AQUATIQUES

L'entrepôt MARINE

Nouveau

à LAVAL
1285, boul. Arthur-Sauvé,
Laval-Ouest (Québec) H7R 5N1
tél. 450.622.2157 fax 450.622.2369

RIVE SUD
3900, boul. Taschereau
Greenfield Park (Québec) J4V 2H9
tél. 450.671.0000 fax 450.671.4124

REPENTIGNY
Ouverture hiver 2012
Surveillez l'adresse
sur notre site web

GRANDE VENTE PRÉ SAISON 2012

Taxes incluses sur tous vos achats*

du 23 JANVIER au 26 FÉVRIER 2012

* en personne
* en ligne

Tout pour profiter de la vie... à prix réduits !

MAGASIN à REPENTIGNY
OUVERTURE HIVER 2011

Nouveau!

SITE WEB TRANSACTIONNEL
COMPLÈTEMENT REDESSINÉ

• Le plus grand choix pour l'ENTRETIEN et la RÉPARATION

• Le plus grand inventaire pour l'ACCASTILLAGE et la NAVIGATION

• Les meilleurs produits pour la PLOMBERIE et l'ÉLECTRICITÉ

TOUJOURS
la plus GRANDE SÉLECTION,
aux PLUS BAS PRIX !

L'entrepôt EXPRESS MARINE
à GATINEAU
800C, boul. Maloney est,
Gatineau (Québec) J8P 1G6
tél: 819.663.6662 fax: 819.663.5495

Téléphone Sans Frais Partout au Québec
1.866.627.2157
Commandez aussi sur
www.entrepotmarine.com

Sommaire | Contents

INTRODUCTION

Mot de la ministre du Tourisme / *Message from the Minister of Tourism* 8
Mot du président de l'AMQ / *Word from the QMA 's President* 10
Mot du directeur général de l'AMQ / *Word from the QMA's general manager* 12
Hommage au Yacht-Club de Québec / Tribute to the Quebec Yacht-Club 16

MARINAS

Classification des marinas / *Marina rating Program* 18-20
Index régional des marinas / *Regional marina index* 21
Montréal-Laval / *Montreal-Laval* 22-25
Charmes et richesses des canaux historiques / Charms and wealth of historic canals 28-31
Outaouais et l'Est de l'Ontario / *Outaouais and East Ontario* 32-35
Lanaudière / *Lanaudiere* 36-37
Laurentides / *The Laurentians* 38-41
Mauricie et Centre-du-Québec / *Mauricie and Centre-du-Quebec* 42-45
Québec - Chaudière-Appalaches / *Quebec City - Chaudiere-Appalaches* 46-49
Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord / *Lower St-Lawrence and North Shore* 52-55
Rivière Richelieu et Montérégie / *Richelieu River and Monteregie* 56-63
Saguenay - Lac-Saint-Jean / *Saguenay - Lac-Saint-Jean* 70-73
Gaspésie - Iles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick / *Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick* 76-80
Cantons-de-l'Est / *Eastern Townships* 82-85
Abitibi-Témiscamingue / *Abitibi-Temiscamingue* 86-87
Lac Champlain / *Lake Champlain* 88-93

STATIONS NAUTIQUES / *NAUTICAL STATIONS*

Lac St-François / Lac des Deux-Montagnes / Lac-Saint-Pierre / Rive-Sud / Rivière Richelieu Sud - Lac Champlain / Québec-Lévis / Rimouski-Métis / Haute-Gaspésie 94-104

SÉCURITÉ ET FORMATION / *SAFETY AND TRAINING*

Cours, compétence et permis / *Courses, competency and licences* 105-110
Sécurité au ravitaillement, aux barrages et aux écluses / *Safety in fuelling, in canals and locks* 111-122
Restrictions et règlements / *Restrictions and regulations* 123-124
Signaux de détresse et règles de route / *Distress signals and Operating rules* 125-126
Code international des signaux / *International code of signals flags* 127-129
Sûreté du Québec et GRC - Sûreté maritime / *Marine Security* 130-131
Bouées, balises et légendes cartographiques / *Buoys, beacons and symbols used on navigation charts* 135-140

CARTOGRAPHIE / *MAPPING*

Index des cours d'eau / *Index of waterways* 141

NAVIGATION / NAVIGATION

Avant de partir / *Before you go* 192-195
Amarrage, mouillage et accostage / *Docking and anchoring* 196-197
États du ciel et de la mer / *Clouds and sea states* 198-201
Tableau des distances / *Distance charts* 202-203
Conversions et mesures / *Conversions and measures* 204-205
Assurances et douanes / *Insurance and customs* 208-213
Poissons, leurres et nœuds de pêche / *Fish, lures and fishing knots* 214-219
Rampes de mise à l'eau / *Boat ramps* 220-223
Table des marées / *Tides tables* 224-243

ENVIRONNEMENT / *ENVIRONMENT*

Éco-marinas et segment vert / *Eco-marinas and green section* 244-249
La route bleue / *Blue route* 250-253

INFORMATIONS UTILES / *USEFUL INFORMATIONS*

Lexique et éléments bateau / *Lexicon and boat elements* 254-256
Voilier / *Sailboat* 257-259
Les nœuds marins / *Boating knots* 260-263
Annuaire du plaisancier, Associations, Fédérations / *Nautical directory* 264-270
Journal de bord / *Log book* 271-276
Inscription et mise à jour / *Registration and updates* 278
Bottin des entreprises / *Business directory* 279-284
Index des marinas / *Index of marinas* 285-288
Index des annonceurs / *Index of advertisers* 289

NAUTIGUIDE QUÉBEC

Editeur : L'Association Maritime du Québec (AMQ)

Production : *La Presse Nautique*

Coordonnateur : Serge Gauvin

Collaborateurs : Jacques Lemay, Ann Labrecque, Véronique Bouchard, Philippe Pelland, Louis Charbonneau, Robert Dorais, Transports Canada, Parcs Canada, Anne-Marie Roy, Béatrice Launay, Yves Paquette, Walter Timmerman

Ventes ou infos : Serge Gauvin
Tél. : 819-233-2053
Sans frais : 866-624-2053
Téléc. 819 233-3335
s.gauvin@nautiguide.ca ou *info@nautiguide.ca*

Site web : www.nautiguide.ca

Réalisation graphique : Nathalie St-Pierre, responsable
Marie-Josée Beaulac, graphiste

Réviseur : Jacques Lemay

Distribution : au « Boat Show » de Toronto, au Salon du Bateau et des Sports Nautiques de Montréal, au Salon du Bateau de Québec, aux membres plaisanciers et corporatifs de l'AMQ et dans la plupart des marinas. Il sera diffusé aussi lors des événements où sera présente l'AMQ. Vous pouvez aussi le retrouver en kiosque.

Impression : Solisco

Le Nautiguide est le guide le plus complet sur le nautisme et les marinas au Québec. Il est publié une fois par année par l'Association Maritime du Québec sous la direction du magazine **La Presse Nautique,** et il est un outil indispensable à tous les plaisanciers pour naviguer en toute sécurité et trouver les meilleures destinations au Québec.

Malgré toutes les précautions exercées dans la révision du **Nautiguide,** des erreurs ou des omissions peuvent s'être glissées dans le produit final, nous nous en excusons. Toute reproduction est interdite en tout ou en partie sans l'autorisation de l'éditeur. Tous droits réservés.

Association Maritime du Québec

AMQ ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC

621, rue Stravinski, bureau 200
Brossard (Québec) J4X 1Y7
Téléphone : 877-560-1777

Illustration de la première page :
Photo : Yacht-Club de Québec
Quebec Yacht-Club

VOUS ÊTES ENTRE BONNES MAINS

Quelle que soit l'embarcation nautique que vous désirez, vous pouvez faire confiance à l'expertise de nos conseillers en matière de besoins financiers pour réaliser votre projet.

1 877 290-1280 bnc.ca

BANQUE NATIONALE

MARINA PAUL ANDRE GAGNON INC.

Services marins complets | Vente de bateaux neufs et usagés | Location de quais
Réparation et entretien de moteurs hors-bord et In-bord

Distributeur exclusif pour le Canada et le lac Champlain

Fountaine Pajot
CATAMARANS

www.fountaine-pajot.com

Trawler
CATAMARANS
par Fountaine Pajot

www.catamarans-trawler.com

982, rue principale Saint Paul l'Ile aux Noix (QC) | **450 291 1000**
Vos conseillers : Paul André Gagnon **450 951 45 00** | info@marinapagagnon.com
Laurent Snieg **514 214 6131** | snieglaurent@videotron.ca

525

Le Québec regorge de nombreux plans d'eau dont le majestueux fleuve Saint-Laurent. Pour admirer à loisir certains des plus grandioses panoramas, laissez-vous porter par les flots!

Notre destination touristique jouit d'une renommée en matière d'accessibilité et de diversité de ses voies navigables, ce qui confère au Québec une place de choix pour attirer de nombreux amateurs de nautisme d'ici et d'ailleurs.

En plus de participer au développement économique des régions, les havres de plaisance ont un potentiel attractif indéniable et contribuent à enrichir notre offre touristique.

Afin de vous donner toute l'information nécessaire à une bonne navigation, l'Association maritime du Québec vous offre le *Nautiguide 2012* qui s'avère un outil de référence essentiel pour vivre des vacances nautiques en toute sécurité.

Inspiré par les nombreuses marinas et les stations nautiques qui y sont répertoriées, ce guide vous donnera le goût de prendre le large pour découvrir tout le charme de nos régions touristiques.

C'est avec enthousiasme que je m'associe à cette cinquième édition du Nautiguide qui sera un précieux complice pour des séjours réussis sur les plus belles voies navigables du Québec.

Québec is plentifully endowed with bodies of water, including the majestic St. Lawrence River. To admire some of the grandest panoramas at your leisure, just go with the flow!

Our tourist destination is renowned for the accessibility and diversity of its waterways, which make Québec an ideal choice for many boating enthusiasts from here and abroad.

In addition to their role in regional economic development, pleasure harbours have undeniable attractive potential and contribute to enrich our tourism offering.

To give your all the information necessary for good navigation, the Association Maritime du Québec offers you Nautiguide 2012, *an essential reference tool to experience a totally safe nautical vacation.*

Inspired by the many marinas and nautical stations listed, this guide will make you feel like setting sail to discover all the charm of our tourist regions.

I enthusiastically associate with this 5th edition of Nautiguide, which will be an invaluable companion for successful voyages on Québec's most beautiful waterways.

Nicole Ménard
Ministre du Tourisme / *Minister of Tourism*
Ministre responsable de la Montérégie
Minister responsible for the Montérégie region

Tourisme Québec

Parce que vous le méritez !

Nos clients le disent, maintenant vous en avez la preuve. **Pourquoi chercher ailleurs?**

MERCURY MerCruiser

Sea Ray

Where Land Ends, Life Begins.

Marina Fortin inc.
450 291-3333
www.marinafortin.com

THE MARINE LEADER BRUNSWICK Ambassador Dealer

TOP 100 DEALERS Boating INDUSTRY

Cinq ans déjà que l'AMQ a entrepris de publier le *Nautiguide!* Au départ, le défi que nous nous étions donné était d'offrir à la communauté des plaisanciers du Québec un guide de navigation digne de ce nom, complet, gratuit et d'une présentation très professionnelle. Bien que toute publication soit toujours perfectible, nous croyons avoir atteint un très haut niveau de qualité. Nous le devons à tous nos partenaires : au premier chef, notre producteur, *La Presse Nautique,* et tous ses collaborateurs, de même qu'aux membres du personnel de l'Association qui, à différents niveaux, ont contribué à sa publication. Nous les remercions tous pour leur contribution déterminante.

Cette année encore, le *Nautiguide* reflète bien l'orientation de l'Association d'offrir à ses membres des outils de qualité afin de développer la plaisance et le nautisme au Québec, et ce, de façon globale et sous toutes ses facettes. D'ailleurs, en feuilletant cette publication, vous serez en mesure d'apprécier les avancées importantes réalisées au niveau de ses différents programmes.

Plus important encore, le document vous fournira une pléthore d'informations sur la navigation, les activités nautiques, la sécurité, les programmes de l'Association, les destinations nautiques, etc. Il est conçu comme un instrument de référence quotidien pour la navigation, autant pour les navigateurs aguerris et les plaisanciers que pour un public plus large à la recherche de renseignements fondamentaux au moment d'entreprendre une sortie sur l'eau.

Vous serez en mesure d'apprécier l'attention tout à fait spéciale que nous avons portée afin de vous transmettre des informations fiables et détaillées, notamment pour l'importante section du répertoire des marinas. À cet effet, je tiens à remercier les marinas qui ont contribué à la mise à jour du *Nautiguide.*

J'en profite pour vous inciter, si vous ne l'êtes pas déjà, à joindre les rangs de la communauté de la plaisance en vous inscrivant à l'AMQ à titre de membre. Non seulement vous y trouverez votre compte en termes de services de qualité et d'épargne, mais de façon tout aussi importante en participant activement au développement de la plaisance et du nautisme québécois. Toute notre action est orientée pour vous offrir un encadrement de premier plan dans la pratique de votre loisir de prédilection : la plaisance.

Je vous souhaite une saison de plaisance exceptionnelle!

Has it really been five years since AMQ has started to publish the Nautiguide? *How time fly! Initially, our challenge was to offer the Boating community a navigation guide worthy of the title; complete, free of charge with a professional presentation. Even though any publication could be improved, we feel confident that we have reached an exceptional level of quality in this short period of time. We owe it to our partners, first and foremost, to our editor,* La Presse Nautique *and all their collaborators, the Association staff members who, at various levels, have been involved in its publication. We thank them all for their important contribution.*

This year's edition is yet again a true reflection of the Association dedication to offer its members the best tools possible to develop all aspect of boating and water sports in Quebec. Actually, breezing through this edition, you'll be able to assess the important progress made in our various programs.

Most important, the document will provide you with a plethora of information on navigation, water activities, security, the Association's programs, nautical destinations, etc. It has been presented as a daily boating reference tool for experts, as well as for week-end boaters and general public looking for basic information to prepare to take a ride on the water.

You will also be able to appreciate the special dedication we have put to provide you with detailed and reliable information especially for the all important marina directory section. I do want to thank the marinas who have cooperated fully too update this year's guide.

I would like to take this opportunity to invite you to become a member of the Association if you haven't done it already. Not only will it prove to be an excellent investment in terms of the ROI you will get back in terms of high quality service or savings, but as importantly, you will be contributing to the development of boating and water sports in Quebec. Our sole purpose and focus is to provide you with the best environment possible.

Please accept my best wishes for an exceptional boating season!

Walter Timmerman
Président / *President*

ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC

tigé
LA NOUVELLE TRADITION

LE TOUT NOUVEAU Z3

La vie est belle. Savourez-en chaque moment sur un bateau Tigé avec votre famille et vos amis! Nos bateaux sont conçus dans le but de vous offrir une vague parfaite pour vous éclater en wakeboard et en wakesurf. Nos pro-riders en ont fait l'essai et le sont unanimes : "Vous vivrez des moments de vertige et une nouvelle tradition s'imposera."

DRUMMONDVILLE MARINE

drummondvillemarine.com
(819) 478-2297

4559 Boulevard Allard
Drummondville (Québec) Canada

L'AMQ, une force pour le nautisme québécois

Vous me permettrez de profiter de cette tribune pour faire le point sur les actions que mène l'AMQ pour promouvoir, développer et encadrer le nautisme au Québec et créer les conditions qui vous permettront de pratiquer au mieux vos loisirs nautiques.

S'il faut toujours un certain temps pour ressentir les effets positifs des mesures visant à donner un souffle nouveau à un secteur aussi vaste que le nautisme, nous sommes fiers de noter qu'aujourd'hui les programmes mis en place par l'AMQ donnent des résultats de plus en plus apparents dans tous les secteurs de la plaisance.

Les programmes **Classification des marinas** et **Écomarinas** sont non seulement reconnus, mais ils contribuent directement à la mise à niveau de notre réseau de marinas. Ils sont d'ailleurs devenus une référence de bonnes pratiques, autant pour les opérateurs que pour les plaisanciers qui en profitent.

Le programme **Québec Stations Nautiques** s'étend maintenant à un nombre de plus en plus important de régions du Québec. Il devient un outil indispensable pour développer des programmes et événements nautiques en région et pour promouvoir nos destinations nautiques de premier plan auprès de nos concitoyens, de même que pour y attirer un nombre croissant de touristes nautiques.

De façon tout aussi importante, par ses programmes et par ses efforts de **concertation avec les organismes du milieu,** l'Association contribue quotidiennement à faire rayonner son secteur de telle sorte qu'il bénéficie des effets multiplicateurs de la contribution de tous les intervenants nautiques, des autorités gouvernementales et des corps publics qui s'y intéressent.

Les efforts de promotion et de soutien à l'industrie se sont également multipliés au cours des dernières années. Au **Salon du Bateau et des Sports Nautiques,** qui lance chaque année la saison du nautisme à la Place Bonaventure en début février, s'est ajouté le **Salon du Bateau à Flot,** qui se tient en septembre au Port d'Escale du Vieux-Port de Montréal. Ces événements majeurs et la représentation de l'industrie dans nombre de salons au Québec contribuent de façon déterminante à la notoriété de l'industrie de la plaisance auprès des publics intéressés.

En ce sens, l'Association publie différents bulletins pour informer ses membres de **l'éventail important de services** qu'elle met sur pied pour eux. Elle rejoint un public de plus en plus varié par son **portail Internet** riche en contenu, particulièrement en ce qui touche le tourisme nautique.

Apprenez-en davantage au *www.nautismequebec.com*.

AMQ, the Driving Force behind Boating Development in Quebec

There is much more to the AMQ than its Montreal Boat and Water Sports Show. Let me take this opportunity to review the main association efforts to promote, structure and create the best possible conditions for boating to grow in Quebec.

It definitely takes a while to really feel the positive results of the various initiatives taken to give a new spirit to a sector as vast as boating. However, we are proud to observe that the programs implemented by the Association are now coming to fruition and bringing important dividends for the boating community.

*Not only the **Quebec Marina Rating** and **Eco-Marina programs** have developed a stronger and wider reputation, they have become a reference and a benchmark for marinas to upgrade their infrastructures and environmental programs. They are a reference for the best practices for boaters.*

*The **Quebec Nautical Stations (Stations Nautiques)** program is now spreading to more regions. It has become a tool to develop regional nautical events or programs and to promote our exceptional nautical destinations here and abroad to develop nautical tourism.*

*Through its **concertation and cooperation efforts with all the stakeholders of the boating community,** the Association provides a daily contribution to expand the nautical sector so that it takes full advantage of the contribution made by its members, the government authorities and interested public organisations.*

*The Association has also increased considerably its promotion and industry support initiatives over the past two years. The **Montreal In-Water Boat Show** held in the Port d'Escale in the Montreal Old Port, in September, has been a welcome addition to the **Montreal Boat and Water Sports Show** held yearly in February at Place Bonaventure to provide a much needed showcase to the Industry in the fall. These two major events and the Industry representation program conducted by the Association in various events and shows throughout the Province and abroad provide a unique showcase for the Industry to support its development.*

*To further showcase the Industry, support the Boating community, promote the **various services it offers its members,** the Association also publishes various newsletters as well as the Nautiguide. It also reaches constantly increasing community here and abroad through its **Internet Portal** and its strong presence in the social networks.*

Learn more about the AMQ programs at www.nautismequebec.com.

Yves Paquette
Directeur général / General Manager

Contrôle et équilibre en toutes situations

SUBARU

Confiance et évolution

FORESTER 2.5X 2012

à l'achat au comptant à partir de

27 705$*

Transport et préparation inclus, taxes en sus.
Financement et location disponibles.

- Système de traction intégrale symétrique à prise constante Subaru
- Moteur BOXER SUBARU de haute performance
- Technologie PZEV (véhicules à émissions presque nulles) disponible

JAPONAIS ET PLUS ENCORE !

Association des concessionnaires Subaru du Québec | www.quebec.concessionsubaru.ca

CLUB DE YACHTING PORTAGE CHAMPLAIN

Entouré de la beauté du Parc Jacques-Cartier, et adjacent au Musée canadien des civilisations, en vue du Parlement, aux portes des écluses du canal Rideau, le CYPC vous offre un service incomparable imbu de l'hospitalité et de l'ambiance de la région de la Capitale nationale.

C.P. 1004 - Succ. B,
Gatineau (Québec) J8X 3Y3

Réservations :
Tél. : (819) 595-7390
cypc@bellnet.ca
www.hullmarina.ca

169

Nouvelle Gamme disponible

Cypress Cay PONTOONS

Propulsé par la gamme complète de :

MERCURY MerCruiser

574-A

Panneaux avec prises pour marinas

Marina de Sillery, Québec
Photo courtoisie de Michel Fortin

Accès pratique et sécuritaire

La gamme de produits électriques pour marinas d'Eaton est conçue pour un usage extérieur en vue de répondre aux besoins électriques temporaires des bateaux amarrés aux quais des marinas.

Les propriétaires de marinas doivent fournir à leurs clients un accès sécuritaire et fiable à l'électricité, l'eau, le téléphone, l'internet et la télédistribution par câble.

En plus de fournir ces fonctionnalités aux marinas, les socles d'alimentation électrique d'Eaton assurent l'éclairage ambiant au moyen de cellules photoélectriques comprises dans des ensembles visuellement attrayants qui s'harmonisent au milieu marin.

Pour plus d'information sur les produits électriques sur socles Eaton destinés aux marinas, appelez au 1-800-975-8331 ou visitez notre site Web www.eatoncanada.ca.

EATON
Powering Business Worldwide

au Yacht-Club de Québec | *to the Quebec Yacht-Club*

L'AMQ est heureuse de consacrer la page couverture du *Nautiguide 2012* au Yacht-Club de Québec afin de lui rendre hommage pour la célébration, en 2011, de son 150e anniversaire.

Le 15 octobre 1861, une dizaine de yachts à voile, dont huit chaloupes de pilotes, sont regroupés devant Québec pour prendre le départ de la première régate formelle sur le fleuve Saint-Laurent. C'étaient les premiers pas d'un groupe, le début d'un vent nouveau qui souffle encore aujourd'hui et qui a poussé vers nos rivages le magnifique sport du nautisme. Ce dimanche d'octobre 1861 a donc vu naître le Yacht-Club de Québec, dont on dit qu'il est le plus vieux yacht-club en Amérique après New York.

À l'hiver 1884-85, le pavillon est choisi : un triangle à trois bandes obliques de couleur rouge, blanche et bleue, portant une étoile jaune sur le centre blanc. Encore aujourd'hui, les membres du Yacht-Club de Québec arborent fièrement ce pavillon.

Le Bassin de la Douane et le Bassin Louise seront tour à tour les hôtes du Yacht-Club pendant la première partie de son histoire. En 1928, les activités portuaires s'intensifiant au Bassin Louise, on informe le Yacht-Club qu'il devra aller mouiller ailleurs. Ce sera donc Spencer Cove, un simple mouillage sans abri contre les vagues, les courants et les vents de nordet.

Au fil des deux guerres mondiales et de la Grande Dépression, croissance et décroissance se succéderont. En 1961, le Yacht-Club de Québec a cent ans, mais pas encore de bassin abrité!

En 1964, à Spencer Cove, débute la construction de la jetée est. S'ensuit une demande de subvention pour le prolongement en « L » de la jetée est, la construction d'une jetée ouest et le dragage du futur bassin. Après de multiples difficultés et tractations, le fédéral et le provincial débloquent des sommes importantes et l'inauguration officielle de la nouvelle marina (Club de Yacht de Québec) se fait le 31 août 1967.

Cependant, il faudra travailler jusqu'en 1972 pour que le Yacht-Club de Québec prenne l'aspect actuel avec ses deux jetées, ses vastes terrains pour l'hivernage et le stationnement, son chalet et sa piscine.

Ainsi, le Yacht-Club de Québec a marqué le paysage maritime du Québec autant par son influence sur le nautisme et sur la plaisance que par son histoire tumultueuse jalonnée de nombreux revers de fortune, sans pour autant baisser pavillon.

Félicitations pour un siècle et demi de navigation, de formation et de leadership!

Pour plus d'information, allez au *www.ycq.ca/histoire6.html*.

The QMA is happy to dedicate the cover page of the* Nautiguide 2012 *to pay tribute to the Quebec Yacht-Club for its 150th anniversary which was celebrated in 2011.

On October 15, 1861, approximately 10 sailboats are grouped together in front of Quebec to take part in the first formal regatta on the St-Lawrence River. These were the group's first steps, the start of a new era which continues on today and brought us water sports. This Sunday in October, 1861, saw the Quebec Yacht-Club, which is said to be the oldest yacht-club in America after New York, come to life.

In the winter of 1884-1885, the flag is chosen: a triangle with three oblique bands of color. These colors are red, white and blue with a yellow star on the white center. Even today, the members of the Quebec Yacht-Club proudly hoist this flag.

The Bassin de la Douane and the Bassin Louise were both host to the Yacht-Club during the first part of its history. In 1928, because the port activities were growing at Bassin Louise, the Yacht-Club was informed that it would have to anchor elsewhere. Spencer Cove was then chosen. A simple anchoring with no shelter whatsoever from the waves, the currents and the Northeast winds.

During the course of both world wars as well as the Great Depression, growth and degrowth will follow one another. In 1961, the Quebec Yacht-Club is one hundred years old but still doesn't have a sheltered dock!

In 1964, the construction of the east jetty begins in Spencer Cove. Then follows the request for a grant for the extension, in the form of an "L", of the east jetty, the construction of a west jetty and the dredging of the future dock. After many difficulties and dealings, the federal and provincial governments unblock important moneys and the official inauguration of the new marina (Club de Yacht de Québec) is held on August 31, 1967.

However, it will be necessary to work until 1972 for the Quebec Yacht-Club to get its actual look with its two jetties, its vast ground for wintering and the parking lot, its cottage and pool.

So, the Quebec Yacht-Club marked Quebec's maritime landscape as much with its influence on water sports as with its tumultuous history filled with many reversals of fortune, this without lowering its flag.

Congratulations for a century and a half of navigation, training and leadership!

For more information, go to www.ycq.ca/histoire6.html.

Gardez le cap
grâce aux experts Cat®

Stay the course
thanks to the Cat® experts

Choisissez Hewitt pour vos entretiens et vos réparations

Choose Hewitt for your maintenance and repairs

1.888.426.4005
www.hewitt.ca

Hewitt CAT

Service par Excellence

ENE 34-11

Le programme Classification des marinas | *The Marina Rating Program*

Des marinas engagées dans une démarche qualité

Que serait la navigation au Québec sans les infrastructures d'accueil pour les plaisanciers qui composent le réseau de marinas québécoises? Persuadée de l'importance de ce segment, l'Association maritime du Québec a mis sur pied, en 2006, le programme Classification des marinas qui mise sur l'éventail des services offerts et la qualité des installations offertes aux plaisanciers. Le programme vise la revitalisation du réseau de marinas et favorise une amélioration continue.

Le processus d'évaluation est confié à la Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ), qui a une expertise reconnue vous permettant d'avoir accès à une référence objective quant à la qualité des infrastructures et la diversité des services qui vous sont offerts.

La participation à ce programme étant volontaire, les marinas qui y adhèrent démontrent leur engagement à s'impliquer dans une démarche « qualité ». C'est maintenant près d'une cinquantaine de marinas, réparties sur l'ensemble du territoire de la province, qui y participent. Les résultats diffèrent d'une marina à une autre, mais nous les félicitions toutes pour leur engagement et leurs efforts déployés afin de vous accueillir dans des conditions optimales. Nous les remercions pour leur contribution active au développement et à la promotion du nautisme, puisqu'elles y sont au cœur.

Where quality first becomes a priority for marinas

What would boating be in Quebec if not for the marina network facilities offered to boaters? As a strong believer in the importance of this sector of our industry, the Quebec Maritime Association implemented its Marina Rating Program in 2006. The program focuses on the full array of services offered by marinas as well as the quality of their facilities. It also aims at the improvement of the network on an ongoing basis.

The evaluation process of the program is the responsibility of the Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ) whose expertise is widely recognized. The Marina Rating program thus gives boaters access to an independent source of reference on the quality of marinas facilities and the spectrum of the services they offer.

Participation of the marinas to the program is done on a voluntary basis so their involvement is a clear demonstration of their commitment to be involved in a "quality" process. As of now, almost 50 marinas, from all parts of the Province are part of the program. Results differ from one marina to the other, but they all are involved and dedicated in offering the best possible services to boaters. This warrants our heartfelt congratulations. Marinas play a big part in boating and we want to thank them for their active support in its development and its promotion.

PRINCECRAFT

NOUS CONSTRUISONS DES BATEAUX

WE BUILD GREAT BOATS.

VOUS BÂTISSEZ DES SOUVENIRS

YOU CREATE GREAT MEMORIES.

Les bateaux Princecraft sont parfaits pour passer des moments de qualité avec vos proches. Pionniers dans la fabrication d'embarcations en aluminium depuis 1954, Princecraft vous invite à découvrir sa nouvelle gamme de pontons, bateaux de pêche et bateaux pontés. Téléphonez au **800.395.8858** ou en ligne à **princecraft.com** pour trouver le détaillant Princecraft le plus près de chez vous.

A Princecraft boat is the ultimate way to enjoy perfect moments with family and friends. Pioneers in terms of design and craftsmanship, our lines of pontoon boats, fishing boats and deck boats have been delivering the best pleasure craft on the market since 1954. Call us at **800.395.8858** or on-line at **princecraft.com** to find your nearest dealer.

Informations et conseils
Informations and Tips

Bateaux Princecraft Inc. 2012, une compagnie de Brunswick. / Princecraft Boats Inc. 2012, a Brunswick Company.

VENEZ VOIR NOTRE SÉLECTION DE BATEAUX ÉLECTRIQUES SUR PRINCECRAFT.COM
COME SEE OUR LINE OF ELECTRIC POWERED BOATS AT PRINCECRAFT.COM

Marinas classifiées
Rated Marinas

Nom de la marina / Name of the marina	Nb / No.	Nom de la marina / Name of the marina	Nb / No.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Capitanerie de l'Émeraude	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Club de voile Deux-Montagnes	[illegible]	Marina Lac-Mégantic	[illegible]
Club du Yacht de Chicoutimi	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Club de Yacht Laval-sur-le-Lac	[illegible]	Marina Saberwen	[illegible]
Club Nautique de [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Club Nautique de Rivière-du-Loup	[illegible]	Marina St Mathias	[illegible]
Club Nautique Fortier	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Club Nautique Jacques-Cartier de Sayabec Inc.	[illegible]	Marina Ville de La Baie	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Havre polyvalent de Sainte-Anne-des-Monts	[illegible]	Parc Nautique Lévy (1984) inc.	[illegible]
La Halte des 101 Iles	[illegible]	Performance Marine (Marina Sayabec)	[illegible]
Le Nautique St-Jean	[illegible]	Performance Marine - Marina le Refuge	[illegible]
Marina Camping le Grand Bleu	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Marina Camping Parc Balaena	[illegible]	Port de plaisance de Berthierville	[illegible]
Marina de [illegible]	[illegible]	Port de Plaisance de Lachine	[illegible]
Marina de Notre-Dame-du-Lac	[illegible]	Port de plaisance Rivière-Bleue	[illegible]
Marina de [illegible]	[illegible]	Port de Refuge de Cap-à-l'Aigle	[illegible]
Marina de Sayabec	[illegible]	Resto-Bar Marina Sainte-Angèle-de-Laval	[illegible]
Marina de Tadoussac	[illegible]	Yacht Club de Montréal	[illegible]
Marina de Trois-Rivières	[illegible]	Yacht Club de Québec	[illegible]
Marina d'Ha	[illegible]	Yacht Club Pointe-aux-Anges	[illegible]
Marina du Port de Québec	[illegible]	Yacht Club Saint-Renaud	[illegible]

YANMAR
www.yanmarmarine.com
PROCUREZ-VOUS **LE MEILLEUR** MOTEUR MARIN DIESEL DE SA CATÉGORIE!
PUISSANCES DISPONIBLES DE **9 À 900 CHEVAUX-VAPEUR.**

NOUVEAUTÉ!
«STERNDRIVE» ZT370 ET
MOTEUR YANMAR 8LV DIESEL

DISPONIBLE CHEZ VOTRE DISTRIBUTEUR
EXCLUSIF POUR LE QUÉBEC:
DIESEL-BEC inc.
1805, Lionel-Bertrand • Boisbriand (Québec) J7H 1N8
511
1 866 441-3401 www.diesel-bec.qc.ca

Index régional des marinas
Regional marina index

Montréal / Laval
Montreal / Laval

1. Club de voile de Senneville yacht club
2. Club de yacht de Laval-sur-le-Lac [⚓⚓⚓]
3. Les Entreprises SkiWakeSurf inc.
4. Lord Reading Yacht Club
5. Marina Bo-Bi-No ltée
6. Marina Bo-Bi-No Sport
7. Marina Commodore ltée
8. Marina La Ronde - Halte nautique
9. Marina P.A.T.
10. Marina Venise
11. Marine Sainte-Anne
12. Port d'escale des Quais du Vieux-Port de Montréal [⚓⚓⚓ ◉◉◉]
13. Port de plaisance de Lachine [⚓⚓⚓⚓]
14. Yacht Club de Beaconsfield
15. Yacht Club de Montréal [⚓⚓⚓⚓ ◉◉◉]
16. Yacht Club de Pointe-Claire
17. Yacht Club Royal Saint-Laurent

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

• **Trouvez votre route :** L'aiguille magnétique d'un compas s'oriente toujours vers le nord magnétique; elle vous indique dans quelle direction votre bateau navigue par rapport au nord magnétique. La rose des vents vous montre les 360 degrés d'un cercle avec des marques de barre normalement à tous les 5 degrés.

• ***Find your course :*** *A compass' magnetic needle always points towards the magnetic north; it tells you which direction your boat is navigating compared to the magnetic north. The compass card shows you a circle's 360 degrees with pole marks at every 5 degrees.*

Montréal - Laval
Montreal - Laval

Montréal - Laval / Montreal - Laval

T V L S

	Classification Classification	Quai Docks	Longueur quai (pi) Max length (ft)	Profondeur (pi) Depth (ft)	Mise à l'eau pour visiteurs	Carburant Fuel	Entretien Maintenance	Permanente (places) Electricity (dock)	Entreposage Storage	Équipement Travel Lift	Fitness/Accès. Accessories	Restaurant Food	Ramper/Mise à l'eau Launching Ramp	Réparation Maintenance	Services Services	Vidange septique Pump-out	Remarques Remarks
1 Club de voile de Beaconsfield yacht club 504, chemin Salaberry, C.P. 6, Salaberry Succ. Sainte-Anne-de-Bellevue QC H9X 3L4 Tél. : 514-457-VOIL (8645) info@cvyc.com / www.cvyc.com **45°24'63" N – 73°58'38" W Route R (H12)**		75	32	6	2		♠	15 30	♠*				♠			♠	*restreint seulement Resp. : Jean-François Sengagne
2 Club de yacht de Lavale-sur-le-Lac 6, rue les Pins, Laval-sur-le-Lac QC H7R 1C7 Tél. : 450-627-5393 clubdeyachtlaval@videotron.ca / www.clubdeyachtlaval.com **(VHF 68) – 45°31'21" N – 73°52'54" W**		70	50	6	6		♠	30 50								♠	T : 1,65$/p Contrôle par carte magnétique Resp. : Debbie Brown
3 Les Entreprises ReWaveSurf Inc. 170, rue Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Bellevue QC H9X 1N2 Tél. : 514-451-7873 / Téléc. : 514-457-0376 info@rewavesurf.com / www.rewavesurf.com		76	30	5	10*		♠	15	♠				♠	♠			V L : [illegible] T : 30$/jour / 200$/sem / 100$/sem * sur réservation seulement Resp. : Maria Della Valle
4 Lorrt Reading Yacht Club 260, boul. Beaconsfield, Beaconsfield QC H9W 4A4 Tél. : 514-694-6443 office@lryc.com / www.lryc.com **45°25'32" N – 73°51'60" W (Fee J)**		110	60	7	3		♠	30	♠	♠			♠	♠		♠	T : 1,50$/p
5 Marina Ile-Bi-Ne Inc 9100, boul. des Mille-Iles, Laval QC H7A 2C8 Tél. : 450-668-1395	Téléc. : 450-668-0798 gaetan@marinabibins.com / www.marinabibins.com	65	35	12	3			15	♠	♠	♠		♠	♠			V : [illegible] T : 25$/jour Resp. : Gaétan Mathieu
6 Marina Ile-Bi-Ne Sport Inc. 1490, chemin du Bord-de-l'Eau, Laval QC H7Y 1C9 Tél. : 450-689-8660	Téléc. : 450-689-1166 www.marinabibins.com / gaetan@marinabibins.com	60	40	6	2		♠	30	♠	♠	♠		♠	♠			V : [illegible] T : 1,50$/p Resp. : Sylvain Mathieu
7 Marina Commodore Inc. 323, boul. Lévesque Est, Laval QC H7G 1C5 Tél. : 450-669-3448 commodore@lyc.qca.com / www.firstcorp.ca/commodore		60	30	5 à 20	10		♠	♠		♠			♠				gratuit pour les membres Resp. Jean-Pierre Lirbel
8 Marina Le Ronde - Atelier nautique 22, chemin MacDonald, Ile Sainte-Hélène, Montréal QC H3C 6A3 Tél. : 514-875-1234	Téléc. : 514-875-0212 j.gravel@marinaleronde.com / www.marinaleronde.com	140	60	12	30		♠	30 50	♠	♠			♠			♠	T : 1,30$/p Resp. : Johanne Gravel

9 Marina P.A.T. 12750, rue Notre-Dame Est, Montréal QC H1A 3R2 Tél. : 514-645-4400 45°38'95"N – 73°29'10"W	99	36	16	10		♠	30	♠	♠	♠		♠	♠		♠	V : [illegible] T : 25$/pi Resp. : Paul Yvon Valois
10 Marina Vimac 110, rue Vimac, Sainte-Rose, Laval QC H7L 2E8 Tél. : 450-625-1880 | Télec. : 450-625-6733 marina.vimac@bellnet.ca / www.marinavimac.com 45°37'57"N – 73°40'44"W	30	50	6	10				♠	♠	♠		♠				
11 Marine Sainte-Anne 46, rue Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Bellevue QC H9X 1L6 Tél. : 514-457-3456 | Télec. : 514-694-8715 gillings@bine.ca / www.marinesainteanne.com 45°24'10"N – 73°56'95"W	12	45	12	3		♠	♠*		♠**	♠		♠	♠			* [illegible] ** 27 pieds max Resp. : Kerry Gillings
12 Port d'escale des Quais du Vieux-Port de Montréal 333, rue de la Commune Ouest, Montréal QC H2Y 2E2 Tél. : 514-283-5414 | Télec. : 514-496-5378 escale@vieuxportdemontreal.com / www.escalemontreal.com (VHF 68) 45°30'48"N – 73°32'70"W	125	220	29	105		♠	30 50 100								♠	S. Voir site web
13 Port de plaisance de Lachine 1000, chemin des Iroquois, Lachine QC H8S 4J6 Tél. : 514-634-0646 | Télec. : 514-364-3127 marina@ville.lachine.ca (VHF 68) 45°25'92"N – 73°41'70"W – Feu V	600	60		20			30 50			♠		♠	♠**		♠	S * [illegible] ** [illegible] Resp. : France Gravel
14 Yacht Club de Beauceville 26, rue Lacoshore, Beauceville QC H9W 4H3 Tél. : 514-695-1272 | Télec. : 514-695-6794 administration@ycc.qc.ca / www.ycc.qc.ca (VHF 68) – 45°23'48"N – 73°50'20"W (Feu)	100	35	6	8		♠	15	♠				♠			♠	Resp. : David Soeak
15 Yacht Club de Montréal 11, rue Notre-Dame Ouest, Montréal QC H2Y 4A7 Tél. : 514-769-9264 | Télec. : 514-796-5425 info@ycm.com / www.ycm.com (VHF 68) 45°30'80"N – 73°32'90"W	295	115	25	40		♠	15 30 50 100								♠	S V T : 2,25$/p/nuit Resp. : Deborah Lagarde
16 Yacht Club de Pointe-Claire 1, av. Corbyn, Pointe-Claire QC H9S 4H9 Tél. : 514-695-2441 | Télec. : 514-695-2341 info@pcyc.qc.ca / www.pcyc.qc.ca (VHF 68) 45°25'65"N – 73°48'25"W – Feu V	186	38	8	2 à 3		♠	15	♠*							♠	T : 1,00$/pi * [illegible] Resp. : Trevor Collins
17 Yacht Club Royal Saint-Laurent 1300, chemin du Bord-du-Lac, Dorval QC H9S 2E3 Tél. : 514-631-2720 | Télec. : 514-631-2725 office@rsyc.ca / www.rsyc.qc.ca 45°25'95"N – 73°45'20"W – Bouée R (AS 12)	325	65	8	45		♠	15 30	♠	♠			♠			♠	T : 1,20$/p

La marina P.A.T. est située à l'ouest de l'îlot, une digue naturelle la protège bien. Le chenal d'accès est en amont de la bouée de bifurcation VEAU. Ce chenal est marqué par les bouées de bâbord MO-2 et MO-4.

Eau et électricité (30 A), douches, toilettes, entreposage de bateaux, atelier de réparation de fibre de verre, réparation mécanique et cosmétique de bateau.

- Boutique / comptoir de vente. Eau potable. Essence. Marina. Nombre de places (120). Propane. Rampe de mise à l'eau. Station de vidange.
- Stationnement disponible : Stationnement extérieur payant
- Services de restauration
- Aire de pique-nique

Réservations nécessaires

MARINA P.A.T.

12750, Notre-Dame Est
Montréal (Québec)
Tél. : 514 645-4400
Fax : 514 645-7265

519

Aux Quatre Points Cardinaux

GPS

Cartes :
Topographiques
Aéronautiques
Routières
Marines
Du Monde

Logiciels

551 Ontario Est, Montréal
(Québec) H2L 1N8
Téléphone: (514) 843-8116
• 1 888 843-8116
• Fax: (514) 843-9644
www.aqpc.com

536

SIM-BA

Atelier de réparation
Fibre de Verre et Gelcoat
Atelier mobile disponible

512

514 622 8007

www.simbacomposite.com

Lajeunesse
MOTO SPORT LAVAL

Distributeur des quais
sans entretien

700, boulevard des Laurentides
Laval (Québec) H7G 2V9
450 663-7005 • 1 877 381-8584

www.lajeunessemoto.com

BAYLINER®

On était dû pour se croiser!

Thomas Marine est fier d'ajouter la ligne de produits Bayliner à ses lignes déjà mises à votre disposition. Avec notre service hors pair et nos prix imbattables, voilà une raison de plus pour faire de Thomas Marine le partenaire de vos loisirs.

MERCURY

St-Charles
450-584-3255
100 espaces à carre marine

Laval
450-625-2476
877-467-2566

Varennes
450-652-2999
877-652-2999

Sorel
450-743-2020

thomasmarine.qc.ca

Facebook

Le CANAL DE CHAMBLY

Un modèle exemplaire de patrimoine vivant

Qu'il est fascinant d'y observer les éclusiers perpétuer les gestes d'antan! Sous l'œil attentif des cyclistes et des promeneurs, ils déplacent d'un seul bras, assistés de manivelles et de rouages, des portes d'écluse lourdes de plus de huit tonnes, permettant ainsi aux embarcations d'aujourd'hui d'emprunter les routes d'eau d'autrefois. Le bruit éraillé des crémaillères rappelle que huit des neuf écluses du canal sont les seules à être toujours actionnées manuellement au Québec.

Saison après saison, imprégnez-vous de plus d'un siècle d'histoire en profitant des nombreux aménagements récréatifs qu'offrent les berges du canal. Cyclistes, randonneurs et raquetteurs peuvent y faire une balade pittoresque sur les 20 km de l'ancien chemin de halage, le mieux conservé de ce type d'installation sur l'ensemble des canaux canadiens. Pour ceux préférant s'accorder un moment de détente, le site bénéficie d'installations faisant de ses berges l'endroit tout désigné pour relaxer.

Saisissez cette opportunité unique d'apprécier le charme du site combinant histoire et merveilles naturelles!

LE CANAL DE LACHINE

Dépaysement au cœur de Montréal

Ce corridor urbain unique est un lieu de rassemblement tout naturel pour les Montréalais. Il s'agit d'un véritable musée à ciel ouvert qui offre un paysage unique où l'architecture contemporaine côtoie les vestiges du passé maritime et industriel de Montréal.

Que ce soit à pied, en vélo ou en bateau, ce canal a de quoi surprendre avec ses paysages saisissants et l'une des plus belles pistes polyvalentes de la ville. Celle-ci a d'ailleurs reçu une distinction remarquable en décembre 2009 lorsqu'elle a été nommée parmi les dix meilleures pistes cyclables urbaines au monde par la revue *Time*.

Tout le monde trouve son compte au canal de Lachine : des activités aussi diversifiées qu'amusantes abondent durant la période estivale.

The CHAMBLY CANAL

An outstanding example of living heritage

How fascinating to watch lock operators carry on age-old practices! Under the intrigued eye of passersby and cyclists, using a single arm aided by cranks and gears, they open and close lock gates weighing more than eight tonnes, enabling today's watercraft to travel along waterways used in the country's early days. The clunking of the cogs is a reminder that eight of the canal's nine locks are the only remaining manually operated locks in Quebec.

Whatever the season, visitors can immerse themselves in over a century of history while taking advantage of the many recreation facilities along the canal's banks. Cyclists, hikers, and snowshoers can enjoy a picturesque outing along the 20 km of the former towpath, the best preserved of its kind among Canada's canals. For those preferring to relax, the site's facilities make its shores the perfect spot to unwind.

Enjoy the charm of this site that blends history with the wonders of nature!

THE LACHINE CANAL

A complete change of scenery in the heart of Montreal

This unique urban corridor is a natural gathering place for Montrealers. It is a real outdoor museum with a distinctive landscape, where contemporary architecture mingles with vestiges of Montreal's maritime and industrial past.

Whether you're on foot, bike, or boat, the canal will amaze you with its captivating scenery and one of the city's most beautiful multipurpose trails. The trail was given extraordinary recognition in December 2009 when it was named one of the world's top ten urban bike paths by Time *magazine.*

There's something to please everyone at the Lachine Canal, with a variety of entertaining activities throughout the summer. Pleasure boating, guided boat tours, recreational rental services, historical discoveries through interpretative panels, and observing a "lockage" close to the

Navigation de plaisance, visites guidées en bateau, services récréatifs de location, découverte des îlots d'interprétation et observation des manœuvres d'éclusage ne sont que quelques exemples des possibilités récréatives qu'offre le site.

Voilà maintenant 10 ans que les plaisanciers de partout redécouvrent le canal de Lachine sur l'eau. Joignez-vous à ces millions de visiteurs pour célébrer un lieu marquant de l'industrie et de la navigation. Une programmation d'activités spéciales vous attend! *www.parcscanada.gc.ca/canallachine*

LE CANAL DE SAINT-OURS

Entre histoire et nature

Lorsqu'on remonte le Richelieu en direction du lac Champlain, l'écluse de Saint-Ours, située vingt kilomètres en amont de Sorel, constitue un lieu de passage qui mérite un arrêt. L'île Darvard, qui jouxte l'écluse, est l'endroit idéal pour se délier les jambes, pique-niquer et parcourir un fascinant circuit patrimonial où est mise en valeur l'ancienne maison du surintendant. Cette dernière abrite une exposition historique, un bureau d'information touristique et même… un kiosque de crème glacée!

Les enfants seront émerveillés par la passe migratoire Vianney-Legendre, une façon novatrice d'aider les poissons à franchir les obstacles comme le barrage de Saint-Ours. La passe migratoire principale (multi espèces) tente de répondre aux besoins et aux caractéristiques de l'esturgeon jaune, de l'alose savoureuse, du chevalier de rivière et du chevalier cuivré. Une passe migratoire spéciale a été ajoutée pour répondre aux besoins de l'anguille d'Amérique. Ce projet est un geste concret pour la préservation de la biodiversité et pour maintenir les populations d'espèces sauvages et à statuts précaires à des niveaux viables.

Appelé la dixième écluse du Richelieu, le canal de Saint-Ours voit aujourd'hui sa vocation →

Maison des Éclusiers (lock keeper's house) are just some of the recreational possibilities available here.

For 10 years, pleasure boaters from near and far have been discovering the Lachine Canal by water. Be among the millions of visitors to celebrate this site, which played a significant role in industry and navigation. A special program of activities awaits you! www.parkscanada.gc.ca/lachinecanal

THE SAINT-OURS CANAL

Blending history and nature

When heading up the Richelieu River towards Lake Champlain, the Saint-Ours lock, 20 kilometres upstream from Sorel, is a passageway that's well worth a stop. Darvard Island, in the middle of the lock, is an ideal spot to stretch your legs, have a picnic, or wander along the fascinating heritage trail highlighting the former superintendent's house. The building features a historical exhibition, a tourist information office, and even… an ice cream counter!

Children will be entranced by the Vianney-Legendre fish ladder, an innovative way to help fish navigate over obstacles like the Saint-Ours dam. The main multi-species fish ladder was designed to accommodate the characteristics and needs of Lake Sturgeon, American Shad, River Redhorse, and Copper Redhorse. A special fishway was added to meet the needs of →

commerciale transposée à une navigation de plaisance. Emprunter cette voie, c'est donc naviguer sur les eaux historiques du Québec pour comprendre comment s'est bâti notre pays!

LE CANAL DE SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE

Un lieu animé et achalandé

Situé à l'extrémité ouest de l'île de Montréal, face à L'Île-Perrot, le canal de Sainte-Anne-de-Bellevue est doté d'une écluse qui relie le lac Saint-Louis au lac des Deux Montagnes et qui constitue la principale porte d'entrée de la rivière des Outaouais, vers Ottawa et le canal Rideau.

Utilisé dès son ouverture en 1843 à des fins commerciales, le canal s'intégra rapidement dans l'axe navigable intérieur Montréal-Ottawa-Kingston. De nos jours, l'écluse de Sainte-Anne dessert essentiellement la navigation de plaisance. Un passage sur le canal correspond à un voyage historique sur une des voies de communication les plus importantes du pays. L'écluse est, à ce titre, la plus achalandée au Canada, avec le passage de près 10 000 bateaux par année, alors que près de 100 000 visiteurs y fréquentent les berges et le parc avoisinant. On y retrouve une promenade de bois longue de près d'un kilomètre, reconnue autant pour la diversité de ses restaurants que pour son atmosphère festive.

Que ce soit par le biais des voies navigables ou celle du parc promenade, profitez de votre passage au site centenaire pour vous détendre ou pique-niquer en famille. Vous pourrez également admirer les bateaux traverser le canal, observer les manœuvres d'éclusage et rencontrer les éclusiers qui se feront un plaisir de vous renseigner à propos de leur travail.

American Eel. This project is a concrete measure to preserve biodiversity and maintain viable levels of populations of at-risk, wild species.

Known as the tenth Richelieu River lock, the Saint-Ours Canal has seen its vocation change from commercial navigation to pleasure boating. When travelling along this route, you'll be navigating Quebec's historic waterways and discovering how our country was built!

THE SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL

A popular, lively site

Located at the western tip of the Island of Montreal, across from Île Perrot, the Sainte-Anne-de-Bellevue Canal features a lock linking Lake Saint-Louis to the Lake of Two Mountains. It is the gateway to the Ottawa River, leading to Ottawa and the Rideau Canal.

Used for commercial purposes from the time it opened in 1843, the canal quickly became an integral part of the Montreal-Ottawa-Kingston inland shipping route. Today, the Sainte-Anne lock is mainly used for pleasure boating. Travelling through the canal is like taking a historic trip on one of the country's largest communications routes. This is the busiest lock in Canada, with nearly 10 000 boats travelling through it annually, while close to 100 000 visitors spend time on the neighbouring shores and in the park. Also onsite is a boardwalk almost a kilometre long, known for both the diversity of its restaurants and its festive atmosphere.

Whether exploring the waterway or the boardwalk park, take advantage of your time at this century-old site to relax or enjoy a family picnic. You can also admire the boats passing through the canal, observe a "locking through," and meet the lock operators who will be pleased to explain their work to you.

LE CANAL DE CARILLON

De la défense à la plaisance

La canalisation de l'Outaouais est une conséquence directe d'une guerre dont nous commémorons le bicentenaire cette année. En 1812, les États-Unis tentent d'envahir le Canada et sont repoussés par des troupes bien inférieures en nombre lors des batailles de la Châteauguay et de Crysler's Farm. Ces combats font prendre conscience aux militaires britanniques responsables du Canada que le Saint-Laurent, qui sert de frontière et de principale voie de communication, est une route bien vulnérable en situation de conflit.

Peu après 1812, les militaires proposent un gigantesque plan pour fortifier le Canada : la construction du Fort-Lennox à l'Île-aux-Noix, des citadelles de Québec et d'Halifax, des défenses de Kingston. Pour être efficaces, les troupes doivent également être en mesure de se déplacer rapidement sur des voies de communication sûres. De 1818 à 1834, l'armée britannique construit les canaux de Carillon, de Chute-à-Blondeau et de Grenville sur l'Outaouais, ainsi que le canal Rideau entre Ottawa et Kingston.

En 1963 un nouveau barrage est inauguré qui, jumelé à l'impressionnante écluse, permet de franchir la même dénivellation que les onze écluses d'origine, soit plus de 20 mètres! C'est une sensation particulière que de franchir cet ouvrage : on ressent la force tranquille de l'eau dans un environnement imposant qui a été façonné de main d'homme.

En aval et en amont, des quais vous permettent de passer la nuit et d'explorer les alentours qui regorgent d'attraits à découvrir : aire de pique-nique, sentiers de randonnée, pistes cyclables, visite de la centrale hydroélectrique de Carillon et du musée à proximité. Un environnement si paisible qu'on peine à croire que ce lieu est le résultat d'une guerre. Depuis 1812, le Canada a vécu 200 ans de paix avec le pays voisin, le long de la plus longue frontière non militarisée du globe : une situation rare, sinon unique sur la planète.

THE CARILLON CANAL

From defence to pleasure boating

The canal built on the Ottawa River was a direct result of a war whose bicentennial we are commemorating this year. In 1812, the United States tried to invade Canada and was pushed back by far smaller troops during the battles of the Châteauguay and Crysler's Farm. These combats made the British army in charge of Canada realize that the St. Lawrence, which serves as both border and main communications route, is a very vulnerable route during situations of conflict.

Shortly after 1812, the militia proposed a major plan to fortify Canada: the construction of Fort Lennox on Île-aux-Noix, citadels at Quebec City and Halifax, and defence structures in Kingston. To be effective, troops also had to be able to travel quickly along reliable communications routes. From 1818 to 1834, the British army built the Carillon, Chute-à-Blondeau, and Grenville canals on the Ottawa River, as well as the Rideau Canal between Ottawa and Kingston.

In 1963, a new dam was officially opened that, paired with the impressive lock, negotiates a drop of nearly 20 metres and performs the same function as the 11 locks in the original canal system! The calm power of the water moving through such an imposing manmade structure causes quite an extraordinary sensation.

Upstream and downstream, there are wharves where you can spend the night and explore the surrounding area, with lots of attractions to discover: a picnic area, hiking trails, bike paths, a tour of the Carillon hydroelectric power station, and the nearby museum. The setting is so peaceful that it's hard to believe that the site is the result of a war. Since 1812, Canada has experienced 200 years of peace with its neighbour to the south, along the world's longest non-militarized border: a rare if not unique situation on earth.

Outaouais et l'est de l'Ontario
Outaouais and East Ontario

1. Casino du Lac-Leamy (quai d'accostage)
2. Centre nautique Lac Simon
3. Club de voile Grande-Rivière
4. Club nautique de Papineauville
5. Club nautique Fairmont Le Château Montebello
6. Creg Quay Marina
7. Crysler Park Marina
8. Golden Anchor Marina inc.
9. Marina de Hull
10. Marina de L'Orignal
11. Marina Kitchissipi de Gatineau [⚓⚓⚓⚓ ◔◔◔◔]
12. Marina Leblanc & Fils
13. Marina Montebello
14. Rest-o-Bord Le Pirate
15. Rockcliffe Boathouse Marine

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

• **Si vous pratiquez le nautisme avec des enfants,** achetez un gilet ou une veste de sauvetage de bonne qualité et pourvue d'un col conçu pour retourner l'enfant sur le dos. La lanière de sécurité qui passe entre les jambes et la ceinture doit être résistante, le col doit être pourvu d'une poignée et, idéalement, pour offrir une bonne visibilité, le gilet de sauvetage doit être jaune vif ou orange.

• ***If you practice water sports with children,*** *buy a good quality life vest or jacket which has a collar that is made to turn the child on his back. The safety strap, as well as the belt, must be resistant, the collar must have a handle and, ideally, to offer good visibility, the life jacket must be bright yellow or orange.*

• **Laissez de la place aux autres :** Lors des dépassements, les petits et les gros bateaux doivent se laisser suffisamment de place. Soyez courtois également envers les petits bateaux.

• ***Leave space for others :*** *When you are passing, small and big boats must leave each other enough space. Also be courteous towards small boats.*

Outaouais et l'est de l'Ontario
Outaouais and East Ontario
Montebello
Papineauville
Gatineau
Ottawa
Casselman
ONTARIO
Lancaster
Kemptville
Cornwall
Saint-Anicet
Morrisburg
Prescott
ÉTATS-UNIS
TrakMaps

Outaouais et Est de l'Ontario / *Outaouais and East Ontario*

T V L S

Classification / Classification	Quai / Dock	Longueur d'un quai (pi) / Max length of a dock (ft)	Profondeur (pi) / Draft (ft)	Nbre de places par visiteur / Nbre of visitors	Carburant / Fuel	Électricité / Electricity	Électricité (Ampère) / Electricity (Amp)	Entreposage / Storage	Équipement / Hoist / Lift	Pièces / Accessoires / Accessories	Nourriture / Food	Rampe / Mise à l'eau / Launching Ramp	Réparations / Maintenance	Services / Services	Ravitaillement / Pump-out	Renseignements / Remarks
1 Casino du Lac-Leamy (quai d'amarrage) 1, boul. du Casino, Gatineau, QC J8Y 6W3 Tél. : 819-772-2100 et 1-800-665-3274 christian.poulin@casino.qc.ca	20	60	5	20		●	●									T : 38 Possibilité du voyeur au Hilton 18 ans requis pour le Casino Resp. : Christian Poulin
2 Centre nautique Lac Simon 111, rue Principale, Chénéville QC J0V 1N0 Tél. : 819-428-3097 | Téléc. : 819-428-3400 centrenautique@lsb.sympatico.ca	20	22	4	2				●		●		●	●			T : 35$/jour
3 Club de voile Grande-Rivière C.P 355, Gatineau QC J8R 5E6 Tél. : 819-682-2847 infocvgr@cvgr.qc.ca / www.cvgr.qc.ca	175	33	5	8		●	●	●	●			●			●	T : 15$/nuit
4 Club nautique de Papineauville 50, allée des Montérégies Sud, Papineauville QC J0V 1R0 Tél. : 819-427-5551, poste 410 | Téléc. : 819-427-5598 jacquesbourassa@hotmail.com / www.clubnautiquepapineauville.ca (WGS 71) 45°36'75"N – 75°01'32"W	22	40	5,5	2		●	30	●				●			●	T : 1,50$/p Resp. : Jacques Bourassa
5 Club nautique Fairmont Le Château Montebello 392, rue Notre-Dame, Montebello QC J0V 1L0 Tél. : 819-423-5328 | Téléc. : 819-423-1133 denis.marcotte@fairmont.com (WGS 66) 45°38'50"N – 74°57'10"W – Bouée R (R310)	110	80	5	40		●	30 50								●	Resp. : Denis Marcotte T : 2,25$ p/p tout au jour 2,25$ p/p, vendredi au dimanche tarif minimum basé sur 30 pieds
6 Camp Quay Marina 21 235 South Service Road, Box 301, Bainsville ON K0C 1E0 Tél. : 613-347-2705 | Téléc. : 613-347-7514 jackie@campquay.com / www.campquay.com (WGS 66) 45°08'70"N – 74°23'52"W – Bouée R (D30)	165	120	40	15		●		●	●	●		●	●		●	T : 1,55$/pi avec service 1,45$/pi sans service Resp. : Jacqueline Rose
7 Crystal Park Marina 13460, Country Road 2, Morrisburg ON K0C 1X0 Tél. : 1-800-427-2223 | Téléc. : 613-543-2947 pstaway@parks.on.ca / www.crystalparkmarina.com (WGS 66) – 44°55'84"N – 75°05'56"W – Bouée R (XC2)	180	190	6	60		●	30 50	●	●	●		●	●		●	L : Location de kayaks T : 1,25$/p

8 Golden Anchor Marina 975, Main Street East, Hawkesbury ON K6A 1B5 Tél. : 613-632-7832 / Téléc. : 613-632-7832 info@goldenanchormarina.on.ca / www.goldenanchormarina.on.ca (WGS 84) 45°36'70"N – 74°35'52"W		94	50	9	10		♠	30 50	♠	♠	♠		♠	♠			T : 1,50$/pi Resp. : Richard Allard
9 Marina de Hull C.P. 1034, Succ. B, Gatineau QC J8X 3Y3 Tél. : 819-595-7300 / Téléc. : 819-770-4852 cgc@hullnet.ca (WGS 84) 45°25'55"N – 75°42'25"W		120	58	24	25		♠	30 50					♠			♠	T : 28$/pi
10 Marina de L'Original 36 Mill Street P.O. Box 40 Tél. : 613-675-3601 info@lanaiva.com (WGS 84) 47°35'55"N – 74°41'50"W		50	40	6	10		♠	♠					♠			♠	T : 1,25$/pi
11 Marina Kitchissippi de Gatineau C.P. 84088 - 5, rue Sanscartier, Gatineau QC J8P 7R8 Tél. : 819-663-0611 www.marinakitchissippi.com / marinakitchissippi@yahoo.fr (WGS 84) 45°28'60"N – 75°38'25"W		99	50	15	3		♠	30		♠			♠	♠		♠	T : 1,00$/pi Resp. : Johanne Blais-Leduc
12 Marina Lachute & Fils 1212, boul. Hurtubise, Gatineau QC J8P 7C3 Tél. : 819-643-9040 / Téléc. : 819-643-5600 marina.lachute@live.com (WGS 84) 45°28'00"N – 75°34'70"W		85	50	10	3		♠ eau	30	♠	♠	♠		♠	♠			T : 1,75$/pi
13 Marina Montebello 678, rue Notre-Dame, Montebello QC J0V 1L0 Tél. : 819-423-0001 / Téléc. : 819-423-0002 g.delisle@marinagauvreau.com (WGS 84) 45°38'82"N – 74°56'10"W		75	40	50	50 eau		♠	30		♠			♠			♠	T : 30$ Resp. : Gilles Delisle
14 Pont-à-Bord Le Fleuve 1067, rue Jacques-Cartier, Gatineau QC J8T 2W3 p.clarette@videotron.ca 47°27'25" N / 75°41'25" W		50	45	10 à 30	10		♠*	30 50								♠	T : 1 à 25$/pi *Lyndell (Rendez-Vous) Resp. : Michel Perle
15 Rideau Boathouse 5, Beechwood Avenue, C. P. 74073, Ottawa ON K1M 2H9 Tél. : 613-744-5253 (WGS 84) 45°27'10"N – 75°43'32"W			30	44			♠									♠	T : 25$/pi nuit supplémentaire Resp. : Shirley Kydd

www.nautiguide.ca

Lanaudière
Lanaudiere

1. Marina Brousseau
2. Marina de la Rive-Nord
3. Marina de Repentigny
4. Marina Émérillon
5. Marina Mandeville
6. Marina Pointe-Fine
7. Port de plaisance de Berthierville [⚓⚓⚓]
8. Pourvoirie du Lac Saint-Pierre

Lanaudière / Lanaudière

T V L S

	Classification	Quai Dock	Longueur max. (pi) Max length (ft)	Profondeur (pi) Depth (ft)	Vitesse (nœud) Speed (knots)	Carburant Fuel	Gazoline Gasoline	Electricité (ampère) Electricity (Amp)	Hivernage Storage	Entreposage Trailer Lift	Pièces/Accessoires Accessories	Sportifs Fuel	Remorque/Mise à l'eau Launching Ramp	Réparations Maintenance	Services Services	Voiturage nautique Pump-out	Annexes Remarks
1 Marina Pleasantville 6803, rue Notre-Dame, Saint-Calixte QC J0K 3X2 Tél. : 514-230-3269 | Téléc. : 450-588-8638 *brousseaumarine@videotron.ca* **(VHF 68) 45°48'40"N – 73°22'43"0'0**		90	60	10	20		♠	30 50	♠	♠	♠		♠	♠			T : 1 700$/pi V : bateau Resp. : Diane Laurence
2 Marina de la Rive-Nord 8, rue Bolan, Repentigny QC J5Y 1J8 Tél. : 450-585-1125 | Téléc. : 450-582-3091 *marinarivenord@videotron.ca* **(VHF 68) 45°45'50"N – 73°25'00"W**		96	75	7	5			30 50	♠	♠	♠			♠			T : 15$/pi
3 Marina de Repentigny 364, rue Notre-Dame, Repentigny QC J6A 2S5 Tél. : 450-581-7371 | Téléc. : 450-581-8382 **(VHF 68) 45°45'50"N – 73°25'00"W – Bouée 8 (MW6)**		120	40	10	20		♠	15 30					♠				Produit restaurants, bars et terrasses à proximité
4 Marina Frontenac inc. 1599, Grande Côte Est, Sainte-Geneviève-de-Berthier QC Tél. : 450-756-0037		60	45	16	3												T : 15$/pi Resp. : Liliane Cardu
5 Marina Mandeville 17, rang Saint-Augustin, Mandeville QC J0K 1L0 Tél. : 450-835-2702 | Téléc. : 450-835-4447 *marina@personaviernet.com*		25	25	8	2				♠	♠	♠		♠	♠			
6 Marina Pointe-Fine 1200, chemin Pointe-Fine, Saint-Michel-des-Saints QC J0K 3B0 Tél. : 450-833-5781 | Téléc. : 450-833-5913		48	30	12	5		♠	30					♠			♠	T : 25$/pi L : motomarines Resp. M. Trudeau
7 Port de plaisance de Berthierville 541, rue Frontenac, Berthierville QC J0K 1A0 Tél. : 450-836-7656 **(VHF 71) 46°05'60"N – 73°10'30"W**	⚓ ⚓ ⚓	72	50	12	8			30								♠	Resp. : Richard Duchesne
8 Pourvoirie du Lac Saint-Pierre 2309, rang Saint-Pierre, Saint-Ignace-de-Loyola QC J0K 2P0 Tél. : 450-836-7506 ou 1-877-836-7506 | Téléc. : 450-836-1357 *info@lacstpierre.com* | *www.lacsaintpierre.com* **46°06'70"N – 73°04'50"W**		50	40	6	10		♠		♠		♠		♠	♠			T : 1 000$/pi L : bateaux Resp. : Alex Dalaqa

www.salondubateau.com

Laurentides
The Laurentians

1. Bar la Marina [⚓⚓⚓ ◐◐]
2. Club de Voile des Laurentides
3. Marina Au Quai du Capitaine
4. Marina Bo-Bi-No Pointe-Calumet
5. Marina d'Oka [⚓⚓⚓ ◐◐]
6. Marina du Camping de Brownsburg-Chatam
7. Marina l'Anse-à-Martha
8. Marina Plage Roger
9. Mariposa Loisirs
10. Yacht Club Pointe-aux-Anglais [⚓⚓⚓⚓ ◐◐]

Informations et conseils
Informations and Tips

Les bateaux Princecraft sont parfaits pour passer des moments de qualité avec vos proches. Pionniers dans la fabrication d'embarcations en aluminium depuis 1954, Princecraft vous invite à découvrir sa nouvelle gamme de pontons, bateaux de pêche et bateaux pontés. Téléphonez au **800.395.8858** ou en ligne à **princecraft.com** pour trouver le détaillant Princecraft le plus près de chez vous.

A Princecraft boat is the ultimate way to enjoy perfect moments with family and friends. Pioneers in terms of design and craftsmanship, our lines of pontoon boats, fishing boats and deck boats have been delivering the best pleasure craft on the market since 1954. Call us at **800.395.8858** or on-line at **princecraft.com** to find your nearest dealer.

Bateaux Princecraft Inc. 2012, une compagnie de Brunswick.
Princecraft Boats Inc. 2012, a Brunswick Company.

ÉQUIPEMENTS POIRIER & FILS LTÉE
173, rue Georges
Gatineau (Québec)
819-986-8794
www.poiriermarine.com

CABANO MARINE ET SPORTS
237, Route Transcanadienne
Notre-Dame-du-Lac
(Québec)
1-800-806-2105
www.cabanomarine.com

GROUPE THOMAS MARINE
Laval : 450-625-2476
St-Charles-sur-Richelieu :
450-584-3255
Sorel : 450-743-2020
Varennes : 450-652-2999
www.thomasmarine.qc.ca

MICHEL MAHEU SPORT
1340, rue Notre-Dame
Victoriaville
(Québec)
819-758-8558
www.michelmaheusport.com

RAYMOND LÉPINE SPORT
91, rue Saint-Michel
Sainte-Émilie-de-L'Énergie
(Québec)
450-886-3671
www.rlepinesport.com

R.L. MARINE ET SPORTS
321, boulevard Youville
Châteauguay
(Québec)
450-699-9217
www.rlmarine.com

SHAWINIGAN MARINE
521, ch. des Érables
Saint-Gérard-des-Laurentides
(Québec)
819-539-5314
www.shawiniganmarine.com

THIBAULT MARINE
4995, route 117 Nord
Saint-Agathe Nord
(Québec)
819-326-4084
www.thibaultmarine.com

VENEZ VOIR NOTRE SÉLECTION DE BATEAUX ÉLECTRIQUES SUR PRINCECRAFT.COM
COME SEE OUR LINE OF ELECTRIC POWERED BOATS AT PRINCECRAFT.COM

Laurentides / *The Laurentians*

T V L S

Constitution / Constitution	Quais / Docks	Longueur (mètres) / Max length (m)	Profondeur (pieds) / Depth (ft)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant / Fuel	Lavoir / Washer	Électricité (ampères) / Electricity (Amp)	Entreposage / Storage	Équipement / Travel Lift	Réparations / Accessories	Restaurant / Food	Bar/Mini-épicerie / Lounge/Mini-Mart	Réservations / Reservations	Services / Services	Pompe-vidange / Pump-out	Remarques / Remarks
1 Bar La Marina 258, route du Lac-Sauvé, Saint-André-d'Argenteuil QC J0V 1X0 Tél. et fréquence : 450-537-3079 barlamarina@hotmail.com		10	43	6	4		♠									Bar T : 15$/j Resp. : Pierre Proulx et Cécile Lauzon
2 Club de voile des Laurentides 2, rue Guy-Racicot, Oka QC J0N 1E0 Tél. : 450-479-6127 secretaire@cvl.qc.ca / www.cvl.qc.ca 45°29'75"N – 74°10'45"W – Feu V		68	29	6	2		♠	15				♠*			♠	T : 15$/j *Bateaux légèrement plus volumineux sur recommandation avec d'autres clubs
3 Marina Au Quai du Capitaine 341, boul. de la Chapelle, Pointe-Calumet QC J0N 1G1 Tél. : 450-623-7050 info@quaiducapitaine.com / www.quaiducapitaine.com 45°30'50"N – 73°57'18"W		99	35	5	7		♠	30				♠				T : 1.25$/p Resp. : Raymond Bernard
4 Marina Ile-de-la-Pointe-Calumet 1306, boul. Fraser, Pointe-Calumet QC J0N 1G3 Tél. : 450-623-6525 www.marinaidelapointe.com / gaetan@marinaidelapointe.com		99	35	7	6		♠	15	♠	♠	♠	♠	♠		♠	T : 1.50$/p V : bateaux Resp. : Kevin Mathieu
5 Marina d'Oka 257, rue des Anges, Oka QC J0N 1E0 Tél. : 450-479-8323 / Téléc. : 450-479-6902 info@marinaoka.com / www.marinaoka.com (WGS 84) 47°27'37"N – 74°05'70"W – Feu V		140	36	5	5		♠	15 30	♠	♠	♠		♠		♠	T : 1.70$/p Resp. : Marie Décarie
6 Marina du Camping de Brownsburg-Chatham 457, route des Outaouais, Brownsburg-Chatham QC Tél. : 450-562-1456 camping@brownsburgchatham.ca 45°34'62" – 74°23'63"W		68	50	4à13	10		♠	30				♠			♠	T : 1.50$/p Camping / Piscine Vue 1 / lac 2 / 3 avec stationnement Resp. : François Bertrand
7 Marina L'Anse-à-Martha 717, route des Outaouais, Brownsburg-Chatham QC J8G 1T8 Tél. : 450-562-7733 / Téléc. : 450-568-6904 (WGS 84) 45°35'70"N – 74°25'55"W – Bouée K (M210)		45	82	32	10		♠	30	♠	♠*	♠		♠	♠	♠	T : 1.50$/p V : bateau et remorqueur Services mécaniques + fibre de verre *2 remorqueurs hydrauliques Resp. : Lawrence Gagnier

8 Marina Plage Roger 2, rue Roger, Sainte-Marthe-sur-le-Lac QC J0N 1P0 Tél. : 450-473-0160 45°31'70"N – 73°54'8"W Bouée R (AD48)			198	32	5	20		●	30	●	●		●		●	T : 1 500$/pi Resp. : Nicole Bouthillier
9 Marinoos Liaure 40, terrasse Robillard, Saint-André-d'Argenteuil QC J0V 1X0 Tél. : 514-884-1238																Resp. : Bernard et Diane Proulx
10 Yacht Club Pointe-aux-Anges 85, rue de la Marina, Ste QC J0N 1E0 Tél. : 450-479-8085 / Télec. : 450-479-1937 info@ycpaa.com / www.ycpaa.com (VHF 68) 45°29'35"N – 74°08'50"W (Bouée R privée)	●	●	240	65	10	20		●	30 50	●	●	●	●	●	●	T : 25$/pi V : bateau Resp. : Denis Poissons

www.nautiguide.ca

548

N
O
E

Équipements
Survie Maritime (ESM) Inc.

Services

- Une station de service équipée pour l'inspection des radeaux de sauvetage et des bateaux gonflables.
- Formation : FUM A3, conducteur petit bâtiment, canot secours rapide.
- Essai hydrostatique et recharge d'extincteurs de tous genres et cylindres d'air respirable

Ventes

- Radeaux et plate-forme de sauvetage
- Système d'évacuation
- Bateaux de survie et bossoir
- Vestes de sauvetage, lampe-repère
- Habits de survie, vêtements spécialisés pour travailleur
- Extincteurs à poudre et CO_2
- Cordages et produits absorbants

7240, boul. Ste-Anne, Château-Richer (QC) G0A 1N0
Tél. : 418 824-3770 • Téléc. : 418 824-3772 • Cell. : 418 554-3075
info@esmquebec.com • www.esmquebec.com

506

CLUB DE VOILE DEUX-MONTAGNES

ÉCOLE DE VOILE DEUX-MONTAGNES
Homologué F.V.Q et C.Y.A

Située sur le site enchanteur du Club Nautique Deux-Montagnes à **Vaudreuil-sur-le-Lac,** l'École de Voile se veut un lieu d'apprentissage pour les gens de tous âges et de tous niveaux avec un personnel d'expérience et qualifié.

Cours sur planches et dériveurs

30, rue des Rigolets, Vaudreuil-sur-le-Lac, J7V 8P3
Tél. : 450-455-5370 (jusqu'au 15 mai) ¤ Tél. : 450-455-8225 (après le 15 mai)
www.cndm.qc.ca

Mauricie / Centre-du-Québec
Mauricie / Centre-du-Quebec

1. Camping et marina Louiseville
2. Camping Marina Mr. B
3. Camping municipal et marina Saint-Rock-de-Mékinac
4. Club de voile et plage Drummondville
5. Club multivoile 4 Saisons
6. Club nautique de la Batture
7. Club nautique D'Eschaillons
8. Drummondville Marine
9. Marina Chenal du Nord
10. Marina de Batiscan [⚓⚓⚓]
11. Marina de Grandes-Piles
12. Marina de Trois-Rivières [⚓⚓⚓⚓]
13. Marina du Vieux Pont
14. Marina Gélinas
15. Marina Le Nid d'Aigle
16. Resto-Bar Marina Sainte-Angèle inc. [⚓⚓]

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

• **Assurez-vous de bien voir et d'être vu :** Veillez à être bien visible, à avoir une vue dégagée tout autour de vous et à pouvoir bien entendre les signaux sonores en provenance des autres bateaux.

• **Cédez la place aux professionnels :** Naviguez autant que possible en longeant la rive et restez à distance des bâtiments de navigation commerciale. Laissez-leur la place dont ils ont besoin dans les courbes et pour entrer et sortir des ports!

• ***Make sure you see well and are well seen:*** *Make sure you are very visible, that your can see all around and that you can hear the sound signals that come from other boats.*

• ***Leave room for the professionals:*** *Navigate as much as possible by following the bank and remain a certain distance from commercial navigation buildings. Give them the space they need in bends and to get in and out of ports!*

Mauricie et Centre-du-Québec
Mauricie and Centre-du-Quebec

Mauricie et Centre-du-Québec / *Mauricie and Centre-du-Quebec*

T V L S

	Quais Docks	Longueur max. (pi) Max length (ft.)	Profondeur (pi) Depth (ft.)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant Fuel	Navigation Waterway	Électricité (Ampère) Electricity (Amp)	Entreposage Storage	Équipement Travel Lift	Hivernage Accessoires	Réparations Fuel	Ravitaillement à l'eau Launching Ramp	Hébergement Waterviewer	Services Services	Activités nautiques Pedal-out	Commentaires Remarks
1 Camping en marina Louiseville 209, rang Lac-Saint-Pierre Est, Louiseville QC J5V 2L4 Tél. : 819-228-3881 *jean.dupuis@hotmail.com / www.campingmarinalouiseville.com*	20	25	4	4		♠	15 30			♠*		♠	♠			T : 13/p * à proximité Resp. : Jean-Claude Dupuis
2 Camping Marina Mi-Ti 268, rang de l'Ile Saint-Jean, Saint-François-du-Lac QC J0G 1M0 Tél. : 450-568-5112	20					♠	30					♠			♠	Resp. : Jacques Blanville
3 Camping municipal et marina Saint-Roch-de-Mékinac 501, route 155, Saint-Roch-de-Mékinac QC G0X 2G0 Tél. : 819-646-5500 / Télec. : 819-646-5504 *www.campingsainthochdemekinac.net / stroch@regionmekinac.com*	75	30	30	10		♠	15		♠			♠				♠	L : 17/semaine T : 25/nuit Resp. : Jacob et Sylvie Gaines
4 Club de voile et plage Drummondville 2500, boul. Allard, C.P. 621, Drummondville QC J2B 6W6 Tél. : 819-472-3043 *info@clubdevoile.com*	15* 20	25**	3,6	***												T : 10/semaine à l'eau * visiteurs seulement ** sur rendez-vous *** sur rendez-vous Resp. : Paul Pontbriand
5 Club nautique 4 Saisons 1275, rue Notre-Dame Ouest, Trois-Rivières QC G9B 2V6 Tél. : 819-377-5454 *info@nautiquetr.com / www.nautiquetr.com*								♠				♠				L : 5/année Cours de voile, kitesurf, canoë, bateau à pédale sur hydrospeed Resp. : Claudia Hourbeig
6 Club nautique de la Gatineau 2790, rang Bas-de-la-Rivière, Nicolet QC J3T 1E4 Tél. : 819-293-6812 *clubnautiquedelagatineau@hotmail.net* **(VHF 71) 46°15'54"N – 72°39'50"W – Bouée V (58)**	60	42	3	10		♠	30	♠*	♠*	♠*		♠	♠*		♠	Bar sur place T : 1,30$/p * à proximité Resp. : Steve Mathieu
7 Club nautique D'Estrellières 20, route du Quai, Deschaillons (Lotbinière) QC G0S 1G0 Tél. : 819-292-3368 / Télec. : 819-292-2173 *jean-louis.demers@sympatico.ca* **(VHF 68) 46°33'37"N – 72°06'20"W – Bouée R (029)**	40	42	6	10		♠	15 30					♠			♠	T : 1,30$/p Plage à proximité Resp. : Jean-Louis Demers

8 Drummondville Marine 4550, boul. Allard, Drummondville QC J2A 1R1 Tél. : 819-478-2297 | Téléc. : 819-478-5123 info@drummondvillemarine.com / www.drummondvillemarine.com		40	30	4	5			♠	♠	♠	♠		♠	♠		♠	T : 20$/jour Resp. : Martin Côté
9 Marina Chénier du Nord 190, rang du Fleuve, Saint-Barthélemy QC J0K 1X0 Tél. : 450-885-1212		60	36		5		♠	15	♠	♠	♠		♠	♠		♠	T : 1,00$/m
10 Marina de Batiscan 1500, rue Principale, route 138, Batiscan QC G0X 1A0 Tél. : 418-362-2722 | Téléc. : 418-362-0383 marinadebatiscan@cgocable.ca / www.marinadebatiscan.com **(VHF 71) 46°31'20"N – 72°13'00"W – Bouée R (062)**		100	50	12	10		♠	15 20	♠				♠			♠	T : 1,25$/p Resp. : Mario Lacombe
11 Marina de Grandes-Piles 99, 1re Avenue, Grandes-Piles QC G0X 1H0 Tél. : 819-538-9708 | Téléc. : 819-538-6947 info@grandespiles.qc.ca / www.grandespiles.qc.ca		90	34	5	5		♠*	♠*	♠				♠			♠*	Gratuit pour les visiteurs * membres seulement Resp. : Roger Lauzière
12 Marina de Trois-Rivières Île Saint-Quentin, CP 11, Trois-Rivières QC G9A 5E3 Tél. : 819-374-5962 | Téléc. : 819-374-0450 marinatroisrivieres@telbnt.ca / www.marinatroisrivieres.com **(VHF 68) 46°21'30"N - 72°31'08"W**		290	142	10	30		♠	30 50 100	♠	♠	♠		♠	♠		♠	T : 1,00$/p Accueil 24h/24 Resp. : Martin Lafrenière
13 Marina du Vieux Port 6, 9e Avenue, Grand-Mère QC G9T 5L3 Tél. : 819-533-3343 [illegible]		66	32	12	0		♠	15 20									L : [illegible] Mooring gratuit Tout ce que vous avez besoin Resp. : Yves Mireault
14 Marina Odinna 90, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-des-Piles QC G0X 2V0 Tél. : 819-539-0670 | Téléc. : 819-533-5906 info@x7tel.ca		46	36	8* à 40	6			30 50					♠				T : 30$/jour * [illegible] Resp. : Marie-Andrée Gilbeau
15 Marina La Baie d'Urfé 21, route du Nord, Mascouche QC J0K 1N0 Tél. : 819-227-1717 | Téléc. : 819-227-1718 info@marina-urfe.com / www.marina-urfe.com		100	50	8	40		♠	15	♠	♠			♠			♠	V L : [illegible] Resp. : Reynald Coté
16 Resto-Bar Marina Sainte-Angèle Inc. 805, avenue des Néophars, Bécancour QC G9H 2T3 Tél. : 819-222-8388 | Téléc. : 819-222-8327 **(VHF 71) 46°20'50"N - 72°31'08"W – Bouée V (C50)**		30 35	32	6	10		♠						♠				T : 15$/p Resp. : Eric Thibodeau

Québec et Chaudière-Appalaches
Quebec City and Chaudiere-Appalaches

1. Club nautique Charlevoix inc. (Marina Baie-Saint-Paul)
2. Club nautique de l'Île Bacchus
3. Club nautique Lac-Etchemin
4. Club nautique St-Michel inc.
5. Club nautique Vauquelin
6. Havre de Berthier-sur-Mer
7. Marina de la Chaudière
8. Marina de Montmagny
9. Marina de Portneuf
10. Marina du Port de Québec [⚓⚓⚓⚓ ◉◉◉◉]
11. Marina-Camping le Grand Bleu [⚓⚓⚓ ◉◉◉]
12. Marina de Disraeli
13. Parc nautique de Cap-Rouge
14. Parc nautique de Saint-Jean-Port-Joli
15. Parc nautique Lévy [⚓⚓⚓⚓ ◉◉◉◉]
16. Port de refuge de Cap-à-l'Aigle [⚓⚓⚓ ◉◉]
17. Yacht Club de Québec [⚓⚓⚓⚓ ◉◉]

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

- **Respectez les règles de courtoisie** envers les autres usagers pêcheurs, bateliers, riverains, éclusiers, promeneurs, etc.
- ***Respect common courtesy rules*** *towards other users such as fishermen, bargemen, riparians, lock masters, etc.*

Québec - Chaudière-Appalaches
Quebec City - Chaudiere-Appalaches

Québec – Chaudières-Appalaches / *Quebec City – Chaudières-Appalaches*

T V L S

Classification / Classification	Quai / Dock	Longueur max. (pi) / Max length (ft.)	Profondeur (pi) / Draft (ft.)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant / Fuel	Eau glacée / Waterline	Electricité (Ampère) / Electricity (Amp)	Entreposage / Storage	Equipement / Hoist Lift	Pneu/chaînes / Accessories	Ravitaillement / Fuel	Remorque à l'eau / Launching Ramp	Réparation / Maintenance	Services / Services	Nettoyage surface / Pump-out	Renseignements / Remarks
1 Club nautique Charlevoix inc. (Marina Baie-Saint-Paul) 205, rue Sainte-Anne, Baie-Saint-Paul QC G3Z 1P8 Tél. : 418-435-6597 (VHF 68) 47°25'00"N – 70°20'10"W	20	35		5		♠	30				♠					T : 1,75$/pi Resp. : Claude Audet
2 Club nautique de l'Ile Bizard 1515, rue Royale, Saint-Laurent-d'Orléans QC G0A 3Z0 Tél. : 418-828-9447 / Téléc. : 418-828-1747 info@sunny-footorions.com / www.sunny-footorions.com (VHF 68) 46°51'48"N – 71°00'20"W – Feu V	132	38	9	10		♠	30		♠		♠				♠	T : 1,60$/pi Resp. : Vital Mungar
3 Club nautique Lac-Etchemin 116, rue du Club Nautique, Lac-Etchemin QC G0R 1S0 Tél. : 418-625-5001 / Téléc. : 418-625-6345	24	25	6	6		♠	♠					♠				T : 7 (s) Saisonnier et 15 $/mois à l'eau Resp. : Roger Gagnon
4 Club nautique St-Michel inc. 3, rue des Remparts, C.P. 556, Saint-Michel-de-Bellechasse QC G0R 3S0 Tél. : 418-884-3015 info@marinasaintmichel.com / www.marinasaintmichel.com (VHF 68) 46°53'26"N – 70°54'05"W – Route V (K141)	88	40	5	10		♠	15				♠					T : 1,00$/pi Commodore : Alain Vinina
5 Club nautique Vaudreuil 189, rue du Quai, Neuville QC G0A 2R0 Tél. : 418-876-2185 reception_sav@wabo.ca / www.marinadevaudreuil.org (VHF 68) 46°41'25"N – 71°33'00"W – (Route Vaugu)	100	45	7	15		♠	15		♠		♠				♠	T : 1,50$/pi Resp. : Jean-Claude Rodrigue
6 Marina de Berthier-sur-Mer 100, rue de la Marina, Berthier-sur-Mer QC G0R 1E0 Tél. : 418-259-2003 / Téléc. : 418-259-2205 marinaberm@globetrotter.net / www.marinaberthiersurmer.ca (VHF 68) 46°50'10"N – 70°44'20"W	75	40	9	10		♠	15 30	♠								T : 1,10$/pi * à crédit Resp. : Jean Bernier
7 Marina de la Chaudière inc. C.P. 2026, Saint-Romuald QC G6W 2S0 Tél. : 418-839-7939 / Téléc. : 418-603-2209 info@marinadelachaudiere.com / www.marinadelachaudiere.com (VHF 68) 46°44'75"N – 71°16'75"W – Route R (DC2)	20	35	9	5			15	♠*	♠			♠				T : 19 A 1,00$/pi * condition soumise Resp. : Robert Gravel

8 Marina de Montmagny Inc C.P. 201, Montmagny QC G5W 3S5 Tél. et Téléc. : 418-241-5586 / Cell. : 418-248-6771 marina.montmagny@cgocable.ca (VHF 68) 47°01'80"N – 70°33'70"W – Route 8 (MTGNY)		25	45	4.5	5			15								T : 1.00$/pi Resp. : Simon Lord
9 Marina de Portneuf 100, route du Quai (adresse postale : 297, 1re Avenue, C.P. 1097, Portneuf QC G0A 2W0) Tél. : 418-286-2283 / Téléc. : 418-286-4268 (VHF 68) 46°40'85"N – 71°52'65"W – Fea 8		65	50	6	10			15 30								Resp. : Gilles Lessay T : 1.20$/pi 1.35$/pi pour + de 16pi
10 Marina du Port de Québec 155, rue Abraham-Martin, C.P. 80, Succ. Haute-Ville, Québec QC G1R 4M9 Tél. : 418-648-2233 / Téléc. : 418-648-5599 marina@portquebec.ca / www.marinaportquebec.ca (Voie 71) 46°49'15"N – 71°11'9"W		415	200	30	100			30 50 100								L : [illegible] T : 2.11$/pi Resp. : Kathleen Pool
11 Marina-Camping Le Grand Bleu 334, chemin du Barrage-Allard, Saint-Joseph-de-Coleraine QC G0N 1B0 Tél. : 418-449-3600 / Téléc. : 418-449-1537 reclegrandbleu@hotmail.com / www.reclegrandbleu.ca		85	30	10	5											T : 100 Resp. : André Bédard et Manon Rodrigue
12 Marina de Disraeli 316, rue Guertin, Disraeli QC G0N 1E0 Tél. : 418-449-2771 / Téléc. : 418-449-4299 tmr@hotelsdisraeli.com 71° 21 / 46° 53		48	30		8											T : 10$/pi Gratuit pour 2 heures ou moins Resp. : Jasmin Boudreau et Véronique Grenier
13 Parc nautique de Cap-Rouge 4155, chemin de la Plage Jacques-Cartier, Cap-Rouge QC G1Y 1W3 Tél. : 418-641-6148 / Téléc. : 418-650-2781			22		2											Resp. : Auguste Ducoeff
14 Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli 20, rue des Pionniers Ouest, Saint-Jean-Port-Joli QC G0R 3G0 Tél. : 418-598-7374 / Téléc. : 418-598-6295 parcnautique@globetrotter.net / www.parcnautique.org (VHF 68) 47°13'20"N – 70°16'50"W – Fea V		54	68	6 8 8	18			15 30	*							T : 1.00$/pi * [illegible] Resp. : Benoit Deaville
15 Parc nautique Lévis 4645, rue Saint-Laurent, Lévis QC G6V 6W9 Tél. : 418-833-6421 / Téléc. : 418-833-7461 info@parcnautiquelevisqc.ca / www.parcnautiquelevisqc.ca (VHF 68) 46°47'50"N – 71°11'9"W		245	45	8	24			15 30								T : 1.00$/pi Resp. : Georges Leblanc
16 Port de refuge de Cap-à-l'Aigle 10, rue de la Grève, La Malbaie QC G5A 2R3 Tél. : 418-665-3698 / Téléc. : 418-665-3698 info@refugecapalaigle.com www.refugecapalaigle.com (VHF 68) 47°39'70"N – 70°08'80"W – Fea 8		94	80	8	25			99								T : 1.70$/pi * [illegible] ** [illegible] Resp. : Guylaine Tremblay
17 Yacht Club de Québec 1225, boul. Champlain, Québec QC G1K 0R2 Tél. : 418-681-4617 / Téléc. : 418-681-5604 www.ycq.ca / admin@ycq.ca (VHF 68) 46°48'80"N – 71°13'85"W – Route 8		327	60	7	oui			30								T : selon la longueur Plage privée

AMQ
ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC

Les Sites Internet de l'AMQ

www.nautismequebec.com
www.salondubateau.com
www.navigationquebec.com

Plus dynamique que jamais!

SPORT COLLETTE

LA PLUS GRANDE SURFACE INTÉRIEURE AU CANADA !
Salle de montre de 20 000pi²
Depuis 1974
À VOTRE SERVICE

1233, Armand-Frappier, Ste-Julie
450 649-0066
www.sportcollette.com

Autoroute 20
Sainte - Julie
sortie
102

Le royaume des jouets pour adultes!

Gamme complète LUND

1825 Rebel

100% ALLUMINIUM

Pro V 175

Super rabais présaison sur les modèles 2012 en inventaire

Une destination de rêve
pour les plaisanciers

MARINA PORT DE QUÉBEC

Située au cœur du quartier historique et touristique de la Vieille Capitale, la Marina du Port de Québec est une destination inoubliable. De nombreux événements et festivals se succèdent tout au long de l'été dans cette ville romantique et animée.

415 places à quai avec alimentation électrique de 30, 50 ou 100 ampères, internet haute vitesse, piscine, restaurant, BBQ, buanderie, essence et diesel, pompe septique, sécurité 24/24, chariot-cavalier de 50 tonnes et rampe de mise à l'eau, grue de matage, entreposage, stationnement et bien plus.

POUR INFORMATION OU RÉSERVATION
T 418.648.2233 F 418.648.5598
www.marinaportquebec.ca

Canada

995

Q : JUSQU'OÙ PUIS-JE NAVIGUER TOUT EN DEMEURANT PROTÉGÉ ?

R : DANS LES EAUX INTÉRIEURES DU CANADA ET DES ÉTATS-UNIS AU NORD DU 40ÈME DEGRÉ DE LATITUDE NORD.

Bénéficiez de notre association avec Aviva et profitez d'un programme groupe exclusif qui comblera tous vos besoins d'assurance récréative, automobile et habitation tout en vous faisant économiser.

Assurez votre embarcation chez Univesta, c'est intelligent!

PLAN D'ASSURANCE GROUPE AUTO ET MAISON POUR LES PROPRIÉTAIRES D'EMBARCATION.

UNIVESTA
ASSURANCES DE L'EST
Cabinet en assurance de dommages et en services financiers
Une réponse intelligente

LE COURTIER D'ASSURANCE OFFICIEL DE L'AMQ

AMQ ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC
AVIVA

1 877 509-0405
MonAssuranceNautique.com

583

Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord
Lower St-Lawrence and North Shore

1. Ass. Récréo-touristique de l'Anse-de-Roche
2. Club de yacht de Cabano
3. Club de yacht de Matane
4. Club nautique de Baie-Comeau
5. Club nautique de Bergeronnes
6. Club nautique de Havre-Saint-Pierre
7. Club nautique de Rivière-du-Loup [⚓⚓⚓ ◐◐]
8. Club nautique de Sept-Îles
9. Marina de Notre-Dame-du-Lac [⚓⚓⚓ ◐]
10. Marina de Rimouski [⚓⚓⚓⚓ ◐◐]
11. Marina de Tadoussac [⚓⚓⚓ ◐◐]
12. Marina de Ville-Dégelis
13. Marina Saint-Juste-du-Lac
14. Marina Trois-Pistoles
15. Sous-bois de l'anse, chalets et camping

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

- **Gardez vos déchets à bord :** Ne jetez pas à la mer de mégots de cigarettes, de fil de pêche ou tout autre déchet. Profitez des installations côtières en place pour recycler plastique, verre, métal et papier.

- ***Keep your garbage on board:*** *Do not throw cigarette butts, fishing lines or any other trash in the water. Take advantage of the facilities that are available to recycle plastic, glass, metal, and paper.*

Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord
Lower St-Lawrence and North Shore

Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord / *Lower St-Lawrence and North Shore*

T V L S

Classification / Classification	Quai / Rocks	Longueur max. (m) / Max length (m)	Profondeur (pi) / Draft (ft)	Nbre de places / Nbr slips	Carburant / Fuel	Électricité / Electricity	Hivernage (Ancrage) / Electricity (Anch)	Entreposage / Storage	Équipement / Travel Lift	Réparations / Accessories	Nourriture / Food	Rampe/Mise à l'eau / Launching Ramp	Réparations / Maintenance	Services / Services	Pompe-vidange / Pump-out	Remarques / Remarks
1 Association récréotouristique de l'Anse-de-Roche 340, Anse de Roche, C.P. 531, Sacré-Cœur QC G0T 1T0 Tél. : 418-236-4325 *clement.dufour@hypertec.ca* **49° 13' 10" N / 69° 52' 56" W**	20	35	8	2		♠						♠				**V et L :** [illegible] **T :** 1,40$/pi *Capitaine en attente de reconstruction* **Resp. : Clément Dufour**
2 Club de yacht Cabano 60, rue de la Plage, Cabano QC G0L 1E0 Tél. : 418-854-3807 *yfuller2@hypertec.ca*	170	60	8	10		♠	15 30	♠		♠*		♠	♠*		♠	**Resp. : Yves Fuller** **T :** 25$ entre 6 et 20 pi 30$ plus de 21 pi * à proximité
3 Club de yacht de Matane 175, rue du Bonachon, C. P. 122, Matane QC G4W 3N1 Tél. : 418-562-3300 | Téléc. : 418-562-3314 *info@marinematane.com* / *www.marinematane.com* **(VHF 68) 48°51'95"N – 67°32'64"W – Bouée R&B (Matane)**	55	55	6	25		♠	15	♠	♠			♠	♠			**Yves St-Yves** **T :** 1,38$/pi **Directeur : Marko Laporte**
4 Club nautique de Baie-Comeau 5, av. Cartier, Baie-Comeau QC G4Z 2H1 Tél. : 418-296-8066 *www.club-nautique-bc.net* / *clubnau@baiecomeau@globetrotter.net* **(VHF 68) 49°13'65"N – 68°07'80"W – Bouée V (KC1)**	90	85	12	10		♠	15 30	♠				♠				**Resp. : Guy Laroche**
5 Club nautique de Sergarennes C.P. 883 - 498, rue de la Mer, Grances-Sergerennes QC G0T 1G0 Tél. : 418-232-1115 Téléc. : 418 232-6696 **(VHF 68) 48°13'30"N – 69°33'20"W – Bouée K (KJ2)**	35	60	8	20		♠	30					♠				**T :** 15$/pi **Directeur général : Gaj Tremblay**
6 Club nautique de Havre-Saint-Pierre 1020, Promenade des Anciens, Havre-Saint-Pierre QC G0G 1P0 Tél. : 418-538-1079 | Téléc. : 418-538-1337 **(VHF 68) 50°14'10"N – 63°36'30"W**	70	50	12	5								♠	♠			**L :** [illegible] **T :** 1,20$/pi **Resp. : Walter Chiasson**
7 Club nautique de Rivière-du-Loup C.P. 1053 - 200, rue Hayward, Rivière-du-Loup QC G5R 4C3 Tél. : 418-862-1138 *mbochet@escalvrea@qse.qc.ca* **(VHF 68) 47°50'90"N – 69°34'30"W – Feu V**	52	40	10	5		♠	15 30	♠*				♠				**T :** 1,25 $/pi 1 jour 1,25 $/pi - 5 jours * [illegible] Mettez de port : [illegible]

8 Club nautique de Sept-Îles 305, rue Arnaud, Sept-Îles QC G4R 3A8 Tél. : 418-968-4747 www.clubnautique-si.ca (WHF 68) 50°12'07"N – 66°23'18"W – Feu 8			130	65	9	10		♠	15			♠				T : 1 100$/pi Resp. : Jean-Guy Normand
9 Marina de Notre-Dame-du-Lac 40, rue Mangre, Notre-Dame-du-Lac QC G0L 1X0 Tél. : 418-899-2776 / Téléc. : 418-899-2041			110	40	12	7		♠	15 30			♠			♠	Directeur : Pierre Moliteur
10 Marina de Rimouski C.P. 351, Rimouski QC G5L 7C3 Tél. : 418-723-0202 / Téléc. : 418-722-6575 marina@rimouskiinfoportuaire.net / www.marinarimouski.com (WHF 68) 48°28'50"N – 68°31'18"W – Bouée R (RT2)			114	80	6	25		♠	30	♠	♠	♠	♠		♠	L : Voiliers T : 1 295$/pi École de voile Resp. : Christian Gagnon
11 Marina de Tadoussac 100, rue du Bord-de-l'Eau, Tadoussac QC G0T 2A0 Tél. : 418-235-4585 / Téléc. : 418-235-4756 info@marina-tadoussac.com / www.marina-tadoussac.com (WHF 68) 48°08'30"N – 69°42'18"W – Quai public			70	60	12	40		♠	20 30							T : 1 475$/pi (moins de 33 pi) 1 675$/pi (plus de 36 pi) Resp. : Marilyne Grégoire
12 Marina de Ville-Dégelis 77, chemin du Barrage, Dégelis QC G5T 2C8 Tél. : 418-853-3834				35	10	5		♠	15	♠		♠			♠	T : 30$ Resp. : Raymond Lacasse
13 Marina Saint-Juste-du-Lac 123, chemin du Lac, Saint-Juste-du-Lac QC G0L 3R0 Tél. : 418-899-6468 / Téléc. : 418-899-2908 info@boutiquetrefleurs.com / www.boutiquetrefleurs.com			22	28				♠	30	♠		♠				T : 50$ Resp. : Rosaline Laplante
14 Marina Trois-Pistoles 468, rue Vézina, Trois-Pistoles QC G0L 4K0 Tél. : 418-851-1202 capitaineroy@bellnet.ca 48°08'45"N – 69°11'55"W – Bouée V (NR3)				40					30			♠	♠			L : voiliers T : 25$/jour Travaux exécutés à marina locale Resp. : Jean-Pierre Roux
15 Boucle-Bleue de l'Anse, chalets et camping 123, chemin du Lac, Saint-Juste-du-Lac QC G0L 3R0 Tél. : 418-899-6468 / Téléc. : 418-899-2908 info@boutiquetrefleurs.com / www.boutiquetrefleurs.com			25	32	6	2		♠	30	♠		♠				L : canots et kayaks T : 25$+kilométrage Resp. : Rosaline Laplante

www.nautiguide.ca

Rivière Richelieu et Montérégie
Richelieu River and Montérégie

1. Châteauguay Marine
2. Club de yacht de Hudson
3. Club de yacht de Saint-Lambert
4. Club nautique de Longueuil
5. Club nautique Île-Raymond
6. Club de voile Deux-Montagnes [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢🟢🟢]
7. Kenmont Marine
8. La Halte des 103 îles [⚓⚓⚓]
9. Le Nautique Saint-Jean [⚓⚓⚓⚓]
10. Marina Auberge Handfield
11. Marina Boucherville inc.
12. Marina Camping Parc Bellerive [⚓⚓⚓⚓]
13. Marina de Chambly
14. Marina du Phare de Beloeil
15. Marina Éole
16. Marina Fortin [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢]
17. Marina Gosselin [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢🟢]
18. Marina Île-Perrot
19. Marina Le Sieur de Champlain
20. Marina Lennox
21. Marina Les Alizés
22. Marina Les Berges de l'Île-aux-Noix
23. Marina P.A. Gagnon
24. Marina Plage de Saint-Zotique
25. Marina Port-Lewis (1996)
26. Marina Sabrevois inc. [⚓⚓⚓]
27. Marina Saint-Charles (Groupe Thomas Marine)
28. Marina Saint-Denis
29. Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix [⚓⚓⚓ 🟢🟢]
30. Marina Saint-Mathias [⚓ 🟢🟢🟢]
31. Marina Saint-Tropez
32. Marina Valleyfield [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢]
33. Parc nautique de Contrecoeur [⚓⚓⚓ 🟢🟢]
34. Parc nautique de Sorel-Marina de Saurel [⚓⚓⚓ 🟢🟢]
35. Parc nautique fédéral-Marina de Saurel [⚓⚓⚓ 🟢🟢]
36. Performance Marine (Marina Gagnon) [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢]
37. Performance Marine (Le Refuge) [⚓⚓⚓ 🟢🟢]
38. Port de plaisance de Contrecoeur
39. Port de plaisance Réal-Bouvier [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢🟢]
40. R.L. Marine et Sports
41. Rachel Marine Sport (1985) inc.
42. Société du Vieux Canal de Beauharnois

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

• Jetez convenablement peintures, batteries, antigel, produits de nettoyage, huiles et autres déchets dangereux sur la terre ferme, dans une installation de **collecte des déchets.**

*• Throw away paint, batteries, antifreeze, cleaning products, oils and other dangerous waste on firm ground, in a **waste collection** facility.*

Rivière Richelieu et Montérégie
Richelieu River and Montérégie

Rivière Richelieu et Montérégie / *Richelieu River and Montérégie*

	Classification Classification	Quai Docks	Longueur max. (pieds) Max length (ft.)	Profondeur (pieds) Depth (ft.)	Nbre de places pour visiteurs Nbr of places for visitors	Carburant Fuel	Réparation Repairs	Électricité (Ampère) Electricity (Amp)	Entreposage Storage	Équipement Travel Lift	Accessoires Accessories	Bateau Food	Rampe/Mise à l'eau Launching Ramp	Réparations Maintenance	Services Services	Nettoyage intérieur Pump-out	Renseignements Remarks
1 Châteauguay Marine 339, boul. d'Youville, Châteauguay QC J6J 4Z8 Tél. : 450-692-0138 / Téléc. : 450-962-6617 www.chateauguaymarine.com		45	30	20	2		♠		♠		♠		♠				T : [illegible] Resp. : Raewyn Newton
2 Club de yachting de Hudson 10, rue du Yacht-Club, Hudson QC J0P 1H0 Tél. : 450-458-5326 info@hudsonyachtclub.com (VHF 68) – 45°27'46"N – 74°09'40"W Feu J		100	35	6	5		♠	♠*	♠*				♠*			♠	T : 1 700$ * [illegible] Resp. Chris Poulter
3 Club de yachting de Saint-Lambert Saint-Lambert, QC Tél. : 450-671-0211 cryst@bell.net 45°28'50"N – 73°30'50"W		50	40	8	6		♠ (quai)	15	♠				♠				V T : 150$
4 Club nautique de Longueuil 601, chemin de la Rive, Longueuil QC J4H 4C9 Tél. : 450-646-0197 / Téléc. : 450-646-4804 communication@cdnautiquedelongueuil.com / www.cdnautiquedelongueuil.com 45°32'30"N – 73°31'38"W (Bouée V MT 88)		90	40	6	10		♠ (quai)	20 30	♠				♠				Resp. : Jocelyn St-Amour
5 Club nautique de Rivermoor 136, 30e Avenue, Sainte-Barbe QC J0S 1T0 Tél. : 450-371-1199 45°10'05"N – 74°14'56"W – (Feu R)		40	60	5	0		♠	♠									Resp. : Sylvie Toutouse
6 Club de voile Deux-Montagnes 30, chemin des Rapides, Mirabel-sur-le-Lac QC J7V 8P3 Tél. : 450-435-5370 cadm@bsc.videotron.ca (VHF 68) – 45°25'32"N – 74°02'30"W Bouée R	⚓ C ⚓ C ⚓ C ⚓ C	212	32	5	6		♠	15	♠	♠						♠	T : 1 200$ École de voile Resp. : Dominique Cartier
7 Kawawate Marina 795, 1re Avenue, Sainte-Catherine QC J0L 1E0 Tél. : 450-635-1170 / Téléc. : 450-635-6878 kawawatemarina@hotmail.com 47°24'20"N – 73°34'70"W		6	65	8	6			15 30	♠	♠	♠		♠				Resp. : André Côté

8 La Halte des 103 Iles 1717, Chemin du Moine, Saint-Anne-de-Sorel QC J3P 5N3 Tél. : 450-746-1244 | Téléc. : 450-746-7747 info@103iles.com **46°03'50"N – 73°01'30"W – Bouée V (DN11)**		90	50	8	15		♠	15 30 30				♠	♠		♠		Resp. : Ronald Noël T : 1,00$/pied L et V
9 Le Nautique Saint-Jean 55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu QC J3B 6B2 Tél. : 450-347-2341 | Téléc. : 450-347-0652 info@lenautique.com / www.lenautique.com **(VHF 68) 45°18'06"N – 73°14'55"W – Bouée V (E405)**		210	80	8	28		♠	30			♠		♠		♠		T : 25$/pi Resp. : Pierre Senecal
10 Marina Auberge Handfield 556, rue Richelieu, Saint-Marc-sur-Richelieu QC J0L 2E0 Tél. : 450-584-2226 | Téléc. : 450-584-3663 info@aubergehandfield.com / www.aubergehandfield.com **45°40'40"N – 73°11'40"W**		34	60	14	♠		♠	20 30									T : 25 + taxes Resp. : Pierre Handfield
11 Marina Bacchanville inc. 336, rue Marie-Victorin, C.P. 191, Bacchanville QC J4B 1X6 Tél. : 450-655-8247 marinabacchanville@qc.aira.com **(VHF 68) – 45°36'70"N – 73°27'50"W**		99	35	28	21		♠	10 15 30	♠	♠			♠	♠		♠	V T : 1,00$/pi Resp. : Jeannot Fiche
12 Marina Camping Pure Bellerive 1302, chemin des Patriotes, Saint-Ours QC J0G 1P0 Tél. : 450-785-2272 | Téléc. : 450-785-5666 info@camping-purebellerive.com **(VHF 71) 45°55'72"N – 73°09'25"W**		99	50	6	20		♠	30	♠	♠	♠		♠	♠		♠	V T : 1,00$/pi Resp. : Jodi Morani
13 Marina de Chambly 1765, rue Bourgogne, Chambly QC J3L 1Y8 Tél. : 450-658-7358 | Téléc. : 450-861-3608 **(VHF 68) 45°27'00"N – 73°17'06"W – Bouée V (E259)**		150	65	8	10		♠	15 30 30			♠		♠	♠		♠	L T : 1,75 $/pi Resp. : Jean-François Cougal
14 Marina du Phare de Belœil 737, boul. Richelieu, Belœil QC J3G 5E8 Tél. : 450-464-5257 info@marinadephare.com **(VHF 68) – 45°33'70"N – 73°12'20"W**		85	60	18	6		♠	15 30									Terrasse T : 1,00$/pi Resp. : Sylvain Archambault
15 Marina Éole 2, 31e Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-246-2930 | Cell. : 514 795-4670 cmoleo@live.ca **45°06'33"N – 073°18'20"**		30	45	0	5		♠	30	♠	♠			♠	♠		♠	V Resp. : Christian Milord
16 Marina Fortin 670, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-291-3333 | Téléc. : 450-291-5535 info@marinafortin.com / www.marinafortin.com **(VHF 72)**	C C	252	50	4			♠	30 30	♠	♠	♠		♠	♠		♠	V T : 1,75$/pi * à négociabilité

Rivière Richelieu et Montérégie / *Richelieu River and Montérégie*

T V L S

	Caractéristiques Characteristics	Usage Docks	Longueur max. (m) Max. length (ft)	Profondeur (m) Depth (ft)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant Fuel	Lave-glace Washrack	Électricité (Ampère) Electricity (Amp)	Entreposage Storage	Équipement Travel Lift	Pièces/Access. Accessories	Marchandises Food	Rampe/Mise à l'eau Launching Ramp	Réparation Maintenance	Services Services	Volange/ravitaillement Pump-out	Remarques Remarks
17 Marina Gosselin 118, 1re Rue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-291-3170 | Téléc. : 450-291-3682 info@marinagosselin.com (VHF 68) – 45°07'95"N – 73°15'93"W Bouée V (BA17)		75	50	15	20		♠	15 30 50	♠	♠	♠		♠		♠	T : 1.33$/pi Guy Gosselin	
18 Marina Île-Perrot 1030, boul. Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot QC J7V 5H6 Tél. : 514-457-4341 | Téléc. : 514-457-0003 marinaileperrot@gmail.com / www.marinaileperrot.com (VHF 68) – 45°23'90"N – 73°55'35"W Bouée R (AD46)		200	55	10	20		♠	♠	♠	♠	♠		♠		♠	T : 1.75$/pi Nicolas Gignac	
19 Marina Le Bassin de Chambly 105, rang de la Barbotte, Lacolle QC J0J 1J0 Tél. : 450-246-3462 | Téléc. : 450-246-3757 anne@marinasurdechamplain.com / www.marinasurdechamplain.com 45°01'30"N – 73°20'36"W – Bouée R (E554)		60*	45	7	5		♠	30	♠	♠	♠		♠		♠	* = mouillages V : Voir au verso pour les dégrès Richard Taylor	
20 Marina Lakeside 520, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-246-2462 | Téléc. : 450-246-4277 info@marinalakeside.com / www.marinalakeside.com (VHF 68) 45°06'25" - 73°17'32" O – Bouée R (E514)		54	48	9	10		♠ essence	♠	♠	♠	♠		♠	♠	♠	T : 1.60$/pi L et V : [illegible] V : [illegible] Chantal Arnaiz	
21 Marina Les Allées 204, rue McGee, Lacolle QC J0J 1J0 Tél. : 450-246-4156 | Téléc. : 450-246-4156 info@marinalesallees.com (VHF 68)		95	60	7	10		♠	30	♠	♠	♠		♠		♠	T : 1.25$/pi	
22 Marina Les Bergers de l'Île-aux-Noix 212, 1re Rue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-291-3312 | Téléc. : 450-291-3402 info@marinalesbergers.ca / www.marinalesbergers.ca (VHF 68)		85	54	8	15		♠	50	♠	♠	♠		♠	♠	♠	V : [illegible] T : 1.00$/pi Christine [illegible]	
23 Marina Paul-André Gagnon 13, 92e Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-291-1000 | Téléc. : 514-651-4590 info@marinapagagnon.com		40	54	8	4		♠	30 50	♠	♠	♠		♠	♠		V : [illegible] T : 1.25$/pi Paul-André Gagnon	

24 Marina Plage de Saint-Zotique 110, 81e Avenue, Saint-Zotique QC Tél. : 450-267-3003 ou 450-267-8335 *plage@st-zotique.com / www.st-zotique.com* **45°13'15"N – 74°16'28"W Bouée R (D12)**		30	43	36	30											L : canots, kayaks et pédalos T : 25$ / jour(s) + 5$ / jour(s) * à proximité Resp. : Johanne Larouche
25 Marina Port-Lavigueur (1998) 264, chemin de Planchet, Saint-Anicet QC J0S 1M0 Tél. : 450-264-4030 ‡ Télec. : 450-264-4643 *ip@marinaportlaviq.com / www.marinaportlaviq.com* **(VHF 68) 45°10'50"N – 74°17'41"W – Bouée V (DP3)**			40	5	2											V : [illegible] T : 1,25$/p Resp. : Louis-Philippe Guérault
26 Marina Salaberry Inc. 4, 39e Avenue, Salaberry QC J6J 2G0 Tél. : 450-347-0525 ‡ Télec. : 450-347-6041 *marinasabrevile@videotron.ca / www.marinasabrevilainc.com* **(VHF 68)**			48	8				15 30								V : [illegible] T : 1,00$/jour (services inclus) Resp. : Marie et Sacha Laberge * à proximité
27 Marina Saint-Charles-sur-Richelieu (Propriété Marina) 219, chemin des Patriotes, Saint-Charles-sur-Richelieu QC J0H 2G0 Tél. : 450-584-3250 ‡ Télec. : 450-584-2977 *info@thomasmarina.qc.ca / www.thomasmarina.qc.ca* **45°33'50"N – 73°11'10"W**		90	40	16	6			30 50								V : [illegible] T : 1,50$/p Resp. : Marc Jodoin
28 Marina Saint-Denis 1180, chemin des Patriotes, Saint-Denis-sur-Richelieu QC J0H 1K0 Tél. : 450-787-2419 ‡ Télec. : 450-787-2419 *locatiebedrijpatriotes@videotron.ca*		18	28	8	4			30								V : [illegible]
29 Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix 910, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-291-3010 ‡ Télec. : 450-291-3230 *info@marina-de-aux-noix.com / www.marina-de-aux-noix.com* **(VHF 71)**		90	30	10	6			30								V : [illegible] T : 1,50$/p Resp. : Rene Marcoux
30 Marina St-Mathieu 874, chemin des Patriotes, Saint-Mathieu QC J3L 6A2 Tél. : 450-467-3868 ‡ Télec. : 450-467-2111 *www.marinastmathieu.com* **(VHF 68)**		200	48	8	8											V : [illegible] T : 1,25$/p Resp. : Patrick Picard
31 Marina St-Tropez 23, 39e Avenue, Saint-Blaise-sur-Richelieu QC J0J 1W0 Tél. : 450-291-3300 ‡ Télec. : 450-291-3597 *st-tropez@videotron.ca / www.marinast-tropez.com*		70	45	10	20											T : 1,25$/p Resp. : Dany Robert
32 Marina Valleyfield 420, rue Victoria, Salaberry-de-Valleyfield QC J6T1B8 Tél. : 450-371-9144 ‡ Télec. : 450-371-6432 *info@marinavalleyfield.com / www.marinavalleyfield.com* **(VHF 68) 45°15'35"N – 74°08'38"W – Bouée R&B DVB**		450	65	7				30								T : 1,00$/p Resp. : Richard Saint-Hilaire

Rivière Richelieu et Montérégie / *Richelieu River and Montérégie*

T V L S

	Caractéristiques / Characteristics	Quai / Docks	Longueur max. (m) / Max. length (ft.)	Profondeur (m) / Draft (ft.)	Mât du plus haut / Highest mast	Carburant / Fuel	Lavoirs / Washrooms	Électricité (Ampère) / Electricity (Amp)	Entreposage / Storage	Équipement / Travel Lift	Pièces / Accessories	Restaurant / Food	Épicerie / Alimentation / Grocery / Supplies	Hébergement / Accommodation	Services / Services	Mouillage / Anchorage / Pump-out	Remarques / Comments
33 Parc nautique de Contrecœur 5280, route Marie-Victorin, Contrecœur QC J0L 1C0 Tél. : 450-587-5466 | Téléc. : 450-587-5866 (VHF 68) 45°51'06"N - 73°13'38"W		65	46	15	8		●	15 30		●*	●		●*			●	T : 1,25$ bien inclusive L, V : Vélos pour les clients * sur demande ** à proximité Resp. : Marcel Arsenault
34 Parc nautique de Sorel (Marina de Sorel) 155, chemin Sainte-Anne, Sorel-Tracy QC J3P 1J6 Tél. : 450-742-0058 | Téléc. : 450-742-1815 marinasorel@bellnet.ca (VHF 68) 46°02'15"N – 73°05'50"W – Bouée R (BA24)		260	60	5	8		●	15 30					●			●	T : 1,75$/pi
35 Parc nautique fédéral (Marina de Sorel) 2, rue Saint-Pierre, Sorel-Tracy QC J3P 2S1 Tél. : 450-743-2454 | Téléc. : 450-742-1815 marinasorel@bellnet.ca 46°02'8" - 73°08'3" (VHF 68)		230	30	6	8		●						●				T : 1,40$/pi 1,20$/pi avec services
36 Performance Marine (Marina Québec) 950 rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél. : 450-291-3330 | Téléc. : 450-291-3300 info@pmarine.ca / www.pmarine.ca (VHF 68) – 45°05'56"N – 73°18'10"W Bouée R (BA22)		386	60	7	26		●	30 60	●	●	●		●	●		●	V : intérieur T : 1,50$/pi Resp. : Carole Lefebvre
37 Performance Marine (Le Refuge) 125, 6Ie Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 Tél.: 450-291-5000 | Téléc.: 450-291-3921 info@pmarine.ca / www.groupeperformancemarine.com		84	90	6	10		●	30 60	●		●		●	●			T : 1,50$/pi Resp. : Fernand Tremblay
38 Port de plaisance de Contrecœur 5010, rue Marie-Victorin, Contrecœur QC J0L 1C0 Tél. et téléc. : 450-587-2569 daniellerron@videotron.ca www.cyclops2000.com (VHF 68) – 45°51'70"N – 73°14'40"W		90	80	6	9		●	15					●			●	L : Rampe sur quai* T : 1,00$/pi * à proximité Resp. : Daniel Forlin
39 Port de plaisance Réal-Bouvier 101, chemin de la Rive, Longueuil QC J4H 4C9 Tél. : 450-442-9575 | Téléc. : 450-442-4357 info@rogerine.com / www.rogerine.com (VHF 68) 45°32'67"N – 73°31'34"W – Bouée V (MT 79)		410	90	10	15		●	30 60	●	●	●			●		●	V T : 1,65$/pi Resp. : Ginette McDuff

40 R.L. Marine et Sports 321, boul. St-Rémi, Châteauguay QC J6J 4S1 Tél. : 450-699-9217 | Téléc. : 450-699-1726 info@rlmarine.com / www.rlmarine.com	88	35	8				♠		♠		♠	♠		♠	V : [illegible] Resp. : [illegible]
41 Rachel Marine Sport (1985) Inc. 3205, rue Principale, Saint-Zotique, QC J0P 1Z0 Tél. : 450-267-3553 | Téléc. : 450-267-3564 rachelmarine@videotron.ca Bouée D14 (VHF 68)	30	35	7	5		♠	♠	♠	♠	♠	♠	♠		♠	V T : 1,255 $/j Resp. : Sylvain Sabourin
42 Bouées du Vieux Canal de Beauharnois 410, rue Victoria, Salaberry-de-Valleyfield QC J6T 1S8 Tél. : 450-373-6557 | Téléc. : 450-373-1303 info@vieuxcanal.com / www.vieuxcanal.com	70	65	10	*			30 50								T : 1,00 $/pi * variable Resp. : Monique Chagnon

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

• **Recherchez une remorque certifiée :** Aux yeux de Transports Canada, les remorques de bateau sont des véhicules à moteur. Par conséquent, leur fabrication doit respecter les exigences de Transports Canada et parfois même se conformer aux règlements provinciaux. Vous trouverez sur toutes les remorques de bateau approuvées par Transports Canada une étiquette de conformité bien visible.

• ***Look for a certified trailer:*** *In the eyes of Transport Canada, boat trailers are motor vehicles. Consequently, their manufacturing must respect Transport Canada's requirements and even sometimes conform to provincial regulations. You will find a very visible conformity label on every boat trailer approved by Transport Canada.*

Que des grandes marques et toujours le meilleur service !

BOISVERT MARINE, L'ENDROIT OÙ ALLER AVANT DE NAVIGUER.

BOISVERTMARINE

240, chemin des Patriotes, Sorel-Tracy

450 730-0100

ACCÈS DIRECT SUR LA RIVIÈRE RICHELIEU

ventes1@boisvertmarine.com

www.boisvertmarine.com

MERCURY mécaniciens certifiés · EVINRUDE · VOLVO · LEGEND · TRIUMPH · LIBERTY BOAT · LARSON · YANMAR

514

GARMIN™

1451 boul. des Laurentides, Vimont, Laval, H7M 2Y3

Raytech Électronique

450-975-1015

www.raytech.ca

515

La région de
Sorel-Tracy

Porte d'accueil de la réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre

Située au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu, au cœur de la Station nautique Lac-Saint-Pierre.

Renseignements : 1 800 474-9441 | tourismeregionsoreltracy.com

MARINA DE SAUREL

Deux **marinas** pour mieux vous **servir !**

Plus de 470 places à quai (journalier ou saisonnier)

PROMOTION 2012
5e nuitée gratuite

Consultez notre site Web pour connaître tous les services offerts !
155, chemin Ste-Anne, Sorel-Tracy | 450 742-9056
marinasaurel@bellnet.ca | www.marinasaurel.com

GABOURY motorsports .COM

- Atelier mobile avec techniciens certifiés
- Esthétique complète
- Vaste choix d'accessoires en magasin
- Vente de pièces de moteur – avec garantie à vie !
- Vente de bateaux neufs & usagés, consignation
- Entreposage intérieur & extérieur

Situé à seulement 5 minutes de la Marina de Saurel !
255, rue Limoges, Sorel-Tracy | 1 866 742-2620

FRANCHISÉ
WWW.PIMPMYBOAT.CA

Marina
LE SIEUR DE CHAMPLAIN inc.

Service de quais, mouillage, hivernation et mécanique

1ère marina au Québec du Lac Champlain • voisin de la douane Canadienne • à 1 km de la douane Américaine

Nouveau printemps 2012

Mouillage, potence et concessionnaire de moteurs hors-bord et gonflables APS

www.marinasieurdechamplain.com

450 246-3482

505

SEA-DOO® LA SEULE MOTOMARINE AU MONDE ÉQUIPÉE D'UN FREIN.

VIVEZ VOS TEMPS LIBRES AU MAXIMUM.

Quand il est temps de décrocher et d'avoir du plaisir, il n'y a pas meilleur remède que de monter sur une motomarine Sea-Doo. Et c'est exactement pour cela que les motomarines Sea-Doo ont été conçues. Afin de vous évader. Et de rendre vos journées et tous vos weekends mémorables. Construites avec des matériaux de première qualité pour un maximum de fiabilité. Et récompensées pour des innovations que vous ne retrouvez chez aucun autre concurrent tel que le seul système de frein sur l'eau au monde.

PLAISANCE

Tant de caractéristiques et un rapport qualité / prix incomparable.

À partir de

11 444 $*

LUXE ET PERFORMANCE

Tout le confort et les commodités dont vous rêvez.

À partir de

14 844 $*

ULTRA PERFORMANCE

Accélération incroyable et adhère dans les virages avec précision.

À partir de

16 844 $*

SPORT

Seule motomarine conçue spécifiquement pour les sports nautiques.

À partir de

13 844 $*

**Les prix font référence aux modèles de base, les équipements optionnels ne sont pas inclus. Un modèle plus dispendieux peut être affiché. Les prix inclus les frais de transport et de préparation.*

FAITES VITE AVANT QU'ELLES NE DISPARAISSENT

ACHETEZ UNE MOTOMARINE SEA-DOO™ ÉQUIPÉE D'UN FREIN ET OBTENEZ :

JUSQU'À **1500 $** DE RABAIS[1] + FINANCEMENT AVANTAGEUX[2]

AGRITEX MOTOSPORT
124, rue Joseph Carrier
Vaudreuil (QC)
450-570-5100
www.actionmotosport.com

CONTANT.CA
Laval : 450-666-6676
Mirabel : 450-434-6676
Ste-Agathe : 819-326-6626
Sans frais : 800-266-8268
www.contant.ca

GARAGE RÉJEAN ROY
2760, rue Laval
Lac Mégatic (QC)
819-583-5266
www.garagerejeanroy.com

SUMMUM SPORT
625, rue Dubois
St-Eustache (QC)
1-866-974-0404
www.summumsport.com

SEA-DOO.COM

©2011 Bombardier Produits Récréatifs Inc (BRP). Tous droits réservés.™,® et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. *Offre est valide au Canada sur les motomarines Sea-Doo® neuves et non utilisées 2010 et 2011 achetées entre aujourd'hui et le 30 avril 2012. [1]**RABAIS:** Recevez jusqu'à 1 500 $ de rabais (le montant de rabais dépend du modèle acheté). [2]**FINANCEMENT:** Le financement est conditionnel à l'approbation au crédit; tous les clients ne pourront se qualifier. L'offre peut changer sans préavis. L'offre ne peut être attribuée, échangée, vendue ni combinée avec une autre offre, sauf si le présent texte en fait expressément mention. D'autres conditions et certaines restrictions peuvent s'appliquer. L'offre est nulle là où la loi l'interdit. BRP se réserve le droit, en tout temps, de retirer ou de modifier des spécifications, prix, dessins, caractéristiques, modèles ou équipements sans aucune obligation de sa part. Conduisez toujours prudemment et de façon responsable. Suivez toutes les directives des guides d'instruction et de sécurité. BRP recommande de ne confier la conduite qu'à des personnes âgées de 16 ans et plus. Respectez toujours les lois et règlements en vigueur. Respectez également les droits des riverains et restez toujours à une distance de sécurité des autres plaisanciers. Portez toujours les vêtements protecteurs appropriés, y compris les gilets de sauvetage approuvés par la Garde côtière et appropriés pour l'utilisation d'une motomarine. N'oubliez pas que l'alcool et la drogue ne doivent jamais faire partie de votre randonnée.

Votre Satisfaction
Fait notre Fierté !

EBBTIDE

Premier Pontoons

Plus de
150 bateaux usagés

En Stock

EBBTIDE
2300 ss

Marina
St-Mathias.com

874 Chemin des Patriotes, St-Mathias
1.888.905.9835

TrakMaps

Sachez où vous êtes !

Cartes et Atlas Nautiques

Ce qui est en dessous de la surface pourrait vous nuire ...

Naviguez en toute confiance avec nos cartes et atlas nautiques.

270+ CARTES ET ATLAS

- Lacs, rivières, voies navigables
- Québec et Ontario
- Imperméable, résistant aux déchirures

NOUVEAU EN 2012

Marine 8 pour GPS Garmin et Lowrance

- Complet
- Lacs intérieurs

www.TrakMaps.com

1 877 861-8725

Gamme complète LARSON et FinCraft de 18 à 26 pi

LX 2150

LX 950

LX 850

LXi 238

Les meilleurs prix sur le marché sont sur la Rive-Sud à Sainte-Julie

1850 Console double

LXi 258

FinCraft *propulsé par la douceur et la fiabilité japonaise*

SUZUKI Un mode de vie !

Saguenay-Lac-Saint-Jean
Saguenay-Lac-Saint-Jean

1. Centre Marina de Shipshaw inc. [⚓⚓⚓ ◉◉]
2. Club de voile des Îles (Saint-Gédéon)
3. Club de yacht de Chicoutimi [⚓⚓⚓ ◉◉]
4. Club nautique Belle-Rivière
5. Club nautique Anse-Saint-Jean
6. Club nautique de Roberval [⚓⚓⚓⚓ ◉◉◉]
7. Club nautique Saint-Félicien
8. Complexe touristique Dam-en-Terre
9. Complexe touristique Saint-Prime
10. Débarcadère Baie-Éternité/Parc national du Fjord-du-Saguenay - Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent
11. Halte nautique de Sainte-Rose-du-Nord
12. Marina de la Municipalité de Chambord
13. Marina de la municipalité de Saint-Henri-de-Taillon
14. Marina de Péribonka
15. Marina du Camping Jonquière
16. Marina Ville de La Baie [⚓⚓⚓ ◉◉]

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

- **Précautions à observer :** Effectuez le ravitaillement en carburant une fois le moteur stoppé.
- ***Precautions to be observed:*** *Put fuel in your boat only when the engine is off.*

Saguenay - Lac-Saint-Jean

Saguenay - Lac-Saint-Jean

TrakMaps

Saguenay - Lac-Saint-Jean / *Saguenay - Lac-Saint-Jean*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane* · Éco-marinas *Eco-marinas*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longeur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/Ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
1 Centre Marina de Shipshaw inc. 3861, chemin de la Péninsule, Shipshaw QC G7P 1S6 Tél. : 418-695-3635 | Téléc. : 418-695-3415 *marinashipshaw@hotmail.com*		44	32	15	4	G	●	15					●			●	Bar **T :** 25$/jour Resp. : Stéphane Perron
2 Club de voile des Îles (Saint-Gédéon) 380, rang des Îles, Saint-Gédéon QC G0W 2P0 Tél. : 418-345-8518 *www.clubdevoiledesiles.org*		53	36	6				15								●	**T :** 25$ taxes incluses Resp. : Pascal Côté
3 Club de yacht de Chicoutimi 531, boul. Saguenay Est, C.P. 8124, Chicoutimi QC G7H 5B5 Tél. : 418-541-7007 *cdychicoutimi@hotmail.com / www.zoneportuaire.com/page/club_de_yacht_de_chicoutimi* **(VHF 68) 48º25'88"N – 71º02'95"W – Bouée V (S71)**		80	70	15	15	G D	●	20		●			●			●	**T :** 1,25$/pi (moins de 30pi) 1,50$/pi (de 30 à 45pi) 2$/pi (45 pi et plus)
4 Club nautique Belle-Rivière 636, rue du Pont, Saint-Gédéon-de-Grandmont QC G0W 2P0 Tél. : 418-345-8424		89	40	5	6	G	●	15 30					●			●	**T :** 30$/jour taxes incluses Resp. : Guy Deschênes
5 Club nautique de l'Anse-Saint-Jean 355, rue Saint-Jean-Baptiste, Anse-Saint-Jean QC G0V 1J0 Tél. : 418-272-1199 *teleb007@hotmail.com* **(VHF 68) 48º14'70"N – 70º10'80"W – Feu V**		50	50	9	15	G D	●	15 30 50	●				●				* École de voile Excursions **T :** 1,50$/pi * à proximité Commodore : Yvon Bergeron
6 Club nautique de Roberval 854, rue Arthur, C.P. 262, Roberval QC G8H 2N7 Tél. : 418-275-2574 et (commodore) 418-275-4354 *marinaroberval@yahoo.ca / www.marinaroberval.ca*		135	50	7	10	G	●	30	●							●	S **L:** Voiliers **T :** 40$/jour taxes incluses Commodore : Réal Labrecque
7 Club nautique Saint-Félicien 1065, rue Bellevue Sud, Saint-Félicien QC G8K 1G8 Tél. : 418-679-7643 | Téléc. : 418-239-0044 *dgym5@hotmail.com*		45	34	6	10	G	●	15 30					●			●	foyer **T :** 20$ + taxes Resp. : Réjean Côté
8 Complexe touristique Dam-en-Terre 1385, chemin de la Marina, C.P. 836 Alma QC G8B 5W2 Tél. : 418-668-3016 | Téléc. : 418-668-4599 *info@damenterre.qc.ca / www.damenterre.qc.ca*		90	45	20	10	G	●	30	●			$	●			●	Plage Théâtre d'été **T :** 27$ + taxes/jour Resp.: Christine Bouchard

9 Complexe touristique Saint-Prime 81, chemin du Quai, Saint-Prime QC G8J 2A7 Tél. : 418-251-9000 *www.lechappeebleue.com / admin@auvrdulac.com | auvrdulac.com*	45	38	9	8	G	●	15 30				●			●		**L :** motomarines **T :** 25$ taxes incluses Hébergement Bar Terrasse
10 Débarcadère Baie-Éternité/Parc national du Fjord-du-Saguenay - Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent 91, rue Notre-Dame, Rivière-Éternité QC G0V 1P0 Tél. : 418-272-1509 | Téléc.: 418-272-1516 *parc.saguenay@sepaq.com* **48º18'18"N / 70º19'58,2"W**		40	8			●										Débarcadère seulement **T :** 15 $/nuit taxes incluses pour location de coffres d'amarrage Resp. : Daniel Groleau
11 Halte nautique de Sainte-Rose-du-Nord 126, rue de la Descente des Femmes, Sainte-Rose-du-Nord QC G0V 1T0 Tél. : 418-675-3333 | Téléc. : 418-675-1149 **48º23'00"N – 70º35'40"W**	10	40	20	10		● (eau)	●				●					**T :** 1 $/pi nuit - 5 $ escale
12 Marina de la Municipalité de Chambord 1526, rue Principale, Chambord QC G0W 1G0 Tél. : 418-342-6274 | Téléc. : 418-342-8438 *www.chambord.ca / info@chambord.ca*	10	33	10								●					**Gratuit** Resp. : Sylvie Desmeules, poste 103
13 Marina de la Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon 110, rue de la Marina, Saint-Henri-de-Taillon QC G0W 2X0 Tél. : 418-347-3483 | Téléc. : 418-347-1138 *municipalite@ville.st-henri-de-taillon.qc.ca / www.ville.st-henri-de-taillon.qc.ca*		30	9	*	G	●					●			●		**T :** 26,31$ + taxes Pas toujours de places disponibles * variable Resp. : Chantale Fortin
14 Marina de Péribonka 375, rue Édouard-Niquet, Péribonka QC G0W 2G0 Tél. : 418-374-2967 | Téléc. : 418-374-2355 *cosep@peribonka.ca / municipalite-peribonka.com*	47	35	14	4	G D	●	30	●			●			●		**T :** 21-25$ Resp. : Myriam Lessard
15 Marina du Camping Jonquière 3553, chemin du Quai, Jonquière C.P. 363, QC G7X 7W1 Tél. : 418-542-0176. | Téléc. : 418-542-0738 *campingjonquiere@hotmail.com*	64	30	8	0	G P	●	15				●	●*		●**		aucun quai pour les visiteurs Resp. : Richard Brabant * à proximité ** gratuit avec achat d'essence
16 Marina Ville de La Baie 822, route de l'Anse-à-Benjamin, C. P. 1321, La Baie, QC G7B 3P4 Tél. : 418-544-3801 *marinalabaie@hotmail.com / www.iquebec.com/marinadevilledelabaie* **(VHF 68) 48º21'20"N – 70º52'00"W**	65	50	20	10	G D	●	30	●			●			●		**T :** 1,20$/pi

Conseils aux plaisanciers / *Advice to boaters*

- **En cours de route... :**
  - Respectez la signalisation et les vitesses imposées ;
  - La navigation à la dérive est interdite ;
  - Les personnes à bord ne doivent pas gêner la visibilité du pilote.

- ***During your outing... :***
  - *Respect signs and speed limits ;*
  - *Drifting is not allowed ;*
  - *People on board must not hinder the pilot's view.*

Suivez une des formations nautiques des ECP
Les ECP offrent différentes formations en navigation nautique, en ce qui touche les équipements requis, GPS et RADARS, météo, entretien marin, remorquage, et la radio VHF. Des instructeurs compétents provenant de votre communauté aident les plaisanciers nautiques à améliorer leurs connaissances en sécurité nautique et leurs habiletés opérationnelles.
Escadrilles canadiennes de plaisance
1-888-277-2628 | www.ecpnautique.ca
Photo : USCG
549

DÉMONE
MARINE
Attention pêcheurs et chasseurs !
La meilleure garantie de l'industrie
Informations: (514)695-6346 • Sans frais 1 800 315-2417 • www.crownbattery.com/fr
497

PARC MARIN DU SAGUENAY-SAINT-LAURENT | SAGUENAY-ST. LAWRENCE MARINE PARK

parcmarin.qc.ca | marinepark.qc.ca

Jetez l'ancre
au parc marin du Saguenay–Saint-Laurent!

Drop Anchor
in the Saguenay–St. Lawrence Marine Park!

Marina de L'Anse-de-Roche
Club nautique de L'Anse-Saint-Jean
Club nautique de Bergeronnes
Port de refuge de Cap-à-l'Aigle
Club de yatch de Chicoutimi
Marina Ville de La Baie
Club nautique de Rivière-du-Loup
Club nautique de Tadoussac
Marina de Trois-Pistoles

Contribuez à la protection des baleines en respectant le *Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay–Saint-Laurent*. Pour obtenir de l'information, visitez le parcmarin.qc.ca.

Help us save whales by complying with the *Marine Activities in the Saguenay–St. Lawrence Marine Park Regulations*. For further information go to marinepark.qc.ca.

Parcs Canada : 1-888-773-8888 • parcscanada.gc.ca | Parcs Québec : 1-800-665-6527 • sepaq.com

Canada

Québec

1. Camping Amqui
2. Club nautique de Cap-aux-Meules
3. Club nautique de Carleton
4. Club nautique de Chandler (Marina) [⚓⚓⚓⚓ ◉◉]
5. Club nautique de Percé
6. Club nautique du Chenal
7. Club nautique Forillon [⚓⚓⚓ ◉◉]
8. Club nautique Jacques-Cartier de Gaspé [⚓⚓⚓⚓ ◉◉]
9. Club nautique Les Plaisanciers du Havre
10. Club nautique de New Richmond
11. Havre polyvalent Sainte-Anne-des-Monts [⚓⚓⚓ ◉◉◉]
12. Marina de Bathurst inc.
13. Marina de Bonaventure
14. Marina de Paspébiac inc.
15. Marina de Rivière-Madeleine
16. Marina de Shippagan
17. Marina de Val-Brillant
18. Marina L'Anse-à-Beaufils
19. Marina Paspébiac inc.
20. Port de plaisance de Bas-Caraquet

Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick
Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick

Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick / *Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane* · Éco-marinas *Eco-marinas*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longeur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/Ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
1 Camping Amqui C.P. 5025, 686, route 132 Ouest, Amqui QC G5J 3S5 Tél. : 418-629-3433 | Téléc. : 418-629-4130 *info@campingamqui.com / www.campingamqui.com*		18	15	6	2		●						●				L : Canots, pédalos et kayaks T : 10$ taxes inclus/jour Resp. : Rino Beaulieu
2 Club nautique de Cap-aux-Meules 220, chemin du Quai , Cap-aux-Meules QC G4T 1J4 Tél. : 418-937-8149 | Téléc. : 418-986-4778 *marinacam@ilesdelamadeleine.ca* **47º22'58"N – 61º41'51"W – Feu R**		60	50	8	6		●	15		●	●			●			T : 1,20$/pi Tous les services à proximité de la marina Resp. : Rosaire Arseneau
3 Club nautique de Carleton 183, route du Quai, Carleton QC G0C 1J0 Tél. : 418-364-7663 | Téléc. : 418-364-7637 directeur@marinacarleton.com | www.marinacarleton.com **48º06'15"N – 66º07'86"W – Feu J**		60	40	6	5		●	15 30	●*	●**			●				L : Voiliers École de voile T : 30$ taxes incluses * membres seulement ** à proximité Resp. : André Deslauriers
4 Club nautique de Chandler (Marina) 510-101, rue Ernest-Whitton, Chandler QC G0C 1K0 Tél. : 418-689-2444 *marinachandler@globetrotter.net / www.marinachandler.com* **(VHF 68) 48º20'62"N – 64º40'15"W – Feu J**		48	50	6	10	G D	●	15 30	●	●			●			●	L : kayaks T : 1$/pi Resp. : Serge Roy
5 Club nautique de Percé 199, route 132 Ouest, Percé QC G0C 2L0 Tél. : 418-782-5403 | Téléc. : 418-782-5402 *clubnautiqueperce@hotmail.com / www.percenautic.com*			24								●			●			Tours de kayak guidés (45 $ à 75 $/pers.) Plongée sous-marine (45 $ et 92 $/pers.) Directeur : Réal Gagnière
6 Club nautique du Chenal 57, route 199, Havre-aux-Maisons (Îles-de-la-Madeleine) QC G4T 5A1 Tél. : 418-969-2615 *theriault_jacques1@yahoo.ca* **(VHF 16) 47º23'50"N – 61º50'28"W – Bouée R (YE6)**		90	35	4	10		●	30	●	●	●		●			●	T : 0,50$/pi * pas de voilier ** à proximité
7 Club nautique Forillon 17, rue de la Langevin, Rivière-au-Renard, QC G4X 5G4 Tél. : 418 269-1212 ou 418-269-8184 ou 418-360-3631 *marymay.bernatchez@gmail.com* **48º59'55"N - 64º22'58'W (Feu V)**		25	60	13 21	20	D	●	15	●	●	●		●	●			V et L : motomarines T : 1,20$/pi taxes incluses Projet de refaire les quais en 2012 Resp. : Mary-May Bernatchez

8 Club nautique Jacques-Cartier de Gaspé inc. 10, rue de la Marina, Gaspé QC G4X 3B1 Tél. : 418-368-1288 | Téléc. : 418-368-1280 *www.marinadegaspe.com | marinadegaspe@gmail.com* **(VHF 68) 48º49'70"N – 64º28'48"W – Feu J**	91	100		20	G D P	●	30	●	●	●		●	●		●	**L :** bateaux **T :** 1,22$/pi *Nouvel aménagement, pontons neufs*
9 Club nautique Les Plaisanciers du Havre 984, Route 199, Havre-Aubert QC G4T 9C7 Tél. : 418-937-5283 *boudreaureal@hotmail.com | tourismeilesdelamadeleine.ca/marina*	65		6	10		●	15 30					●				**T :** 1$/pi Resp. : Réal Boudreau
10 Club nautique New Richmond 158 , chemin du Port, New Richmond QC G0C 2B0 Tél. : 418-392-7547 *info@marinanewrichmond.com | www.marinanewrichmond.com* **(VHF 68) 48º08'20"N – 65º50'02"W – Feu V**	57	36	7	5		●	15	●				●				**T :** 30$/jour Resp. : Denis Gagnon
11 Havre polyvalent Sainte-Anne-des-Monts 1A, rue du Quai,Sainte-Anne-des-Monts QC G4V 2B6 Tél. : 418-763-7252 | Cell. : 418-763-8807 *havre52@globetrotter.net | www.stationnautiquehautegaspesie.com* **(VHF 68) 49º14'66"N – 66º17'35"W – Bouée V (RM1)**	50	100	15	15	D	●	30	●				●	●			**T :** 1$/pi Resp. : Sylvain Gaumond
12 Marina de Bathurst inc. 1555, Queen-Elizabeth Drive, Bathurst NB E2A 4Y4 Tél. : 506-547-1166 *bathurstmarina.com | bathurstmarina@hotmail.com* **(VHF 68) 47º40'76"N – 65º36'00"W – Bouée V (EP5)**	82	50	7	10	G D	●	30	●	●*			●			●	**T :** 1$/pi * location Resp. : Dough Wolfe
13 Marina de Bonaventure 159, rue Beaubassin, Bonaventure QC G0C 1E0 Tél. : 418-534-3339 *info@marinabonaventure.com | www.marinabonaventure.com* **48º01'80"N – 65º29'00"W – Bouée V (AB1)**	65	45	6	10		●	15 30	●*				●				**T :** 28$ à 40$ taxes incluses * membres seulement
14 Marina de Paspébiac inc. 78, 3e rue, Paspébiac QC G0C 2K0 Tél. : 418-752-4953 | Téléc. : 418-752-2527 *marinapaspebiac@globetrotter.net | www.marinapaspebiac.com* **48º00'28"N – 65º15'50"W – Bouée R (AP2)**	55	80	15	20		●	15 30	●		●		●				**T :** 1$/pi + taxes Maître de port : Stéphane Parent
15 Marina de Rivière-Madeleine 24, rue Bellevue, Rivière-Madeleine QC G0E 2B0 Tél. : 418-393-2439 ou 393-3228 | Téléc. : 418-393-3228 *guy-levesque@live.ca* **49º14'66"N – 65º17'35"W – Bouée V (RM1)**	45	45	7	15	G D P	●						●			●	**T :** 25$ - 30$ Possibilité de transport pour visite des lieux Resp. : Denise Boucher
16 Marina de Shippagan 108, rue de l'Aquarium, Shippagan NB E8S 1H9 Tél. : 506-336-2365 (juin-sept.) 506-336-3150 (oct.-mai) | Téléc. : 506 336-3057 *info@marinashippagan.com | www.marinashippagan.com* **(VHF 68) 47º 44' 90" N / 64º 42' 30",W**	50	50	8	8	G	●		●	●	●		●	●			**T :** 35$ Resp. : Robert Robichaud, président

Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick / *Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane* · Éco-marinas *Eco-marinas*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longueur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/Ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
17 Marina de Val-Brillant 10, rue des Cèdres, Val-Brillant QC G0J 3L0 Tél. : 418-742-3300 *camping/marinavb@live.ca / www.valbrillant.ca*		48	26	5	*		●	15	●				●			●	**T :** 1$/pi * si place Resp. : Lynda Côté
18 Marina L'Anse-à-Beaufils Bureau : 31B, rue Commerciale Ouest C.P. 478, Chandler QC G0C 1K0 Tél. : 418-783-2470 **48º28'31"N – 64º18'29"W – Feu V**		40	50	6	10	G D	●	15 30					●				**T :** 1$/pi Maître de port : Jacques Huard
19 Marina régionale de Dalhousie 111 Rock Island Rd, Dalhousie NB E8C 2K9 Tél. : 506-684-5298 | Téléc. : 506-684-5323 *dalhousiemarina@bellaliant.com* **48º04'00"N – 66º23'00"W**		102	45	6	2	G	●	20 30				* *	●				**T :** 25$ * à proximité Resp. : Lise LeBlanc
20 Port de plaisance de Bas-Caraquet 2242, rue Beauport, Bas-Caraquet NB E1W 5V3 Tél. : 506-726-8900 (en saison) : 506-727-5039 (hors saison) | Téléc. : 506 726-8005 *claude@ovatek.com* **47º48'43"N – 64º52'47"W – Bouée R (EM20)**		110	45	7	15	G D P	●	110 200 V	●	●	●	$	●	●		●	**T :** 1$/pi + TVH 13% *Resp. : Claude-Henri Hébert (hors saison) et Ludivina Gionet (en saison)*

Conseils aux plaisanciers / *Advice to boaters*

• **Évitez l'angle mort des péniches :** Les mariniers ne peuvent pas toujours vous voir si vous vous trouvez dans leur angle mort (la longueur peut atteindre 350 mètres, soit trois terrains de football!). Adaptez votre cap et votre vitesse afin de ne pas entrer dans l'angle mort. Si vous voyez la cabine de pilotage du bateau, le marinier peut vous voir lui aussi!

• ***Avoid a barge's blind spot:*** *Bargemen cannot always see you if you are in their blind spot (the length can attain 350 meters, which is the equivalent of three football fields!). Adapt your course and your speed so you do not enter its blind spot. If you see the boat's pilot cabin, the bargeman can also see you!*

LE CORRIDOR BLEU

Golfe Saint-Laurent • Baie des Chaleurs

Cet été, mettez le cap
sur le CORRIDOR BLEU

Offrez-vous le plus beau tour
en Gaspésie,
aux Îles-de-la-Madeleine
et au Nouveau-Brunswick

Planifiez votre itinéraire, visitez le
www.CORRIDORBLEU.com

Une initiative de

SADC
de Baie-des-Chaleurs
de Gaspé
de Gaspé-Nord
des Îles-de-la-Madeleine
du Rocher-Percé

Développement économique Canada appuie financièrement les SADC

557

526

Depuis 1989

Hébert & Associés

Conseillers Maritimes Inc.

500, boul. Gouin Est, bureau 203
Montréal, QC H3L 3R9
Tél.: (514) 985-6606 • Fax: (514) 985-6609
Sans frais, Canada et É-U : 1 866 531-2645

CANADA • ÉTATS-UNIS • ANTILLES

www.hebertmaritime.com

- Recherche sur les titres de bateaux
- Préparation d'offres d'achat
- Rédaction de contrats de vente
- Obtention d'hypothèques maritimes
- Enregistrement de quittances
- Processus d'immatriculation

Pour la paix de l'esprit dans vos transactions consultez un de nos conseillers maritimes.

1. Capitainerie de l'Émeraude [⚓⚓⚓⚓ 🟢🟢]
2. Club nautique du Petit Lac Magog
3. Magog Marine
4. Marina Audet
5. Marina du Grand-Boisé
6. Marina Knowlton
7. Marina Lac-Mégantic inc. [⚓⚓⚓ 🟢🟢🟢]
8. Marina Le Merry Club
9. Yacht Club Saint-Benoit [⚓⚓⚓ 🟢🟢]

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

- **Précautions à observer :** Assurez-vous que l'hélice n'est pas entravée par un cordage ou du plastique flottant.
- ***Precautions to be observed:*** *Make sure the propeller is not hindered by a rope or floating plastic.*

QUAIS DOCKS
TECHNO
576
Des quais en harmonie
avec votre style de vie !
418 226-7698
www.quaistechnodocks.com

547
WAJAX
SYSTÈMES
DE PUISSANCE
La force du groupe, c'est une seule entité canadienne de 28 succursales qui compte sur la force du réseau déjà établi des 7 succursales de DDACE Systèmes de puissance du Québec et des provinces Atlantiques. Cela nous permet de répondre encore mieux à vos besoins.
WWW.WAJAXPOWER.COM
Pièces et service 1-888-717-7131
Moteurs marins
Transport routier
Groupes électrogènes
Machines de construction
Machinerie industrielle
Québec (QC) (418) 651-5371
Moncton (N.-B.) (506) 855-5371
Dorval (QC) (514) 636-0680
Val d'Or (QC) (819) 874-2552
Dartmouth (N.-É.) (902) 468-6200
Mount Pearl (T.-N.) (709) 747-7341
VOLVO PENTA

588
Pêches et Océans Canada
Fisheries and Oceans Canada
LES NIVEAUX D'EAU AU BOUT DES DOIGTS!
WATER LEVELS AT YOUR FINGERTIPS!
Service hydrographique du Canada
Observations des niveaux d'eau et prédictions des marées
Canadian Hydrographic Service
Water Levels Observations and Tidal Predictions
SIMPLE – RAPIDE – SANS FRAIS
www.marees.gc.ca
EASY – QUICK – NO CHARGE
www.tides.gc.ca
1-877-775-0790
Canada

Cantons-de-l'Est / *Eastern Townships*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane* · Éco-marinas *Eco-marinas*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longeur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/Ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
1 Capitainerie de l'Émeraude 285, rue Cabana, Magog QC J1X 2C3 Tél. : 819-678-1122 *stevedarby@sympatico.ca*		85	40	6			●	30	●	●	●		●	●		●	Resp. : Steve Darby
2 Club nautique du Petit Lac Magog 8683, rue Saroy, Sherbrooke QC J1N 3J5 Tél. : 819-864-6130 *emondj@gmail.com / www.cnplm-magog.net*		12	22	5					●				●				**L :** voiliers, planches et kayaks Resp. : Jean Emond
3 Magog Marine 675, av. Thomas, Magog QC J1X 3E9 Tél. : 819-843-3788 | Téléc. : 819-843-0332 *info@magogmarine.com / www.magogmarine.com*		95	30	10	5	G	●	15	●	●	●	$	●	●		●	**V et L :** bateaux et motomarines **T :** 35$ + taxes
4 Marina Audet 71, rue de Hatley, Magog QC J1X 3G5 Tél. : 819-843-1978		198	28	8			●	15 30	●*	●*	●	$	●*			●	* à proximité Resp. : Chantale Goyette
5 Marina du Grand-Boisé 10, chemin Hauser, RR 6, Georgeville QC J0B 1T0 Tél. : 819-843-8339 | Téléc. : 819-829-9228 *demenagement.express@qc.aira.com*		35	35	5												●	Marina privée Resp. : Benoît Prince
6 Marina Knowlton 78, rue Benoit, Knowlton QC J0E 1V0 Tél. : 450-243-5453 / Téléc. : 450-243-1211 *info@marinaknowlton.com / www.marinaknowlton.com*		50	20	4	2	G	●						●				Resp. : Susan Moar
7 Marina Lac-Mégantic 3515, boul. Stearns, Lac-Mégantic QC G6B 2G8 Tél. : 819-583-5085 ou 819-583-2441 | Téléc. : 819-583-5920 *marina@sogetel.net*		107	42		4	G D		●					●			●	**T :** 26$ Resp. : Michel Tardif et Francine Rodrigue

8 Marina Le Merry Club 201, rue Merry Sud, Magog QC J1X 3L2 Tél. : 819-843-2728 | Téléc. : 819-843-5259 *www.lemerryclub.com / marina@lemerryclub.com*	210	50	6	25	G	●	●	●	●	●		●	●		●	Resp. : Mme James
9 Yacht Club St-Benoit inc. 175, chemin Cooledge, Austin QC J0B 1B0 Tél. : 450-645-0379 (secrétariat) 450-292-4957 (maître de port) | Téléc. : 450-645-0379 *marinaycsb@hotmail.com / www.ycsb.ca*	99	35	25	0	G D	●	30	●	●	●		●			●	Resp. : Réal Gobeil

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

• **En passant une écluse** ou un pont mobile, évitez de produire des vagues gênantes pour les bateaux en attente. Ralentissez et veillez à ce que les vagues de proue et de poupe que vous provoquez ne gênent pas les autres embarcations. Ralentissez aussi pour que les gros bateaux vous dépassent plus rapidement.

• En attente d'éclusage, n'approchez pas à moins de 50 mètres de l'écluse et **n'avancez pas avant que seuls les feux verts soient allumés** ou que l'éclusier vous l'ait demandé. Dans ce cas, n'avancez pas plus loin que la marque rouge peinte sur le bajoyer.

*• **When passing a lock** or a drawbridge, avoid producing big waves for those who are waiting to cross. Reduce your speed and make sure the bow and stern waves you are making do not disturb the other boats. Also slow down so the big boats can pass you more quickly.*

*• While waiting to lock through, do not approach the lock by more than 50 meters and **do not advance until the green lights are on** or until the lock master has told you to. In that case, do not advance farther than the red mark painted on the lock wall.*

1. Club nautique d'Amos
2. Club nautique Témis
3. Marina municipale de Ville-Marie [⚓⚓⚓]
4. Marina Tête-du-Lac
5. Marina Thompson
6. Pourvoirie Fern

Conseils aux plaisanciers
Advice to boaters

- **Tenez bien votre cap :** Ayez un comportement indiquant clairement le cap que vous voulez suivre. Traversez la voie de navigation ou le chenal avec la rapidité requise, c'est-à-dire en ligne droite dans la mesure du possible.
- ***Keep your course:*** *Have a behavior that clearly indicates the course you want to follow. Cross the waterway or channel with the required speed and in a straight line if possible.*

Abitibi-Témiscamingue / *Abitibi-Temiscamingue*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance* · Éco-marinas *Eco-marinas*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longeur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/Ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
1 Club nautique d'Amos 23, route 111 Ouest, Amos QC J9T 2X6 Tél. : 819-732-5352 / Téléc. : 819-732-1818 *sdion@norautoamos.com*		54	40	3	3		(eau)	30									**T :** 20$ taxes incluses avec électr./jour 15 $ sans électr./jour Resp. : Serge Dion
2 Club nautique Témis 481, chemin de la Gap, Notre-Dame-du-Nord QC J0Z 3B0 Tél. : 819-723-2294 | Téléc. : 819-723-2483 *nddn@mrctemiscamingue.qc.ca*		28	30	7 à 20	4	G		30									**T :** 12$ Resp. : Gilles Fortin
3 Marina municipale de Ville-Marie 7, rue Sainte-Anne Ouest, Ville-Marie QC J9V 1A1 Tél. : 819-629-2881, poste 120 *vvm.agd@mrctemiscamingue.qc.ca* / *www.ville-marie.ca*		85	40	6	3	G		15 30									**L :** kayaks et pédalos Terrasse **T :** 20$ + taxes Resp. : Stéphanie Hein
4 Marina Tête-du-Lac 480, rang 3 Ouest, RR1 - C.P. 715, Notre-Dame-du-Nord QC J0Z 3B0 Tél. : 819-723-2702 | Téléc. : 819-723-2237 *municipalite@municipalite.notre-dame-du-nord.qc.ca*		30	32	17	4	G											Resp. : Gilles Fortin
5 Marina Thompson 33, chemin de la Marina, Val-d'Or QC J9P 4N7 Tél. : (marina) 819-738-6004 | Téléc. : 819-738-6005		120	35	5		G		110 220 V									**T :** 25$/pi 100 places d'entreposage intérieur Resp. : Karel Cossette
6 Pourvoirie Fern 760, chemin des Pourvoiries CP 54, Duparquet QC J0Z 1W0 Tél. : 819-948-2566 | Téléc. : 819-948-2168 *info@pourvoiriefern.com* / *www.pourvoiriefern.com*		20	30	5	10	G											**L :** bateaux et chaloupes à moteur (12$)

www.nautiguide.ca

Lac Champlain
Lake Champlain

1. Apple Island Marina
2. Barcomb's Marina
3. Buoy 39 Marina Inc.
4. Burlington Community Boathouse
5. Burton Island State Park
6. Champlain Boatwork at Snug Harbour
7. Champlain Bridge Marina
8. Champlain Marina
9. Chazy Yacht Club
10. Chipman Point Marina
11. Essex Marina
12. Essex Shipyard
13. Ferry Dock Marina
14. Gaines Marina & Services
15. Gilbert Brook Marina
16. Indian Bay Marina
17. Ladd's Landing Marina
18. Lock 12 Marina
19. Malletts Bay Marina
20. Marble Island Resort
21. Marina Lighthouse
22. Monty's Bay Marina
23. Mooney Bay Marina
24. North Hero Marina
25. Plattsburgh Boat Basin
26. Point Bay Marina
27. Shelburne Shipyard
28. The Mooring's Marina
29. Treadwell Bay Marina and Resort
30. Van Slooten Harbor Marina
31. Westport Marina
32. Willsboro Bay Marina

Conseils aux plaisanciers / *Advice to boaters*

- En choisissant **vos produits de nettoyage,** recherchez l'étiquette Éco-Logo[M] qui est une marque déposée d'Environnement Canada. L'impact environnemental de ces produits a été évalué pour toute leur durée de vie. Ces produits sont considérés comme les « meilleurs dans leur catégorie ».
- *When choosing **your cleaning products,** look for the EcoLogo[M] label which is an Environment Canada trademark. The environmental impact of these products was evaluated for their entire life cycle. These products are considered as "the best in their category".*

Lac Champlain
Lake Champlain
Lacolle
Venise-en-Québec
Canada
États-Unis
Rouses Point
St-Albans
Plattsburgh
Inland Sea
Valcour Island
Keeseville
Lac Champlain
Burlington
Essex
Westport
Vermont
New York
Port Henry
Whitehall
Rampe de mise à l'eau
TrakMaps

Lac Champlain / *Lake Champlain*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane* · Éco-marinas *Eco-marinas*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longueur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/Ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
1 Apple Island Marina PO Box 183, 71, US Route 2, South Hero, VT 05486, USA Tél. : 802-372-3922		54	9	10	54	G							●			●	
2 Barcomb's Marina 90, Montgomery StreetRouses Point, NY 12979, USA Tél. : 518-297-6112 | Téléc. 518-297-3939 *mottboat@primelink1.net*		83	50	6	15	G D	●	30 50	●	●	●		●	●		●	
3 Buoy 39 Marina Inc. Box 82, RR 1, Orwell, VT 5760, USA Tél. : 802-948-2411 *buoy39@shoreham.net*		20	36	6	2	G	●	30		●	●		●	●		●	
4 Burlington Community Boathouse 1, College Street, Burlington VT 05401, USA Tél. : 802-865-3377 | Téléc. : 802-865-7066		105	50	18	40		●	30 50					●				
5 Burton Island State Park Box 123, St. Albans Bay, Vermont 05481, USA Tél. : 802-524-6353		100		7	15	G		30					●			●	
6 Champlain Boatworks at Snug Harbour 4013, Rte 9, Plattsburgh, NY 12901, USA Tél. : 518-561-2134 | Téléc. : 518-561-1758 *gm@champlainboatworks.com | www.champlainboatworks.com*		250	50	7	10	G D	●	30	●		●		●	●		●	**V et L :** bateaux Resp. : John Summers
7 Champlain Bridge Marina 7724, VT Rte 17 W, Addison, VT 05491, USA Tél. : 802-759-2049 Téléc. : 802-759-2045 *www.sayahoy.com*		120		6	20	G	●	15 30	●	●	●		●	●		●	
8 Champlain Marina P.O. Box 168 - 304, Lakeshore Drive, Colchester, VT 05446, USA Tél. : 802-658-4034 | Téléc. : 802-660-0464		100		10	10	G D	●	●		●			●			●	

9 Chazy Yacht Club 2605, Lakeshore Road, Chazy, NY, USA, P.O. Box 308, Chazy, NY 12921, USA Tél. : 518-298-2866 *enemeth196@aol.com / www.chazyyachtclub.com*	110	50	5		G D	●	30	●	●	●	$	●	●		●	Resp. : Ernest Nameth
10 Chipman Point Marina 68, Chipmans Point Rd, Orwell, VT 05760, USA Tél. : 802-948-2288	50		18	12	G P	●	30 50		●	●		●	●			
11 Essex Marina 2272, South Main Street, P.O. Box 57, Essex, NY 12936, USA Tél. : 518-963-7222 *essexmarina@hotmail.com / www.essexmarinany.com*		100	12	20	G D	●	30 50	●		●	*	●			●	**T :** 2$/pi Située dans un village historique * à proximité Resp. : Barry Hamilton
12 Essex Shipyard Marina 2266, Lakeshore Road, Essex NY 12936, USA Tél. : 518-963-7700	40		10	10			●					●				@
13 Ferry Dock Marina 1, King Street, Burlington, VT 05401, USA Tél. : 518-864-9804	60		12	9	G D	●	30								●	Resp. : Kirk A. Polhemus
14 Gaines Marina & Services 141, Lake Street, Rouses Point, NY 12979, USA Tél. : 518-297-7000 | Téléc. 518 297-4560 *Joe@gainesmarina.com / www.gainesmarina.com*	145	120	12	12	G D P	●	●	●	●	●	$	●	●		●	@ **T :** 1,50$/pi Resp. : Naomie Treadwell
15 Gilbert Brook Marina 715, Lake Shore Rd., West Chazy, NY 12992, USA Tél. : 518-846-7342 | Téléc. 518-846-7792 *info@montysbay.com / www.montysbay.com*	168	42	8	6+4*		●	30			●	$	●			●	**T :** 1,50$/pi **Mouillage :** 1$/pi * mouillage *Resp.: Beckie Mckee*
16 Indian Bay Marina East Bay Road, Willsboro, NY 12887, USA Tél. : 518-963-7858 *indianbaymarina@yahoo.com*	10		10	6	G		30	●	●	●			●			
17 Ladd's Landing Marina 412, US Raod 2, Grand Isle, VT 05458, USA Tél. : 802-372-5320 | Téléc. 802-372-5330 *www.laddlanding.com*	100		6	8	G D	●	30	●	●	●		●	●		●	*Resp.: Dan Clark*
18 Lock 12 Marina 82, North William Street, Whitehall, NY 12887, USA Tél. : 518-499-2049 *finch_chubb@msn.com / www.lock12marina.com*	50		20	10	G D	●	30 50			●			●		●	@ Resp. : Ray Faville

www.salondubateau.com

Lac Champlain / *Lake Champlain*

Restaurant *Restaurant* · Épicerie *Grocery* · Dépanneur *Convenience* · Essence *Gaz* · Grue de matage *Mass crane*
Toilettes *Toilets* · Douche *Shower* · Buanderie *Laundry* · Diesel *Diesel* · Classification des marinas *The Quebec Marina Rating*
Internet *Internet* · Piscine *Pool* · BBQ *BBQ* · Propane *Propane* · Éco-marinas *Eco-marinas*
T Tarifications *Rate* · V Vente *Dealership* · L Location *Rental* · S Surveillance *Surveillance*

	Classification *Classification*	Quais *Docks*	Longeur max. (pi) *Max lenght (ft.)*	Profondeur (pi) *Draft (ft.)*	Nbre de places *pour visiteurs*	Carburant *Fuel*	Eau/glace *Water/ice*	Électricité (Ampère) *Electricity (Amp)*	Entreposage *Storage*	Équipement *Travel Lift*	Pièces/Access. *Accessories*	Nourriture *Food*	Rampe/Mise à l'eau *Launching Ramp*	Réparations *Maintenance*	Services *Services*	Vidange septique *Pump-out*	Remarques *Remarks*
19 Malletts Bay Marina P.O. Box 69 - 278, West Lakeshore Drive, Colchester, VT 05446, USA Tél. : 802- 862-4072 | Téléc. : 802-864-7138 *vtmarina@aol.com*		120		20	10	G	●	30	●		●		●	●		●	
20 Marble Island Resort 1223, Marble Island Rd, Colchester, VT 05446, USA Tél. : 802-862-6804		140		20	15		●	●									
21 Marina Lighthouse 62, Montgomery Street, P.O. Box 35, Rouses Point, NY 12979, USA Tél. : 518-297-6392 | Téléc : 518-297-3464 *info@marinalighthouse.com / www.marinalighthouse.com*		180		10	20	G D	●	30 50	●	●	●		●	●		●	
22 Monty's Bay Marina 557, Lakeshore Road, West Chazy NY 12992, USA Tél. : 518-846-7900 | Téléc. : 518-846-7950		100		8		G D	●	●	●	●	●			●		●	
23 Mooney Bay Marina 15, Mooney Bay Drive, Plattsburgh NY 12901, USA Tél. : 518-563-2960 | Téléc. : 518-563-9044 *jwyand@primelink1.net / www.mooneybay.com*		240	45	8		G D	●	●	●	●	●		●	●		●	
24 North Hero Marina 2253, Pelots Point Rd., North Hero, VT 05474, USA Tél. : 802-372-5953 *jim@northhero.com / www.northhero.com*		92		12		G D	●	30 50	●	●	●		●	●		●	
25 Plattsburgh Boat Basin 5, Dock Street, Plattsburgh NY 12901 – 9508, USA Tél. : 518-561-2800 | Téléc. : 518-561-0704 *www.plattsburghboatbasin.com*		200		10		G D	●	●	●	●	●			●		●	
26 Point Bay Marina 1401, Thompson Point Road, Charlotte, VT 05445, USA Tél. : 802-425-2431 Téléc. : 802-425-2471 *skipper@gmavt.net / www.pointbaymarina.com*		220	60	11	20	G D	●	50	●	●	●	$	●	●		●	Resp. : Todd Smith

27 Shelburne Shipyard P.O. Box 610 - 4584, Harbor Road, Shelburne, VT 05482, USA Tél. : 802-985-3326 | Téléc. : 802-985-9510 *ssy@shelburneshipyard.com / www.shelburneshipyard.com*	100		9	5	G D	●	35 50	●	●	●			●		●	
28 The Mooring's Marina 332, West Lakeshore Drive, Colchester, VT 05446, USA Tél. : 802-862-1407 | Téléc. 802-862-1407 *info@mooringsvt.com / mooringsvt.com*	126	60	7			●	30 50		●		*		●		●	**V :** bateaux * à proximité **T :** 2$/pi/nuit Resp. : Sean Gowland
29 Treadwell Bay Marina and Resort 214, Bouchard Drive, Plattsburgh, NY 12901, USA Tél. : 518-563-1321 | Téléc. : 518-563-1011 *www.treadwellbay.com*	330		8		G D	●	30 50	●	●	●			●		●	
30 Van Slooten Harbor Marina P.O. Box 233 - 140, S. Main Street, Port Henry, NY 12974, USA Tél. : 518-546-7400 | Téléc. : 518-546-7400	50		10	10	G D	●	30	●	●			●	●			
31 Westport Marina 20, Washington Street - P.O. Box 410, Westport, NY 12993, USA Tél. : 518-962-4356 *thecrew@westportmarina.com / www.westportmarina.com*	100		15	40	G D P	●	30 50	●	●	●		●	●		●	Resp. : Larry Carroll
32 Willsboro Bay Marina 25, Klein Way, Willsboro, NY 12996, USA Tél. : 518-963-7276 *www.wbm.us* **44°24'15" N 73°23'40" W**	201	55	15	20	G D	●	120V 30A	●	●	●			●		●	**T :** 2,25$/pi

Conseils aux plaisanciers / *Advice to boaters*

• **Préparez bien votre voyage :** Ayez à bord des cartes nautiques récentes de la région où vous allez naviguer. Consultez les prévisions météorologiques et ne partez pas par mauvaise visibilité ou de nuit si cela n'est pas nécessaire. En cas de mauvais temps, veillez à ce que tout soit bien arrimé.

• Assurez-vous que votre moteur atteigne le nombre de tours-minute à plein régime pour lequel il est conçu. Vous pouvez le faire en choisissant une hélice avec le pas approprié. Les hélices à pas réglable et les hélices modulaires aident votre bateau à fonctionner de façon efficace et, en bout de compte, aident à **réduire la consommation de carburant.**

• ***Prepare your trip well:*** *Make sure you have recent nautical charts of the region you are about to navigate. Consult weather conditions and never leave when visibility is bad or during the night if it is not necessary. In case of bad weather, make sure everything is well secured.*

• *Make sure your engine attains the number of revolutions per minute for which it was made. You can do this by choosing a propeller with the appropriate pitch. Propellers with an adjustable pitch and modular propellers help your boat to function in an efficient way and help* ***reduce gas consumption.***

Découvrez de belles destinations nautiques chez vous!

Par Béatrice Launay
Directrice de Québec Stations nautiques

Discover great nautical destinations close to home!

By Béatrice Launay,
Manager, Quebec Nautical Stations

La Station nautique Lac Saint-François vue du ciel.
Photo : Tourisme Suroît

Avec presque un demi-million de lacs au Québec, un fleuve immense (1140 km) faisant partie des 25 plus longs au monde, des routes nombreuses et variées comme la route des Phares (43, pour être précis), la route des Baleines, des Navigateurs, des Rivières, etc., des routes Bleues et son sentier maritime, des îles et des archipels, une faune et une flore exceptionnelles ainsi que des usagers en grand nombre, les destinations nautiques québécoises ont tout ce qu'il faut pour se distinguer et pour vous offrir des idées d'escapades nautiques extraordinaires!

Les huit stations nautiques du réseau national Québec Stations Nautiques sont très occupées en cette nouvelle année 2012. Deux autres stations (Haute-Côte-Nord et Manicouagan) se rallieront au réseau. Mais pourquoi des stations nautiques?

Lakes abound in Quebec. There are half a million of them! And there is the St-Lawrence River, one of the 25 most important rivers on the planet! With its 1,140 km, it is in itself a world of navigation and discovery routes that is second to none. You can explore the Lighthouses Route – the Route des Phares – with its 43 lighthouses or the Whales Route – the Route des Baleines – and many others like the Navigators or Rivers Route. Let's not forget the St-Lawrence Water Trail with its numerous islands and exceptional flora and fauna. The nautical destinations of Quebec are unique and they offer everything you could wish for when planning your outdoors adventures!

The Quebec Nautical Stations national network is buzzing with activities for 2012. As such, two new Nautical Stations – Haute-Côte-Nord and

Pourquoi un réseau? Établissons un parallèle rapide. Pratiquez-vous le vélo? Lorsque vous visitez une région, vous aimez savoir où vous allez poser les deux roues de votre engin et s'il y a une continuité d'une piste à une autre, si vous avez des points de service en cas de bris ou si vous souhaitez tout simplement une aire de repos. L'avantage d'une piste cyclable est qu'elle se limite aux deux-roues. Le nautisme, quant à lui, ne se limite pas à une seule activité, mais le principe est quasiment le même, et ce, que vous ayez une embarcation ou non, que vous pratiquiez sur l'eau (embarcation motorisée et non motorisée), sous l'eau (plongée, apnée) ou sur rive (pêche, plage). Vous avez besoin de savoir où vous allez et ce que vous pouvez y trouver! La plateforme « station nautique » devient alors essentielle, car elle est la vitrine du nautisme de la région. Non seulement ce qui se fait chez vous et ailleurs en nautisme, mais aussi ce qu'on peut trouver comme infrastructures nautiques (quais, types de rampes, plages, zones de mouillage, sites de plongée, location d'embarcation, écluses, etc.). Le but de tout ce travail de concertation avec les acteurs du milieu (dont de nombreuses corporations) est de mieux vous servir, de mieux vous connaître, de mieux vous représenter et de contribuer à faciliter votre vie nautique de rêve!

D'emblée, nous vous invitons à consulter nos différentes études sous l'onglet « documentation » du www.nautismequebec.com afin de mieux connaître qui sont les plaisanciers du Québec, quelles sont les embarcations les plus en vogue, etc.

La station nautique Lac Saint-François regroupe de nombreuses activités sur un plan d'eau superbe. Si les régates de Valleyfield y ont acquis leur réputation, les plongeurs et les baigneurs ne sont pas en reste. Eux aussi apprécient la qualité de ce plan d'eau : une eau claire et limpide au milieu de paysages majestueux avec vue sur les monts Adirondacks. De plus, vous pourrez aisément identifier les sites de plongée et les fameuses épaves qui y sont répertoriées.

Manicouagan - will join the network. But why have Nautical Stations will you ask? What's the purpose of this network? Well, let's use another example. Do you like cycling? If so, you also like to know what a given region has to offer when you plan a visit. You want to check what the connections are between cycle paths and where service points are located if repairs are needed or simply know in advance what are the facilities for lodging or relaxation in the area. Things are pretty straightforward in this case, but they are quite different on the water. The basic principle is pretty much the same though. You may have a boat or not and if so it could be that you have a powerboat or a non motorized craft, or you may be looking for underwater activities like skin diving or snorkelling. There is a large variety of things to do on and around the water! In all cases, you need to know where to go and what you can find in a given location.

This is where the Nautical Stations platform comes into play as it offers a full picture of all the nautical activities in the area covered by a Station. This is true of the activities in your own area and elsewhere and it also applies to boating facilities like marinas, dockage, launching ramps and other things like beaches, anchorages, diving sites, boat rentals, locks, etc. All the key players – private businesses, public corporations and other organizations – work together in a well orchestrated fashion in order to better serve your needs and make your on the water experiences as exciting and rewarding as they can be!

To learn more on the subject, you can access various documents at www.nautismequebec.com under "Documentation". This also the place to consult data such as who are boaters in Quebec, which types of boats are the most popular, etc.

Le tout nouveau Festival de plongée du Lac Saint-François verra enfin le jour en cette saison 2012, cette fois dans le Haut-du-Fleuve.

Photo : Yves Paquette - AMQ

Non seulement les kitesurfeurs sont très présents au lac des Deux-Montagnes, mais il y a aussi la voile, le wakesurf, etc. On peut notamment y voir de jeunes moussaillons expérimenter leurs petites embarcations blanches (optimistes et dériveurs) et développer leur pied marin! Cela fait de la **station nautique du Lac des Deux-Montagnes** un lieu très riche au niveau nautique, tout en étant à proximité de grands centres urbains.

*The **Lake St-François Nautical Station** offers a great number of nautical activities on a superb body of water. The Valleyfield Speed Boat International Regatta is an icon here, but diving and swimming are also very popular and for good reason. Everyone loves lake Saint-François with its clear and clean waters. From the water, you also have a fantastic view of the majestic Adirondacks! The lake offers great diving sites, easily identified, where you can explore sunken ships from earlier times. As it is, the new Lake St-François Diving Festival will take place in the Haut-du-Fleuve area in the coming 2012 season. It is not to be missed!*

*The **Lake of Deux-Montagnes Nautical Station** is a favourite destination for kite-surfers. Sailing is another activity that's popular on this well named lake. You'll see also enthusiastic youngsters learn the basics of sailing during summer on small dinghies as there are some fine sailing schools in the area. Waterborne activities on Lake des Deux-Montagnes have always been a main attraction with its easy access from the greater Montreal area.*

Club de Voile Deux Montagnes
Photo : Colette Toussaint

Photo : Béatrice Launay

La station nautique Lac-Saint-Pierre nous amène dans un tout autre contexte nautique : celui d'un territoire jouissant d'une reconnaissance mondiale. Il y a onze ans l'UNESCO reconnaissait le lac Saint-Pierre comme réserve de la biosphère. Cette destination, qui se distingue par la richesse de son patrimoine naturel, se situe ni plus ni moins au cœur d'un véritable trésor environnemental. La beauté et la diversité de la faune et la flore, un archipel de plus de 103 îles (le plus important du Saint-Laurent) et la plus grande héronnière d'Amérique du Nord offrent un cadre idyllique à tout amateur de nautisme. Ce territoire est un carrefour qui ne se limite pas qu'au lac Saint-Pierre, mais inclut l'ensemble de ses affluents. On y trouve nombre de marinas, des écoles de voile, des clubs de kayak, des bateaux-dragons et rabaskas, des croisières avec multiples excursions à thème, des activités de pêche sportive et de pêche blanche, du kitesurf, de la planche à voile, des plages, des lieux magiques et très éducatifs, tels que le Biophare et tant d'autres encore… Surveillez les événements de saison, car ces derniers témoignent d'une accessibilité exceptionnelle au nautisme.

Photo : Michel Julien

*The **Lake St-Pierre Nautical Station** opens up a different maritime world since its vast area enjoys of international recognition. Twelve years ago, UNESCO made Lake St-Pierre part of the World Network of Biosphere Reserves. This destination is at the heart of a unique environmental treasure with its rich and diversified ecosystem. It offers a magnificent and varied flora and fauna covering an archipelago of more than 103 islands, the largest on the St-Lawrence River. For instance, the largest number of herons recorded in North America is found in its protected habitats. It is an idyllic boating destination as well. Facilities and services are not limited to Lake St-Pierre itself as this Nautical Station includes its tributaries. There are marinas, sailing schools, kayak clubs, dragon boats and rabaskas (traditional canoes) activities, thematic cruises, great summer and ice fishing, kite surfing, windsurfing, beaches and fantastic places to visit and explore such as the Biophare and others. You'll want to watch for the many events held in season as there is always something happening for the whole family.*

Photo : Michel Lajoie

La station nautique Rive-Sud comprend la portion du fleuve, de Saint-Catherine à Verchères, incluant l'agglomération de Longueuil. Elle offre à présent un outil unique pour les plaisanciers ou amoureux du nautisme, soit une carte nautique de la région. Cette carte dévoile l'ensemble des ressources nautiques de la région et contribuera à vous faciliter la vie, que vous soyez à pied, en auto, en vélo ou en bateau... Si vous avez soif d'informations nautiques (rampes de mise à l'eau, location d'embarcations, cours de ski nautique, cours de voile, etc.), la station nautique vous offrira un nouveau regard sur la Rive-Sud. Explorez le fleuve et les îles de Boucherville en embarquant en kayak sur la Route bleue ou en bateau-croisière et échappez-vous de la ville. Cette destination privilégiée offre des panoramas uniques sur Montréal et le Vieux-Boucherville. Loin des nuisances urbaines, elle recèle des trésors de pratique nautique. Aussi, ne ratez pas les événements qui s'y produisent. À titre informatif, la station travaille à développer un événement d'envergure, soit une course de multi-bateaux à la rame. Soyez attentifs à ce prochain spectacle.

*The **Rive-Sud (South Shore) Nautical Station** offers a great and rich setting in the greater Longueuil area and from Sainte-Catherine to Verchères. There is even a brand new nautical chart of the whole area. It has something for everyone, whether you explore by foot, by bicycle, by car or by boat, as long as you love the water. If you're looking for information on anything nautical – launching ramps, boat rentals, water skiing instruction, and sailing courses - this Nautical Station serves as a whole new way to look at the South Shore. Following the Blue Water Trail, explore the St-Lawrence River and the islands of Boucherville by kayak. Go out on a cruise ship and enjoy nature at its best only a stone's throw from the big city. From the water or from the shore, fill your eyes with great views of Montreal's impressive harbour or see the charms of Old Boucherville. The South Shore Nautical Station is close to the city and yet so far… and full of nautical treasures. Watch for coming events and among these a multi boats rowing race which will make quite a big splash for sure this summer!*

Photo :
Béatrice Launay - AMQ

La station nautique Rivière Richelieu Sud – Lac Champlain compte une multitude de marinas sur son territoire. Si l'industrie nautique est très présente, la destination se diversifie par le tourisme nautique ainsi que culturel. Le développement de la Route du Richelieu (265 km), les toutes nouvelles croisières Champlain et le succès des festivités du Fort Lennox n'en sont que quelques exemples. Si la destination a beaucoup souffert de sa saison 2011, la station a développé une carte nautique et touristique des plus complètes de cette portion de la rivière Richelieu, celle-ci constituant dans son ensemble un axe de navigation primordial du Québec et un incontournable pour les plaisanciers mettant le cap sur le lac Champlain. Le patrimoine – avec le Fort Lennox, le Canal-de-Chambly ou encore les écluses de la rivière Richelieu – lui confère un cachet particulier. La mise en valeur de l'ensemble des attraits de la destination (patrimoine culturel, historique, valorisation des rives et préservation des paysages, etc.) est très prometteuse pour l'ensemble du tourisme nautique de cette région.

*The **Île-aux-Noix/Lake Champlain Nautical Station** covers an area where there are numerous marinas. The boating industry plays a key role here, but it is also becoming a prize destination for nautical and cultural activities as well as tourism. Some examples of this growth are the ongoing development of the Route du Richelieu (265 km on the river) and the success of the Fort Lennox summer festivities. Although the area was hard hit with record floods in the spring of 2011, the Nautical Station created a comprehensive nautical tourism map for the upper Richelieu River, a well traveled portion giving access to Lake Champlain. Historical sites such as Fort Lennox, the Chambly Canal and other historical locks give a special flavour to the area, attracting boaters and tourists from all over. Efforts to promote these features as well as the protection of the natural environment of the River look very promising for the growth of nautical tourism in the region.*

Tout pour votre bateau!
819-751-0403
Marc Poirier
Martin Levasseur
Prop.
MP réparation
RÉPARATION DE BATEAUX D'ALUMINIUM
Changement de pièces majeures - peinture / décalque
rembourrage - rivetage - personnalisation
2104, Notre-Dame Ouest local 4, Victoriaville (QC) G6T 2E1
Fax : 819-751-9981 • Courriel : mpreparations@hotmail.com
198

EXPERTISES MARITIMES GOSSELIN INC.
Inspection & Évaluation de dommages pour embarcations de plaisance
Membre A.B.Y.C.
Louis Gosselin
14, du Nordet
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc.
J2W 1Y6
Tél. 450 359-2222
Fax 450 359-0017
Courriel : expertises@videotron.ca
571

Photo : René Carbonneau

La station nautique Québec-Lévis est une destination de choix qui rendra votre séjour inoubliable. Irrésistible, cette destination, où l'histoire et l'art de vivre se déclinent en une palette de plaisirs, charmera vos sens dans un décor unique en Amérique du Nord. Pour des idées d'escapades touristiques ou d'affaires et pour distraire et améliorer encore davantage la vie de chacun d'entre vous, voilà une vitrine nautique sur mesure.

*The **Quebec-Levis Nautical Station** is another destination of choice. It is also one you'll remember fondly. Pleasure for the senses and the mind abound here in a very unique way in North America. Whether you are in the area for business or pleasure, enjoyment of all things nautical is guaranteed! The Nautical Station provides some sort of "nautical access" whether you have a boat or not.*

Photo : Steve Deschenes

La station nautique vous donne accès aux ressources nautiques de la région, que vous ayez une embarcation ou non. Gâtez-vous et découvrez par navire, voilier, bateau à moteur, canot, kayak et même en pédalo les magnifiques panoramas de Québec et de Chaudière-Appalaches. Le fleuve, les rivières et les plans d'eau vous offrent une foule d'opportunités. La station nautique Québec-Lévis vous invite à assouvir votre soif pour le nautisme tout en comblant à coup sûr plusieurs de vos attentes : visiter des lieux historiques ou naturels exceptionnels, savourer un repas gastronomique entre amis ou vivre un événement spectaculaire en famille… Ici, tout est possible!

D'ailleurs, ne manquez pas les rendez-vous d'envergure de l'année, notamment la Transat Québec-Saint-Malo, une course très prometteuse dont le départ sera donné le 22 juillet. Venez seul ou en famille admirer les bolides à voile de course, sur l'eau ou sur terre. Sensations garanties! De nombreuses activités seront offertes aux adultes et petits mousses. Soyez donc de la partie pour ce défi tant attendu et profitez de multiples animations gratuitement. En cours de saison, un défilé de bateaux illuminés vous offrira un spectacle haut en couleur... et tant d'autres encore. La diversité des lieux d'amarrage, des services de qualité et un accueil chaleureux vous assurent de profiter au maximum de votre séjour et de vos idées d'escapades.

Photo : Michel Julien

But if you have a kayak, a powerboat, a sailboat or any other type of watercraft, the environment and the vistas of Quebec City and the Appalachians will take your breath away! The Quebec-Levis Nautical Station also offers historical and natural sites, superb gastronomy and great shows for the whole family.

One event not to be missed this summer is the Québec – Saint-Malo Transatlantic Race. The start of this international race right in front of the city's waterfront is scheduled for July 22nd and it has proven in past races to be a spectacular showcase for some of the most skilled sailors in the world. A wonderful program of activities for kids and adults is planned for the weeks preceding the start of the race. Other events will take place in the course of the summer such as a night parade of lighted up boats. With its great marine facilities and a wealth of activities on the water and on land, your stay in the region will be memorable!

Photo : Béatrice Launay

Photo : Béatrice Launay

Du côté de la **station nautique Rimouski-Mitis,** un événement unique est né dans le cadre des fêtes de Rimouski-en-Mer, soit la course Cap-à-l'Est contournant l'île d'Anticosti, dont le départ sera donné à Rimouski en juillet 2012. Le succès de la première édition ne laisse guère le choix aux organisateurs de renouveler, cette année encore, cette expérience destinée aux navigateurs avertis. Les moins téméraires seront également de la fête et pourront régater durant 24 heures à voile au large de Rimouski. Les amateurs d'activités nautiques pourront s'initier aux plaisirs nautiques par des excursions en kayak, des explorations de plongée, etc. Informez-vous sur la page Web *www.nautismequebec/rimouski-mitis*.

*There is no lack of action at the **Rimouski-Mitis Nautical Station!** A unique event is now part of the Rimouski-en-Mer Festival. It is the Cap-à-l'Est offshore sail race whose course sends experienced sailors around Anticosti Island. The start from Rimouski will take place in July and this second edition promises to be as exciting as last year's which was a resounding success. Less adventurous sailors can also take part in a 24 hours race off Rimouski while others who are fond of on the water activities can go at all times on great kayaking excursions, dive trips, etc. in the summer To learn more, visit this Nautical Station's web page at www.nautismequebec/rimouski-mitis.*

Photo : Roland Thériault

La station nautique Haute-Gaspésie se caractérise par sa diversité et la richesse des activités qu'elle propose. Son slogan parle de lui-même : en visitant cette destination nautique, vous découvrirez « une mer d'activités et des rivières d'aventures! » Elle couvre le nord de la Gaspésie, de Cap-Chat à Rivière-Madeleine, ce qui inclut Murdochville, les Chic-Chocs et le parc national de la Gaspésie. « La Haute-Gaspésie a connu une véritable explosion nautique au cours des dernières années. Hormis les activités traditionnelles comme la voile et le kayak de mer, c'est également un paradis méconnu pour le kitesurf, la plongée sous-marine, le rafting, la pêche au saumon et même le canyoning », affirme avec passion Jean-François Lagarde, responsable de la station nautique Haute-Gaspésie. La station et ses partenaires mettent beaucoup d'énergie à dynamiser et développer les activités nautiques dans la région.

*The **Haute-Gaspésie Nautical Station** offers a wealth of diversified and exciting activities. Its motto says it all: "Discover a sea of activities and... rivers of adventures!" The Haute-Gaspésie Nautical Station covers a vast territory in northern Gaspésia from Cap-Chat to Rivière-Madeleine, including Murdochville, the Chic-Chocs and the Parc National de la Gaspésie. "The Haute-Gaspésie region has seen a phenomenal growth in nautical activities in the last few years", says Jean-François Lagarde, coordinator for the Nautical Station. "On top of more traditional activities like sailing and sea kayaking, our region is becoming a paradise for kite surfers, skin divers, white water rafting, salmon fishing and even canyon exploration!", adds Jean-François.*

Photo : Nadia Lefebvre

Le spécialiste du bateau moteur & voilier au Saguenay
Accès direct à la rivière Saguenay
554
CENTRE NAUTIQUE ST-MARTIN
Vente – courtage – réparation (mécanique & coque)
Magasin complet d'accessoires et pièces - Entreposage
Tél : 418.549.8286 • Sans frais : 1.888.549.8286 • Téléc.: 418.549.6507
www.centrenautique.ca • centrenautique@videotron.ca

Pour les plaisanciers, de nouveaux pontons, un barbecue libre-service, une carte des commerces à proximité, un service de prêt de vélo et des navettes sont quelques-unes des nouveautés qui vous attendent. Dès qu'une bonne brise se lève, la plage Cartier devient le rendez-vous de tous les kitesurfeurs. Allez admirer ce spectacle ou sortez votre équipement pour les accompagner. Un inventaire des sites de plongée est en cours d'élaboration et une nouvelle entreprise vous fera découvrir les beautés des fonds marins. Pendant votre séjour, la Fête du bois flotté, le Festival de cerf-volant et les soirées « barbecue-cinévoile » sont des activités à ne pas manquer.

Si vous souhaitez avoir davantage d'information sur Québec Stations Nautiques, visitez notre nouveau site Web au www.nautismequebec.com/qsn. Évadez-vous et découvrez une foule d'activités, services et événements nautiques existants et à venir au sein des stations nautiques.

N'attendez plus! Rejoignez-nous et informez-vous sur le seul et unique réseau québécois du nautisme. De plus, devenez ami Facebook de Québec Stations Nautiques! •

This Nautical Station is putting a lot of energy to create and promote its nautical activities. Dockage for boaters, self-service grills, a map of services and businesses, a bicycle lending service and water shuttles are some of the new features offered. Don't forget the Jacques-Cartier beach, the gathering spot for all kite-surfers or the many diving sites for which a new directory is in the works. Last but not least, events such as the Fête du Bois Flotté, the Festival du Cerf-Volant and the Barbecues-CinéVoile evenings are not to be missed!

To learn more about all the activities offered by Quebec Nautical Stations and other information, go to our new website at www.nautismequebec.com/qsn. Explore, escape and discover the activities, services and nautical events of our Nautical Stations.

Don't wait any longer, come join us to benefit from this unique nautical network and become a Facebook friend of Quebec Nautical Stations! •

Photo : Jean-François Lagarde

Cours sur la sécurité nautique | *Take a boating safety course*

Photo : Yves Paquette - AMQ

Quels que soient votre âge ou votre expérience, vous devriez suivre un cours sur la sécurité nautique. Visitez le www.securitenautique.gc.ca ou communiquez avec nous pour consulter une liste complète des fournisseurs de cours agréés de Transports Canada. Que vous en soyez à vos débuts dans le monde du nautisme ou que vous soyez un navigateur expérimenté, un cours vous préparera à des moments mémorables sur l'eau.

Le cours traite de nombreux éléments importants de la sécurité nautique, tels que :

- règles et règlements applicables aux embarcations de plaisance;
- préparation à un voyage;
- façon de partager les voies navigables;
- mesures à prendre en cas d'urgence.

Bien que cela ne soit pas recommandé, vous pouvez passer l'examen donnant droit à une carte de conducteur d'embarcation de plaisance sans suivre de cours.

No matter your age or experience, you should take a boating safety course. Please visit www.boatingsafety.gc.ca or contact us for a complete list of Transport Canada accredited course providers. Whether you are new to boating or you are an experienced pro, taking a course will prepare you for great times out on the water.

The course covers many important boating safety topics such as:

- *rules and regulations that apply to pleasure craft;*
- *preparing for a trip;*
- *how to share waterways; and*
- *what to do in an emergency.*

While not recommended, you may take the test for a Pleasure Craft Operator Card without taking a course.

To find a list of course providers that offer boating safety courses and tests, please visit www.boatingsafety.gc.ca.

Cours sur la sécurité nautique | *Take a boating safety course*

Pour consulter une liste des fournisseurs de cours donnant des cours et administrant des examens sur la sécurité nautique, rendez-vous au www.securitenautique.gc.ca.

Restrictions liées à la puissance du moteur en fonction de l'âge

Les jeunes âgés de moins de 16 ans ne peuvent conduire une embarcation à moteur dépassant certaines limites de puissance à moins qu'une personne âgée de 16 ans ou plus se trouve à bord de l'embarcation et les supervise directement.

Les jeunes âgés de moins de 16 ans ne peuvent en aucune circonstance conduire une motomarine.

Avez-vous l'âge minimal requis pour conduire une embarcation motorisée? Déterminez-le en consultant le tableau ci-dessous. •

Age-Horsepower Restrictions

Youth under 16 years of age may not operate boats with motors over certain horsepower limits unless someone 16 years of age or older is in the boat and directly supervising them.

Youth under 16 may not operate a personal watercraft (PWC) under any circumstances.

Are you old enough to operate a motorized boat? Find out from the chart below. •

Photo : Yves Paquette - AMQ

Âge | *Age*	Restrictions liées à la puissance du moteur *Horsepower Restrictions*
Moins de 12 ans sans supervision directe ***Under 12 years of age with no direct supervision***	Peut conduire une embarcation ayant jusqu'à 10 ch (7,5 kW) *May operate a boat with up to 10 hp (7.5 kW)*
De 12 ans à moins de 16 ans sans supervision directe ***Ages 12 to below 16 with no direct supervision***	Peut conduire une embarcation ayant jusqu'à 40 ch (30 kW) *May operate a boat with up to 40 hp (30 kW)*
Moins de 16 ans, sans égard à la supervision ***Under 16 years of age, regardless of supervision***	Ne peut conduire une motomarine *May not operate a PWC*
16 ans ou plus ***16 years of age or older***	Aucune restriction liée à la puissance du moteur *No horsepower restrictions*

Compétence des conducteurs | *Operator Competency*

Toute personne exploitant une embarcation de plaisance motorisée (à l'exception des Territoires du Nord-Ouest et de Nunavut) devra transporter une preuve de compétence en tout temps. La preuve de compétence n'est pas requise pour les embarcations de plaisance non motorisées.

Il existe trois formes différentes de preuve de compétence :

- une carte de conducteur d'embarcation de plaisance;
- une preuve, comme un certificat de cours, que vous avez réussi un cours sur la sécurité nautique au Canada avant le 1er avril 1999; ou
- une liste de vérification de sécurité pour embarcation de location remplie.

***Everyone** who operates a motorized pleasure craft (with the exception of Northwest Territories and Nunavut) must carry proof of competency on board at all times. Proof of competency is not required for pleasure craft without motors.*

Proof of competency can take one of three different forms:

- *a Pleasure Craft Operator Card;*
- *proof, such as a course certificate, that you have successfully completed a boating safety course in Canada before April 1, 1999; or*
- *a completed rental boat safety checklist.*

Photo : Yves Paquette - AMQ

Compétence des conducteurs | *Operator Competency*

La carte de conducteur d'embarcation de plaisance est valide pour la vie. N'oubliez pas de faire une photocopie de votre carte dès que vous l'obtenez pour pouvoir la remplacer si vous la perdez. Pour remplacer une carte perdue, communiquez avec le fournisseur de cours qui l'a émise. Pour consulter la liste complète des fournisseurs de cours, visitez le www.securitenautique.gc.ca.

Si vous ne pouvez vous rappeler le nom du fournisseur de cours qui a émis votre carte, demandez-vous si :

• vous avez passé l'examen avec un membre de votre famille ou un ami. Si oui, vérifiez auprès de cette personne, car le nom du fournisseur de cours est indiqué sur sa carte.

• vous avez conservé une copie de votre reçu ou de la lettre que vous avez reçue avec votre carte. Le nom du fournisseur de cours figure sur ces deux documents.

Remarque à l'intention des titulaires d'un certificat de la Sécurité maritime

Si vous êtes titulaire d'un certificat figurant sur la Liste de certificats de la Sécurité maritime reconnus pour l'obtention d'une carte de conducteur d'embarcation de plaisance, vous n'êtes pas tenu d'avoir la preuve de compétence décrite ci-dessus. Vous devez seulement vous assurer d'avoir la preuve de certification à bord. La preuve de certification peut être le document original ou une copie du certificat. Pour consulter la liste, visitez le www.securitenautique.gc.ca. •

Photo : Béatrice Launay - AMQ

The Pleasure Craft Operator Card is good for life. Remember to make a photocopy of your card as soon as you get it so it can be replaced if it is lost. To replace a lost card, contact the course provider that issued it. For a complete list of course providers, please visit www.boatingsafety.gc.ca.

If you can't remember the name of the course provider that issued your card, ask yourself the following:

• you took the test with a family member or friend, check with that person. The name of the course provider will be on their card.

• Did you keep a copy of your receipt or the letter that came in the mail with your card attached to it? The course provider's name is included on both of these documents.

Note for Holders of Marine Safety Certificates

If you hold any certificate on the List of Marine Safety Certificates Recognized for the Issuance of a Pleasure Craft Operator Card, you are not required to have the proof of competency described above. You must simply make sure you carry proof of certification on board. Proof of certification could be the original document or a copy of the certificate. To consult the list, please visit www.boatingsafety.gc.ca. •

Permis d'embarcation de plaisance | *Pleasure Craft Licences*

Photo : Yves Paquette - AMQ

On appelle parfois la carte de conducteur d'embarcation de plaisance un permis d'exploiter une embarcation. Il s'agit là d'une erreur – ce sont deux choses différentes.

Le permis d'embarcation de plaisance est constitué de numéros d'identification affichés sur votre embarcation. Vous pouvez obtenir un permis gratuit en vigueur pour dix ans auprès de Service Canada. Si l'embarcation est déjà munie d'un permis, assurez-vous que ce dernier est établi à votre nom et que vos coordonnées sont à jour. Pour en apprendre davantage sur l'obtention ou le transfert d'un permis d'embarcation de plaisance, visitez le www.servicecanada.gc.ca ou communiquez avec Service Canada.

Si votre embarcation est surtout exploitée ou gardée au Canada et est propulsée par un ou plusieurs moteurs produisant 10 ch (7,5 kW) ou plus, elle doit être munie d'un permis, à moins qu'elle soit immatriculée. Vous devrez également posséder un permis pour les canots pneumatiques ou les embarcations d'accompagnement que vous transportez à bord ou que vous remorquez derrière une embarcation plus grande. Vous devez conserver une copie du permis à bord.

A Pleasure Craft Operator Card is sometimes called a licence to operate a boat. This is a mistake – the two are not the same.

A pleasure craft licence is the set of ID numbers displayed on your boat. You can get a free licence that is valid for 10 years from Service Canada. If your boat is already licensed, make sure that it is in your name and that your contact information is up to date. To learn more about getting or transferring a pleasure craft licence, visit www.servicecanada.gc.ca or contact Service Canada.

If your boat is mostly operated or kept in Canada and is powered by one or more motors adding up to 10 hp (7.5 kW) or more, it must be licensed, unless it is registered. You will also need to license dinghies or tenders you carry aboard or tow behind a larger boat. You must keep a copy of the licence on board.

By law, you must display your pleasure craft licence number above the waterline on both sides of the bow, as far forward as practical, and where it is easy to see. The numbers must be in block letters, at least 7.5 cm (3") high, and must be in contrast with the colour of the background.

Permis d'embarcation de plaisance | *Pleasure Craft Licences*

En vertu de la loi, vous devez afficher votre numéro de permis d'embarcation de plaisance au-dessus de la ligne de flottaison sur les deux côtés de la proue, le plus en avant possible, là où il est facilement visible. Les numéros doivent être en caractères d'imprimerie d'une hauteur minimale de 7,5 cm (3 po) et doivent contraster avec la couleur de fond.

Si votre embarcation n'a pas besoin d'un permis d'embarcation de plaisance, vous pouvez décider d'en obtenir un pour des raisons de sécurité. Le système de délivrance de permis pour embarcations de plaisance permet au personnel de recherche et de sauvetage d'avoir accès à des renseignements en tout temps en cas d'urgence. Cela peut faire la différence entre la vie et la mort!

Rappelez-vous : Le permis d'embarcation de plaisance n'est pas une preuve de propriété, et Transports Canada ne peut confirmer la propriété d'une embarcation de plaisance munie d'un permis.

Lorsque vous pénétrez dans les eaux d'un autre pays, assurez-vous de posséder une preuve de propriété ainsi que le permis d'embarcation de plaisance, particulièrement en ce qui concerne les canots pneumatiques ou les embarcations d'accompagnement transportés à bord ou remorqués derrière une embarcation plus grande. Si vous ne transportez pas les documents adéquats, vous vous exposez à des retards ou à des problèmes au passage à la douane, et même à des amendes. •

If your boat does not need a pleasure craft licence, you can choose to get one for safety reasons. The Pleasure Craft Licensing System allows Search and Rescue personnel to access information 24 hours a day, seven days a week in the event of an emergency. This could mean the difference between life and death!

***Remember:** A pleasure craft licence does not prove ownership and Transport Canada cannot confirm ownership of a licensed pleasure craft.*

When entering another country, be sure to have proof of ownership for your boat along with its pleasure craft licence, especially for dinghies or tenders aboard or towed behind a larger boat. Not having the proper documents on board can result in delays or trouble clearing customs, or even a fine. •

Photo : Anne-Marie Roy - AMQ

Dangers | *Hazards*

Photo : Michel Lajoie

Prévoyez d'éviter les dangers locaux

Être prêt, ce n'est pas seulement s'assurer d'avoir une embarcation et un équipement en bon état de fonctionnement. Vous devez également :

- vérifier les cartes marines pour connaître les obstacles surélevés, les ponts et les câbles sous-marins présents dans votre région de navigation;
- lire les cartes marines avec les *Instructions nautiques* – la consultation des tables des marées et des atlas des courants vous aidera aussi à en apprendre davantage sur les niveaux d'eau, les périodes de marée basse, étale et haute, ainsi que la direction du courant;
- vous tenir éloigné des aires de baignade – même les canots et les kayaks peuvent blesser les nageurs;
- éviter de naviguer trop près du rivage;
- parler aux résidents de l'endroit qui connaissent les eaux si vous naviguez dans une région non cartographiée – ces personnes peuvent être en mesure d'indiquer les barrages de basse chute, les rapides et l'eau vive, ainsi que de décrire les conditions de vent locales, les courants et les zones où des vagues élevées se forment rapidement.

Plan to Avoid Local Hazards

Being prepared means more than having your boat and equipment in good working order. You should also:

- *check marine charts for overhead obstacles, bridges and underwater cables in your boating area;*
- *read marine charts with publications like* Sailing Directions *– looking at tide tables and current atlases will also help you learn about water levels, times of low, slack and high tides, and the direction of water flow;*
- *stay away from swimming areas – even canoes and kayaks can injure swimmers;*
- *avoid boating too close to shore; and*
- *talk to local residents who know the waters if you are in an area that is not covered by marine charts – they may be able to point out low-head dams, rapids and white water as well as describe local wind conditions, currents and areas of rapid high-wave build-up.*

Ravitaillement | *Fuelling*

Ravitaillement en carburant sécuritaire

Les fuites ou les déversements de carburant ne sont pas seulement nuisibles pour le milieu marin, mais constituent aussi un risque d'incendie. Suivez ces étapes lorsque vous effectuez le ravitaillement – c'est la façon sécuritaire de procéder et c'est la loi.

® Amarrez convenablement votre embarcation pour éviter tout déversement ;

® Coupez tous les moteurs ;

® Faites débarquer tous les invités ;

® Éteignez toutes les flammes nues ;

® Ne fumez pas ;

® Mettez hors tension les commutateurs électriques et blocs d'alimentation ;

® N'utilisez pas d'appareils électriques, comme des radios portatives ;

® Fermez les fenêtres, hublots, écoutilles et portes de cabine ;

® Avant de faire le plein, enlevez les réservoirs portatifs de l'embarcation ;

®
Placez le tuyau dans l'orifice de remplissage ;

®
Assurez-vous de connaître la capacité du résevoir afin d'éviter tout débordement – vous avez l'obligation d'éviter les fuites et les déversements de carburant sur la coque ou dans l'eau ;

®
Nettoyez tout dégât et jetez le chiffon ou le linge utilisé dans un conteneur approuvé ;

® Avant de démarrer le moteur à essence, mettez en marche le ventilateur du compartiment moteur pendant au moins quatre minutes ;

® Avant de démarrer le moteur, vérifiez s'il y a une odeur qui signale la présence de vapeurs dans le compartiment moteur.

Les nouvelles lois environnementales concer-

Photo : AMQ

Safe Fuelling

Leaking or spilled fuel not only harms the marine environment but is also a fire hazard. Follow these steps when fuelling — it's the safe thing to do and it's the law.

® *Moor your boat securely to prevent spills ;*

® *Shut off all engines ;*

® *Send guests ashore ;*

® *Put out all open flames ;*

® *Do not smoke ;*

® *Turn off electrical switches and power supplies ;*

® *Do not use electrical devices such as portable radios ;*

® *Close all windows, portholes, hatches and cabin doors ;*

® *Remove portable tanks from the vessel before refuelling ;*

® *Ground the nozzle against the filler pipe ;*

®
Know how much fuel your tank can hold and do not overfill it — you have a duty to prevent fuel leaks and spills into your boat's hull and the water ;

® *Wipe up spills and dispose of the used cloth or towel in an approved container ;*

® *Run the engine compartment blower for at least four minutes immediately before starting the gasoline engine ;*

® *Check for vapours from the engine compartment before starting up the engine*

New environmental laws affecting diesel fuel mean

Sécurité à proximité des barrages et écluses | *Safety Around Dams and Locks*

Sécurité à proximité des barrages

Soyez très prudents à proximité des barrages de canal et des déversoirs, où les courants et les remous peuvent être extrêmement dangereux. Il est interdit de sauter, de plonger, de faire de la plongée sous-marine, de nager ou de se baigner à moins de 40 m (131 pi) d'un barrage.

Les barrages de basse chute sont particulièrement dangereux. Les plaisanciers et les pêcheurs à la ligne s'approchent souvent trop du côté du barrage situé en aval, sont tirés ou aspirés dans le contre-courant qui les amène à la base du barrage, où ils sont tirés sous l'eau. Les victimes sont alors repoussées du barrage, sous l'eau. Après avoir refait surface, la victime est de nouveau tirée à la base du barrage et le cycle recommence.

Avant de partir sur l'eau, informez-vous de la présence de barrages sur votre itinéraire et tenez-vous loin de ceux-ci.

Sécurité sur les canaux et au passage des écluses historiques

Lorsque vous visitez l'un des canaux historiques du Canada, votre embarcation doit être équipée de bonnes lignes d'amarre et avoir des défenses flottantes bien fixées, de taille appropriée et en nombre suffisant.

De nombreuses activités aquatiques sont interdites sur un canal, notamment :

- faire du bruit excessif entre 23 h et 6 h ;
- s'adonner à la pêche à moins de 10 m (32 pi 10 po) d'une écluse, d'un quai d'approche ou d'un pont enjambant un chenal de navigation ;
- plonger, sauter, faire de la plongée sous-marine ou nager dans un chenal de navigation ou à moins de 40 m (131 pi) d'une porte d'écluse ou d'un barrage ;
- faire du ski nautique ou toute autre activité de remorquage dans un chenal de navigation ou à moins de 100 m (328 pi 1 po) d'une écluse ;
- amarrer un bâtiment à toute aide à la navigation.

Photo : Parcs Canada

Pour de plus amples renseignements sur les canaux historiques, visitez le site de Parcs Canada, à l'adresse suivante : www.pc.gc.ca

Safety Around Dams

Be very careful near canal dams and waste weirs where currents and undertows can be very dangerous. It is against the law to jump, dive, scuba dive, swim or bathe within 40 m (131') of a dam.

Low-head dams are especially dangerous. Boaters and anglers often get too close to the downstream side of the dam, become drawn or sucked into the backwash current that takes them to the base of the dam, and are then forced under water. Victims are then pushed away from the dam under water. After surfacing, the victim is drawn back in toward the base of the dam, starting the cycle over again.

Find out if there are any dams where you plan to go boating before you head out – and stay clear of them.

Safety in Historic Canals and Locks

When visiting one of Canada's historic canals, make sure your boat has good mooring lines and securely fastened floating fenders in sufficient numbers and size.

Many water activities are not allowed in a canal. Some rules include:

- *no excessive noise between 11 p.m. and 6 a.m.* ;
- *no fishing within 10 m (32'10") of a lock or approach wharf or from a bridge that passes over a navigation channel* ;
- *no diving, jumping, scuba diving or swimming in a navigation channel or within 40 m (131') of a lock gate or a dam* ;
- *no waterskiing or other towing activities while in a navigation channel or within 100 m (328'1") of a lock structure* ; *and*
- *no mooring a vessel to a navigation aid.*

Visit Parks Canada at www.pc.gc.ca to learn more about historic canals.

Sécurité à proximité des barrages | *Safety Around Dams*

Passage d'une écluse

Respectez les limites de vitesse et surveillez votre sillage lorsque vous approchez d'une écluse. Pourquoi? Parce que l'effet du sillage est plus important que les limites de vitesse dans ces zones. Voici certains autres points à surveiller :

- Laissez libre le chenal à proximité des portes de l'écluse pour que les bâtiments puissent entrer et sortir en toute sécurité ;
- Une ligne bleue au quai d'amarrage désigne l'aire d'attente jusqu'au prochain éclusage ;
- Suivez les consignes du maître-éclusier et des pontiers (à plusieurs stations d'écluse, un feu vert vous donne le signal d'entrée) ;
- Entrez lentement dans l'écluse (limite de vitesse de 10 km/h). Vous devez avoir à la proue et à la poupe de l'embarcation une personne prête à utiliser les lignes d'amarre ;
- Si l'écluse est équipée de câbles de stabilisation fixés au mur, **bouclez** les amarres de l'embarcation à ces câbles, **ne les attachez pas,** lorsque votre embarcation est bien placée dans l'écluse. Si l'écluse est équipée de quais flottants, on vous demandera peut-être de vous amarrer à l'un de ces quais à l'intérieur du sas d'écluse ;
- Tendez soigneusement les amarres de l'embarcation au cours de l'éclusage; si vous entourez une amarre autour d'un taquet de pont, vous disposerez d'une puissance de levier supplémentaire ;
- Ne laissez jamais les amarres de proue ou de poupe sans surveillance ;
- Coupez le moteur et éteignez la génératrice. Les flammes nues et l'usage du tabac sont interdits pendant l'éclusage ;
- Laissez en marche le ventilateur de cale pendant l'éclusage.

Lorsque les écluses s'ouvrent, attendez le signal du personnel pour remettre votre moteur en marche. Assurez-vous que toutes les amarres sont replacées sur l'embarcation et sortez lentement, dans l'ordre. Surveillez les vents, les courants et les autres embarcations.

Si vous prévoyez utiliser les écluses du Saint-Laurent, consultez le Guide des embarcations de plaisance de la *Voie maritime du Saint-Laurent*, au www.grandslacs-voiemaritime.com, pour connaître leur fonctionnement. •

Passage Through a Lock

Obey the posted speed limits and be aware of your boat's wake when approaching a lock. Why? Because wake limits are more important than speed limits in these areas. Other things to remember include:

- *Keep clear of the channel near lock gates so that vessels can come and go safely* ;
- *A blue line on the mooring wharf shows where to wait for the next lockage* ;
- *Follow the instructions given by lockmasters and bridge operators (at a number of lock stations, a green traffic light is your signal to go ahead)* ;
- *Enter the lock slowly (no faster than 10 km/h) and have people at the bow and stern of your boat ready with mooring lines* ;
- *If the lock has drop cables, loop boat lines* ***around*** *them, not* ***to*** *them, and only once your boat is safely positioned. If the lock has floating docks, you may be told to tie up to one inside the lock chamber* ;
- *Tend vessel lines carefully during the lockage. Looping a line around a deck cleat may provide extra leverage* ;
- *Never leave bow or stern lines unattended* ;
- *Switch off the engine(s) and generator* ; *Open flames and smoking are not allowed during lockage* ;
- *The bilge blower must be operating during lockage.*

When the lock gates open, wait for staff to direct you to restart your engine. Make sure all lines are returned to your boat and exit slowly and in order. Watch out for wind, currents and other vessels.

If you plan to use the St. Lawrence Seaway locks, consult the St. Lawrence Seaway Pleasure Craft Guide *at* www.greatlakes-seaway.com *to learn how they operate.* •

Photo : Parcs Canada

Les canaux historiques de Parcs Canada au Québec
Parks Canada Historic Canals in Quebec

ÉCLUSER EN TOUTE SÉCURITÉ
LOCKING THROUGH SAFELY

Au Québec, cinq canaux ont été reconnus d'importance historique nationale par la Commission des lieux et monuments historiques du Canada :

Le canal de Lachine
Le canal de Sainte-Anne-de-Bellevue
Le canal de Chambly
Le canal de Saint-Ours
Le canal de Carillon

Five Quebec canals have been declared to be of national historic significance by the Historic Sites and Monuments Board of Canada:

The Lachine Canal
The Sainte-Anne-de-Bellevue Canal
The Chambly Canal
The Saint-Ours Canal
The Carillon Canal

Les canaux historiques retracent les axes d'exploration, de défense, de commerce et de transport qui ont contribué à façonner le Canada. Aujourd'hui, on y pratique différentes activités nautiques et terrestres qui sont agrémentées par la beauté naturelle et le riche patrimoine environnant. Les canaux historiques sont administrés par Parcs Canada.

Historic canals trace the exploration, defence, commerce, and transportation routes that helped shape Canada. Today, they lend themselves to a variety of water- and land-based activities that are enhanced by the surrounding natural beauty and rich heritage. Historic canals are managed by Parks Canada.

Parcs Canada Parks Canada

POUR COMMUNIQUER AVEC LES ÉCLUSIERS / *TO CONTACT THE LOCK OPERATORS*

Canal-de-Carillon
Téléphone :
450 537-3534

Carillon Canal
Tel.: 450-537-3534

Canal-de-Chambly
Téléphone (Secteur Chambly) :
450 658-6525
Téléphone (Secteur Saint-Jean-sur-Richelieu) : 450 348-3392

Chambly Canal
Tel. (Chambly Area):
450-658-6525
Tel. (Saint-Jean-sur-Richelieu Area): 450-348-3392

Canal-de-Lachine
Téléphone (Secteur Lachine) :
514 595-6594
Téléphone (Secteur Vieux-Port) :
514 496-1525

Lachine Canal
Telephone (Lachine Area):
514-595-6594
Telephone (Old Port Area):
514-496-1525

Sainte-Anne-de-Bellevue
Téléphone :
514 457-5546

Sainte-Anne-de-Bellevue Canal
Tel.: 514-457-5546

VHF 68 Durant les heures d'ouverture, vous pouvez également communiquer avec le personnel des canaux par radiotéléphone VHF sur la voie 68. Il vous est conseillé de syntoniser cette fréquence durant le transit d'un canal.

You can also contact canal staff by VHF radiotelephone on channel 68 during operating hours. It is recommended that you tune into this frequency while you travel through a canal.

Canal-de-Saint-Ours
Téléphone :
450 785-2212

Saint-Ours Canal
Tel.: 450-785-2212

PARCS CANADA
Gestion des canaux historiques du Québec
1899, boul. De Périgny
Chambly (QC) J3L 4C3

Téléphone : 450 658-0681
Télécopieur : 450 658-2428
Sans frais pour le Canada et les États-Unis :
Téléphone : 1 888 773-8888

www.parcscanada.gc.ca

PARKS CANADA
Quebec Historic Canals Stewardship
1899 De Périgny Blvd.
Chambly, QC J3L 4C3

Tel.: 450-658-0681
Fax: 450-658-2428
Toll free in Canada and the US:
Tel.: 1-888-773-8888

www.parkscanada.gc.ca

ÉCLUSER EN TOUTE SÉCURITÉ

Voici la marche à suivre et les principales procédures de sécurité à respecter lors d'un éclusage.

À L'APPROCHE D'UN CANAL

• À l'approche et à l'intérieur d'un canal, **réduisez votre vitesse** jusqu'à éliminer votre sillage.
• Laissez l'entrée du canal dégagée pour ne pas nuire à la circulation des bateaux sortants.
• **Communiquez avec les éclusiers-pontiers** par radio VHF ou par téléphone pour signifier votre position et votre intention d'être éclusé, et ainsi connaître le temps d'attente et les instructions d'éclusage.
• **Amarrez votre embarcation au quai d'attente.** La ligne bleue peinte sur les quais d'amarrage ainsi que les deux lettres « A » délimitent la zone pour les bateaux en attente du prochain éclusage. Cette zone leur est strictement réservée.
• **Installez vos amarres et vos défenses** du côté des quais situés à l'intérieur de l'écluse. Vous devez avoir un minimum de deux amarres, l'une à l'avant et l'autre à l'arrière, d'une longueur suffisante et en bon état. Vos défenses flottantes doivent être bien fixées, de taille appropriée et en quantité suffisante pour n'endommager ni votre embarcation ni le canal.

LOCKING THROUGH SAFELY

The procedures and safety precautions to take when locking through are presented below.

APPROACHING A CANAL

*• When approaching and when inside a canal, **reduce your speed** until you eliminate your wake.*
• Keep the canal entrance clear so you don't hinder the passage of boats exiting.
*• **Contact the lock/bridge operators** by VHF radio or telephone to inform them of your position and your intention to be locked through, find out the wait time, and obtain locking-through instructions.*
*• **Moor your vessel at the holding wharf.** The blue line painted on mooring wharves and the two letters "A" mark the boundary for boats waiting for the next lockage. This zone is reserved strictly for them.*
*• **Install your mooring lines and fenders** on the wharf side inside the lock. You must have a minimum of two mooring lines of sufficient length and in good condition, one in front and one in back. Your floating fenders must be securely fastened, the correct size, and of sufficient quantity that neither your vessel nor the canal is damaged.*

* À Chambly, il n'y a pas de quai à l'intérieur des écluses. Les éclusiers vous indiqueront alors de quel côté vous amarrer et vous donneront des amarres.

** At the Chambly canal, there is no wharf inside the lock. Lock operators will inform you of the side on which to moor and will give you mooring lines.*

• **Pour chaque amarre, assurez-vous d'être au moins une personne capable d'effectuer le travail demandé.** Notez que l'entrée du canal **vous sera refusée si vous êtes seul à bord** de l'embarcation.
• **Surveillez les feux de signalisation** et n'entrez dans l'écluse qu'au feu vert :

*• **Ensure that you have at least one person capable of doing the work required for each mooring line.** Note that **you will be refused entrance to the canal** if you are alone aboard the vessel.*
*• **Watch the traffic lights** and enter the lock only when the light is green:*

Rouge fixe = Aucune opération ou éclusage en cours
Rouge clignotant = Éclusage en cours pour vous recevoir
Vert = Vous pouvez entrer dans l'écluse

Solid red = No operations or locking through in progress
Flashing red = Locking through being prepared for you
Green = You may enter the lock

• **Suivez les instructions des éclusiers.** Les embarcations sont éclusées sur la base du premier arrivé, premier servi. Toutefois, il peut arriver que pour des raisons de logistique et de sécurité, nous donnions la priorité à certaines embarcations, notamment pour les mettre à l'épaule lors de fort achalandage. Soyez à l'affût des consignes des éclusiers.

Vous êtes sous la responsabilité des éclusiers. Soyez courtois envers eux. Les abus verbaux ne seront pas tolérés.

*• **Follow the lock operators' instructions.** Vessels are locked through on a "first come, first served" basis. However, priority may be given to a specific vessel for logistical or safety reasons, in particular to place it alongside another one when there is lots of traffic. Be attentive to the lock operators' instructions.*

You are under the care of lock operators. Be polite to them. Verbal abuse will not be tolerated.

DANS L'ÉCLUSE

• Une fois le feu de navigation au vert, entrez dans l'écluse tout en suivant les directives des éclusiers.
• Accostez votre embarcation à l'endroit indiqué par les éclusiers, soit au quai ou à l'épaule d'un autre bateau.
• Utilisez la marche arrière pour immobiliser votre embarcation.
• Fermez les moteurs seulement une fois que l'embarcation est bien amarrée.

Notez qu'il est de la responsabilité des plaisanciers de veiller au bon accostage et à l'amarrage de leur embarcation. S'il est disponible, le personnel peut vous assister à votre arrivée.

INTO THE LOCK

• Once the navigation light is green, enter the lock following the instructions of the lock operators.
• Dock your watercraft in the area indicated by the lock operators, either along the wharf or beside another boat.
• Immobilize your craft by putting it in reverse.
• Switch off the engine only after the craft is securely moored.

Note that it is the responsibility of pleasure craft operators to ensure that their vessels are properly docked and moored. Staff may provide assistance when you arrive, if they are available.

Aux canaux de **Saint-Ours, Lachine, Saint-Anne-de-Bellevue et Carillon,** assurez-vous que votre embarcation est bien attachée au quai. Attachez d'abord l'arrière en prenant tout le mou, puis attachez l'avant.
À **Chambly,** n'attachez pas les amarres à vos taquets. Passez l'amarre autour du taquet en veillant à la tendre ou la relâcher pendant l'éclusage.

*At the **Saint-Ours, Lachine, Saint-Anne-de-Bellevue and Carillon** canals, ensure that your craft is securely tied to the wharf. Tie up the back first by taking up all the slack, then tie up the front.*
*At the **Chambly** canal, do not attach mooring lines to your cleats. Loop the line around the cleat, making sure to lighten or loosen it during the lockage process.*

• Une fois votre embarcation bien amarrée, suivez les consignes suivantes :

• Once your craft is well-moored, follow these instructions:

Fermez les moteurs. Ne redémarrez pas le moteur pendant l'éclusage.

Turn off the engine. Don't restart the engine during lockage.

Il ne doit pas y avoir de flamme nue à bord.

Ensure there are no open flames on board.

Il est interdit de fumer.

No smoking is allowed.

Le ventilateur de cale doit fonctionner.

Ensure the bilge blower is working.

• Éteignez votre radar.
• Pendant l'éclusage, chaque amarre doit être surveillée par un membre de l'équipage.
• À **Chambly,** utilisez une gaffe pour vous éloigner du mur. N'utilisez pas vos jambes ni vos mains.
• Afin de faciliter le travail des éclusiers et par respect pour les autres plaisanciers, **veuillez diminuez le volume de votre chaîne ou de votre radio pendant l'éclusage.**
• Préparez-vous à payer ou à présenter votre permis d'éclusage au personnel.

• Turn off your radar.
• During the lockage, each mooring line must be tended by a crew member.
*• At the **Chambly** canal, use a boat hook to distance yourself from the lock wall. Do not use your feet or your hands.*
*• To simplify the work of lock operators, and out of respect for other boaters, **please lower the volume on your sound system or radio during the lockage.***
• Be ready to pay or show your locking permit to lock staff.

• Lorsque vous transitez sur les canaux de **Chambly et de Lachine,** signalez toujours votre arrivée aux écluses et aux ponts. Tenez le personnel au courant de vos intentions de navigation. Si vous décidez de faire un arrêt ou de changer de cap, avisez les éclusiers-pontiers pour que ceux-ci ajustent leurs opérations.

*• When you navigate through the **Chambly or Lachine** canals, always report your arrival at locks and bridges. Keep staff abreast of your navigation plans. If you decide to make a stop or change course, inform the lock/bridge operators so they can adjust their operations.*

À LA SORTIE DE L'ÉCLUSE

• Attendre l'ouverture complète des portes et le signal du personnel éclusier pour redémarrer les moteurs et détacher vos amarres. Il n'y a pas de feux de signalisation à l'intérieur des écluses.

• Sortez lentement de l'écluse en suivant l'ordre donné par les éclusiers. S'il s'agit d'un éclusage où il y a des bateaux à l'épaule, les bateaux doivent sortir dans le sens de la largeur, du mur jusqu'au quai.

• Respectez la limite de vitesse de 10 km/h (6 Mi/h, 5.5 Nm/h) et surveillez votre vague jusqu'à la hauteur des bouées latérales à la sortie du chenal du canal. **Sur les canaux de Chambly et de Lachine, la limite de vitesse est de 10 km/h en tout temps.**

EXITING THE LOCK

• Wait until the lock gates are fully open and lock staff give you the signal to start the engine and unhook your moorings. There are no traffic lights inside the locks.

• Exit the lock slowly, in the order given by the lock operators. If boats are side by side in the lock, they must exit width-wise, from the wall to the wharf.

*• Respect the 10 km/h (6 mph, 5.5 knots) speed limit and watch your wake until reaching the lateral buoys at the canal channel exit. **On the Chambly and Lachine canals, the speed limit is 10 km/h at all times**.*

PERMIS D'ÉCLUSAGE ET D'AMARRAGE

• Pour emprunter un canal, il est nécessaire d'avoir un permis d'éclusage. Ceux-ci sont vendus en ligne et à tous les postes d'éclusage ou une fois à l'intérieur de l'écluse.

• Il en va de même pour les permis d'amarrage. Lorsque vous accostez entre 20 h et 8 h à l'un des murs ou quais adjacents à une écluse, vous devez payer votre amarrage au poste d'éclusage ou lors de votre passage dans l'écluse. Les embarcations amarrées en double doivent également payer. La période d'amarrage maximale est de 48 heures. Vous devez attendre 24 h avant de retourner vous amarrer à la même écluse. **Notez que cette réglementation est sujette à changement selon les recommandations de la direction.**

• Toutes embarcations, même celles remorquées, doivent obtenir un permis d'éclusage ou d'amarrage, quelle que soit leur taille, la longueur minimale tarifée étant de 12 pieds.

MOORAGE AND LOCKING PERMIT

• A locking permit is required to travel through a canal. Permits are sold online and at all lock stations once inside the lock.

*• The same applies to mooring permits. When you dock at a wall or wharf adjacent to a lock between 8 p.m. and 8 a.m., you must pay for mooring at the lock station or while travelling through the lock. Double-moored vessels must also pay. The maximum mooring period is 48 hours. You must wait at least 24 hours before returning to moor in the same lock. **Note that this regulation is subject to change, based on management recommendations.***

• All vessels, even those being towed, must obtain a locking and mooring permit, regardless of their size, with the minimum rate applying to 12-foot vessels.

• To be valid, seasonal locking and mooring permits must be installed in full view on the front side of the lower edge of the vessel's windshield.

• Pour être valides, les permis d'éclusage et d'amarrage saisonniers doivent être collés en évidence sur le bord inférieur du devant du pare-brise de l'embarcation.
• Si vous détenez un permis d'éclusage de six jours, vous devez l'avoir en votre possession lors de votre passage, sinon des frais d'éclusage s'appliqueront.
• Conservez vos reçus précieusement afin de pouvoir fournir la preuve de votre achat.
• Les permis d'éclusage et d'amarrage ne sont ni interchangeables, ni remboursables. Ils ne sont valides que pour l'année de leur émission.
• Les avis de paiement d'amarrage peuvent être réglés à tous les postes d'éclusage pendant les heures d'ouverture du canal. Vous pouvez également payer par chèque, à l'ordre du Receveur général du Canada et faire parvenir votre paiement à l'adresse suivante : Agence Parcs Canada, 1899, boul. De Périgny, Chambly (Québec) J3L 4C3.

Pour obtenir plus d'information sur les permis et les tarifs, visitez le site Web *www.parcscanada.gc.ca* ou consultez le dépliant intitulé Les canaux historiques de Parcs Canada au Québec -Tarifs et horaires, disponible à tous les postes d'éclusage pendant la saison de navigation.

• If you have a six-day locking permit, you must have it with you while travelling, otherwise locking fees will apply.
• Keep your receipts in a safe place, as proof of purchase.
• Locking and mooring permits are not interchangeable or refundable. They are valid only for the year in which they are issued.
• Mooring payment notices can be paid at any lock station during canal operating hours. You can also pay by cheque, payable to the Receiver General of Canada, sent to: Parks Canada, 1899 De Périgny Blvd., Chambly, QC J3L 4C3.

For more information on permits and rates, visit the www.parkscanada.gc.ca Web site or consult the brochure entitled Parks Canada Historic Canals in Quebec – Fees and Schedules, available at all lock stations during the navigation season.

RÈGLEMENTS SUR LES CANAUX HISTORIQUES / *HISTORIC CANAL REGULATIONS*

Il est de la responsabilité des plaisanciers de s'informer et de connaître les règlements en vigueur dans les canaux historiques. Certaines activités sont interdites dans un canal. En tout temps les usagers doivent faire preuve de jugement et de civisme sur les sites de Parcs Canada.

La liste de règlements qui suit n'est pas exhaustive.

Il est notamment interdit :
• de faire un bruit exagéré dans un canal historique entre 23 h et 6 h (Art. 7 (c)).
• de pêcher à moins de 10 m d'une écluse ou d'un quai d'approche, ou sur un pont qui enjambe un chenal de navigation (Art. 7 (e)).
• de plonger, de sauter, de faire de la plongée ou

It is the responsibility of pleasure boat operators to be informed of and familiar with the regulations in effect in historic canals. Certain activities are prohibited in a canal. Users must demonstrate judgment and civic-mindedness on Parks Canada sites at all times.

The following list of regulations is not exhaustive.

In particular, you are not allowed to:
• cause excessive noise in a historic canal between 11 p.m. and 6 a.m. (section 7 (c)).
• fish within 10 m of a lock or approach wharf, or from a bridge over a navigation channel (section 7 (e)).
• dive, jump, scuba-dive, swim or bathe in a navi-

• de se baigner dans un chenal de navigation, ou à moins de 40 m d'une porte d'écluse ou d'un barrage (Art. 10 (b)).
• de faire du ski nautique ou d'exercer toute activité consistant à être remorqué par un bâtiment dans un chenal de navigation (Art. 10 (a)).
• de s'amarrer au quai d'attente pendant les heures d'ouverture si vous ne voulez pas être éclusé (Art. 40.2).
• de camper sur les terrains d'un canal historique, sauf sur les terrains de camping pour plaisanciers clairement identifiés à cet effet (Art. 18).
• Les animaux domestiques doivent en tout temps être tenus en laisse ou gardés dans un enclos. Vous devez ramasser les excréments de votre animal et les jeter dans un récipient de façon appropriée (Art. 24).
• Toute embarcation munie d'un moteur autre qu'un moteur hors bord (non modifié) doit être équipée d'un silencieux; ce dispositif doit être actif lorsque l'embarcation navigue à moins de cinq milles marins (9,26 km) du rivage (Art. 1000 (3) (d) du *Règlements sur les petits bâtiments)*. **Vous devez donc activer votre silencieux (silent choice) lorsque vous empruntez un canal historique.**
• **La conduite d'une embarcation motorisée avec les facultés affaiblies constitue une infraction en vertu du Code criminel du Canada.** La conduite en état d'ébriété, que ce soit sur la route ou sur l'eau, est illégale et peut mener à la perte de votre permis de conduire.

Les *Règlements sur les canaux historiques*, les *Règlements sur les petits bâtiments* et les *Règlements sur les abordages* sont en vigueur dans tous les canaux historiques. L'application de ces règlements est assurée par la Sûreté du Québec, la GRC, les corps de police municipaux et leurs unités nautiques.

En cas de récidive ou de non-respect de la réglementation en vigueur, Parcs Canada se réserve le droit de révoquer, en tout temps, un permis ou d'interdire le passage aux canaux historiques (Art. 6).

gation channel or within 40 m of a lock gate or a dam (section 10 (b)).
• water-ski or engage in any activity that involves being towed behind a vessel in a navigation channel (section 10 (a)).
• moor at an approach wharf during operating hours if you do not intend to lock through (section 40.2).
• camp on historic canal lands, except at boater campgrounds clearly identified for that purpose (section 18).
• Domestic animals must, at all times, be restrained by a leash or confined in an enclosure. You must pick up your animal's excrement and properly dispose of it in a receptacle (section 24).
• Every boat equipped with a motor other than a stock (unmodified) outboard engine must have a muffler and use it while operating within five nautical miles (9.26 km) of shore (subsection 1000 (3) (d), Small Vessels Regulations). ***Thus, you must have your muffler in operation (silent choice) when you are in a historic canal.***
• Piloting a motor craft while under the influence of alcohol is an offence under the Criminal Code of Canada. *Drinking and driving (whether on land or water) is against the law and could lead to the loss of your driver's licence.*

Historic Canals Regulations, Small Vessels Regulations, *and* Collision Regulations *are in force in all historic canals. These regulations are enforced by the Sûreté du Québec, the RCMP, municipal police, and their nautical units.*

In the case of a repeated offence or refusal to obey the regulations in place, Parks Canada reserves the right to revoke, at any time, a permit or to forbid travel on the historic canals (section 6).

Parcs Canada Parks Canada

LIMITES DE VITESSE

La limite de vitesse maximale est de 10 km/h (6 mi/h, 5.5 Nm/h) tout au long du transit dans un canal. Vous devez modérer à la hauteur des bouées rouge et verte à l'entrée du canal et pouvez accélérer après ces mêmes bouées à la sortie du canal.

De plus, **les limites de vague doivent être respectées et ont préséance sur la limite de vitesse.** Ainsi, lorsque vous apercevez un panneau « Pas de vague », vous devez réduire votre vitesse jusqu'à éliminer complètement votre sillage.

SPEED LIMITS

The maximum speed limit is 10 km/h (6 mph, 5.5 knots) while travelling through a canal. *You must slow down when you reach the red and green buoys at the canal's entrance; you can speed up after you pass the same-coloured buoys at the canal's exit.*

Wake limits must also be respected and take precedence over the speed limit. *When you see a "no wake" sign, you must reduce your speed until your wake is completely eliminated.*

Le sillage cause d'importants problèmes sur les voies navigables du Canada :
- Érosion des rives;
- Bouleversement des habitats situés dans les terres humides;
- Inondation des nids d'oiseaux aquatiques;
- Dommages aux quais et aux bateaux qui y sont amarrés;
- Dommages aux mécanismes des écluses;
- Danger pour la navigation;
- Menace pour des vies.

The wake from boats causes major problems on Canada's waterways:
- *eroding banks;*
- *disturbing wetland habitats;*
- *flooding the nests of aquatic birds;*
- *damaging piers and moored boats;*
- *damaging lock mechanisms;*
- *making navigation dangerous;*
- *threatening lives.*

N'oubliez jamais que vous êtes responsable de votre vague et des dommages que celle-ci peut causer.

Never forget that you are responsible for your wake and any damage it may cause.

RÉFÉRENCES SUPPLÉMENTAIRES

Autres lois et règlements en vigueur sur les canaux historiques :

- *Loi sur le ministère des Transports;*
- *Loi sur la marine marchande du Canada;*
- *Loi sur l'Agence Parcs Canada;*
- *Code criminel du Canada;*
- *Loi canadienne sur la protection de l'environnement.*

Vous pouvez consulter ces documents à l'adresse suivante : *http://lois.justice.gc.ca.*

MORE REFERENCES

Other laws and regulations are in force on historic canals:

- *Act Respecting the Ministère des Transports*
- *Canada Shipping Act*
- *Parks Canada Agency Act*
- *Criminal Code of Canada*
- *Canadian Environmental Protection Act.*

These documents may be consulted at http://lois.justice.gc.ca.

Restrictions | *Restrictions*

Restrictions visant l'utilisation des bâtiments

On applique des restrictions locales dans certains plans d'eau canadiens afin de promouvoir la sécurité publique. Elles précisent notamment les eaux dans lesquelles les bateaux à moteur sont interdits, les limites maximales de puissance du moteur, les limites de vitesse et les conditions régissant les activités de remorquage de plaisance. Ces restrictions sont indiquées dans les annexes du Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments et sont appliquées par les autorités locales.

Limites de vitesse provinciales près des rives

Certaines provinces ont adopté des restrictions limitant la vitesse à 10 km/h à une distance de 30 m (98 pi 5 po) de la rive dans les eaux situées à l'intérieur de leurs frontières. Cette limite de vitesse s'applique en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les eaux internes de la Colombie-Britannique et de la Nouvelle-Écosse. Cette limite est en vigueur qu'elle soit annoncée ou non, sauf dans les cas suivants :

- activités de remorquage de plaisance, lorsque l'embarcation suit une trajectoire perpendiculaire à la rive dans une zone désignée au moyen de bouées pour les activités de remorquage de plaisance;
- cours d'eau de moins de 100 m (328 pi) de largeur, canaux ou chenaux balisés;
- eaux dans lesquelles une autre limite vitesse est prescrite dans une annexe au règlement.

Interprétation d'un panneau de restriction

Les panneaux indiquant des restrictions visant l'utilisation des bâtiments se présentent en cinq formes. L'encadrement est de la couleur orange internationale. Les panneaux dont la bordure comprend une section verte indiquent qu'une condition particulière s'applique à la restriction. Le symbole sur le panneau indique le type de restriction appliquée. Si le panneau est en forme de flèche, la restriction s'applique dans la direction montrée par la flèche. Sachez reconnaître ces panneaux. Pour en apprendre davantage, consultez le Guide de l'affichage à l'usage du plaisancier au www.securitenautique.gc.ca.

Vessel Operation Restrictions

Local restrictions have been placed on some Canadian waterways to promote public safety. Some of these include a ban on power boats, maximum engine power limits, speed limits and a ban on recreational towing activities. These restrictions are listed in the schedules to the Vessel Operation Restriction Regulations. These restrictions are enforced by local authorities.

Interprétation d'un panneau de restriction / *Reading a Restriction sign*

Aucun bâtiment à propulsion mécanique
No power-driven vessels

Aucun moteur à combustion interne ou à vapeur permis
No internal combustion or steam engine is permitted

Aucun bâtiment
No vessels

Aucun bâtiment à propulsion mécanique dans la direction de la flèche
No power-driven vessels in the direction of the arrow

Limite de puissance
Power limit

Limite de vitesse normalisée (normalement 5, 10, 25, 40, 55)
Standardized speed limit (normally 5, 10, 25, 40, 55)

Pas de ski au nord du panneau
No skiing north of the sign

Aucun bâtiment à propulsion mécanique entre l'heure et le jour indiqués en rouge
No power-driven vessels between the hours and days in red

Pas de ski
No skiing

Pas de régates
No regatta

Panneau combiné
(pas de ski et limite de vitesse)
Combined sign (no skiing and speed limit)

Province-Wide Shoreline Speed Limits

Some provinces have adopted speed limits of 10 km/h within 30 m (98'5") of shore on all waters within their boundaries. This speed limit applies in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the inland waters of British Columbia and Nova Scotia. This limit is in effect whether it is posted or not. Exceptions include:

- *recreational towing where the boat follows a path at a 90° angle to the shore in an area designated by buoys for recreational towing;*
- *rivers less than 100 m (328') wide, as well as canals and buoyed channels; and*
- *waters where another speed limit is set in a schedule to the regulations.*

Reading a Restriction Sign

Vessel operation restriction signs come in five shapes. The colour of the frame is international orange. When part of a sign has a green border, a special condition applies to the restriction. The symbol tells you the type of restriction that applies. If the sign is arrow-shaped, the restriction applies in the direction of the arrow. Know what these signs mean. To learn more, check out the Boater's Guide to Signage at www.boatingsafety.gc.ca.

Lois et règlements sur le nautisme | *Boating laws and regulations*

Lois et règlements sur le nautisme

Le *Code criminel* du Canada s'applique au nautisme et considère comme des crimes les activités telles que la conduite d'une embarcation en état d'ébriété, l'omission de s'arrêter sur les lieux d'un accident et la conduite d'une embarcation hors d'état de naviguer.

La Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, et ses règlements connexes, est la loi qui réglemente les embarcations de plaisance. Elle contient les exigences de certains accords internationaux qui réglementent la conduite de tous les bâtiments. Sous cette loi, les règlements les plus importants concernant les embarcations de plaisance sont les suivants :

- Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance;
- Règlement sur les abordages;
- Règlement sur les petits bâtiments;
- Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments;
- Règlement sur la prévention de la pollution par les navires et sur les produits chimiques dangereux.

Vous trouverez ces règlements et d'autres règlements sur le nautisme à l'adresse suivante : www.securitenautique.gc.ca.

Vous devez également savoir que certaines infractions à la sécurité nautique peuvent entraîner des amendes au conducteur de l'embarcation et à la personne qui a permis la conduite de l'embarcation. Par exemple, si vous permettez à une personne âgée de moins de 16 ans de conduire votre motomarine, vous êtes passible d'une amende.

Vous trouverez une liste complète des infractions à la sécurité nautique et des amendes connexes applicables en vertu du Règlement sur les contraventions en vous rendant à l'adresse suivante : www.securitenautique.gc.ca.

Infraction à la sécurité nautique / *Boating Offence*

Amendes
Voici une liste de certaines infractions à la sécurité nautique et des amendes connexes.

Fines
Here is a list of some boating offences along with the associated fines.

Disposer d'un nombre insuffisant de gilets de sauvetage approuvé à bord / *Not having enough approved lifejackets on board*	200$*
Ne pas avoir à bord une preuve de compétence requise / *Not having the required proof of competency on board*	250$*
Ne pas avoir à bord un permis d'embarcation de plaisance requis *Not having the required pleasure craft licence on board*	250$*
Conduite imprudente / *Careless operation*	200$*
Excès de vitesse / *Speeding*	100$*
Permettre à une personne qui n'a pas atteint l'âge requis de conduire une embarcation / *Allowing someone under age to operate a boat*	250$*
Conduire une embarcation sans avoir l'âge requis / *Operating a boat if you are under age*	100$*
Conduire une embarcation sans un silencieux en bon état de fonctionnement / *Operating a boat without a working muffler in good condition*	100$*
Remorquer une personne sans qu'il y ait à bord une autre personne pour la surveiller / *Towing someone without a spotter*	100$*

*Frais administratifs en sus
**Not including administrative charges*

Boating Laws and Regulations

Canada's Criminal Code *applies to boating and makes activities like operating a boat while impaired, failing to stop at the scene of an accident and operating a boat that is not seaworthy crimes.*

The Canada Shipping Act, 2001 *is the law that, along with its regulations, governs pleasure craft. It includes the requirements of some international agreements that govern the conduct of all vessels. The most important regulations affecting pleasure craft under this law include the:*

- *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations;*
- *Collision Regulations;*
- *Small Vessel Regulations;*
- *Vessel Operation Restriction Regulations; and*
- *Regulations for the Prevention of Pollution from Ships and for Dangerous Chemicals.*

These and other boating regulations are available at www.boatingsafety.gc.ca.

You should also know that some boating offences can result in fines to both the operator of the boat as well as to the person who allowed the operation of the boat. An example of this would be allowing someone under the age of 16 to operate your PWC.

You can find a complete list of boating offences and fines under the Contraventions Regulations by visiting www.boatingsafety.gc.ca.

Signaux de détresse | *Distress Signals*

RADIO MARINE

APPEL DE DÉTRESSE
Utilisez: 2182 kHz (MF) ou voie 16, 156,8 MHz (VHF)
Alerte ASN, voie 70 (seulement pour les radios de type ASN et où le service est offert)

PROCÉDURES D'APPEL

Mayday Mayday Mayday	Danger immédiat pour les personnes OU l'embarcation
Pan Pan Pan Pan Pan Pan	Message urgent concernant la sécurité des personnes ou de l'embarcation

- Donnez le nom et l'indicatif d'appel de l'embarcation
- Donnez la position de l'embarcation
- Précisez la nature de l'urgence

MARINE RADIO

DISTRESS CALL
Use: 2182 KHz (MF) or channel 16, 156,8 MHz (VHF)
DSC alert, channel 70 (only for DSC type radios and where the service is offered)

CALLING PROCEDURES

Mayday Mayday Mayday	Immediate danger for persons OR ship
Pan-Pan Pan-Pan Pan-Pan	Urgent message concerning safety of a person or ship

- Give vessel name and call sign
- State position of vessel
- Describe the emergency

RADIOBALISE DE LOCALISATION DES SINISTRES (RLS)

- DÉCLENCHEZ LE SIGNAL D'ALARME

EMERGENCY POSITION INDICATING RADIOBEACONS (EPIRBs)

- Use alarm signal

SIGNAUX PYROTECHNIQUES

Type A : Fusées à parachute
Type B : Fusées à étoiles multiples
Type C : Feux à main
Type D : Signaux fumigènes (flottants ou à main)

PAVILLONS DE CODE

BOULE au-dessus ou en dessous d'un CARRÉ

CODE FLAGS

N sur C

N over C

BALL over or under SQUARE

FLARES

Type A: Rocket Parachute Flares
Type B: Multi-Star Flares
Type C: Hand-Held Flares
Type D: Smoke Signals (Buoyant or Hand-Held)

TOILE DE DÉTRESSE

Étendre la toile sur la cabine ou la faire flotter au bout d'un mât pour attirer l'attention

DISTRESS CLOTH

To attract attention: spread on cabin or deck top, or fly from mast.

LAMPE DE POCHE

Ou autre source lumineuse

FLASHLIGHT

Or other light source

SIGNAUX DES BRAS

Lever et descendre les bras de chaque côté du corps

ARM SIGNAL

Keep raising and lowering outstretched arms.

COLORANT

DYE MARKER

SIGNAUX SONORES

Son continu d'une corne de brume, d'une cloche ou d'un sifflet. Fusil ou explosifs à 1 minute d'intervalle

SOUND SIGNALS

Make continuous sound with any fog-signalling apparatus. Fire a signal gun or other explosive signal at one-minute intervals.

Règles de route | *Operating rules*

Bâbord
Si un bâtiment à propulsion mécanique s'approche dans cette zone, maintenez votre route et votre vitesse, mais procédez avec prudence.
Port
If a power-driven vessel approaches within this sector, maintain your course and speed with caution.

Tribord
Écartez-vous de la route de tout bâtiment qui s'approche dans cette zone. (NOTA : Cette règle n'est pas toujours valable si l'un des bâtiments est un voilier.)
Starboard
If any vessel approaches within this sector, keep out of its way. (Note: This rule may not always apply if one or both vessels are sail boats.)

Arrière
Si un bâtiment s'approche dans cette zone, maintenez votre cap et votre vitesse, mais procédez avec prudence.
Stern
If any vessel approaches this sector, maintain your course and speed with caution.

A émet un son et vire sur tribord / blows one blast and alters course to starboard
B émet un son et vire sur tribord / blows one blast and alters course to starboard

Un bâtiment à propulsion mécanique doit s'écarter d'un voilier
A power-driven vessel keeps clear of a sailing vessel.

Toute embarcation qui en rattrape une autre doit s'écarter de celle-ci
Any vessel overtaking another must keep clear

A s'écarte de B / keeps clear of B
B s'écarte de D / keeps clear of D
C s'écarte de A et B / keeps clear of A and B
D s'écarte de A et C / keeps clear of A and C

A s'écarte et doit éviter de couper la route sur l'avant de B
A keeps clear of and must avoid crossing ahead of B

Code international des signaux | *International code of signals flags*

LES SIGNAUX ALPHABÉTIQUES / *ALPHABETICA SIGNALS*

Le Code maritime international des signaux permet à deux navires de communiquer visuellement entre eux. Les pavillons suivants peuvent être utilisés pour envoyer des messages courts, individuellement ou en combinaison.

International code flags are used to signal between two ships or between ship and shore. Also called signalling flags, they are a set of flags of different colors, shapes and markings which used singly or in combination have different meanings. The flags include 26 square flags which depict the letters of the alphabet, ten numeral pendants (numeric pendants) and three repeaters (substitute pennants).

A - ALFA
J'ai un scaphandrier en plongée; tenez-vous à distance et avancez lentement. *"I have a diver down; keep well clear at slow speed."*

B - BRAVO
Je charge, ou décharge, ou je transporte des marchandises dangereuses. *I am taking in, or discharging, or carrying dangerous goods."*

C - CHARLIE
Oui (réponse affirmative), ou le groupe qui précède doit être compris comme une affirmation. *"Affirmative."*

D - DELTA
Ne me gênez pas, je manœuvre avec difficulté. *"Keep clear of me; I am manoeuvring with difficulty."*

E - ECHO
Je viens sur tribord. *"I am altering my course to starboard."*

F - FOXTROT
Je suis désemparé, communiquez avec moi. *"I am disabled; communicate with me."*

G - GOLF
J'ai besoin d'un pilote; Par un navire de pêche : "Je relève mes filets". *"I require a pilot." When made by fishing vessels operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am hauling nets."*

H - HOTEL
J'ai un pilote à bord.
"I have a pilot on board."

I - INDIA
Je viens sur bâbord.
"I am altering my course to port."

J - JULIET
Tenez vous à distance j'ai un incendie à bord et je transporte des marchandises dangereuses, ou j'ai une fuite de substances dangereuses. *"I am on fire and have dangerous cargo on board: keep well clear of me," or "I am leaking dangerous cargo."*

K - KILO
Je désire communiquer avec vous ou je vous invite à transmettre.
"I wish to communicate with you."

L - LIMA
Stoppez votre navire immédiatement. *At sea: "You should stop your vessel instantly."*

M - MIKE
Mon navire est stoppé et n'a plus d'erre. *"My vessel is stopped and making no way through the water."*

N - NOVEMBER
Non (réponse négative), ou le signal qui précède doit être compris sous forme négative. *"Negative."*

Code international des signaux | *International code of signals flags*

O - OSCAR
Homme à la mer.
"Man overboard."

P - PAPA
Au port : Toutes les personnes doivent se présenter à bord, le navire va prendre la mer. *In harbour: All persons should report on board as the vessel is about to proceed to sea.*

Q - QUÉBEC
Mon navire est indemne, je demande la libre-pratique.
"My vessel is 'healthy' and I request free pratique."

R - ROMEO
Signal de procédure.
"The way is off my ship."

S - SIERRA
Je bats en arrière.
"I am operating astern propulsion."

T - TANGO
Ne me gênez pas je fais du chalutage jumelé.
"Keep clear of me; I am engaged in pair trawling."

U - UNIFORM
Vous courez vers un danger.
You are running into danger."

V - VICTOR
Je demande assistance
"I require assistance."

W - WHISKEY
Demande d'assistance médicale
"I require medical assistance."

X - X-RAY
Arrêtez vos manœuvres et veillez mes signaux.
"Stop carrying out your intentions and watch for my signals."

Y - YANKEE
Mon ancre chasse.
I am dragging my anchor."

Z - ZULU
J'ai besoin d'un remorqueur. "Par un navire de pêche": Je mets mes filets à l'eau. *"I require a tug." When made by fishing vessels operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am shooting nets."*

LES COMBINAISONS DE SIGNAUX / *COMBINATION OF SIGNAL*

Les signaux de 2 lettres ont une signification particulière. L'association la plus importante est NC (détresse). Comme on ne possède généralement qu'un seul jeu de pavillons, pour les doubler (QQ et YY), on utilise les substituts (voir drapeux spéciaux).
Two signals letters have special meanings. The most important association is NC (distress). As ships have usually only one set of flags, in order to double them (QQ or YY), we must use substitutes (see special flags).

NC - NOVEMBER + CHARLIE
Signal de détresse SOS
Distress signal. SOS

AF - ALPHA + FOXTROT
Je n'ai pas l'intention d'abandonner mon navire / *I do not intend to abandon my ship*

AG - ALPHA + GOLF
Vous devriez abandonner votre navire dès que possible / *You should abandon your ship as soon as possible*

AH - ALPHA + HOTEL
Vous ne devriez pas abandonner votre navire
You should not abandon your ship

AL - ALPHA + LIMA
J'ai un médecin à bord
I have a doctor on board

ED - ECHO + DELTA
Vos signaux de détresse sont compris
Your distress signal has been received

Code international des signaux | *International code of signals flags*

FO - FOXTROT + OSCAR
Je vais rester près de vous
I will stay close to you

JG - JULIETT + GOLF
Je suis échoué ou je suis en situation dangereuse
I failed or I am in dangerous situation

KN - KILO + NOVEMBER
Je ne peux pas prendre à la remorque
I cannot tow your ship

KP - KILO + PAPA
Remorquez-moi jusqu'au mouillage le plus proche
Tug me to an anchorage or the nearest port

NA - NOVEMBER + ALPHA
La navigation est interdite
Navigation is closed

PM - PAPA + MIKE
Suivez dans mon sillage
Follow me in my wake

QQ - QUEBEC + QUEBEC
Je demande autorisation sanitaire
I require health clearance

SM - SIERRA + MIKE
Je suis en train d'effectuer des essais de vitesse / *I am in the process of testing speed*

UY - UNIFORM + YANKEE
Je fais des exercices, tenez-vous à l'écart de moi / *I do exercises, keep away from me*

VA - VICTOR + ALPHA
Ma dernière drissée était erronée. Je vais la rehisser correctement.
My last signal was wrong. Let me correct it

YY - YANKEE + YANKEE
Je désire communiquer avec vous par VHF / *I wish to communicate with you via VHF*

LES SIGNAUX NUMÉRIQUES / *NUMERIC PENNANTS*

0 - Nadazero

2 - BISSOTWO

4 - KARTERFOUR

6 - soxisix

8 - oktoeight

1 - UNUAONE

3 - TERRATHREE

5 - PANTAFIVE

7 - setteseven

LES SIGNAUX SPÉCIAUX / *SUBSTITUTES PENNANTS*

Les substituts servent à doubler un pavillon que l'on ne possède qu'en un seul exemplaire. Le premier substitut répète le signe le plus élevé de la classe de signes qui le précède. Le second substitut répète le second signe le plus élevé. Le troisième répète le troisième signe le plus élevé.

Substitutes pennants are used to double a pavilion that exists in only one copy. The first substitute repeat indicates the highest in the class of signs that precedes it. The second alternative sign repeat the second highest. The third sign repeat the third highest..

1er répétiteur
1st substitute

2ième répétiteur
2rd substitute

3ième répétiteur
3rd substitute

La Sûreté du Québec | *The Surete du Quebec*

La Sûreté du Québec, présente sur les plans d'eau

La Sûreté du Québec patrouille les cours d'eau du Québec depuis plus de 30 ans. En plus d'assurer la sécurité des plaisanciers circulant sur les plans d'eau du Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent, les patrouilleurs nautiques appliquent les lois et règlements reliés à l'utilisation d'une embarcation, ainsi que le Code criminel, et font de la prévention auprès des amateurs d'activités nautiques. « Nous sommes là pour effectuer des missions de recherche et de sauvetage sur les plans d'eau intérieurs et pour porter assistance à la Garde côtière lors de sauvetages sur le Saint-Laurent et ses affluents, indique le coordonnateur provincial, le sergent Johnny Drolet. Nous nous occupons aussi de sécuriser les plans d'eau lors d'activités communautaires ou d'événements spéciaux comme les feux d'artifices à Montréal et le Sommet de la francophonie en 2008. »

C'est en 2002 que la Sûreté du Québec a procédé au déploiement massif de ressources humaines et matérielles en patrouille nautique. Les effectifs se composent actuellement d'environ 300 patrouilleurs nautiques, répartis dans 86 postes. De plus, deux spécialistes sont chargés des enquêtes de collisions nautiques. La Sûreté dispose de 70 embarcations de divers types, longueurs et puissance.

The Surete du Quebec sees to waterway safety

The Surete du Quebec has patrolled Quebec waterways for over 30 years. In addition to ensuring the safety of recreational boaters on Quebec waterways, including the St. Lawrence, marine patrol officers apply the laws and regulations related to boat use, as well as the Criminal Code, and promote prevention among fans of marine activities. "We are there to carry out search and rescue missions on inland waterways and to assist the Coast Guard in rescue operations on the St. Lawrence and its tributaries", said Sergeant Johnny Drolet, provincial coordinator. "We also see that waterways are safe for community activities and special events such as the fireworks festival in Montreal and the 2008 Francophonie Summit.

It was in 2002 that the Surete du Quebec proceeded with a massive deployment of human and material marine patrol resources. The staff currently consists of approximately 300 marine patrol officers at 86 stations. In addition, two specialists are responsible for marine collision investigations. The Surete has 70 boats of various types, lengths and horsepowers.

Extended powers

In regard to recreational boats, patrol officers have the power, among others, to inspect and immobilize boats, and order owners to operate on-board equipment or cease to do so. Recreational boaters must provide police officers with proof of compe-

La Sûreté du Québec | *The Surete du Quebec*

Des pouvoirs étendus

Face aux bateaux de plaisance, les patrouilleurs ont le pouvoir, entre autres, d'inspecter et d'immobiliser les embarcations, d'ordonner au propriétaire de faire fonctionner l'équipement à bord ou d'en cesser l'utilisation. Les plaisanciers doivent pouvoir présenter aux policiers une preuve de compétence, le permis de petit bâtiment ou immatriculation *(blue book)*, ainsi que le certificat restreint d'opérateur (VHF). Ces derniers vérifieront le numéro de série de la coque et du moteur et si les équipements requis sont à bord. « Afin que tout se passe bien, lorsque les patrouilleurs s'approchent d'une embarcation pour faire une inspection ou pour une autre raison, le responsable de l'embarcation devrait passer au neutre et éteindre les moteurs au besoin, précise le sergent Drolet. Il doit bien suivre les consignes des policiers et les laisser aborder sans tenter de les aider, sauf s'ils en font la demande, évidemment. » Le montant des amendes imposées aux plaisanciers peut varier de 50 $ à 500 $, sans compter les frais judiciaires, selon la nature de l'infraction – excès de vitesse, absence de preuve de compétence, conduite imprudente, etc.

La prudence est toujours de mise

Tous les patrouilleurs nautiques vous le diront : la négligence et les imprudences sont les causes principales des incidents sur l'eau. À cela s'ajoute la méconnaissance du règlement sur les abordages (règle de barre et de route) et de la conduite d'une embarcation. Pour ce qui est de la consommation d'alcool dans une embarcation, elle est permise pour le conducteur et les passagers, que l'embarcation soit en mouvement ou pas, puisque l'on ne retrouve aucune infraction à ce sujet dans la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et la *Loi sur les permis d'alcool* du Québec. Cependant, le Code criminel s'applique concernant la capacité de conduite affaiblie. « Question de sécurité, nous recommandons aux plaisanciers de ne pas boire en conduisant, mentionne le sergent Drolet. Il faut savoir que le soleil, le vent ou le mouvement de l'embarcation peuvent avoir une influence sur le corps humain après plusieurs heures de navigation. »

Pour joindre la Sûreté en tout temps : composez le 9-1-1, le 310-4141 (pour les municipalités non desservies par le 9-1-1) ou *4141 (pour les cellulaires).

tency, a small vessel licence or blue book registry, as well as a restricted operator certificate (VHF). The officers check the serial number of the hull and the motor, and whether the required equipment is on board. "So that everything goes smoothly, when the patrol officers approach a boat for an inspection or any other reason, the person responsible for the boat must put the motor in neutral and turn it off, if necessary", Sergeant Drolet indicated. "He or she must carefully follow the police officers' instructions and let the boat be boarded without trying to provide assistance, unless it is requested of course." The fines levied on recreational boaters range from $50 to $500, not counting legal costs, according to the nature of the offence: speeding, no proof of competency, careless operation, etc.

Caution is always called for

All marine patrol officers will tell you that negligence and carelessness are the principal causes of incidents on the water. To that is added a lack of knowledge of the collision regulations (steering and sailing rules) and how to operate a boat. As for drinking alcohol on board, the boater and passengers are allowed to do so, whether the boat is moving or not, since there is no offence in that regard in the Canada Shipping Act 2001 *or Quebec's* Act respecting liquor permits. *However, the* Criminal Code *applies in terms of impaired operation of the boat. "As a matter of safety, we recommend that recreational boaters not drink while at the helm", Sergeant Drolet said. "Clearly, the sun, wind or movement of the boat can have an impact on the human body after several hours of navigation".*

To reach the Surete at any time, call 911, 310-4141 (in municipalities not served by 911) or *4141 (for cell phones).

L'Équipe des enquêtes sur la sûreté maritime de la Gendarmerie royale du Canada

La lutte contre le crime jusque sur l'eau!

Saviez-vous que depuis 2005, au Québec, une équipe d'enquête navigue sur la voie maritime du Saint-Laurent, de la frontière de l'Ontario jusque dans le golfe du Saint-Laurent? Peu nombreux sont ceux qui connaissent le rôle de l'Équipe des enquêtes sur la sûreté maritime (EESM). L'EESM, née d'une initiative de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), est une unité qui travaille conjointement avec la Garde côtière du Canada (GCC) et la Sûreté du Québec (SQ) pour assurer l'intégrité de la frontière.

Elle a été créée dans le but de contribuer aux enquêtes relatives à la sécurité nationale et au crime organisé. Son mandat vise à lutter contre tout type de criminalité en matière de sûreté maritime et à identifier des individus ou des bateaux pouvant constituer une menace ou être impliqués dans des activités illégales.

En plus d'améliorer la sécurité nationale et d'appuyer les enquêtes, le rôle de l'EESM consiste à protéger et à exécuter les lois fédérales sur l'eau. Les policiers veillent notamment à l'application de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. Ce partenariat permet d'accroître la présence policière sur les voies maritimes pour être en mesure de répondre plus efficacement aux divers besoins relatifs aux enquêtes ou en cas de menaces.

Cette équipe intégrée et spécialisée en sûreté maritime est composée de policiers de la GRC et de la SQ ainsi que des membres d'équipage de la GCC. Depuis 2006, le *NGCC Louis M. Lauzier* est utilisé comme plateforme opérationnelle par l'EESM. En juillet 2012, un nouveau navire de patrouille semi-hauturier entrera en fonction. Ce

Royal Canadian Mounted Police Marine Security Enforcement Team

Taking the Fight against Crime to the Waterways!

Did you know that in Quebec, since 2005, a team of investigators patrolled the St. Lawrence Seaway from the Ontario border all the way to the Gulf of St. Lawrence? The role played by the Marine Security Enforcement Team (MSET) is not widely known. MSET, which grew out of a Royal Canadian Mounted Police (RCMP) initiative, operates in joint partnership with the Canadian Coast Guard (CCG) and* Sûreté du Québec *(SQ) in order to maintain the integrity of our border.

This marine unit was set up for the purpose of contributing to investigations relating to national security and organized crime. Its mandate is to fight all forms of crime and to identify individuals and/or vessels that may constitute a threat to marine security or be involved in criminal activity.

In addition to providing investigative support and contributing to improve national security, MSET plays a protective and federal policing role on our waterways. MSET members are responsible for the enforcement of federal statutes, including the Canada Shipping Act, 2001. *Working in partnership makes it possible to increase police presence on waterways and to meet investigative and/or threat response needs with greater efficiency.*

This integrated marine security team is composed of police officers of the RCMP and SQ, as well as crew members from the CCG. Since 2006, the CCGS Louis M. Lauzier has been used as MSET's operational platform. In July 2012, a new Mid-Shore Patrol Vessel will be introduced. It will be equipped with two Zodiac-type fast response crafts, increasing MSET's operational capability.

navire sera équipé de deux embarcations rapides de type Zodiac, permettant aux agents de l'EESM d'augmenter leur capacité opérationnelle.

La collaboration de tous

La zone côtière du Canada est la plus longue au monde. Pour en assurer l'intégrité, la GRC compte sur la collaboration de plusieurs partenaires. Les coordonnateurs du Programme de surveillance côtière et aéroportuaire de la GRC parcourent la province pour sensibiliser la population au rôle que chacun peut jouer en matière de surveillance. Ils cherchent à sensibiliser aux activités illicites les différents partenaires et le public en général, impliqués de près ou de loin dans le secteur maritime.

« Les partenaires et les autorités portuaires de la province contribuent grandement à générer des renseignements pouvant mener ou faire avancer nos enquêtes, souligne le sergent Normand Sansfaçon, sous-officier responsable de l'EESM. Pour accomplir notre travail, nous devons compter sur la collaboration de partenaires de tous horizons. »

Selon lui, la population a également un rôle majeur à jouer pour assurer la sécurité de la frontière et des collectivités ainsi que pour lutter contre le crime. « Les résidents des régions côtières connaissent bien le secteur et ils constituent la meilleure source d'information pour repérer les activités suspectes de ces lieux stratégiques. » Les connaissances du public et leurs observations sont et continueront toujours d'être des atouts précieux pour les enquêteurs de la GRC.

L'engagement de la collectivité demeure une priorité. Chacun devrait être attentif et signaler sans tarder les signes suspects, vus ou entendus en bordure des lacs frontaliers ou des zones côtières, en communiquant avec la GRC en toute confidentialité au 1 800 771-5401. Vous pouvez également signaler une urgence en composant le 911 ou en communiquant avec votre service de police local. •

Relying on Everyone's Collaboration

Canada's coastline is the longest in the world. To ensure its integrity, the RCMP relies on the collaboration of a number of partners. RCMP Coastal/Airport Watch Program coordinators travel across the province to promote public awareness of the role that anyone can play in keeping watch on crime. They also keep the various partners and anyone involved directly or indirectly in marine matters aware of criminal activity.

"Our partners and port authorities make a significant contribution to the gathering intelligence to help us lead or further our investigations," says Sergeant Normand Sansfaçon, non-commissioned Officer-in-Charge of MSET. "We rely on the collaboration of partners of all backgrounds to help us do our job."

In his opinion, the general public also plays a major role in keeping our borders and communities safe and in fighting crime: "Coastal residents know their areas inside out, and they are the best source of information to help us detect suspicious activity in these strategic locations." The public's knowledge and observations are and will continue to be huge assets to RCMP investigators.

Public participation remains a priority. Citizens should be vigilant and immediately report to the RCMP, at 1 800 771-5401, any suspicious signs they may see or hear along the shores of trans-boundary lakes or boundary waters. All tips will be kept confidential. You may also make an emergency call by dialling 911 or by contacting your local police department. •

Soyez nos yeux et nos oreilles

Aidez-nous à vous protéger !

1 800 771-5401

Équipe des enquêtes sur la sûreté maritime

La Gendarmerie royale du Canada, la Sûreté du Québec et la Garde côtière canadienne ont allié leurs connaissances et leurs forces afin de préserver la sécurité nationale et de lutter contre le crime organisé avec une capacité accrue d'intervention policière dans le golfe et sur la voie navigable du Saint-Laurent.

Que devriez-vous surveiller ?

Tous les renseignements sont utiles dans le cadre de ce programme. Donnez les renseignements dont vous disposez sur :

- le navire (description, longueur, couleur, pavillon, emplacement du numéro d'enregistrement, etc.) ;
- les numéros d'immatriculation, les marques visibles ; l'enregistrement ;
- la ou les personnes sur place ;
- l'identification d'un groupe soupçonné d'activités criminelles ;
- la nature de l'activité observée ;
- l'heure et la date de l'incident.

De telles observations peuvent mener à l'interception d'un navire ravitailleur, d'une opération de contrebande ou d'une menace possible à la sécurité nationale du Canada. Les activités que vous observez sont probablement légitimes mais en cas de doute, n'hésitez pas à nous signaler l'incident.

Gendarmerie royale du Canada · Royal Canadian Mounted Police · Pêches et Océans Canada · Fisheries and Oceans Canada · Québec · Canada

Bouées latérales et balises de jour ordinaires

(See english version on page 136)

Bouées latérales

De bifurcation (bandes rouges et vertes)
Bouée que l'on peut garder sur bâbord ou tribord (à gauche ou à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont. Le chenal principal ou préféré est indiqué par la bande de couleur supérieure de la bouée, par exemple bouée à garder sur tribord (à droite).

De bâbord (cylindrique verte)
Bouée à garder sur bâbord (à gauche) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De bâbord (charpente verte)
Bouée à garder sur bâbord (à gauche) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De bâbord (espar vert)
Bouée à garder sur bâbord (à gauche) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De tribord (espar rouge)
Bouée à garder sur tribord (à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De tribord (conique rouge)
Bouée à garder sur tribord (à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De tribord (charpente rouge)
Bouée à garder sur tribord (à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

Mi-chenal
Cette bouée indique une zone d'eau sécuritaire et signale des atterrissages, l'entrée ou le milieu des chenaux. Les navires peuvent circuler de chaque côté de la bouée mais il est préférable de la garder sur bâbord (à gauche).

Danger isolé
Une bouée de danger isolé indique un danger isolé comme un petit récif ou une épave, entouré d'eau navigable sécuritaire.
Consulter la carte marine pour tout renseignement concernant le danger (dimensions, profondeurs, etc.)

Balises de jour ordinaires

Bâbord
Un navire se dirigeant vers l'amont doit garder sur bâbord (à gauche)une balise de jour de bâbord.

Jonction
(Chenal préféré à droite)
Marque le point d'embranchement d'un chenal et peut être gardé sur bâbord ou sur tribord (à gauche ou à droite). Si on désire emprunter le chenal préféré, la balise de jour devrait être laissée sur bâbord (à gauche).

Jonction
(Chenal préféré à gauche)
Marque le point d'embranchement d'un chenal et peut être gardé sur bâbord ou sur tribord (à droite). Si on désire emprunter le chenal préféré, la balise de jour devrait être gardée sur tribord (à droite).

Tribord
Un navire se dirigeant vers l'amont doit garder sur tribord (à droite) une balise de jour de tribord.

Lateral buoys and standard daybeacons

Lateral Buoys

Bifurcation (red and green bands)
You may pass this buoy on either side when moving upstream. The colour of the top band shows which is the main or preferred channel. For example: keep this buoy on your starboard (right) side.

Port (green can)
Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.

Port (green pillar)
Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.

Port (green spar)
Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.

Starboard (red spar)
Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.

Starboard (red conical)
Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.

Starboard (red pillar)
Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.

Fairway
This buoy marks safe water at landfalls, channel entrances or channel centres. While it may be passed on either side, it should be kept to the port (left) side when going in either direction.

Isolated Danger
This buoy marks an isolated danger, such as a small shoal or a wreck, that has navigable water all around it. Consult the chart to learn the size, depth, etc. of the danger.

Standard Daybeacons

Port Hand
When going upstream, keep a port hand daybeacon on your port (left) side.

Junction
(Preferred channel to right)
This daybeacon marks a point where the channel divides and may be passed on either side. If you want to take the channel to your right, keep this daybeacon on your port (left) side.

Junction
(Preferred channel to left)
This daybeacon marks a point where the channel divides and may be passed on either side. If you want to take the channel to your left, keep this daybeacon on your starboard (right) side.

Starboard Hand
When going upstream, keep a starboard hand daybeacon on your starboard (right) side.

Légendes cartographiques / Map legends

Signes conventionnels, abréviations et termes utilisés sur les cartes marines

Symbols, abbreviations and terms used on navigation charts

DESCRIPTION *DESCRIPTION*	SYMBOLOGIE SHC *CHS SYMBOLOGY*
Signe conventionnel d'une bouée ou balise hors position *Buoy or beacon symbol out of position*	
BLANC *WHITE*	W
NOIR *BLACK*	B
ROUGE *RED*	R
JAUNE YELLOW	Y
VERT *GREEN*	G
ORANGE *ORANGE*	Or
BOUÉE À CLOCHE *BELL BUOY*	BELL Bell
BOUÉE À SIFFLET *WHISTLE BUOY*	WHIS Whistle
BOUÉE À GONG *GONG BUOY*	GONG Gong
BOUÉE DE TRIBORD *STARBOARD HAND BUOY*	R R R R
BOUÉE DE BÂBORD *PORT HAND BUOY*	G G G B B B
BOUÉE DE MI-CHENAL, BOUÉE DE CHENAL, BOUÉE D'EAUX SAINES *MID-CHANNEL BUOY, FAIRWAY BUOY, SAFE-WATER BUOY*	RW RW RW BW BW BW
BOUÉE DE BIFURCATION DE TRIBORD *STARBOARD BIFURCATION BUOY*	Fl (2+1) R RGR RGR RGR BELL RGR WHIS RGR
BOUÉE DE BIFURCATION DE BÂBORD *PORT BIFURCATION BUOY*	Fl (2+1) G GRG GRG GRG BELL GRG WHIS GRG
BOUÉE DE JONCTION, BOUÉE DE BANC MÉDIAN *JUNCTION BUOY, MIDDLE GROUND BUOY*	RB RB RB RB RB RB

Inspiré de la carte 1 produite par le Service hydrographique du Canada

Légendes cartographiques / Map legends

Signes conventionnels, abréviations et termes utilisés sur les cartes marines
Symbols, abbreviations and terms used on navigation charts

DESCRIPTION *DESCRIPTION*	SYMBOLOGIE SHC *CHS SYMBOLOGY*
BOUÉE DE MOUILLAGE *ANCHORAGE BUOY*	Y Y FIY Y W W Y
BOUÉE D'AVERTISSEMENT *CAUTIONARY BUOY*	Y Y FIY Y Y
BOUÉE D'ENDROIT INTERDIT *KEEPOUT BUOY*	WOr WOr FIY WOr WOr
BOUÉE DE CONTRÔLE *CONTROL BUOY*	WOr WOr FIY WOr WOr
BOUÉE DE RENSEIGNEMENTS *INFORMATION BUOY*	WOr WOr FIY WOr WOr
BOUÉE DE NATATION *SWIMMING BUOY*	W W W
BOUÉE DE PLONGÉE *DIVING BUOY*	W FIY W
BOUÉE D'OBSTACLE *HAZARD BUOY*	WOr WOr FIY WOr
BALISES DE JOUR / *DAYBEACONS*	Fixes *Fixed* / Flottantes *Floating*
- TRIBORD / *STARBOARD*	
- BÂBORD / *PORT*	
- BIFURCATION-JONCTION TRIBORD *STARBOARD BIFURCATION-JUNCTION*	
- BIFURCATION-JONCTION BÂBORD *PORT BIFURCATION-JUNCTION*	
INDICATEUR DE PIPELINE *PIPELINE SIGN*	Pipeline
INDICATEUR DE CÂBLE *CABLE SIGN*	Cable

Voir le site : www.cartes.gc.ca/publicitations/chart1-carte1/chart1-carte1.pdf

Bouées cardinales et spéciales

(See english version on page 140)

Bouées cardinales

Voyants

Description

- Jaune et noire
- Feux blancs – caractéristiques de feux indiquées au-dessous (si équipée)
- La direction vers laquelle pointe les 2 marques de forme conique indique l'endroit où les eaux sont sécuritaires
- Les marques de forme conique pointent vers les parties noires de la bouée
- Lettre(s) – aucun nombre
- Matériel rétroréfléchissant blanc

Flash

Bouées spéciales

Description

- La forme n'a aucune signification
- Peut porter des lettres - aucun nombre
- Les bouées d'avertissements, scientifiques et de mouillage peuvent porter un voyant qui consiste en un « X » jaune
- Feux jaunes - caractéristiques de feux (si équipée)
- Matériel rétroréfléchissant de la même couleur si nécessaire; bouées blanches montreront matériel jaune

Avertissement

Une bouée d'avertissement balise des dangers comme des zones de tir, des pipelines sous-marins, des zones de régates, des bases d'hydravions et des zones où il n'existe aucun chenal.

Mouillage

Une bouée de mouillage balise le périmètre de zones de mouillage désignées. Consulter la carte marine pour connaître la profondeur des eaux.

Amarrage

Une bouée d'amarrage sert à amarrer ou à immobiliser un navire. Sachez qu'un navire peut être amarré à une telle bouée.

Renseignements

Une bouée de renseignements présente des renseignements comme des noms d'emplacements, de ports de plaisance, de terrains de camping, etc. Se fier aux renseignements illustrés à l'intérieur du carré orange.

Obstacle

Une bouée d'obstacle balise les obstacles trouvés au hasard tels des petits hauts-fonds ou des rochers. Les renseignements relatifs à l'obstacle sont illustrés à l'intérieur du losange orange.

Contrôle

Une bouée de contrôle indique des limites de vitesse, des restrictions de sillage, etc. Obéir à la restriction illustrée à l'intérieur du cercle orange.

Endroit interdit

Une bouée d'endroit interdit signale une zone interdite aux embarcations.

Scientifique (SADO)

Une bouée de système d'acquisition de données océaniques recueille des données météorologiques et d'autres données scientifiques.

Plongée

Une bouée de plongée signale une zone où des activités de plongée en scaphandre autonome ou autres sont en cours. N'est habituellement pas indiquée sur les cartes marines.

Natation

Une bouée de natation balise le périmètre d'une zone réservée à la natation. Peut ne pas être indiquée sur les cartes marines.

Cardinals buoys and special buoys

Cardinal Buoys

Topmarks

Description
- Yellow and black
- White lights – flash characters indicated below (if equipped)
- The points of the 2 topmark cones tell you where to find safe water
- Topmark cones show where the black bands are placed on the buoy
- Letterhead – no numbers
- White retroreflective material

Flash

Special Buoys

Description
- Shapes have no special meaning
- May be lettered – no numbers
- Cautionary, scientific and anchorage buoys may display a yellow "X" topmark
- Yellow lights – flash characters (if equipped)
- Retroreflective material of the same colour as required markings; white buoys will display yellow material

Cautionary

A cautionary buoy marks dangers such as firing ranges, underwater pipelines, race courses, seaplane bases and areas where no through channel exists.

Anchorage

An anchorage buoy marks the outer limits of designated anchorage areas. Consult the chart for water depth.

Mooring

A mooring buoy is used for mooring or securing vessels. Be aware that when you see one, a vessel may be secured to it.

Information

An information buoy displays information such as locality, marina, campsite, etc. inside the orange square.

Hazard

A hazard buoy marks random hazards such as shoals and rocks. Information is illustrated inside the orange diamond.

Control

Obey the speed limits, wash restrictions, etc. illustrated inside the orange circle.

Keep out

A keep out buoy marks areas your vessel may not enter.

Scientific (ODAS)

An ocean data acquisition system buoy collects weather and other scientific data.

Diving

A diving buoy marks an area where scuba or other such diving activity is in progress. It is not normally charted.

Swimming

A swimming buoy marks the outer limits of swimming areas. It may not be charted.

Index des cours d'eau / *Index of waterways*

Le Lac Saint-François

De Cornwall à la pointe ouest de l'île de Salaberry 142 - 149

Le Canal de Beauharnois

De la pointe ouest de l'île de Salaberry à Beauharnois 150 - 152

Le Lac Saint-Louis

De Beauharnois au canal de Lachine 153 - 155

Le Fleuve Saint-Laurent

Lachine 156
De Saint-Lambert à Sorel-Tracy 157 - 165
Sorel (À l'embouchure de la Rivière Richelieu) 166
Trois-Rivières 176 - 177
Champlain 178
Bécancour 179
Batiscan 180
Sainte-Anne-de-la-Pérade 181
Deschaillons à Lotbinière 182 - 183
Portneuf 184
Donnacona 185
De Donnacona à Québec 186 - 189
Québec 190 - 191

Le Lac Saint-Pierre

De Sorel-Tracy à Trois-Rivières 168 - 175

La Rivière Richelieu

167

NAUTIGUIDE QUÉBEC

AMQ

Lac Saint-François

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Lac Saint-François

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-François

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Lac Saint-François

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-François

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0
0.25
0.5
1 NM
TrakMaps
1:40 000
Lac Saint-François
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-François

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0
0.25
0.5
1 NM
1:40 000
Lac Saint-François
TrakMaps
N
W
E
S
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Canal de Beauharnois

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

TrakMaps

Canal de Beauharnois

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Canal de Beauharnois

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Lac Saint-Louis

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-Louis

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Lac Saint-Louis

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lachine

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

TrakMaps

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

TrakMaps

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

TrakMaps

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent
1:40 000
0
0.25
0.5
1 NM
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation
TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Sorel

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0
0.25
0.5
1 NM
1:30 000
Richelieu
TrakMaps
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Lac Saint-Pierre

TrakMaps

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

TrakMaps

1:40 000

Lac Saint-Pierre

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

TrakMaps

N W E S

Lac Saint-Pierre

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Lac Saint-Pierre

TrakMaps

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Trois-Rivières

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0
0.25
0.5
1 NM
TrakMaps
1:40 000
Trois-Rivières
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Bécancour

TrakMaps

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent
1:40 000
0
0.25
0.5
1 NM
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation
TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

TrakMaps

Ste-Anne-de-la-Pérade

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent
1:40 000
0
0.25
0.5
1 NM
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation
TrakMaps

0
0.25
0.5
1 NM
TrakMaps
1:40 000
Fleuve Saint-Laurent
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Portneuf

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

Donnacona
0
0.25
0.5
1 NM
1:40 000
Donnacona
TrakMaps
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

TrakMaps

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

TrakMaps

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Québec

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

TrakMaps

0
0.25
0.5
1 NM
1:40 000
Québec
TrakMaps
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

Avant de partir | *Before You Go*

Le nautisme est censé être une activité amusante. Alors, comment se fait-il que chaque année près de 150 personnes meurent et que plusieurs autres se blessent gravement dans des incidents nautiques? Il est possible d'éviter les décès et les blessures en nautisme. Cette section vous aidera à préparer votre embarcation, vos invités et vous-même **avant** de partir sur l'eau.

Inspectez votre embarcation

Mieux vaut prendre quelques minutes pour vous assurer que vous êtes prêt à naviguer en toute sécurité avant de partir que de risquer d'avoir des problèmes lorsque vous vous trouvez sur l'eau. Plus de la moitié des appels à l'aide concernent des plaisanciers qui ont des problèmes de moteur, ce qui comprend les nombreuses embarcations immobilisées parce qu'elles ont manqué de carburant!

Le fait de conduire une embarcation que vous savez hors d'état de naviguer est contraire à la loi. Votre embarcation, votre moteur et tout l'équipement doivent être en bon état de fonctionnement. Que vous soyez propriétaire d'une embarcation ou que vous la louiez ou l'empruntiez, utilisez la liste de vérification avant le départ du présent guide pour vous assurer d'être prêt avant de partir.

Veillez à expliquer la conduite sécuritaire aux personnes se trouvant à bord avant de partir. Indiquez à vos invités l'emplacement de l'équipement de sécurité et la façon de l'utiliser. Assurez-vous qu'au moins une

*Boating is supposed to be fun, so why do nearly 150 people die, and many more get seriously hurt, every year in boating incidents? Boating deaths and injuries can be avoided. This section will help you get your boat, your guests and yourself prepared **before** heading out on the water.*

Inspect your boat

It is better to take a few minutes to make sure you are ready to boat safely before you leave than to risk problems when you are out on the water. More than half of all calls for help are from boaters in trouble because of motor problems, including many boats that are stranded because they ran out of fuel!

Operating a boat that you know is not seaworthy is against the law. Your boat, its engine and all equipment must be kept in good working order. Whether you own, rent or are borrowing a boat, use the Pre-Departure Checklist in this guide to make sure you are ready before leaving.

Photo : Association Maritime du Québec

personne à bord sait comment conduire l'embarcation, au cas où il vous arriverait quelque chose.

Programme de vérification de courtoisie pour embarcation de plaisance

Transports Canada collabore avec différents organismes de sécurité nautique pour mener gratuitement des vérifications de courtoisie des embarcations de plaisance. Si vous acceptez qu'on effectue une vérification, un bénévole formé en sécurité nautique montera à bord de votre embarcation pour vérifier l'équipement de sécurité et les autres exigences, déceler les problèmes et aborder des questions de sécurité nautique générales.

La formation et la prévention sont les principaux éléments de ce programme. Comme le programme ne prévoit jamais de sanctions, il permet d'en apprendre davantage sur la sécurité nautique et de vous assurer que vous êtes prêt à partir sur l'eau. Les connaissances acquises à la suite d'une vérification de courtoisie vous aideront à mener des activités sécuritaires sur l'eau, année après année. Rendez-vous au www.securitenautique.gc.ca pour consulter les mises à jour.

Make sure you explain safe operation to everyone on board before heading out. Tell your guests where the safety equipment is kept and how to use it. Make sure that at least one other person on board knows how to operate the boat in case something happens to you.

Pleasure craft courtesy check program

Transport Canada works with varius boating safety organizations to offer free courtesy checks for pleasure craft. If you agree to have a check done, a trained boating safety volunteer will board your boat to check out the safety equipment and other requirements, identify any problems and discuss general boating safety issues.

Education and prevention are the keys to this program. Since there are never any penalties involved, it's a great opportunity to learn more about boating safety and make sure that you are ready to head out on the water. The knowledge you gain from a courtesy check will help you to stay safe on the water year after year. Visit www.boatingsafety.gc.ca for updates.

Liste de vérification

Liste de vérification avant le départ

Soyez prêt à faire face aux imprévus – Vérifiez cette liste avant chaque voyage

☐ **Gilets de sauvetage – Portez-les !**

- Transportez un gilet de sauvetage approuvé au Canada pour chaque personne à bord.
- Assurez-vous que les gilets sont en bon état (vérifiez la fermeture éclair, les boucles, le tissu, les coutures, etc.).
- Vérifiez que les gilets sont d'une taille correspondant à la taille de chaque personne à bord.

☐ **Compétence des conducteurs – Êtes-vous prêt à entreprendre un voyage sur l'eau?**

- Suivez un cours de sécurité nautique.
- Conservez votre carte de conducteur d'embarcation de plaisance ou une autre preuve de compétence à bord de votre embarcation.

☐ **Conditions météorologiques – Vérifiez et surveillez les prévisions de conditions météorologiques maritimes.**

☐ **Plan de navigation – Déposez votre plan avant de partir.**

- Indiquez votre destination et le moment de votre retour à une personne en qui vous avez confiance.

☐ **Équipement de sécurité – Exigé par la loi et essentiel à la sécurité.**

- Assurez-vous que tout l'équipement est à bord, en bon état de fonctionnement et facile d'accès.
- Transportez une trousse de premiers soins, des outils de base et des pièces de rechange.

☐ **Cartes, compas et dangers locaux – Sachez où vous êtes en tout temps.**

- Soyez au courant des dangers locaux, des niveaux d'eau et des marées.

☐ **Carburant – Vérifiez votre réservoir et rappelez-vous ceci : 1/3 pour partir, 1/3 pour revenir, 1/3 en réserve.**

☐ **État de l'embarcation – Votre embarcation devrait-elle quitter le quai?**

- Examinez la coque pour voir si elle comporte des fissures ou d'autres dommages.
- Vérifiez les systèmes : électrique, ravitaillement de carburant, propulsion et refroidissement.
- Assurez-vous que la commande des gaz et le gouvernail fonctionnent bien.
- Vérifiez l'huile.
- Examinez les tuyaux et les lignes pour voir s'il y a des fuites ou des fissures, et remplacez-les au besoin.
- Assurez-vous que les attaches et ceintures sont bien fixées et en bon état.
- Inspectez et nettoyez les bougies, et remplacez-les au besoin.
- Vérifiez les filtres à huile et à eau, et remplacez-les au besoin.
- Vérifiez la charge de la batterie.
- Assurez-vous que le bouchon de drainage est en place.
- Transportez des bouchons de rechange pour tous les passe-coque.
- Assurez-vous que la charge dans votre embarcation (équipement et passagers) est bien répartie.
- Faites fonctionner les ventilateurs pendant quatre minutes avant de démarrer le ou les moteurs – vérifiez le débit d'air.

☐ **Présentation des mesures de sécurité – Vous avez la responsabilité légale de vos invités.**

- Montrez à tous les invités l'emplacement de l'équipement de sécurité et la façon de l'utiliser.
- Assurez-vous que l'équipement de communication fonctionne et que tous les invités peuvent l'utiliser.

Check list

Pre-Departure Checklist

Be Prepared for the Unexpected – Check this List Before Every Trip

☐ **Lifejackets – Wear Them!**
- Carry a Canadian-approved lifejacket for everyone on board.
- Make sure they are in good condition (check the zippers, buckles, fabric, seams, etc.).
- Check that they are properly sized to fit each person on board.

☐ **Operator Competency – Are You Ready to Head Out on the Water?**
- Take a boating safety course.
- Keep your Pleasure Craft Operator Card or other proof of competency on board.

☐ **Weather – Check and Monitor the Marine Weather Forecast**

☐ **Sail Plan – File Your Plan Before Heading Out**
- Tell a person you trust where you are going and when you will be back.

☐ **Safety Equipment – Required by Law and Essential for Safety**
- Make sure all equipment is on board, in good working order and easy to reach.
- Carry a first aid kit, basic tools and spare parts.

☐ **Charts, Compass and Local Hazards – Know Where You Are at All Times**
- Make sure you are aware of all local hazards, water levels and tides.

☐ **Fuel – Check Your Tank and Remember: 1/3 to go, 1/3 to return, 1/3 reserve**

☐ **Boat Condition – Should Your Boat Leave the Dock?**
- Check the hull for cracks or other damage.
- Check the electrical, fuel, propulsion and cooling systems.
- Make sure the throttle and steering work well.
- Check the oil.
- Check all hoses and lines for leaks or cracks and replace if necessary.
- Make sure all clamps and belts are secure and in good shape.
- Inspect, clean and replace spark plugs if necessary.
- Check and change oil and water filters if needed.
- Check the battery's charge.
- Make sure the drainage plug is in place.
- Carry spare plugs for all through hull fittings.
- Make sure the load on your boat (gear and occupants) is well distributed.
- Run the blowers for four minutes before starting the engine(s) – check for airflow.

☐ **Safety Briefing – You Are Legally Responsible for Your Guests**
- Show everyone where the safety equipment is located and how to use it.
- Make sure the communication equipment works and that everyone can use it.

Amarrage, mouillage | *Docking, anchoring*

Techniques d'accostage | *Docking techniques*

États du ciel | *Clouds*

Sachez reconnaître les nuages et anticipez les changements météo en les identifiant par leur famille d'appartenance :

Clouds are highly dynamic structures which can present intermediary forms that will tell you about the weather to come.

ALTOCUMULUS

Ces petits flocons arrondis et dispersés sont typiques de l'espèce floccus. Les traînées en dessous de chaque nuage sont des chutes de particules de glace qui s'évaporent avant d'atteindre le sol.

ALTOCUMULUS

Altocumulus are characterized by globular masses or rolls in layers or patches. They are often seen preceding a cold front, and their presence on a warm, humid, summer morning frequently signals the development of thunderstorms later in the day.

CUMULUS

Le cumulus est le nuage de beau temps dans l'esprit de beaucoup de personnes car il suit généralement un passage pluvieux, donnant le ciel de traîne cher aux présentateurs de la télévision. Plus large que développé verticalement, le cumulus humilis ne donne pas de précipitations.

CUMULUS

Cumulus clouds usually have a puffy, cotton ball-like appearance, with noticeable vertical development and clearly defined edges. They are precursors of many other types of clouds, e.g cumulonimbus clouds.

ALTOCUMULUS CONGESTUS

Le cumulus congestus se démarque bien des autres nuages par sa taille imposante qui augmente rapidement. Son sommet doit sûrement atteindre ici les 6000 mètres. Ce nuage, une fois arrivé à maturité, peut provoquer des orages.

ALTOCUMULUS CONGESTUS

Cumulus congestus clouds are characteristic of unstable areas of the atmosphere with sharp outlines and great vertical development. Cloud tops can reach 6,000 metres. This cloud type produces precipitation, often in abundance.

CUMULONIMBUS CAPILLATUS

Ce nuage est l'un des plus beaux mais aussi le plus dangereux : il donne souvent de violents orages, parfois accompagnés de grêle et très rarement de tornades.

CUMULONIMBUS CAPILLATUS

Cumulonimbus is a type of cloud that is tall, dense, and involved in thunderstorms and other intense weather. Cumulonimbus clouds form from cumulus clouds and can further develop to a supercell, a severe thunderstorm with special features.

États du ciel | *Clouds*

STRATOCUMULUS

Ce nuage bas possède des protubérances pendantes à sa surface inférieure et ayant l'aspect de mamelles : cela est dû à la présence d'une grande quantité d'eau dans le nuage.

STRATOCUMULUS

Stratocumulus cloud belongs to a class characterized by large dark, rounded masses, usually in groups. These clouds are often seen at either the front or tail end of worse weather, so may indicate storms to come, in the form of thunderheads or gusty winds.

CIRRUS SPISSATUS

Le cirrus spissatus est le nuage d'aspect fibreux au milieu de la photo; le nuage en forme de chou-fleur dans le bas de la photo est le sommet d'un cumulus congestus. Les cirrus spissatus apparaissent souvent en période orageuse, surtout l'été. Ce sont des nuages denses, généralement situés entre 6000 et 8000 mètres d'altitude.

CIRRUS SPISSATUS

Cirrus spissatus is the dense cirrus that will partly or completely hide the sun (or Moon) between 6,000 and 8,000 metres and which appears dark grey when seen against the light. Although it arises under various circumstances, it is particularly commonly found in the plumes or anvils of cumulonimbus clouds.

CIRRUS

Le cirrus fibratus est composé de cristaux de glace (altitude supérieure à 7000 mètres). On peut le comparer à des cheveux, d'où le terme « fibratus ».

CIRRUS

Ice clouds that occur as long, relatively straight or slightly curved streamers, which neither originate in tufts of cloud, nor show distinct hooks. These clouds are sometimes called cirrus uncinus.

CUMULONIMBUS CAPILLATUS INCUS

Le sommet de ce cumulonimbus éclairé par l'astre couchant peut atteindre les 8000 ou 9000 mètres. On distingue sur son flanc des protubérances (mamma) semblables à des mammelles. C'est le nuage d'orage par excellence.

CUMULONIMBUS CAPILLATUS INCUS

Cumulonimbus (Cb) is a type of cloud that is tall, dense, and involved in thunderstorms and other intense weather. The clouds can form alone, in clusters, or along a cold front in a squall line. Cumulonimbus clouds can further develop to a supercell, a severe thunderstorm with special features.

CIRRUS FIBRATUS

Exemple typique de l'espèce fibratus. Les cirrus fibratus sont souvent les premiers nuages annonciateurs de l'arrivée d'une perturbation pluvieuse. Ce sont les nuages les plus élevés (de 8000 à 12 000 mètres).

CIRRUS FIBRATUS

This is a typical cirrus cloud with feather or fibre like formations, giving its name fibratus. They seldom cover the sky and the sun will shine through. You can really see the height, being the highest 'normal' cloud in the sky (between 8,000 and 12,000 mètres).

États de la mer | *Sea States*

Dans une mer de travers, un roulis excessif peut déplacer la cargaison, ce qui crée une gîte dangereuse qui pourrait faire chavirer le navire. De fortes vagues déferlantes pourraient aussi faire chavirer le navire.

In beam seas, excessive roll can cause cargo to shift, creating a dangerous list. This could cause the vessel to capsize. Strong breaking waves could also capsize the vessel.

Dans une mer de l'arrière, un navire peut perdre sa stabilité sur la crête d'une vague. Si le navire est rattrapé par la vague, il peut faire une embardée.

In following seas, a vessel may lose stability on a wave crest. If the vessel is overtaken by a wave crest, broaching may occur,

Échelle des vents de Beaufort / *Beaufort's Wind Scale*

Force	Description	Vitesse / *Wind* (noeuds / *knots*)	Vitesse *Wind* (km/h)	État de la mer / *On the water*
0	Calme / *Calm*	0 - 1	0 - 1	Mer d'huile, comme un miroir *Sea surface smooth and mirror-like*
1	Très légère brise *Light Air*	1 - 3	1 - 5	Quelques petites rides / *Scaly ripples*
2	Légère brise *Light Breeze*	4 - 6	6 - 11	Vaguelettes, les voiles se gonflent *Wavelets, crests glassy*
3	Petite brise *Gentle Breeze*	7 - 10	12 - 19	Petites vagues, des moutons apparaissent. Les dériveurs gîtent, le rappel devient nécessaire *Small wavelets, crests begin to break, scattered whitecaps*
4	Jolie brise *Moderate Breeze*	11 - 16	20 - 28	Petites vagues, moutons plus nombreux *Small waves , numerous whitecaps*
5	Bonne brise	17 - 21	29 - 38	Vagues modérées, nombreux moutons, embruns

Photo : Yves Paquette - AMQ

Avec une mer de la hanche, les problèmes d'une mer du travers et d'une mer de l'arrière se combinent. La mer de la hanche représente la situation la plus dangereuse par gros temps.

In quartering seas, the problems of beam and following seas are combined. Quartering seas represent the most dangerous situation in severe weather.

Alertes météorologiques
Weather Warnings

Les bulletins météorologiques maritimes comprennent quatre types d'avertissements de conditions dangereuses : avertissements aux petites embarcations, avis de coup de vent, de tempête et d'ouragan.

Marine weather forecasts include four types of severe weather warnings: small craft, gale, storm, and hurricane force winds.

Source : http://permanent.cyconflans.free.fr/glossaire/beaufort.htm

Échelle des vents de Beaufort / *Beaufort's Wind Scale*

Force	Description	Vitesse / *Wind* (nœuds / *knots*)	Vitesse / *Wind* (km/h)	État de la mer / *On the water*
6	Vent frais *Fresh Breeze*	22 - 27	39 - 49	Lames, crêtes étendues d'écume blanche *Moderate waves, many whitecaps, some spray*
7	Grand frais *Strong Breeze*	28 - 33	50 - 61	Grosses lames déferlantes, trainées d'écume *Larger waves, whitecaps common*
8	Coup de vent *Near Gale*	34 - 40	62 - 74	Tourbillons d'écume à la crête des lames *Sea heaps up, white foam streaks off breakers*
9	Fort coup de vent *Gale*	41 - 47	75 - 88	Grosses lames, rouleaux *Edges of crests begin to break into spindrift*
10	Tempête *Strong Gale*	48 - 55	89 - 102	Lames déferlantes grosses à énormes, visibilité très réduite par les embruns *High waves , dense streaks of foam*
11	Violente tempête *Storm*	56 - 63	103 - 117	Idem *Very high waves with overhanging crests, heavy rolling, lowered visibility*
12	Ouragan *Violent Storm*	64 et plus	118 et plus	Idem

Tableau des distances | *Distance charts*

Québec - Montréal

	Québec	Pointe St-Nicolas	Cap-Santé	Rapides Richelieu	Grondines	Batiscan	Champlain	Trois-Rivières	Port-Saint-François	Lac Saint-Pierre	Île des Barques	Sorel	Lanoraie	Contrecoeur	Cap Saint-Michel	Longue-Pointe	Montréal
Pointe St-Nicolas	13																
Cap-Santé	24	11															
Rapides Richelieu	34	21	10														
Grondines	41	28	17	7													
Batiscan	51	38	27	17	10												
Champlain	58	45	34	24	17	7											
Trois-Rivières	68	55	44	34	27	17	10										
Port-Saint-François	73	60	49	44	32	22	15	5									
Lac Saint-Pierre	83	60	59	49	42	32	25	15	10								
Île des Barques	94	81	70	59	53	43	36	26	21	11							
Sorel	99	86	75	70	58	48	41	31	26	16	5						
Lanoraie	106	93	82	75	65	55	48	38	33	13	13	7					
Contrecoeur	114	101	90	82	73	63	56	46	41	21	28	15	8				
Cap Saint-Michel	123	110	99	90	82	72	65	55	50	40	29	24	17	9			
Longue-Pointe	131	118	107	99	90	80	73	63	58	48	37	32	23	17	8		
Montréal	134	121	110	93	83	83	76	66	61	61	40	35	28	25	11	3	

Québec - Basse Côte-Nord

	Québec	Île-Aux-St-François	Les Éboulements	La Malbaie	Saint Simon	Tadoussac	La Baie	Chicoutimi	Anse aux Basques	Forestville	Baie-Comeau	Port-Cartier	Sept-Îles	Mingan	Havre-Saint-Pierre	Baie-Johan-Beetz	Natashquan	Kegaska	La Romaine	Cap Mitille	Harrington	Blanc-Sablon	Belle-Isle
Île-Aux-St-François	63																						
Les Éboulements	54	11																					
La Malbaie	66	25	15																				
Saint Simon	96	42	33	17																			
Tadoussac	106	51	50	35	18																		
La Baie	157	112	101	89	69	51																	
Chicoutimi	168	122	111	99	79	61	10																
Anse aux Basques	120	77	66	51	35	17	68	77															
Forestville	148	103	91	75	84	40	97	106	28														
Baie-Comeau	107	155	145	130	113	98	149	158	80	52													
Port-Cartier	279	227	216	201	184	169	220	229	151	127	79												
Sept-Îles	298	245	234	219	203	184	235	244	156	146	97	18											
Mingan	369	326	316	297	284	265	316	325	247	227	170	98	81										
Havre-Saint-Pierre	386	343	332	314	301	282	333	342	264	244	186	116	98	17									
Baie-Johan-Beetz	421	378	367	348	336	317	368	377	299	279	220	151	133	52	35								
Natashquan	404	421	410	391	379	360	411	420	341	322	273	194	176	95	78	43							
Kegaska	496	453	442	424	411	392	443	452	374	354	300	226	208	127	110	75	32						
La Romaine	525	481	471	452	440	421	472	481	403	383	334	256	237	156	139	103	61	29					
Cap Mitille	549	500	490	472	464	443	496	508	427	407	356	279	261	180	163	127	85	53	24				
Harrington	589	546	535	517	504	485	536	546	467	447	396	318	301	220	203	167	126	93	64	40			
Blanc-Sablon	608	658	645	627	614	595	646	655	577	557	506	429	411	336	313	277	236	203	174	150	110		
Belle-Isle	775	732	721	703	690	671	722	731	653	633	584	505	487	406	388	353	311	279	250	226	186	76	

Les distances sont exprimées en milles marins et arrondies au mille près. The distances are expressed in nautical miles and are rounded to the nearest mile.

Tableaux extraits des instructions nautiques publiées par le Service hydrographique du Canada. (www.cartes.gc.ca)
Distances tables extracted from the Sailing Directions published by the Canadian Hydrographic Service (www.charts.gc.ca)

Tableau des distances | *Distance charts*

Montréal - Sept-Iles

	Montréal	Sorel	Trois-Rivières	Québec	La Malbaie	Rivière-du-Loup	Feu de l'Ilet Rouge	Tadoussac	La Baie	Chicoutimi	Anse aux Basques	Rimouski	Betsiamites	Baie-Comeau	Matane	Godbout	Port-Cartier	Sept-Iles
Sorel	38																	
Trois-Rivières	70	32																
Québec	138	100	68															
La Malbaie	207	169	137	69														
Rivière-du-Loup	232	194	162	94	41													
Feu de l'Ilet Rouge	242	204	172	104	25	14												
Tadoussac	244	206	174	106	38	17	3											
La Baie	295	257	225	157	89	68	54	51										
Chicoutimi	304	266	234	166	99	78	64	61	10									
Anse aux Basques	258	220	188	120	51	30	16	17	68	77								
Rimouski	289	251	219	151	84	63	49	52	103	112	34							
Betsiamites	308	270	238	170	103	82	68	71	122	131	53	29						
Baie-Comeau	335	297	265	197	130	109	95	98	149	158	80	49	34					
Matane	342	304	272	204	134	113	99	102	153	162	84	45	44	32				
Godbout	350	312	280	212	143	122	108	111	162	171	93	62	47	22	28			
Port-Cartier	408	370	338	270	201	180	166	169	220	229	151	118	104	79	75	58		
Sept-Iles	426	338	356	288	216	195	181	184	235	244	166	121	97	92	75	18		

Sorel - Lac Champlain

	Sorel	Écluse de Saint-Ours	Belœil	Chambly	St-Jean-sur-Richelieu	Île-aux-Noix	Quai des douanes	Rouses Point (USA)
Écluse de Saint-Ours	12							
Belœil	32	20						
Chambly	40	28	8					
St-Jean-sur-Richelieu	50	38	18	10				
Île-aux-Noix	60	48	29	21	11			
Quai des douanes	68	56	36	28	18	8		
Rouses Point (USA)	70	58	39	30	20	10	2	

Rivière-du-Loup - Gaspé

	Rivière-du-Loup	Havre du Bic	Rimouski	Matane	Les Méchins	Ste-Anne-des-Monts	Mont-Louis	Rivière-au-Renard	Gaspé
Havre du Bic	49								
Rimouski	60	14							
Matane	103	58	44						
Les Méchins	130	84	70	26					
Ste-Anne-des-Monts	152	104	92	48	22				
Mont-Louis	183	137	123	78	52	31			
Rivière-au-Renard	240	194	180	136	110	89	58		
Gaspé	274	228	214	170	144	123	92	34	

Les distances sont exprimées en milles marins et arrondies au mille près. *The distances are expressed in nautical miles and are rounded to the nearest mile.*

Tableaux extraits des *Instructions nautiques* publiées par le Service hydrographique du Canada. (www.cartes.gc.ca)
Distances tables extracted from the Sailing Directions published by the Canadian Hydrographic Service (www.charts.gc.ca)

Conversions et mesures | *Conversions and measures*

Longueurs en milles et en mètres de 1 minute de longitude / *Length of 1 minute of longitude in nautical miles and metres*

Latitude (degrés)	1 minute de longitude en milles	1 minute de longitude en mètres	Latitude (degrés)	1 minute de longitude en milles	1 minute de longitude en mètres
0	1,0000	1855,4	14	0,9722	1800,6
1	1,0000	1855,1	15	0,9659	1792,9
2	1,0000	1854,3	16	0,9563	1784
3	1,0000	1852,9	17	0,9563	1774,8
4	0,9994	1850,9	18	0,9533	1766,2
5	0,9984	1848,4	19	0,9478	1754,9
6	0,9964	1845,3	20	0,9418	1744,2
7	0,9944	1841,7	21	0,9357	1732,9
8	0,9907	1837,5	22	0,9293	1721,1
9	0,9866	1832,7	23	0,9227	1708,6
10	0,9817	1827,4	24	0,9157	1695,9
11	0,9835	1821,8	25	0,9085	1682,6
12	0,9801	1815,1	26	0,901	1668,2
13	0,9763	1808,2	27	0,8933	1654,1
28	0,8852	1639,4	45	0,7106	1314,2
29	0,8766	1624,4	46	0,6971	1291,1
30	0,8684	1608,2	47	0,6845	1267,7
31	0,8595	1591,8	48	0,6716	1243,9
32	0,8504	1575	49	0,6585	1219,6
33	0,841	1557,6	50	0,6452	1195
34	0,8314	1539,9	51	0,6317	1170
35	0,8215	1521,3	52	0,6181	1144,7
36	0,8114	1502,9	53	0,6042	1119
37	0,8011	1483,6	54	0,5902	1093
38	0,7904	1463,9	55	0,5759	1066,6
39	0,7796	1443,8	56	0,5614	1039,9
40	0,7685	1423,3	57	0,5469	1012,9
41	0,7572	1402,3	58	0,5322	985,6
42	0,7456	1380,9	59	0,5173	958
43	0,7339	1359,1	60	0,5022	930
44	0,7218	1336,8	61	0,4869	901,8
62	0,4719	873,8	80	0,3021	559,5
63	0,456	844,4	81	0,2917	540,2
64	0,4404	815,6	82	0,2811	520,6
65	0,4249	786,9	83	0,2703	500,6
66	0,4087	756,8	84	0,2593	480,2
67	0,3922	727	85	0,2481	459,5
68	0,3764	697,1	86	0,2367	438,4
69	0,3601	666,9	87	0,2251	416,9
70	0,3437	636,3	88	0,2133	395,1
71	0,3273	606,9	89	0,2014	372,9
72	0,3105	575,1	90	0,1893	350,4
73	0,2939	544,1	91	0,1771	327,8
74	0,277	513	92	0,1647	304,9
75	0,2601	481,7	93	0,1522	281,8
76	0,2431	450,3	94	0,1396	258,4

Équivalence des températures celsius et fahrenheit / *Conversions the fahrenheit and centigrades scales*

1 degré (degrés) celsius = 1,8 degrés fahrenheit

1 degrés (degrés) fahrenheit = 5/9 degrés (degrés) centigrade

$1\ ^{\circ}F = 5/9\ (1,32)\ ^{\circ}C$; $1\ ^{\circ}C = (1,8) + 32)\ ^{\circ}F$

Poids / *Weights*

1 kilogramme = 2,204 62 livres (lb) (livre anglaise)

1 pound = 0,453 592 kilogramme

1 tonne (métrique) = 0,984 21 ton

1 ton = 1,016 05 tonne métrique (metric ton)

Puissance / *Power*

1 cheval vapeur (ch) = 0,986 32 horsepower (hp)

0,735 88 kilowatt

(puissance) (chevaux de 75 kgm/s)

1 horsepower (hp) = 1,013 87 cheval vapeur (ch)

0,749 00 kilowatt

(puissance)

Mesures de volume / *Cubic measurements*

Cu. Ft. (1 pied cube)	0,028 m³ (cu. M)
kl (1 cubic mètre) 35,31 pieds cubes (cu. ft.)	1,308 yard cube (cu. Yd)
Shipping ton 40 pieds cube (cu. ft) (tonneau anglais)	1,133 m³
Register ton 100 pieds cube (cu. ft.) (tonneau de jauge interne)	2,832 m³
Tonneau français	1,271 shipping ton
Tonneau français	2,83 m³

Mesures de capacité / *Liquid and dry measurements*

Imperial	4 quarts	4,546 litres
U.S. gallon		3,785 litres
Litre		0,220 Imp. Gal.
Litre		0,264 U.S. Gal.

Litres	Pieds	Litres	Pieds	Pieds	Litres	Pieds	Litres
1	1,760	6	10,559	1	0,568	6	3,409
2	3,520	7	12,319	2	1,136	7	3,979
3	5,279	8	14,079	3	1,705	8	4,546
4	7,039	9	15,838	4	2,273	9	5,114
5	8,799	10	17,598	5	2,841	10	5,682

Fathoms (Brasses) en mètres

1 fathom = 1,82880366 mètres = 6 pieds

Mille nautique / *Nautical mile*		Mille terrestre / *Statute mile*		Mètres / *Meters*
1	=	1,151 52	=	1,852 00

Puissance / Conversion des kilowatts en CV / *Power / Conversion from kw to hp*

kW	ch	kW	ch	kW	ch
1	1,36	41	55,74	81	110,13
2	2,72	42	57,10	82	111,49
3	4,08	43	58,46	83	112,85
4	5,44	44	59,82	84	114,21
5	6,80	45	61,18	85	115,57
6	8,16	46	62,54	86	116,93
7	9,52	47	63,90	87	118,29
8	10,88	48	65,26	88	119,65
9	12,24	49	66,62	89	121,01
10	13,60	50	67,98	90	122,37
11	14,96	51	69,34	91	123,73
12	16,32	52	70,70	92	125,09
13	17,67	53	72,06	93	126,44
14	19,04	54	73,42	94	127,80
15	20,40	55	74,78	95	129,16
16	21,75	56	76,14	96	130,52
17	23,11	57	77,50	97	131,88
18	24,47	58	78,86	98	133,24
19	25,83	59	80,22	99	134,60
20	27,19	60	81,58	100	135,96
21	28,55	61	82,94	110	149,56
22	29,91	62	84,30	120	163,15
23	31,27	63	85,66	130	176,75
24	32,63	64	87,02	140	190,35
25	33,99	65	88,38	150	203,94
26	35,35	66	89,74	160	217,54
27	36,71	67	91,09	170	231,14
28	38,07	68	92,45	180	244,73
29	39,43	69	93,81	190	258,33
30	40,79	70	95,17	200	271,92
31	42,15	71	96,53	250	339,90
32	43,51	72	97,89	300	407,88
33	44,87	73	99,25	350	475,86
34	46,23	74	100,61	400	543,85
35	47,59	75	101,97	450	611,83
36	48,95	76	103,33	500	679,81
37	50,31	77	104,69	600	815,77
38	51,67	78	106,05	700	951,73
39	53,03	79	107,41	800	1087,70
40	54,38	80	108,77	900	1223,66

Puissance / Conversion des CV en kilowatts / *Power / Conversion from hp to kw*

kW	ch	kW	ch	kW	ch	kW	ch	kW	ch
1	0,74	41	30,15	81	59,57
2	1,47	42	30,89	82	60,31
3	2,21	43	31,63	83	61,04
4	2,94	44	32,36	84	61,78
5	3,68	45	33,10	85	62,52
6	4,41	46	33,83	86	63,25
7	5,15	47	34,57	87	63,99
8	5,88	48	35,34	88	64,72
9	6,62	49	36,04	89	65,46
10	7,35	50	36,77	90	66,19
11	8,09	51	37,50	91	66,93
12	8,82	52	38,24	92	67,67
13	9,56	53	38,97	93	68,40
14	10,30	54	39,71	94	69,04
15	11,03	55	40,45	95	69,87
16	11,77	56	41,18	96	70,61
17	12,50	57	41,92	97	71,34
18	13,24	58	42,65	98	72,08
19	13,97	59	43,38	99	72,81
20	14,71	60	44,13	100	73,55
21	15,44	61	44,88	110	80,90
22	16,18	62	45,60	120	88,25
23	16,92	63	46,33	130	95,61
24	17,65	64	47,07	140	102,96
25	18,39	65	47,81	150	110,32
26	19,12	66	48,54	160	117,68
27	19,86	67	49,27	170	125,03
28	20,59	68	50,01	180	132,38
29	21,33	69	50,74	190	139,74
30	22,06	70	51,48	200	147,10
31	22,80	71	52,21	250	183,87
32	23,53	72	52,95	300	220,65
33	24,27	73	53,68	350	257,42
34	25,00	74	54,42	400	294,20
35	25,74	75	55,15	450	330,97
36	26,47	76	55,89	500	367,75
37	27,21	77	56,63	600	441,30
38	27,95	78	57,37	700	514,85
39	28,68	79	58,10	800	588,40
40	29,42	80	58,84	900	661,95

Équivalences / *Conversion factors*

Mètres / *Meters*	Pieds / *Feet*	Pieds / *Feet*	Pouces / *Inches*	Centimètres / *Centimeters*	Millimètres / *Millimeters*
1,0	3,280 84	3,280 84	39,370 1	100	1000
0,914 4	3,0	3,0	36,0	91,4	914,4
0,304 8	1	1	12	30,48	304,8
0,025 4	0,083 333	0,083 333	1	2,54	25,4
0,01	0,032 808 4	0,032 808 4	0,393 701	1	10
0,001	0,003 281 01	0,003 281 01	0,039 370 1	0,1	1

Conversion des millibars en millimètres mercure / *Conversion millibars to millimeters of mercury*

Mb	MM	Mb	MM	Mb	MM	Mb	MM	Mb	MM
910	682	940	705	970	727,5	1000	750	1030	772,5
915	686	945	708,5	975	731	1005	753,5	1035	776,5
920	690	950	712,5	980	735	1010	757,5	1040	780
925	693,5	955	716	985	738,5	1015	761	1045	783,5
930	697,5	960	720	990	742,5	1020	765	1050	787,5
935	701	965	723,5	995	746,5	1025	768,5	1055	791

Conversions et mesures | *Conversions and measures*

Milles (M) parcourus en fonction du temps (MN)

Temps en minutes	Vitesse du bateau / Boat speed 1 n.	2 n.	3 n.	4 n.	5 n.	6 n.	7 n.	8 n.	9 n.	10 n.
1				0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
2		0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3
3		0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5
4	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7
5	0,1	0,3	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8
6	0,1	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0
7	0,1	0,2	0,3	0,5	0,5	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
8	0,1	0,3	0,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3
9	0,1	0,3	0,4	0,6	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5
10	0,2	0,3	0,5	0,7	0,8	1,0	1,2	1,3	1,5	1,7
11	0,2	0,4	0,5	0,7	0,9	1,1	1,3	1,4	1,6	1,8
12	0,2	0,4	0,6	0,8	1,0	1,2	1,4	1,6	1,8	2,0
13	0,2	0,4	0,6	0,9	1,0	1,3	1,5	1,7	1,9	2,2
14	0,2	0,5	0,7	0,9	1,2	1,4	1,6	1,8	2,1	2,3
15	0,2	0,5	0,7	1,0	1,2	1,5	1,7	2,0	2,2	2,5
16	0,3	0,5	0,8	1,1	1,3	1,6	1,8	2,1	2,4	2,7
17	0,3	0,6	0,8	1,2	1,4	1,7	2,0	2,2	2,5	2,8
18	0,3	0,6	0,9	1,2	1,5	1,8	2,1	2,4	2,7	3,0
19	0,3	0,6	0,9	1,3	1,5	1,9	2,2	2,5	2,8	3,2
20	0,3	0,7	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3
21	0,3	0,7	1,0	1,4	1,7	2,1	2,4	2,8	3,1	3,5
22	0,4	0,7	1,1	1,4	1,8	2,2	2,5	2,9	3,3	3,7
23	0,4	0,8	1,1	1,5	1,9	2,3	2,7	3,1	3,4	3,8
24	0,4	0,8	1,2	1,6	2,0	2,4	2,8	3,2	3,6	4,0
25	0,4	0,8	1,2	1,6	2,0	2,5	2,9	3,3	3,7	4,2
26	0,4	0,9	1,3	1,7	2,2	2,6	3,1	3,5	3,9	4,3
27	0,4	0,9	1,3	1,8	2,2	2,7	3,1	3,6	4,0	4,5
28	0,4	0,9	1,4	1,9	2,3	2,8	3,2	3,7	4,2	4,7
29	0,5	1,0	1,4	1,9	2,4	2,9	3,4	3,9	4,4	4,8
30	0,5	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0
40	0,6	1,3	2,0	2,6	3,3	4,0	4,6	5,3	6,0	6,7
50	0,8	1,6	2,5	3,3	4,1	5,0	5,8	6,7	7,5	8,3

Conversion des mesures nautiques

Britanniques en mètres / *British conversion*

1			0,305	31			9,449
2			0,609	32			9,753
3	1	0,5	0,914	33	11	5,5	10,058
4			1,219	34			10,362
5			1,523	35			
6	2	1	1,828	36	12	6	10,966
7			2,133	37			11,271
8			2,437	38			11,577
9	3	1,5	2,742	39	13	6,5	11,882
10			3,047	40			12,187
12	4	2	3,656	42	14	7	12,796
13			3,961	43			13,001
14			4,265	44			13,305
15	5	2,5	4,570	45	15	7,5	13,710
16			4,875	46			13,915
17			5,179	47			14,219
18	6	3	5,484	48	16	8	14,524
19			5,789	49			14,829
20			6,093	50			15,233
21	7	3,5	6,398	51	17	8,5	15,538
22			6,703	52			15,843
23			7,007	53			16,147
24	8	4	7,312	54	18	9	16,452
25			7,617	55			16,757
26			7,921	56			17,061
27	9	4,5	8,226	57	19	9,5	17,366
28			8,531	58			17,671
29			8,835	59			17,975
30	10	5	9,140	60	20	10	18,280

Conversion des kilomètres en milles marins

Kilometers to nautical miles

Km	Milles	Km	Milles	Km	Milles	Km	Milles
1	0,54	11	5,9	21	11,34	31	16,74
2	1,08	12	6,48	22	11,88	32	17,28
3	1,62	13	7,02	23	12,42	33	17,82
4	2,16	14	7,56	24	12,96	34	18,36
5	2,7	15	8,1	25	13,5	35	18,9
6	3,24	16	8,64	26	14,04	36	19,44
7	3,78	17	9,18	27	14,58	37	19,98
8	4,32	18	9,72	28	15,12	38	20,52
9	4,86	19	10,26	29	15,66	39	21,06
10	5,4	20	10,8	30	16,2	40	21,6

Conversion des milles marins et kilomètres

Miles to km

Milles	Km	Milles	Km	Milles	Km	Milles	Km
1	1,852	11	20,372	21	38,892	31	57,412
2	3,704	12	22,224	22	40,744	32	59,264
3	5,556	13	24,076	23	42,596	33	61,116
4	7,408	14	25,928	24	44,448	34	62,968
5	9,260	15	27,780	25	46,300	35	64,820
6	11,112	16	29,632	26	48,152	36	66,672
7	12,964	17	31,484	27	50,004	37	68,524
8	14,816	18	33,336	28	51,856	38	70,376
9	16,668	19	35,188	29	53,708	39	72,228
10	18,520	20	37,040	30	55,560	40	74,080

Température

C	F	C	F	C	F
40	104	23	73	6	43
39	102	22	72	5	41
38	100	21	70	4	39
37	98	20	68	3	37
36	97	19	66	2	36
35	95	18	64	1	34
34	93	17	63	0	32
33	91	16	61	-1	30
32	90	15	59	-2	28
31	88	14	57	-3	27
30	86	13	55	-4	25
29	84	12	54	-5	23
28	82	11	52	-6	21
27	81	10	50	-7	19
26	79	9	48	-8	18
25	77	8	46	-9	16
24	75	7	45	-10	14

Température

F	C	F	C	F	C	F	C
75	24	71	22	66	19	62	17
74	23	70	21	65	18	61	16
73	23	69	21	64	18	60	16
72	22	68	20	63	17	59	15
71	22	67	19	62	17	58	15
70	21	66	19	61	16	57	14
69	21	65	18	60	16	56	14
68	20	64	18	59	15	55	13
67	20	63	17	58	15	54	13
66	19	62	17	57	14	53	12
65	19	61	16	56	14	52	12
64	18	60	16	55	13	51	11
63	18	59	15	54	13	50	10
62	17	58	15	53	12	49	10
61	17	57	14	52	12	48	9
60	16	56	14	51	11	47	9
59	15	55	13	50	10	46	8
58	15	54	13	49	10	45	8
57	14	53	12	48	9	44	7
56	14	52	12	47	9	43	7
55	13	51	11	46	8	42	6
54	13	50	10	45	8	41	6
53	12	49	10	44	7	40	5
52	12	48	9	43	6	39	4
51	11	47	9	42	6	38	3
50	10	46	8	41	5	37	3
49	10	45	8	40	4	36	2
48	9	44	7	39	4	35	2
47	9	43	6	38	3	34	1
46	8	42	6	37	3	33	1
45	8	41	5	36	2	32	0
44	7	40	4	35	2	31	0
43	6	39	4	34	1	30	-1
42	6	38	3	33	1	29	-1
41	5	37	3	32	0	28	-2
40	4	36	2	31	0	27	-2
39	4	35	2	30	-1	26	-3
38	3	34	1	29	-1	25	-3

Kilogrammes / Pounds

Kg	Lb	Kg	Lb
1	2,205	6	13,228
2	4,409	7	15,432
3	6,614	8	17,637
4	8,818	9	19,842
5	11,023	10	22,046

Pounds / Kilogrammes

Lb	Kg	Lb	Kg
1	0,454	6	2,722
2	0,907	7	3,175
3	1,361	8	3,629
4	1,814	9	4,082
5	2,268	10	4,536

www.nautiguide.ca

Garde côtière auxiliaire canadienne (Québec) inc.

Canadian Coast Guard Auxiliary (Quebec) inc.

Partenaires de votre communauté

www.gcac-q.ca

RACHEL
MARINE SPORT (1985) INC.
3205, PRINCIPALE
ST-ZOTIQUE, QUÉBEC
J0P 1Z0
VENTE DE
PONTONS ET BATEAUX
TÉL. : (450) 267-3553
rachelmarine@videotron.ca
Marina - Essence - Service
EVINRUDE
Johnson
MERCURY
MerCruiser
Réparations
Mercury - Johnson - Evinrude
544

PORT DE PLAISANCE BERTHIERVILLE
RESTAURANT
Groubelle
RESTAURANT - BAR
BISTRO-TERRASSE
CAPITAINERIE
PORT DE PLAISANCE
BERTHIERVILLE
VHF 11
BAR-TERRASSE
ESSENCE
509

POMERLEAU
LES BATEAUX INC
Depuis 1966
1-888-POMERLO
À RIVIÈRE-DU-LOUP
ET QUÉBEC!
Le plus GRAND CHOIX!
LARSON
CRESTLINER
TROPHY
CHAPARRAL
BOATS
Harris
FloteBote
ZODIAC
Combiné à l'EXPÉRIENCE!
518
Un inventaire imposant sur :
WWW.POMERLEAULESBATEAUX.COM

Assurances de bateaux

NAUTIMAX D'AVIVA

Un produit d'assurance spécialisé pour les bateaux au sein d'une grande famille de solutions d'assurance

Aviva est la compagnie d'assurance qui possède la plus grande expertise en matière de produits « Loisirs et mode de vie ». Peu importe le type de véhicule de loisirs que vous conduisez, il y a un produit MAX pour vous :

- NautiMax : pour tous les types de bateaux
- MaxQuad : pour tous les types de quads (VTT)
- MaxNeige : pour tous les types de motoneiges
- MaxMoto : vous aurez deviné, pour tous les types de motocyclettes

NautiMax

NautiMax, notre programme d'assurance bateau, est conçu pour répondre à vos besoins uniques, que vous soyez adepte de ponton, de voilier, de motomarine ou autre. Pour obtenir la protection qu'il vous faut, nous bénéficions d'un vaste réseau de courtiers parfaitement habilités à répondre à vos différents besoins. Et s'il advenait qu'ils aient besoin d'un support particulier, ils peuvent compter sur une équipe de souscripteurs aguerris, l'équipe NautiMax.

Tarification concurrentielle

En plus de solutions d'assurance parfaitement adaptées à vos besoins, vous pourrez également compter sur une tarification très concurrentielle, car nous savons à quel point nos clients sont non seulement sensibles aux protections offertes, mais aussi aux primes qui en découlent.

En constante évolution

Nos produits d'assurance « MAX » évoluent sans cesse au fil des années. Pour ce faire, nous nous appuyons sur :

- une formidable équipe d'experts au sein de notre entreprise;
- les commentaires reçus par plus de 600 bureaux de courtiers d'assurance que constitue notre réseau exclusif de distribution;
- les nombreux avis reçus de nos partenaires, tels que l'AMQ (Association maritime du Québec), la FCMQ (Fédération des clubs de motoneigistes du Québec) et la FQCQ (Fédération québécoise des clubs quads).

Sans oublier les véhicules récréatifs

Pour les amateurs de véhicules récréatifs (autocaravanes, caravanes, etc.), tous vos besoins peuvent, encore là, être satisfaits grâce à Leclerc Assurances, le partenaire attitré d'Aviva pour cette gamme de produits.

Demandez à votre courtier d'assurance un produit Aviva

Pour en savoir davantage sur nos solutions d'assurance ou pour obtenir une proposition d'assurance parfaitement adaptée à vos besoins – peu importe votre type de véhicule de loisirs – communiquez dès aujourd'hui avec un courtier d'assurance et exigez un produit Aviva.

On assure vos passions

Lorsque vous avez le goût de liberté et d'évasion… l'assurance de votre embarcation de plaisance devrait être la dernière de vos préoccupations.

Fier partenaire de l'AMQ, Nautimax vous offre en exclusivité une protection sur mesure vous permettant de profiter de votre loisir favori en toute quiétude.

Méfiez-vous des imitations!

Exigez de votre courtier une soumission d'assurance Nautimax, le programme d'assurance spécialement adapté aux besoins des plaisanciers.

Pour trouver un courtier près de chez vous, visitez le **www.avivacanada.com**

Partenaire officiel de

AMQ
ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC

AVIVA
Elite

Aviva et le logo d'Aviva sont des marques de commerce d'Aviva plc utilisées sous licence par Aviva Canada Inc. et ses sociétés affiliées. L'assurance est émise par la Compagnie d'Assurance Elite, une compagnie membre d'Aviva Canada Inc.

Boat Insurance

NautiMax from Aviva

A marine insurance solution for peace of mind on the water

As Canada's leading leisure and lifestyle insurer for over 50 years, Aviva has the experience and expertise you need to stay protected and enjoy the good life. Whether you spend time on the trails, the road or the water, Aviva has a MAX product that's right for you:

- *NautiMax: for all types of boats*
- *MaxQuad: for all types of quads (ATVs)*
- *MaxNeige: for all types of snowmobiles*
- *MaxMoto: for all types of motorcycles*

NautiMax

Aviva's boat insurance program, NautiMax, is designed to meet your individual needs – from pontoon boats, yachts, motorboats, personal watercraft and more. Our wide network of brokers will work with you to design a coverage package that meets your needs, with support from our dedicated team of boat insurance professionals.

Competitive pricing

Nautimax offers the coverage you need at a price you can be comfortable with. Talk to your broker about ways to reduce your premium such as special discounts and savings designed to reward your years of safe boating.

Continuing to meet your needs

Our MAX suite of insurance products constantly evolves over the years to meet the needs of our customers. To achieve this, we rely on:

- *our outstanding team of in-house experts*
- *feedback from over 600 insurance brokerages from our exclusive distribution network*
- *the many opinions received from our partners, including AMQ (Association Maritime du Québec), FCMQ (Fédération des clubs de motoneigistes du Québec) and FQCQ (Fédération Québécoise des Clubs Quads).*

Don't forget recreational vehicles!

Aviva offers the best protection available for recreational vehicle enthusiasts (RVs, trailers, etc.) through Leclerc Assurances, our certified recreational vehicle partner.

Ask your insurance broker about Aviva

To find out more about our leisure and lifestyle insurance solutions or to get a quote, contact your insurance broker today and ask about Aviva, or visit us online at avivacanada.com.

CLUB NAUTIQUE DE BAIE-COMEAU

www.club-nautique-bc.net

Port d'escale accueillant

Aux portes du golfe Saint-Laurent

Une marina entièrement neuve
Électricité 50A disponible

Le Club Nautique de Baie-Comeau fête ses 40 ans en grand. Situé tout près de la gare maritime Baie-Comeau / Matane, il vous offre 90 places avec eau, électricité 30A & 50A, Internet sans fil, essence/diesel, douches, buanderie, rampe de mise à l'eau, restaurant et bar.

Depuis plus de 25 ans, le Club Nautique de Baie-Comeau installe et entretient des pontons à l'Anse Saint Pancrace. Ces pontons, complètement neufs eux aussi, peuvent accueillir environ 12 visiteurs.

591

Douanes

Documents requis pour entrer aux États-Unis*

Points d'entrée des modes de transport terrestre et maritime

(En vigueur depuis le 1er juin 2009)

Les citoyens canadiens doivent présenter l'un des documents valides conformes à l'IVHO suivants pour entrer aux États-Unis par voie terrestre ou maritime :

- un passeport;
- une carte NEXUS;
- une carte du programme Expéditions rapides et sécuritaires (EXPRES);
- un permis de conduire Plus (PC Plus) ou une carte d'identité Plus (CI Plus) d'une province où des programmes de PC Plus et de CI Plus approuvés par les États-Unis ont été mis en oeuvre;
- un Certificat sécurisé de statut d'Indien.

Les exigences d'entrée aux États-Unis n'ont pas changé pour les citoyens canadiens qui sont des résidents permanents légitimes (RPL) des États-Unis. Les RPL des États-Unis peuvent continuer à présenter leur carte de résident permanent (formulaire I-551) ou un autre document valide prouvant leur statut de résident permanent des États-Unis.

Nota : Les citoyens canadiens qui entrent aux États-Unis par voie terrestre, mais qui en ressortent par voie aérienne doivent présenter un passeport valide ou une carte NEXUS, conforme aux exigences américaines. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez vous référer à la section sur les exigences applicables aux voyages aériens.

Les citoyens canadiens âgés de 15 ans ou moins n'ont qu'à présenter une preuve de citoyenneté canadienne, telle que l'original ou une photocopie d'un certificat de naissance, ou l'original d'une carte de citoyenneté. Les citoyens canadiens âgés de 18 ans ou moins qui voyagent avec une école ou un autre groupe organisé, sous la supervision d'adultes et avec le consentement de leurs parents ou de leur tuteur, peuvent aussi ne présenter qu'une preuve de citoyenneté canadienne.

Les États-Unis ont indiqué qu'ils mettront en oeuvre de façon pratique et sensée l'IVHO à leurs points d'entrée terrestres et maritimes, ce qui inclut une période de flexibilité après le 1er juin 2009. Le gouvernement du Canada met en garde les voyageurs que cette flexibilité est entièrement laissée à l'appréciation des représentants des États-Unis.

Les exigences d'entrée aux États-Unis n'ont pas changé pour les citoyens non canadiens, y compris les résidents permanents qui habitent au Canada. Pour en savoir plus sur les exigences d'entrée aux États-Unis, consultez le site Web du département de la Sécurité intérieure (en anglais seulement).

À propos de NEXUS

Le programme NEXUS est conçu pour accélérer le passage à la frontière tant canadienne qu'américaine des voyageurs préautorisés à faible risque.

L'Agence des services frontaliers de Canada (ASFC) et le Service des douanes et de la protection des frontières (SDPF) des États-Unis collaborent à ce plan conjoint visant à simplifier le passage à la frontière des participants, tout en renforçant la sécurité.

Pour adhérer à ce programme, vous devez :

- présenter une demande et compléter le processus d'inscription;
- remplir les critères d'admissibilité;
- être admissible au Canada et aux États-Unis;
- réussir les évaluations des risques des deux pays.

Avantages du programme

Si votre demande d'adhésion au programme NEXUS est acceptée, vous recevrez une carte d'identité que vous utiliserez pour entrer au Canada ou aux États-Unis par l'un des bureaux d'entrée désignés NEXUS dans les modes de transport aérien, terrestre et maritime.

L'adhésion au programme vous permettra de gagner du temps :

- en utilisant l'un des postes de déclaration automatisés libre-service dans les sections prévues à cet effet dans les aéroports internationaux désignés;
- en utilisant des voies réservées au programme NEXUS à la frontière terrestre;
- en faisant une déclaration par téléphone avant votre arrivée auprès d'un des agents des services frontaliers, lorsque vous voyagez par voie maritime.

Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO)

Dans le cas des citoyens canadiens et américains, la carte NEXUS remplit également les exigences en matière de titres de voyage de l'IVHO des États-Unis. Elle peut donc être utilisée à la place du passeport pour entrer aux États-Unis :

• aux postes de déclaration dans les aéroports désignés;
• à tous les points d'entrée terrestres et maritimes.

Pour des renseignements détaillés au sujet de l'IVHO des États-Unis, consultez les sites Web de l'ASFC et Homeland Security (anglais seulement).

Les participants qui utilisent le mode aérien peuvent utiliser les postes de déclaration automatisés à leur retour au Canada peu importe d'où ils arrivent. Par exemple, un participant à NEXUS qui arrive à Montréal en provenance de la France peut utiliser le poste de déclaration automatisé libre service à Montréal.

Quelle est la différence entre CANPASS Air et NEXUS?

CANPASS Air est un programme de l'ASFC qui permet aux participants de passer rapidement la frontière lorsqu'ils arrivent au Canada.

NEXUS est un programme binational administré conjointement par l'ASFC et le SDPF des États-Unis. Ce programme permet aux participants de passer rapidement la frontière lorsqu'ils se rendent aux États-Unis et au Canada.

Les postes de déclaration libre-service situés dans les aires de service d'inspection du Canada peuvent être utilisés tant par les participants CANPASS Air que les participants NEXUS. Par contre, ceux situés dans les zones de précontrôle des États-Unis ne peuvent être utilisés que par les participants NEXUS.

* Tiré du site Web de l'Agence des services frontaliers du Canada, le 27 octobre 2011. •

*Documents for entry into the United States**

Land and water ports of entry

(Effective since June 1, 2009)

*Canadian citizens are required to present **one** of the following valid WHTI-compliant documents when entering the United States by land or water:*

• a passport;
• a NEXUS card;
• a Free and Secure Trade (FAST) card;
• an enhanced driver's licence (EDL) or enhanced identification card (EIC) from a province where a U.S.-approved EDL/EIC program has been implemented; or
• a Secure Certificate of Indian Status.

U.S. entry requirements have not changed for Canadian citizens who are U.S. lawful permanent residents (LPRs). U.S. LPRs may continue to present their permanent resident card (Form I-551) or other valid evidence of permanent residence status in the United States.

***Note:** Canadian citizens entering the United States by land but exiting by air must present a valid passport or a NEXUS card in compliance with U.S. air exit requirements. Refer to the air travel requirements for more information.*

Canadian citizens aged 15 years or under are only required to present proof of Canadian citizenship, such as an original or a photocopy of a birth certificate, or an original citizenship card. Canadian citizens 18 years of age or under who are travelling with a school or other organized group, under adult supervision with parental/guardian consent, may also present proof of Canadian citizenship alone.

The United States has indicated that it will take a common sense approach to implementing the WHTI at its land and water ports of entry, which includes a period of flexibility after June 1, 2009. The Government of Canada cautions travellers that the length and extent of this flexibility is entirely at the discretion of U.S. officials.

U.S. entry requirements have not changed for non-Canadian citizens, including permanent residents residing in Canada. For more information on U.S. entry requirements, consult the U.S. Department of Homeland Security's Web site.

About NEXUS

NEXUS is designed to expedite the border clearance process for low-risk, pre-approved travellers into Canada and the United States.

The Canada Border Services Agency (CBSA) and U.S. Customs and Border Protection (CBP) are cooperating in this joint venture to simplify border crossing for members while enhancing security.
To become a member in this program, you must do the following:

• submit an application and go through a registration process;

Customs

- *satisfy the eligibility criteria;*
- *be admissible in Canada and the United States; and*
- *pass risk assessments by both countries.*

Program benefits

If you are approved to participate in NEXUS, you will receive a membership identification card to use when entering Canada or the United States at all designated NEXUS air, land and marine ports of entry.

Membership will enable you to save time by:
- *using automated self-serve kiosks in dedicated areas at designated international airports;*
- *using designated lanes at the land border; and*
- *reporting to border officers by phone in advance of your arrival in the marine mode of transportation.*

Western Hemisphere Travel Initiative (WHTI)

For Canadian and U.S. citizens, NEXUS membership cards also fulfill the travel document requirements of the U.S. WHTI. A NEXUS membership card may be used as an alternative to a passport when entering the United States:
- *by air when used at kiosks at designated airports; and*
- *at all land and marine ports of entry.*

For detailed information on the U.S. WHTI, visit the CBSA and Homeland Security Web Site.

NEXUS members using the air mode of transportation can enter Canada using the self-serve kiosks regardless of where they are arriving from. For example, a NEXUS member returning to Canada from overseas and arriving in Montréal can use the self-serve kiosk in Montréal.

What is the difference between CANPASS Air and NEXUS?

CANPASS Air is a CBSA program. This program enables members to cross the border faster when they arrive in Canada.

NEXUS is a binational program jointly administered by the CBSA and U.S. CBP. This program enables members to cross the border faster when travelling to Canada and the United States.

The self-serve kiosks located in the Canadian inspection services area are for use by both CANPASS Air members and NEXUS members, while the self-serve kiosks located in the U.S. preclearance area are to be used by NEXUS members only.

** Canada Border Services Agency, October 27, 2011.*

SAFETY / SÉCURITÉ

POUR UN TRANSIT SÉCURITAIRE

Pour votre propre sécurité et celle des autres usagers, la navigation de plaisance et autres activités récréatives sur la Voie maritime du Saint-Laurent sont réglementées. Voici quelques règlements :
- Le port d'un vêtement de flottaison individuel (VFI) est obligatoire pour tous les occupants d'une embarcation de plaisance dans une écluse ou ses approches.
- Les activités récréatives telles que baignade, ski nautique, pêche et plongée sont strictement interdites dans tous les canaux, chenaux, quais
- Les embarcations doivent mesurer au moins 6 m (20 pieds) et peser au moins 900 kg (2000 livres) pour franchir les écluses.
- Un minimum de deux (2) personnes est requis à bord de l'embarcation pour l'amarrage dans les écluses.
- En tout temps, il est interdit aux plaisanciers de passer un séjour prolongé aux quais des embarcations de plaisance.

FOR A SAFE TRANSIT

For your own safety as well as for the safety of others, recreational boating and other recreational activities on the St. Lawrence Seaway are regulated. A sampling of regulations is listed below:
- *The wearing of a Personal Flotation Device (PDF) is mandatory for all occupants of a pleasure craft, while the craft is in the lock and its approaches.*
- *Recreational activities such as swimming, water skiing, fishing and diving are strictly prohibited in all canals, channels, pleasure craft docks, locks and their approaches.*
- *Pleasure craft must be at least 6 m (20 feet) in length and 900 kg (2000 pounds) in weight to transit through the locks.*
- *A minimum of two (2) persons are required on board for mooring in the locks.*
- *At all times, extending your stay at the pleasure craft docks is not permitted.*

www.grandslacs-voiemaritime.com / www.greatlakes-seaway.com

Guide des poissons et leurres | *Fish and lures guide*

LA PÊCHE AU QUÉBEC
FISHING IN QUEBEC

Beaucoup de gens aimeraient aller plus fréquemment à la pêche, mais souvent à cause d'un manque de connaissances et d'expérience, ils limiteront leurs sorties. Voici un petit guide pratico-pratique qui vous aidera à savoir où prospecter et avec quels genres de leurres vous devriez pêcher.

Many people would like to go fishing more often, but quite because of a lack of knowledge or experience, they limit their outings. Here is a small, practical guide that will help you discover where to prospect and which lure you should choose.

Le doré : Ce poisson est très recherché pour la qualité de sa chair. Au printemps, il affectionne les endroits peu profonds, recouverts de sable ou de gravier, qui sont en réalité les sites où a eu lieu la ponte. On le pêche avec des poissons-nageurs et des jigs.

Plus tard en saison, on le retrouvera dans des eaux plus profondes. Les meilleurs endroits à prospecter sont les escarpements abrupts, le long des chenails et le long des herbiers qui se retrouvent le long d'une dénivellation. Les jigs, harnais à ver et les poissons-nageurs sont les leurres à utiliser.

The walleye : *People like this fish because of the quality of its flesh. In the spring, it looks for shallow areas that are covered in sand or gravel. This is usually where their eggs were laid. It is fished with minnow crankbaits or jigs.*

Later in the season, it can be found in deeper waters. The best places to prospect are along weedlines, rocky points, and over sunken reefs. Jigs, minnow crankbaits and leach/crawler hooks are the lures to use.

La truite mouchetée : Cette dernière est le poisson le plus convoité au Québec. La qualité des batailles qu'elle offre et sa délicieuse chair la rendent encore plus populaire. Utilisez des cuillères ondulantes ou à action erratique, munies d'un bas de ligne et d'un lombric. Pêchez au lancer ou à la traîne près des escarpements, de la rive, de toute structure comme des arbres tombés à l'eau ou des barrages de castors, etc.

Brook trout: *This is the most sought after fish in Quebec. Its feistiness and its delicious flesh make it even more popular. Use a spinnerbait, a leader and a worm. Cast or troll near the bank, rocky points or any structure such as a fallen tree or a beaver dam, etc.*

Guide des poissons et leurres | *Fish and lures guide*

L'achigan à petite bouche : Ce batailleur se cache souvent le long des rives rocheuses. Le spinnerbait, les leurres de surface et les devons sont sans aucun doute de bons choix.

Smallmouth bass: *This fighter often hides along rocky shorelines. Spinnerbaits, surface lures and devon baits are most certainly good choices.*

On retrouve également ce poisson près des hauts-fonds et des escarpements. Vous auriez alors tout avantage à utiliser des Power Tubes et des queues de caoutchouc odoriférantes, montées avec une petite tête plombée.

We also find this fish near rocky points and shallow water. It would be to your advantage to use Power Tubes and scented plastic baits, mounted with a small lead head.

L'achigan à grande bouche : Ce poisson adore l'eau chaude. Il optera pour les baies où l'eau est peu profonde. Le pêcheur devrait s'orienter vers les souches submergées, près des herbiers et des nénuphars, sous des objets flottants comme des billots à la dérive et des quais. Les vers de plastique, spinnerbaits, cuillères de surface et devons vous feront capturer de beaux spécimens.

Largemouth bass: *This fish adores warm water. It will opt for bays where the water is shallow. Fishermen should go towards submerged tree trunks, near weedlines and water-lilies, underneath floating objects such as drifting logs and docks. Plastic worms, spinnerbaits, surface lures and devon baits will help you catch nice specimens.*

Le brochet : Ce carnassier très vorace raffole de tous les types de cuillères erratiques, tournantes et ondulantes. Le spinnerbait et certains leurres de surface pourront vous aider à capturer des brochets dignes de mention, dans des endroits comme les baies peu profondes qui contiennent des herbiers et le long des escarpements à la sortie des baies.

Pike: *This very voracious predator loves all kinds of spinnerbaits. Spinnerbaits and certain surface lures can help you catch pikes that are worth mentioning, in places such as shallow bays that contain weedlines and along rocky points.*

Guide des poissons et leurres | *Fish and lures guide*

Le maskinongé : La taille de ces poissons qui sont rois et maîtres de nos eaux est souvent impressionnante. Le record mondial est de 31,36 kilos (69 livres 15 onces). Il n'est donc pas rare de capturer certains spécimens de 7, 9 et même 13,5 kilos (15, 20 et même 30 livres). La façon idéale de les capturer consiste à laisser traîner derrière l'embarcation un poisson-nageur de 20 à 30 centimètres de longueur le long des herbiers. Les hauts-fonds, le long des chenails et le long des escarpements sont des endroits à prospecter également.

Muskellunge : *The size of these kings of the water is often very impressive. The world record is 31.36 kilos (69 pounds 15 ounces). It is not rare to catch certain fish that are 7.9 and even 13.5 kilos (15, 20 and even 30 pounds). The best way to catch them is to troll a 20 to 30 centimeter minnow crankbait behind the boat and along weedlines. Shallow water and along rocky points and channels are areas that are worth prospecting.*

La truite grise : On la retrouve au printemps près de la surface. Elle est alors assez facile à capturer avec des petits poissons-nageurs, des cuillères tournantes et des streamers. Plus la saison avance, plus il faut pêcher profondément. On optera alors pour les mêmes leurres qu'au printemps, mais on doit les utiliser différemment afin de les faire descendre là où est la truite. On peut utiliser un downrigger, de la corde plombée ou du fil d'acier (monel) pour ce faire.

Lake trout: *It is found near the surface during the spring. This is when it is easy to catch with little minnow crankbaits, spinnerbaits and streamers. The more the season advances, the deeper you have to fish. The same lures as during the spring are used but in a different way in order to make them go down where the trout is. You can use a downrigger, a drop line or Monel steel wire in order to accomplish this.*

Guide des poissons et leurres | *Fish and lures guide*

LISTE DE LEURRES À UTILISER POUR CHAQUE ESPÈCE DE POISSON | *BEST FISHING LURES FOR DIFFERENT SPECIES*

POUR VOUS AIDER À FAIRE UNE JUDICIEUSE SÉLECTION LORSQUE VOUS VOULEZ TAQUINER LE POISSON, VOICI UNE PANOPLIE DE LEURRES QUI SONT PERFORMANTS POUR CAPTURER CHACUNE DES ESPÈCES.

IN ORDER TO HELP YOU MAKE A GOOD SELECTION WHEN YOU GO FISHING, HERE ARE THE BEST FISHING LURES FOR DIFFERENT SPECIES.

Brochet | *Pike*

Gros Spinnerbait Terminator T-1 | *Large Spinnerbait Terminator T-1*
Gros Kwikfish | *Large Kwikfish*
Buzzbait Tandem Buzz | *Buzzbait Tandem Buzz*
Gros Husky Jerk | *Large Husky Jerk*
Aglia Long
Rapala Original Flottant F18
Syclops
C70 Williams Whitefish
Storm Kickin' Minnow
Williams Wabler W60

Truite mouchetée (omble de fontaine) *Brook trout (salvelinus fontinalis)*

Williams Wabler avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*
Lake Clear Wobbler avec avançon petit ver à truite Exude | *with a leader and Exude trout worm*
Petite dandinette avec poils | *Small hair jigs*
Petite Mepps 0 | *Small Mepps 0*
Petite Nymphe Twister | *Small Twister nymph*
Wabler Lite W55 avec avançon et petit ver à truite Exude | *with a leader and Exude trout worm*
X-Rap XR06
Mooselook avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*
Flasher F1 ou F2 avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*
Toronto Wobbler avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*

Truite grise (touladi) | *Lake charr*

Deep Tail Dancer TDD11
Williams Wabler
Streamer
Cuillère Trophy | *Spinner Trophy*
Mister Mino blanc | *Mister Mino (white)*
Mooselook
Cowbell Lake Troll avec un Rapala | *with Rapala*
Rapala Original Flottant F13
Quick Silver
Rapala Jointed

Doré | *Walleye*

Double Tail Grub de 4 pouces avec tête plombée | *(4 inches) with a lead head*
Sassy Shad de 3 pouces avec tête plombée | *(3 inches) with a lead head*
Harnais à ver avec Phenom | *Phenom worm harness*
Rapala X-Rap Shad
Balanced jigging Rapala
Ice jigging Williams
Minnow Rap
Storm Deep ThunderStick Madflash
Mister Mino 4 pouces | *Mister Mino (4 inches)*
G Grub de 4 pouces avec tête plombée | *(4 inches) with a lead head*

Achigan à grande bouche *Largemouth bass*

Spinnerbait Terminator T-1
Skitter Prop
Ver Exude de 6,5 pouces | *Exude worm (6,5 inches)*
Phenom de 6 pouces | *Phenom (6 inches)*
Mister Shad
Zara Spook
Husky Jerk 12
Storm Chug Bug
DT Fat 01
Clackin Rap

Achigan à petite bouche | *Smallmouth bass*

Spinnerbait Terminator Stain Water
Skitter Pop
Rapala X-Rap
Big O
Twister Fat Tube
Mister Shad
Mepps Aglia B3S
Husky Jerk HJ12
Power Jerk Shad
Buzzbait Super Stainless

MINNOW RAP

BUZZBAIT

CUILLÈRE TROPHY
Spinner Trophy

JOINTED MINNOWSTICK

DARTEE

X-RAP

Guide des poissons et leurres | *Fish and lures guide*

Little wolf

Rapala DT

Rapala Magnum

Mooselook

Ouananiche | *Landlocksalmon*

Rapala Shad Rap 05
Petit Husky Jerk | *Small Husky Jerk*
Williams Midget
Little Wolf
Dartee
Streamer
Mooselook
Mepps Xtra Deep no 1
Thinfish
Rapala Jointed 7 cm

Perchaude | Yellow perch

Mister Mino de 2 pouces | *Mister Mino (2 inches)*
Mini-écrevisse Exude | *Small Exude crayfish*
Bob-It
Williams Peewee
Mepps Black Fury
Petit Balanced jigging Rapala | *Small Rapala balanced jig*
Petit Kwikfish | *Small Kwikfish*
Leurre Exude Nymph (pêche hivernale) | *Exude nymph (winter fishing)*
Lil'Foxee Jigging Minnow (pêche hivernale) | *Lil'Foxee Jigging Minnow (winter fishing)*

Truite arc-en-ciel | Rainbow trout

Petit Rapala 5 cm | *Small Rapala (5 cm)*
Streamer
Black Fury no1
Dartee
Petit Kwikfish | *Small Kwikfish*
Husky Jerk HJ06
Mooselook
Williams Wabler W40
Rapala Tail Dancer 7
Wabler Lite

Maskinongé | *Muskellunge*

Gros Kwikfish | *Large Kwikfish*
Storm Kickin' Minnow
Glidin' Rap 12
Grosse cuillère Whitefish | *Large Whitefish lure*
Musky Killer Mepps
Blue Fox Musky Tandem Buck
Gros Storm Wildeye | *Large Storm Wildeye*
Mepps Musky Marabou
Gros buzzbait | *Large buzzbait*
Rapala Super Shad Rap

William Wabler

Les principaux noeuds de pêche | *The main fishing knots*

Noeud Grinner
Grinner Knot

Ce noeud est aussi appelé noeud de « Duncan ». Il est extrêmement robuste. Il sert surtout **à relier du nylon ou de la tresse à un émerillon ou un hameçon.** | *This knot is also called "Duncan" knot. It is extremely robust. It is used especially to **join nylon or braids to swivels or hooks.***

Noeud Grinner double
Double Grinner Knot
Il est utilisé pour relier **deux brins de nylon** et constitue la solution idéale pour la confection d'une tête de ligne. Il est donc idéal pour relier des lignes de diamètres différents. | *It is used to **join two strands of nylon** and is the ideal solution to make a fishing leader. It is therefore ideal to join lines of different diameters.*

Noeud baril | ***Blood Knot***

Ce nœud, tout comme le raccord universel, permet, entre autres, de **raccorder deux fils de nylon entre eux.** Le gros avantage par rapport au Grinner double est que les deux extrémités des fils ressortent par le milieu... | *This knot, just like the double uni, allows us to **join two nylon lines.** The big advantage compared to the double Grinner is that the lines at both extremities come out the middle...*

Noeud Palomar
Palomar Knot

Le noeud Palomar est utilisé pour **relier la ligne à un hameçon, un émerillon ou encore un leurre.** Comme le noeud de Grinner, il a la réputation d'être très solide. | *The Palomar knot is used to **join the line to a hook, a swivel or a lure.** Like the Grinner knot, it has the reputation of being very sturdy.*

Noeud sans noeud
Knotless Knot

Le noeud sans noeud est la **solution idéale pour attacher le cheveu (et la tresse) à l'hameçon.** Comme son nom l'indique, il ne s'agit pas d'un véritable noeud dans le sens où il peut être défait très facilement. | *The knotless knot is the **ideal solution to attach the hair (and the braid) to the hook.** Just as its name indicates, it is not a real knot in the sense that it can be undone very easily.*

Le noeud du major Turle
Turle Knot
Voici un noeud très utile pour ceux qui cherchent à attacher un hameçon à oeillet assez complexe. Ce noeud est très résistant. | *This is a very useful knot for those who are looking to attach a very complex eyed hook. This knot is very resistant.*

Noeud de cuillère | ***Clinch Knot***
C'est le nœud le plus utilisé, que ce soit pour attacher une cuillère, un leurre, un émerillon, un feeder, un buldo. | *It is the most widely used knot, whether it is used to tie a lure, a swivel, a feeder, a float.*

Passer le fil dans l'émerillon. | *Thread the line through the swivel.*
Faire une boucle assez grande. | *Make a big enough loop.*

Tourner le fil 5 ou 6 fois autour de la ligne. | *Make 5 or 6 turns around the standing line.*

Passer la pointe du fil dans la boucle. Le nœud de cuillère est terminé. | *Thread the end of the line through the loop. The clinch knot is finished.*

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
Côte-Nord-du-Golfe-Saint-Laurent	50° 29,8' N	-59° 28.68' W
Havre-Saint-Pierre	50° 14,27' N	-63° 36.57' W
Port-Cartier	50° 1,06' N	-66° 52.39' W
Godbout	49° 19,47' N	-67° 35.49' W
Baie-Comeau	49° 13,76' N	-68° 8.12' W
Saint-Maxime-du-Mont-Louis	49° 14,05' N	-65° 44.34' W
Grande-Vallée	49° 13,5' N	-65° 7.54' W
Grande-Vallée	49° 13,5' N	-65° 7.58' W
Petite-Vallée	49° 13,23' N	-65° 2.14' W
Cloridorme	49° 11,18' N	-64° 51.05' W
Sainte-Anne-des-Monts	49° 7,96' N	-66° 29.33' W
Gaspé	49° 4,92' N	-64° 32.64' W
Gaspé	48° 56,18' N	-64° 18.28' W
Gaspé	48° 49,68' N	-64° 28.68' W
Colombier	48° 49,77' N	-68° 52.64' W
Matane	48° 51,17' N	-67° 31.82' W
Forestville	48° 44,41' N	-69° 3.08' W
Percé	48° 28,36' N	-64° 18.55' W
Percé	48° 37,23' N	-64° 11.9' W
Rimouski-Est	48° 28,75' N	-68° 30.63' W
Grande-Rivière	48° 23,69' N	-64° 29.71' W
Sainte-Thérèse-de-Gaspé	48° 24,94' N	-64° 23.71' W
Chicoutimi	48° 25,83' N	-71° 3.09' W
Sainte-Rose-du-Nord	48° 23,03' N	-70° 35.26' W
La Baie	48° 20,67' N	-70° 52.8' W
La Baie	48° 21,36' N	-70° 51.88' W
Newport	48° 17,21' N	-64° 43.22' W
Saint-Simon	48° 13,24' N	-69° 3.57' W
Sacré-Coeur	48° 13,1' N	-69° 52.46' W

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
L'Anse-Saint-Jean	48° 14,65' N	-70° 10.79' W
New Richmond	48° 8,38' N	-65° 50.15' W
Grandes-Bergeronnes	48° 13,72' N	-69° 33.22' W
Petit-Saguenay	48° 14,31' N	-70° 6.12' W
Tadoussac	48° 8,39' N	-69° 43.04' W
Baie-Sainte-Catherine	48° 7' N	-69° 43.32' W
Trois-Pistoles	48° 7,96' N	-69° 11.12' W
Bonaventure	48° 2,24' N	-65° 28.91' W
Bonaventure	48° 2,32' N	-65° 28.95' W
Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	47° 59,94' N	-69° 27.94' W
Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	48° 2,39' N	-69° 24.43' W
L'Isle-Verte	48° 1,47' N	-69° 20.84' W
Saint-Georges-de-Cacouna	47° 59,89' N	-69° 25.84' W
Saint-Siméon	47° 48,36' N	-69° 54.01' W
Rivière-du-Loup	47° 50,84' N	-69° 34.07' W
Saint-Siméon	47° 50,77' N	-69° 52.49' W
Notre-Dame-du-Portage	47° 46,02' N	-69° 36.74' W
Mattawa	46° 21,39' N	-78° 43.47' W
Cap-à-l'Aigle	47° 39,72' N	-70° 5.82' W
Kamouraska	47° 33,77' N	-69° 52.46' W
Grande-Entrée	47° 33,36' N	-61° 33.51' W
l'Ile d'Entrée	47° 16,64' N	-61° 43.02' W
Havre-aux-Maisons	47° 24,3' N	-61° 50.13' W
Havre-aux-Maisons	47° 24,32' N	-61° 50.17' W
Havre-aux-Maisons	47° 24,33' N	-61° 50.2' W
Havre-aux-Maisons	47° 24,36' N	-61° 50.26' W
Havre-aux-Maisons	47° 24,41' N	-61° 50.3' W
Havre-aux-Maisons	47° 24,4' N	-61° 50.38' W
Havre-aux-Maisons	47° 23,4' N	-61° 47.37' W

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
Rivière-Ouelle	47° 29,14' N	-70° 1.4' W
Baie-Saint-Paul	47° 25,82' N	-70° 29.4' W
L'Île-aux-Coudres	47° 25,13' N	-70° 23.67' W
Petite-Rivière-Saint-François	47° 18,23' N	-70° 33.67' W
L'Étang-du-Nord	47° 22,04' N	-61° 57.43' W
Cap-aux-Meules	47° 22,84' N	-61° 51.3' W
Les Îles-de-la-Madeleine	47° 13,08' N	-61° 59.18' W
l'Ile-du-Havre-Aubert	47° 14,08' N	-61° 49.76' W
Saint-Jean-Port-Joli	47° 12,9' N	-70° 16.31' W
Saint-Jean-Port-Joli	47° 9,67' N	-70° 18.97' W
Château-Richer	46° 58,14' N	-71° 1.02' W
Berthier-sur-Mer	46° 56,11' N	-70° 44.12' W
Saint-Laurent	46° 51,55' N	-71° 0.26' W
Saint-Michel-de-Bellechasse	46° 52,67' N	-70° 54.47' W
Saint-Michel-de-Bellechasse	46° 52,68' N	-70° 54.44' W
Québec	46° 49,22' N	-71° 12.42' W
Sainte-Pétronille	46° 51,11' N	-71° 8.46' W
Lévis	46° 46,82' N	-71° 12.26' W
Lévis	46° 47,35' N	-71° 11.78' W
Sillery	46° 47,11' N	-71° 14.15' W
Sillery	46° 47,27' N	-71° 13.89' W
Sillery	46° 46,98' N	-71° 14.19' W
Saint-Romuald	46° 44,77' N	-71° 16.05' W
Saint-Romuald	46° 44,8' N	-71° 15.89' W
Saint-Romuald	46° 44,86' N	-71° 15.69' W
Saint-Romuald	46° 44,57' N	-71° 16.62' W
Cap-Rouge	46° 44,83' N	-71° 20.53' W
Bernières-Saint-Nicolas	46° 42,55' N	-71° 22.88' W
Cap-Santé	46° 40,17' N	-71° 47.35' W

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
Deschambault	46° 39,11' N	-71° 55.51' W
Neuville	46° 41,84' N	-71° 34.47' W
Portneuf	46° 41,04' N	-71° 52.73' W
Portneuf	46° 41,01' N	-71° 52.72' W
Saint-Antoine-de-Tilly	46° 39,37' N	-71° 36.41' W
Grondines	46° 35,23' N	-72° 2.4' W
Deschaillons-sur-Saint-Laurent	46° 33,63' N	-72° 6.38' W
Batiscan	46° 30,02' N	-72° 14.79' W
Saint-Pierre-les-Becquets	46° 30,45' N	-72° 12.34' W
Champlain	46° 26,42' N	-72° 20.41' W
Bécancour	46° 20,04' N	-72° 30.86' W
Trois-Rivières	46° 21,24' N	-72° 31.13' W
Cap-de-la-Madeleine	46° 21,72' N	-72° 31.88' W
Trois-Rivières-Ouest	46° 19,29' N	-72° 33.38' W
Pointe-du-Lac	46° 16,65' N	-72° 39.89' W
Saint-Barthélémy	46° 8,97' N	-73° 4.41' W
Louiseville	46° 13,82' N	-72° 55.99' W
Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet	46° 14,84' N	-72° 39.05' W
Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet	46° 14,73' N	-72° 39.02' W
Saint-Joseph-de-Maskinongé	46° 9,51' N	-73° 2.31' W
Nicolet	46° 13,66' N	-72° 37.44' W
Notre-Dame-de-Pierreville	46° 6,54' N	-72° 52.95' W
Notre-Dame-de-Pierreville	46° 6,25' N	-72° 52.78' W
Saint-Ignace-de-Loyola	46° 6,17' N	-73° 6.18' W
Saint-Ignace-de-Loyola	46° 6,68' N	-73° 4.51' W
Saint-François-du-Lac	46° 5,93' N	-72° 53.85' W
Sainte-Geneviève-de-Berthier	46° 3,88' N	-73° 10.82' W
Sainte-Geneviève-de-Berthier	46° 2,69' N	-73° 10.76' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 3,52' N	-73° 4.07' W

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 3,56' N	-73° 3.24' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 3,81' N	-73° 1.4' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 4,02' N	-72° 59.88' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 4,71' N	-72° 58.17' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 5,12' N	-72° 57.51' W
Berthierville	46° 4,68' N	-73° 10.55' W
Saint-François-du-Lac	46° 4,14' N	-72° 49.62' W
Sorel	46° 2,99' N	-73° 5.47' W
Sorel	46° 2,86' N	-73° 6.44' W
Sorel	46° 2,87' N	-73° 6.68' W
Sorel	46° 2,99' N	-73° 5.46' W
Saint-Joseph-de-Sorel	46° 2,96' N	-73° 7.62' W
Tracy	46° 2,47' N	-73° 7.13' W
Contrecoeur	45° 51,47' N	-73° 14.36' W
Saint-Roch-de-Richelieu	45° 53,32' N	-73° 9.29' W
Saint-Ours	45° 51,93' N	-73° 8.78' W
Lavaltrie	45° 52,99' N	-73° 16.43' W
Saint-Sulpice	45° 49,55' N	-73° 21.4' W
Saint-Sulpice	45° 48,62' N	-73° 22.33' W
Saint-Antoine-sur-Richelieu	45° 46,75' N	-73° 10.26' W
Verchères	45° 46,71' N	-73° 21.41' W
Repentigny	45° 43,91' N	-73° 27' W
Saint-Denis	45° 47,22' N	-73° 9.6' W
Chatham	45° 34,97' N	-74° 26.38' W
Varennes	45° 41,06' N	-73° 26.63' W
Saint-Marc-sur-Richelieu	45° 38,99' N	-73° 12.3' W
Montréal	45° 40,02' N	-73° 29.5' W
Fassett	45° 38,66' N	-74° 52.23' W
Boucherville	45° 36,4' N	-73° 27.43' W

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
Boucherville	45° 36,7' N	-73° 27.43' W
Boucherville	45° 37,98' N	-73° 27.13' W
Les Méchins	49° 0' N	-66° 58.96' W
Sainte-Anne-de-Beaupré	47° 1,25' N	-70° 55.71' W
Fatima	47° 24,54' N	-61° 52.01' W
Baie-Sainte-Catherine	48° 7,58' N	-69° 43.76' W
Grenville	45° 37,84' N	-74° 36.5' W
Mont-Saint-Hilaire	45° 33,81' N	-73° 11.97' W
Montréal	45° 31,64' N	-73° 32.12' W
Longueuil	45° 34,71' N	-73° 29.42' W
Longueuil	45° 32,08' N	-73° 31.2' W
Oka	45° 29,86' N	-74° 10.36' W
Saint-Mathias-sur-Richelieu	45° 28,51' N	-73° 16.27' W
Saint-Lambert	45° 28,84' N	-73° 30.46' W
Dorval	45° 26,3' N	-73° 44.37' W
Dorval	45° 26,38' N	-73° 45.81' W
Brossard	45° 26,42' N	-73° 29.65' W
Pointe-Claire	45° 25,62' N	-73° 49.27' W
Pointe-Claire	45° 25,74' N	-73° 49.31' W
Pointe-Claire	45° 25,72' N	-73° 49.32' W
Pointe-Claire	45° 26,76' N	-73° 47.86' W
Lachine	45° 25,75' N	-73° 40.45' W
Lachine	45° 26,03' N	-73° 41.2' W
Lachine	45° 25,96' N	-73° 41.58' W
Chambly	45° 26,88' N	-73° 16.97' W
Sainte-Anne-de-Bellevue	45° 24,15' N	-73° 56.91' W
Beaconsfield	45° 24,89' N	-73° 53.37' W
Beaconsfield	45° 25,03' N	-73° 52.66' W
Beaconsfield	45° 25,44' N	-73° 51.68' W

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
La Prairie	45° 25,27' N	-73° 29.94' W
Baie-d'Urfé	45° 24,22' N	-73° 55.33' W
Baie-d'Urfé	45° 24,32' N	-73° 55.2' W
Baie-d'Urfé	45° 24,45' N	-73° 55.02' W
Baie-d'Urfé	45° 24,21' N	-73° 55.71' W
Kahnawake	45° 24,61' N	-73° 42.48' W
Kahnawake	45° 24,58' N	-73° 42.38' W
Châteauguay	45° 22,56' N	-73° 45.12' W
Châteauguay	45° 22,59' N	-73° 45' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 23,63' N	-73° 56.35' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 24,01' N	-73° 57.3' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 20,8' N	-73° 54.49' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 23,38' N	-73° 54.89' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 23,45' N	-73° 55.75' W
Delson	45° 24,16' N	-73° 32.25' W
Léry	45° 20,18' N	-73° 49.06' W
Pincourt	45° 21,32' N	-73° 58.58' W
Maple Grove	45° 19,14' N	-73° 51.57' W
Coteau-du-Lac	45° 16,84' N	-74° 10.99' W
Saint-Jean-sur-Richelieu	45° 18,14' N	-73° 14.94' W
Saint-Jean-sur-Richelieu	45° 18,14' N	-73° 15.04' W
Pointe-des-Cascades	45° 20,06' N	-73° 57.35' W
Pointe-des-Cascades	45° 20,07' N	-73° 57.75' W
Beauharnois	45° 19' N	-73° 52.58' W
Melocheville	45° 19,14' N	-73° 55.44' W
Iberville	45° 18,38' N	-73° 14.63' W
Iberville	45° 18,16' N	-73° 14.67' W
Iberville	45° 18,14' N	-73° 14.67' W

MUNICIPALITÉ / *MUNICIPALITY*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*
Les Coteaux	45° 15,38' N	-74° 12.27' W
Salaberry-de-Valleyfield	45° 15,26' N	-74° 8.91' W
Salaberry-de-Valleyfield	45° 15,35' N	-74° 8.52' W
Sainte-Anne-de-Sabrevois	45° 11,91' N	-73° 14.96' W
Saint-Anicet	45° 5,56' N	-74° 25.68' W
Le Haut-Richelieu	45° 8' N	-73° 15.98' W
Le Haut-Richelieu	45° 7,65' N	-73° 16.19' W
Le Haut-Richelieu	45° 7,58' N	-73° 16.81' W
Le Haut-Richelieu	45° 7,36' N	-73° 17.04' W
Akwesasne (partie)	45° 0,25' N	-74° 39.06' W
Ottawa	45° 28,99' N	-75° 32.89' W
Clarence-Rockland	45° 33,41' N	-75° 17.91' W
Champlain	45° 36,96' N	-74° 36.15' W
Mattawa	46° 18,86' N	-78° 42.32' W
Head, Clara and Maria	46° 12,83' N	-77° 53.31' W
South Glengarry	45° 7,71' N	-74° 29.63' W
South Glengarry	45° 7,34' N	-74° 30.28' W
South Glengarry	45° 3,9' N	-74° 32.66' W
South Glengarry	45° 4,24' N	-74° 32.52' W
Cornwall	45° 2,08' N	-74° 39.85' W
Cornwall	45° 1,93' N	-74° 39.93' W
Cornwall	45° 1,65' N	-74° 53.37' W
South Dundas	44° 56,3' N	-75° 5.51' W
Bathurst	47° 39,46' N	-65° 37.55' W
Bas-Caraquet	47° 48,17' N	-64° 52.29' W
Dalhousie	48° 4,19' N	-66° 22.1' W
Paspébiac	48° 1,29' N	-65° 15.36' W
Champlain	45° 37,49' N	-74° 41.56' W

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

GRONDINES

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Avril / *Avril*								Mai / *May*			
Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/04/12	00:49	1,7	5,6	16/04/12	02:16	1,7	5,6	01/05/12	01:04	1,6	5,2
01/04/12	04:47	2,7	8,9	16/04/12	06:23	3,2	10,5	01/05/12	05:14	3,0	9,8
01/04/12	12:34	1,7	5,6	16/04/12	14:34	1,7	5,6	01/05/12	13:22	1,6	5,2
01/04/12	16:59	3,2	10,5	16/04/12	18:47	3,4	11,2	01/05/12	17:29	3,2	10,5
02/04/12	01:55	1,7	5,6	17/04/12	03:16	1,7	5,6	02/05/12	02:04	1,6	5,2
02/04/12	05:59	2,9	9,5	17/04/12	07:17	3,3	10,8	02/05/12	06:08	3,2	10,5
02/04/12	13:55	1,7	5,6	17/04/12	15:40	1,7	5,6	02/05/12	14:37	1,6	5,2
02/04/12	18:08	3,3	10,8	17/04/12	19:41	3,4	11,2	02/05/12	18:35	3,3	10,8
03/04/12	02:55	1,7	5,6	18/04/12	04:04	1,7	5,6	03/05/12	03:04	1,6	5,2
03/04/12	06:53	3,1	10,2	18/04/12	08:05	3,4	11,2	03/05/12	07:02	3,5	11,5
03/04/12	15:07	1,7	5,6	18/04/12	16:28	1,7	5,6	03/05/12	15:43	1,7	5,6
03/04/12	19:11	3,5	11,5	18/04/12	20:29	3,4	11,2	03/05/12	19:35	3,4	11,2
04/04/12	03:49	1,8	5,9	19/04/12	04:46	1,8	5,9	04/05/12	03:55	1,8	5,9
04/04/12	07:44	3,4	11,2	19/04/12	08:44	3,5	11,5	04/05/12	07:53	3,8	12,5
04/04/12	16:07	1,7	5,6	19/04/12	17:16	1,8	5,9	04/05/12	16:43	1,8	5,9
04/04/12	20:02	3,6	11,8	19/04/12	21:11	3,5	11,5	04/05/12	20:29	3,6	11,8
05/04/12	04:37	1,8	5,9	20/04/12	05:25	1,9	6,2	05/05/12	04:43	1,9	6,2
05/04/12	08:23	3,7	12,1	20/04/12	09:20	3,7	12,1	05/05/12	08:38	4,1	13,5
05/04/12	17:01	1,8	5,9	20/04/12	17:58	1,9	6,2	05/05/12	17:34	2,0	6,6
05/04/12	20:47	3,8	12,5	20/04/12	21:50	3,5	11,5	05/05/12	21:14	3,8	12,5
06/04/12	05:19	1,8	5,9	21/04/12	05:58	2,0	6,6	06/05/12	05:31	2,0	6,6
06/04/12	09:05	3,9	12,8	21/04/12	09:53	3,7	12,1	06/05/12	09:23	4,3	14,1
06/04/12	17:46	1,8	5,9	21/04/12	18:34	2,0	6,6	06/05/12	18:22	2,1	6,9
06/04/12	21:32	3,9	12,8	21/04/12	22:26	3,5	11,5	06/05/12	22:02	3,8	12,5
07/04/12	05:58	1,9	6,2	22/04/12	06:28	2,0	6,6	07/05/12	06:16	2,1	6,9
07/04/12	09:47	4,1	13,5	22/04/12	10:23	3,8	12,5	07/05/12	10:05	4,4	14,4
07/04/12	18:34	1,9	6,2	22/04/12	19:04	2,0	6,6	07/05/12	19:13	2,1	6,9
07/04/12	22:17	3,9	12,8	22/04/12	22:53	3,4	11,2	07/05/12	22:50	3,7	12,1
08/04/12	06:40	1,9	6,2	23/04/12	06:52	2,0	6,6	08/05/12	06:58	2,0	6,6
08/04/12	10:26	4,2	13,8	23/04/12	10:56	3,9	12,8	08/05/12	10:53	4,4	14,4
08/04/12	19:22	1,9	6,2	23/04/12	19:40	2,1	6,9	08/05/12	20:01	2,1	6,9
08/04/12	22:59	3,8	12,5	23/04/12	23:29	3,4	11,2	08/05/12	23:41	3,7	12,1
09/04/12	07:25	1,8	5,9	24/04/12	07:25	2,0	6,6	09/05/12	07:46	2,0	6,6
09/04/12	11:14	4,2	13,8	24/04/12	11:23	3,8	12,5	09/05/12	11:44	4,3	14,1
09/04/12	20:10	1,9	6,2	24/04/12	20:10	2,0	6,6	09/05/12	20:49	2,0	6,6
09/04/12	23:53	3,6	11,8	25/04/12	00:02	3,3	10,8	10/05/12	00:29	3,5	11,5
10/04/12	08:01	1,8	5,9	25/04/12	07:55	1,9	6,2	10/05/12	08:37	1,9	6,2
10/04/12	11:59	4,1	13,5	25/04/12	11:59	3,7	12,1	10/05/12	12:35	4,0	13,1
10/04/12	20:58	1,8	5,9	25/04/12	20:46	1,9	6,2	10/05/12	21:40	1,9	6,2
11/04/12	00:44	3,4	11,2	26/04/12	00:38	3,1	10,2	11/05/12	01:23	3,3	10,8
11/04/12	08:49	1,7	5,6	26/04/12	08:34	1,8	5,9	11/05/12	09:34	1,8	5,9
11/04/12	12:50	3,9	12,8	26/04/12	12:41	3,5	11,5	11/05/12	13:38	3,7	12,1
11/04/12	21:52	1,8	5,9	26/04/12	21:19	1,8	5,9	11/05/12	22:28	1,8	5,9
12/04/12	01:38	3,2	10,5	27/04/12	01:17	3,0	9,8	12/05/12	02:23	3,2	10,5
12/04/12	09:40	1,6	5,2	27/04/12	09:04	1,8	5,9	12/05/12	10:25	1,7	5,6
12/04/12	13:47	3,6	11,8	27/04/12	13:14	3,4	11,2	12/05/12	14:35	3,5	11,5
12/04/12	22:49	1,6	5,2	27/04/12	22:07	1,8	5,9	12/05/12	23:25	1,7	5,6
13/04/12	02:38	2,9	9,5	28/04/12	02:05	2,9	9,5	13/05/12	03:29	3,1	10,2
13/04/12	10:46	1,5	4,9	28/04/12	09:52	1,7	5,6	13/05/12	11:40	1,7	5,6
13/04/12	15:02	3,3	10,8	28/04/12	14:08	3,3	10,8	13/05/12	15:47	3,3	10,8
13/04/12	23:49	1,6	5,2	28/04/12	22:58	1,7	5,6	14/05/12	00:28	1,6	5,2
14/04/12	03:53	2,9	9,5	29/04/12	03:02	2,8	9,2	14/05/12	04:38	3,1	10,2
14/04/12	11:55	1,6	5,2	29/04/12	10:49	1,7	5,6	14/05/12	12:52	1,6	5,2
14/04/12	16:14	3,3	10,8	29/04/12	15:14	3,2	10,5	14/05/12	17:02	3,2	10,5
15/04/12	01:04	1,7	5,6	30/04/12	00:04	1,6	5,2	15/05/12	01:31	1,6	5,2
15/04/12	05:11	3,0	9,8	30/04/12	04:02	2,9	9,5	15/05/12	05:41	3,2	10,5
15/04/12	13:25	1,7	5,6	30/04/12	12:04	1,6	5,2	15/05/12	14:04	1,6	5,2
15/04/12	17:35	3,3	10,8	30/04/12	16:17	3,2	10,5	15/05/12	18:08	3,1	10,2

Table des marées | *Tides tables*

Juin / *June*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
16/05/12	02:31	1,5	4,9	01/06/12	02:16	1,4	4,6	16/06/12	03:22	1,2	3,9
16/05/12	06:41	3,2	10,5	01/06/12	06:23	3,5	11,5	16/06/12	07:38	3,1	10,2
16/05/12	15:07	1,5	4,9	01/06/12	15:16	1,5	4,9	16/06/12	16:22	1,2	3,9
16/05/12	19:11	3,0	9,8	01/06/12	19:05	3,1	10,2	16/06/12	20:20	2,7	8,9
17/05/12	03:19	1,5	4,9	02/06/12	03:16	1,5	4,9	17/06/12	04:07	1,2	3,9
17/05/12	07:29	3,3	10,8	02/06/12	07:20	3,7	12,1	17/06/12	08:23	3,2	10,5
17/05/12	16:04	1,5	4,9	02/06/12	16:19	1,6	5,2	17/06/12	17:07	1,2	3,9
17/05/12	20:05	3,0	9,8	02/06/12	20:05	3,3	10,8	17/06/12	20:59	2,7	8,9
18/05/12	04:07	1,4	4,6	03/06/12	04:13	1,5	4,9	18/06/12	04:46	1,2	3,9
18/05/12	08:14	3,3	10,8	03/06/12	08:14	3,9	12,8	18/06/12	09:02	3,3	10,8
18/05/12	16:52	1,5	4,9	03/06/12	17:16	1,6	5,2	18/06/12	17:43	1,2	3,9
18/05/12	20:50	3,0	9,8	03/06/12	20:56	3,4	11,2	18/06/12	21:35	2,8	9,2
19/05/12	04:46	1,5	4,9	04/06/12	05:04	1,6	5,2	19/06/12	05:22	1,2	3,9
19/05/12	08:50	3,4	11,2	04/06/12	09:02	4,0	13,1	19/06/12	09:38	3,4	11,2
19/05/12	17:34	1,5	4,9	04/06/12	18:07	1,7	5,6	19/06/12	18:19	1,3	4,3
19/05/12	21:26	3,0	9,8	04/06/12	21:47	3,5	11,5	19/06/12	22:08	2,9	9,5
20/05/12	05:22	1,5	4,9	05/06/12	05:55	1,7	5,6	20/06/12	06:01	1,2	3,9
20/05/12	09:26	3,5	11,5	05/06/12	09:50	4,1	13,5	20/06/12	10:11	3,5	11,5
20/05/12	18:07	1,5	4,9	05/06/12	18:55	1,7	5,6	20/06/12	18:52	1,3	4,3
20/05/12	21:59	3,1	10,2	05/06/12	22:35	3,4	11,2	20/06/12	22:41	2,9	9,5
21/05/12	05:52	1,5	4,9	06/06/12	06:40	1,6	5,2	21/06/12	06:37	1,2	3,9
21/05/12	09:56	3,6	11,8	06/06/12	10:41	4,1	13,5	21/06/12	10:44	3,5	11,5
21/05/12	18:40	1,5	4,9	06/06/12	19:43	1,8	5,9	21/06/12	19:28	1,3	4,3
21/05/12	22:29	3,1	10,2	06/06/12	23:23	3,5	11,5	21/06/12	23:17	2,9	9,5
22/05/12	06:25	1,5	4,9	07/06/12	07:31	1,6	5,2	22/06/12	07:10	1,2	3,9
22/05/12	10:29	3,6	11,8	07/06/12	11:29	4,0	13,1	22/06/12	11:17	3,5	11,5
22/05/12	19:16	1,5	4,9	07/06/12	20:28	1,7	5,6	22/06/12	20:04	1,3	4,3
22/05/12	23:05	3,0	9,8	08/06/12	00:11	3,4	11,2	22/06/12	23:53	3,0	9,8
23/05/12	06:52	1,5	4,9	08/06/12	08:19	1,6	5,2	23/06/12	07:46	1,2	3,9
23/05/12	11:02	3,6	11,8	08/06/12	12:20	3,9	12,8	23/06/12	11:53	3,5	11,5
23/05/12	19:49	1,6	5,2	08/06/12	21:19	1,6	5,2	23/06/12	20:40	1,3	4,3
23/05/12	23:35	3,0	9,8	09/06/12	01:02	3,3	10,8	24/06/12	00:29	3,0	9,8
24/05/12	07:28	1,5	4,9	09/06/12	09:16	1,5	4,9	24/06/12	08:31	1,3	4,3
24/05/12	11:35	3,5	11,5	09/06/12	13:17	3,6	11,8	24/06/12	12:32	3,4	11,2
24/05/12	20:25	1,5	4,9	09/06/12	22:01	1,5	4,9	24/06/12	21:16	1,3	4,3
25/05/12	00:14	3,0	9,8	10/06/12	01:53	3,2	10,5	25/06/12	01:11	3,1	10,2
25/05/12	08:07	1,5	4,9	10/06/12	10:04	1,5	4,9	25/06/12	09:19	1,3	4,3
25/05/12	12:11	3,5	11,5	10/06/12	14:05	3,4	11,2	25/06/12	13:17	3,3	10,8
25/05/12	21:04	1,5	4,9	10/06/12	22:49	1,5	4,9	25/06/12	22:01	1,3	4,3
26/05/12	00:56	2,9	9,5	11/06/12	02:53	3,2	10,5	26/06/12	01:56	3,1	10,2
26/05/12	08:52	1,5	4,9	11/06/12	11:04	1,5	4,9	26/06/12	10:16	1,2	3,9
26/05/12	12:59	3,3	10,8	11/06/12	15:05	3,2	10,5	26/06/12	14:14	3,1	10,2
26/05/12	21:40	1,5	4,9	11/06/12	23:43	1,4	4,6	26/06/12	22:43	1,2	3,9
27/05/12	01:38	3,0	9,8	12/06/12	03:53	3,1	10,2	27/06/12	02:44	3,1	10,2
27/05/12	09:34	1,5	4,9	12/06/12	12:07	1,4	4,6	27/06/12	11:13	1,3	4,3
27/05/12	13:38	3,3	10,8	12/06/12	16:14	3,0	9,8	27/06/12	15:08	3,0	9,8
27/05/12	22:31	1,5	4,9	13/06/12	00:37	1,3	4,3	27/06/12	23:34	1,2	3,9
28/05/12	02:26	3,0	9,8	13/06/12	04:50	3,1	10,2	28/06/12	03:44	3,2	10,5
28/05/12	10:34	1,5	4,9	13/06/12	13:19	1,4	4,6	28/06/12	12:28	1,3	4,3
28/05/12	14:38	3,2	10,5	13/06/12	17:20	2,8	9,2	28/06/12	16:20	2,9	9,5
28/05/12	23:22	1,5	4,9	14/06/12	01:34	1,3	4,3	29/06/12	00:31	1,2	3,9
29/05/12	03:26	3,0	9,8	14/06/12	05:53	3,0	9,8	29/06/12	04:47	3,3	10,8
29/05/12	11:37	1,5	4,9	14/06/12	14:22	1,3	4,3	29/06/12	13:37	1,3	4,3
29/05/12	15:44	3,2	10,5	14/06/12	18:26	2,7	8,9	29/06/12	17:35	2,9	9,5
30/05/12	00:19	1,5	4,9	15/06/12	02:28	1,2	3,9	30/06/12	01:37	1,2	3,9
30/05/12	04:23	3,2	10,5	15/06/12	06:47	3,1	10,2	30/06/12	05:50	3,5	11,5
30/05/12	12:52	1,5	4,9	15/06/12	15:28	1,2	3,9	30/06/12	14:49	1,3	4,3
30/05/12	16:53	3,1	10,2	15/06/12	19:29	2,6	8,5	30/06/12	18:41	2,9	9,5
31/05/12	01:19	1,4	4,6								
31/05/12	05:26	3,3	10,8								
31/05/12	14:07	1,5	4,9								
31/05/12	17:59	3,1	10,2								

Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

HNE Z+5

GRONDINES

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

GRONDINES

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Juillet / *July*								Août / *August*			
Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/07/12	02:43	1,2	3,9	16/07/12	03:28	1,1	3,6	31/07/12	03:34	1,2	3,9
01/07/12	06:56	3,5	11,5	16/07/12	07:50	3,1	10,2	31/07/12	07:44	3,6	11,8
01/07/12	15:55	1,3	4,3	16/07/12	16:40	1,2	3,9	31/07/12	16:43	1,3	4,3
01/07/12	19:44	3,0	9,8	16/07/12	20:35	2,6	8,5	31/07/12	20:32	3,0	9,8
02/07/12	03:46	1,2	3,9	17/07/12	04:16	1,2	3,9	01/08/12	04:37	1,3	4,3
02/07/12	07:56	3,7	12,1	17/07/12	08:35	3,3	10,8	01/08/12	08:44	3,7	12,1
02/07/12	16:58	1,3	4,3	17/07/12	17:25	1,3	4,3	01/08/12	17:37	1,4	4,6
02/07/12	20:41	3,1	10,2	17/07/12	21:14	2,8	9,2	01/08/12	21:26	3,3	10,8
03/07/12	04:46	1,2	3,9	18/07/12	04:58	1,2	3,9	02/08/12	05:31	1,4	4,6
03/07/12	08:53	3,7	12,1	18/07/12	09:14	3,5	11,5	02/08/12	09:32	3,8	12,5
03/07/12	17:52	1,3	4,3	18/07/12	17:58	1,4	4,6	02/08/12	18:22	1,5	4,9
03/07/12	21:35	3,2	10,5	18/07/12	21:50	3,0	9,8	02/08/12	22:08	3,4	11,2
04/07/12	05:40	1,3	4,3	19/07/12	05:40	1,3	4,3	03/08/12	06:22	1,5	4,9
04/07/12	09:41	3,8	12,5	19/07/12	09:50	3,6	11,8	03/08/12	10:17	3,8	12,5
04/07/12	18:40	1,4	4,6	19/07/12	18:31	1,5	4,9	03/08/12	19:01	1,5	4,9
04/07/12	22:23	3,3	10,8	19/07/12	22:20	3,1	10,2	03/08/12	22:50	3,5	11,5
05/07/12	06:28	1,3	4,3	20/07/12	06:19	1,4	4,6	04/08/12	07:01	1,5	4,9
05/07/12	10:29	3,8	12,5	20/07/12	10:26	3,7	12,1	04/08/12	10:59	3,9	12,8
05/07/12	19:22	1,4	4,6	20/07/12	19:07	1,5	4,9	04/08/12	19:40	1,6	5,2
05/07/12	23:08	3,3	10,8	20/07/12	22:53	3,3	10,8	04/08/12	23:26	3,6	11,8
06/07/12	07:13	1,3	4,3	21/07/12	07:01	1,4	4,6	05/08/12	07:46	1,5	4,9
06/07/12	11:17	3,8	12,5	21/07/12	11:02	3,7	12,1	05/08/12	11:41	3,8	12,5
06/07/12	20:04	1,4	4,6	21/07/12	19:43	1,5	4,9	05/08/12	20:19	1,5	4,9
06/07/12	23:53	3,4	11,2	21/07/12	23:29	3,3	10,8	06/08/12	00:08	3,6	11,8
07/07/12	08:01	1,3	4,3	22/07/12	07:34	1,4	4,6	06/08/12	08:28	1,5	4,9
07/07/12	11:59	3,7	12,1	22/07/12	11:35	3,7	12,1	06/08/12	12:23	3,6	11,8
07/07/12	20:46	1,4	4,6	22/07/12	20:16	1,5	4,9	06/08/12	20:55	1,5	4,9
08/07/12	00:38	3,4	11,2	23/07/12	00:05	3,4	11,2	07/08/12	00:47	3,5	11,5
08/07/12	08:49	1,4	4,6	23/07/12	08:19	1,5	4,9	07/08/12	09:13	1,4	4,6
08/07/12	12:47	3,6	11,8	23/07/12	12:14	3,7	12,1	07/08/12	13:08	3,3	10,8
08/07/12	21:28	1,4	4,6	23/07/12	20:55	1,5	4,9	07/08/12	21:25	1,4	4,6
09/07/12	01:20	3,3	10,8	24/07/12	00:44	3,5	11,5	08/08/12	01:26	3,4	11,2
09/07/12	09:40	1,4	4,6	24/07/12	09:07	1,5	4,9	08/08/12	09:49	1,4	4,6
09/07/12	13:38	3,3	10,8	24/07/12	12:59	3,5	11,5	08/08/12	13:44	3,1	10,2
09/07/12	22:04	1,3	4,3	24/07/12	21:34	1,5	4,9	08/08/12	21:58	1,3	4,3
10/07/12	02:08	3,2	10,5	25/07/12	01:26	3,5	11,5	09/08/12	02:08	3,2	10,5
10/07/12	10:25	1,4	4,6	25/07/12	10:01	1,4	4,6	09/08/12	10:37	1,3	4,3
10/07/12	14:23	3,1	10,2	25/07/12	13:53	3,2	10,5	09/08/12	14:32	2,8	9,2
10/07/12	22:49	1,3	4,3	25/07/12	22:13	1,4	4,6	09/08/12	22:37	1,2	3,9
11/07/12	02:59	3,1	10,2	26/07/12	02:14	3,5	11,5	10/08/12	02:59	3,0	9,8
11/07/12	11:22	1,3	4,3	26/07/12	10:55	1,4	4,6	10/08/12	11:28	1,3	4,3
11/07/12	15:23	2,8	9,2	26/07/12	14:44	3,1	10,2	10/08/12	15:32	2,5	8,2
11/07/12	23:34	1,2	3,9	26/07/12	23:01	1,3	4,3	10/08/12	23:22	1,2	3,9
12/07/12	03:56	3,0	9,8	27/07/12	03:11	3,4	11,2	11/08/12	03:50	2,9	9,5
12/07/12	12:22	1,3	4,3	27/07/12	12:01	1,3	4,3	11/08/12	12:37	1,2	3,9
12/07/12	16:29	2,6	8,5	27/07/12	15:50	2,8	9,2	11/08/12	16:35	2,3	7,5
13/07/12	00:31	1,2	3,9	27/07/12	23:58	1,2	3,9	12/08/12	00:22	1,1	3,6
13/07/12	04:53	3,0	9,8	28/07/12	04:17	3,4	11,2	12/08/12	04:59	2,8	9,2
13/07/12	13:34	1,2	3,9	28/07/12	13:13	1,3	4,3	12/08/12	13:52	1,1	3,6
13/07/12	17:35	2,5	8,2	28/07/12	17:11	2,8	9,2	12/08/12	17:53	2,2	7,2
14/07/12	01:31	1,1	3,6	29/07/12	01:10	1,2	3,9	13/08/12	01:34	1,1	3,6
14/07/12	05:59	2,9	9,5	29/07/12	05:29	3,4	11,2	13/08/12	06:08	2,9	9,5
14/07/12	14:43	1,2	3,9	29/07/12	14:31	1,3	4,3	13/08/12	15:10	1,1	3,6
14/07/12	18:44	2,4	7,9	29/07/12	18:26	2,8	9,2	13/08/12	19:05	2,3	7,5
15/07/12	02:31	1,1	3,6	30/07/12	02:22	1,2	3,9	14/08/12	02:49	1,1	3,6
15/07/12	06:56	3,0	9,8	30/07/12	06:41	3,5	11,5	14/08/12	07:14	3,0	9,8
15/07/12	15:49	1,2	3,9	30/07/12	15:40	1,3	4,3	14/08/12	16:07	1,1	3,6
15/07/12	19:44	2,4	7,9	30/07/12	19:32	2,9	9,5	14/08/12	20:02	2,5	8,2

Table des marées | *Tides tables*

Septembre / *September*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
15/08/12	03:46	1,1	3,6	30/08/12	21:11	3,2	10,5	15/09/12	17:28	1,7	5,6
15/08/12	08:05	3,2	10,5	31/08/12	05:22	1,3	4,3	15/09/12	21:20	3,6	11,8
15/08/12	16:52	1,2	3,9	31/08/12	09:23	3,6	11,8	16/09/12	05:43	1,6	5,2
15/08/12	20:44	2,7	8,9	31/08/12	17:58	1,4	4,6	16/09/12	09:38	3,8	12,5
16/08/12	04:34	1,1	3,6	31/08/12	21:50	3,4	11,2	16/09/12	18:07	1,7	5,6
16/08/12	08:47	3,4	11,2	01/09/12	06:07	1,4	4,6	16/09/12	21:53	3,8	12,5
16/08/12	17:25	1,2	3,9	01/09/12	10:05	3,7	12,1	17/09/12	06:31	1,6	5,2
16/08/12	21:17	3,0	9,8	01/09/12	18:37	1,5	4,9	17/09/12	10:17	3,8	12,5
17/08/12	05:16	1,2	3,9	01/09/12	22:26	3,5	11,5	17/09/12	18:46	1,6	5,2
17/08/12	09:26	3,5	11,5	02/09/12	06:46	1,5	4,9	17/09/12	22:35	3,9	12,8
17/08/12	18:01	1,3	4,3	02/09/12	10:44	3,7	12,1	18/09/12	07:13	1,7	5,6
17/08/12	21:50	3,2	10,5	02/09/12	19:10	1,5	4,9	18/09/12	10:59	3,8	12,5
18/08/12	06:01	1,2	3,9	02/09/12	23:02	3,6	11,8	18/09/12	19:22	1,7	5,6
18/08/12	10:02	3,6	11,8	03/09/12	07:28	1,5	4,9	18/09/12	23:11	4,0	13,1
18/08/12	18:37	1,3	4,3	03/09/12	11:20	3,6	11,8	19/09/12	07:58	1,7	5,6
18/08/12	22:23	3,4	11,2	03/09/12	19:43	1,5	4,9	19/09/12	11:41	3,7	12,1
19/08/12	06:43	1,3	4,3	03/09/12	23:38	3,6	11,8	19/09/12	19:58	1,6	5,2
19/08/12	10:41	3,6	11,8	04/09/12	08:07	1,5	4,9	19/09/12	23:53	4,0	13,1
19/08/12	19:13	1,3	4,3	04/09/12	11:56	3,5	11,5	20/09/12	08:43	1,7	5,6
19/08/12	23:02	3,5	11,5	04/09/12	20:19	1,4	4,6	20/09/12	12:26	3,5	11,5
20/08/12	07:22	1,3	4,3	05/09/12	00:14	3,5	11,5	20/09/12	20:40	1,6	5,2
20/08/12	11:17	3,7	12,1	05/09/12	08:49	1,4	4,6	21/09/12	00:38	3,9	12,8
20/08/12	19:49	1,4	4,6	05/09/12	12:38	3,2	10,5	21/09/12	09:34	1,6	5,2
20/08/12	23:35	3,6	11,8	05/09/12	20:46	1,4	4,6	21/09/12	13:20	3,3	10,8
21/08/12	08:07	1,4	4,6	06/09/12	00:47	3,4	11,2	21/09/12	21:28	1,5	4,9
21/08/12	11:56	3,6	11,8	06/09/12	09:19	1,4	4,6	22/09/12	01:32	3,7	12,1
21/08/12	20:25	1,4	4,6	06/09/12	13:11	3,0	9,8	22/09/12	10:28	1,6	5,2
22/08/12	00:17	3,6	11,8	06/09/12	21:19	1,3	4,3	22/09/12	14:17	3,0	9,8
22/08/12	08:52	1,4	4,6	07/09/12	01:23	3,3	10,8	22/09/12	22:25	1,4	4,6
22/08/12	12:41	3,4	11,2	07/09/12	10:01	1,3	4,3	23/09/12	02:35	3,4	11,2
22/08/12	21:04	1,3	4,3	07/09/12	13:56	2,8	9,2	23/09/12	11:28	1,5	4,9
23/08/12	00:59	3,6	11,8	07/09/12	21:49	1,2	3,9	23/09/12	15:23	2,8	9,2
23/08/12	09:49	1,3	4,3	08/09/12	02:08	3,1	10,2	23/09/12	23:22	1,4	4,6
23/08/12	13:35	3,1	10,2	08/09/12	10:43	1,3	4,3	24/09/12	03:44	3,3	10,8
23/08/12	21:43	1,2	3,9	08/09/12	14:47	2,6	8,5	24/09/12	12:46	1,4	4,6
24/08/12	01:47	3,5	11,5	08/09/12	22:28	1,2	3,9	24/09/12	16:41	2,7	8,9
24/08/12	10:37	1,3	4,3	09/09/12	02:56	3,0	9,8	25/09/12	00:49	1,3	4,3
24/08/12	14:26	3,0	9,8	09/09/12	11:43	1,3	4,3	25/09/12	05:05	3,2	10,5
24/08/12	22:34	1,2	3,9	09/09/12	15:47	2,4	7,9	25/09/12	13:58	1,4	4,6
25/08/12	02:44	3,4	11,2	09/09/12	23:25	1,4	4,6	25/09/12	18:05	2,8	9,2
25/08/12	11:46	1,2	3,9	10/09/12	04:05	3,0	9,8	26/09/12	02:07	1,3	4,3
25/08/12	15:35	2,7	8,9	10/09/12	12:58	1,6	5,2	26/09/12	06:26	3,3	10,8
25/08/12	23:34	1,1	3,6	10/09/12	17:11	2,5	8,2	26/09/12	15:10	1,4	4,6
26/08/12	03:56	3,3	10,8	11/09/12	00:43	1,7	5,6	26/09/12	19:08	3,1	10,2
26/08/12	12:55	1,2	3,9	11/09/12	05:20	3,1	10,2	27/09/12	03:19	1,3	4,3
26/08/12	16:56	2,6	8,5	11/09/12	14:25	1,7	5,6	27/09/12	07:29	3,3	10,8
27/08/12	00:52	1,2	3,9	11/09/12	18:26	2,7	8,9	27/09/12	16:01	1,4	4,6
27/08/12	05:14	3,3	10,8	12/09/12	02:10	1,7	5,6	27/09/12	20:05	3,2	10,5
27/08/12	14:16	1,2	3,9	12/09/12	06:32	3,3	10,8	28/09/12	04:19	1,4	4,6
27/08/12	18:14	2,7	8,9	12/09/12	15:25	1,7	5,6	28/09/12	08:23	3,4	11,2
28/08/12	02:13	1,1	3,6	12/09/12	19:26	2,9	9,5	28/09/12	16:52	1,4	4,6
28/08/12	06:32	3,3	10,8	13/09/12	03:13	1,7	5,6	28/09/12	20:47	3,4	11,2
28/08/12	15:25	1,2	3,9	13/09/12	07:29	3,4	11,2	29/09/12	05:10	1,4	4,6
28/08/12	19:23	2,9	9,5	13/09/12	16:13	1,7	5,6	29/09/12	09:08	3,4	11,2
29/08/12	03:25	1,2	3,9	13/09/12	20:11	3,1	10,2	29/09/12	17:34	1,4	4,6
29/08/12	07:38	3,4	11,2	14/09/12	04:07	1,6	5,2	29/09/12	21:26	3,5	11,5
29/08/12	16:28	1,2	3,9	14/09/12	08:17	3,6	11,8	30/09/12	05:55	1,4	4,6
29/08/12	20:23	3,0	9,8	14/09/12	16:52	1,7	5,6	30/09/12	09:50	3,4	11,2
30/08/12	04:31	1,2	3,9	14/09/12	20:44	3,4	11,2	30/09/12	18:10	1,5	4,9
30/08/12	08:35	3,5	11,5	15/09/12	04:58	1,6	5,2	30/09/12	22:02	3,5	11,5
30/08/12	17:16	1,3	4,3	15/09/12	08:56	3,7	12,1				

HNE Z+5

GRONDINES

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

QUÉBEC

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Avril / *Avril*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds
01/04/12	02:06	3,6	11,8	16/04/12	03:54	4,3	14,1
01/04/12	09:06	0,9	3,0	16/04/12	11:09	0,6	2,0
01/04/12	14:27	4,4	14,4	16/04/12	16:21	4,6	15,1
01/04/12	22:24	0,7	2,3	16/04/12	23:48	0,6	2,0
02/04/12	03:27	3,8	12,5	17/04/12	04:45	4,6	15,1
02/04/12	10:27	0,7	2,3	17/04/12	12:12	0,5	1,6
02/04/12	15:39	4,6	15,1	17/04/12	17:09	4,6	15,1
02/04/12	23:30	0,6	2,0	18/04/12	00:39	0,5	1,6
03/04/12	04:21	4,2	13,8	18/04/12	05:36	4,7	15,4
03/04/12	11:45	0,5	1,6	18/04/12	13:06	0,4	1,3
03/04/12	16:39	4,7	15,4	18/04/12	17:57	4,7	15,4
04/04/12	00:24	0,4	1,3	19/04/12	01:21	0,5	1,6
04/04/12	05:12	4,7	15,4	19/04/12	06:12	4,9	16,1
04/04/12	12:45	0,4	1,3	19/04/12	13:51	0,4	1,3
04/04/12	17:33	5,0	16,4	19/04/12	18:39	4,7	15,4
05/04/12	01:15	0,4	1,3	20/04/12	02:03	0,5	1,6
05/04/12	05:54	5,1	16,7	20/04/12	06:48	5,0	16,4
05/04/12	13:39	0,3	1,0	20/04/12	14:33	0,3	1,0
05/04/12	18:18	5,3	17,4	20/04/12	19:15	4,7	15,4
06/04/12	02:00	0,3	1,0	21/04/12	02:36	0,5	1,6
06/04/12	06:33	5,6	18,4	21/04/12	07:21	5,0	16,4
06/04/12	14:27	0,2	0,7	21/04/12	15:09	0,3	1,0
06/04/12	19:00	5,4	17,7	21/04/12	19:45	4,6	15,1
07/04/12	02:42	0,3	1,0	22/04/12	03:06	0,5	1,6
07/04/12	07:15	5,9	19,4	22/04/12	07:51	5,1	16,7
07/04/12	15:15	0,2	0,7	22/04/12	15:45	0,4	1,3
07/04/12	19:45	5,5	18,0	22/04/12	20:18	4,5	14,8
08/04/12	03:24	0,3	1,0	23/04/12	03:36	0,5	1,6
08/04/12	07:57	6,0	19,7	23/04/12	08:24	5,1	16,7
08/04/12	16:03	0,2	0,7	23/04/12	16:15	0,4	1,3
08/04/12	20:27	5,3	17,4	23/04/12	20:48	4,4	14,4
09/04/12	04:06	0,3	1,0	24/04/12	04:06	0,5	1,6
09/04/12	08:45	6,0	19,7	24/04/12	08:54	5,1	16,7
09/04/12	16:51	0,2	0,7	24/04/12	16:48	0,4	1,3
09/04/12	21:15	5,0	16,4	24/04/12	21:24	4,2	13,8
10/04/12	04:48	0,3	1,0	25/04/12	04:36	0,5	1,6
10/04/12	09:30	5,9	19,4	25/04/12	09:27	4,9	16,1
10/04/12	17:36	0,3	1,0	25/04/12	17:21	0,4	1,3
10/04/12	22:06	4,7	15,4	25/04/12	22:00	4,0	13,1
11/04/12	05:30	0,4	1,3	26/04/12	05:09	0,5	1,6
11/04/12	10:21	5,6	18,4	26/04/12	10:09	4,6	15,1
11/04/12	18:27	0,4	1,3	26/04/12	17:54	0,5	1,6
11/04/12	23:03	4,3	14,1	26/04/12	22:42	3,9	12,8
12/04/12	06:21	0,5	1,6	27/04/12	05:42	0,7	2,3
12/04/12	11:21	5,1	16,7	27/04/12	10:45	4,6	15,1
12/04/12	19:24	0,4	1,3	27/04/12	18:39	0,5	1,6
13/04/12	00:09	4,0	13,1	27/04/12	23:30	3,8	12,5
13/04/12	07:18	0,5	1,6	28/04/12	06:24	0,8	2,6
13/04/12	12:30	4,6	15,1	28/04/12	11:39	4,4	14,4
13/04/12	20:24	0,5	1,6	28/04/12	19:27	0,6	2,0
14/04/12	01:21	3,9	12,8	29/04/12	00:30	3,8	12,5
14/04/12	08:30	0,7	2,3	29/04/12	07:21	0,8	2,6
14/04/12	13:45	4,5	14,8	29/04/12	12:45	4,4	14,4
14/04/12	21:39	0,6	2,0	29/04/12	20:30	0,6	2,0
15/04/12	02:45	4,0	13,1	30/04/12	01:27	3,9	12,8
15/04/12	09:54	0,7	2,3	30/04/12	08:36	0,8	2,6
15/04/12	15:06	4,4	14,4	30/04/12	13:48	4,4	14,4
15/04/12	22:48	0,5	1,6	30/04/12	21:36	0,5	1,6

Mai / *May*

Day	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/05/12	02:42	4,1	13,5
01/05/12	09:57	0,6	2,0
01/05/12	15:00	4,4	14,4
01/05/12	22:39	0,5	1,6
02/05/12	03:39	4,5	14,8
02/05/12	11:15	0,4	1,3
02/05/12	16:06	4,5	14,8
02/05/12	23:42	0,4	1,3
03/05/12	04:33	4,9	16,1
03/05/12	12:21	0,3	1,0
03/05/12	17:03	4,7	15,4
04/05/12	00:36	0,3	1,0
04/05/12	05:21	5,3	17,4
04/05/12	13:18	0,2	0,7
04/05/12	17:51	4,9	16,1
05/05/12	01:24	0,3	1,0
05/05/12	06:06	5,8	19,0
05/05/12	14:12	0,3	1,0
05/05/12	18:39	5,1	16,7
06/05/12	02:12	0,3	1,0
06/05/12	06:51	6,1	20,0
06/05/12	15:00	0,3	1,0
06/05/12	19:24	5,2	17,1
07/05/12	03:00	0,3	1,0
07/05/12	07:36	6,1	20,0
07/05/12	15:51	0,3	1,0
07/05/12	20:12	5,0	16,4
08/05/12	03:42	0,3	1,0
08/05/12	08:27	6,1	20,0
08/05/12	16:36	0,3	1,0
08/05/12	21:00	4,9	16,1
09/05/12	04:30	0,4	1,3
09/05/12	09:12	5,9	19,4
09/05/12	17:24	0,3	1,0
09/05/12	21:54	4,7	15,4
10/05/12	05:15	0,4	1,3
10/05/12	10:06	5,6	18,4
10/05/12	18:15	0,4	1,3
10/05/12	22:48	4,4	14,4
11/05/12	06:06	0,4	1,3
11/05/12	11:06	5,1	16,7
11/05/12	19:03	0,4	1,3
11/05/12	23:48	4,3	14,1
12/05/12	07:03	0,6	2,0
12/05/12	12:06	4,8	15,7
12/05/12	20:00	0,4	1,3
13/05/12	01:00	4,2	13,8
13/05/12	08:12	0,7	2,3
13/05/12	13:18	4,5	14,8
13/05/12	21:00	0,5	1,6
14/05/12	02:12	4,3	14,1
14/05/12	09:24	0,7	2,3
14/05/12	14:36	4,4	14,4
14/05/12	22:06	0,6	2,0
15/05/12	03:12	4,4	14,4
15/05/12	10:39	0,6	2,0
15/05/12	15:39	4,3	14,1
15/05/12	23:03	0,5	1,6

Table des marées | *Tides tables*

Juin / *June*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
16/05/12	04:15	4,5	14,8	01/06/12	03:57	5,1	16,7	16/06/12	05:15	4,6	15,1
16/05/12	11:42	0,5	1,6	01/06/12	11:54	0,3	1,0	16/06/12	13:00	0,4	1,3
16/05/12	16:42	4,3	14,1	01/06/12	16:33	4,4	14,4	16/06/12	17:54	3,9	12,8
16/05/12	23:57	0,5	1,6	01/06/12	23:57	0,3	1,0	17/06/12	00:48	0,5	1,6
17/05/12	05:03	4,6	15,1	02/06/12	04:51	5,4	17,7	17/06/12	05:57	4,8	15,7
17/05/12	12:39	0,4	1,3	02/06/12	12:57	0,2	0,7	17/06/12	13:45	0,3	1,0
17/05/12	17:33	4,2	13,8	02/06/12	17:33	4,6	15,1	17/06/12	18:36	4,0	13,1
18/05/12	00:45	0,4	1,3	03/06/12	00:54	0,3	1,0	18/06/12	01:30	0,5	1,6
18/05/12	05:45	4,7	15,4	03/06/12	05:45	5,7	18,7	18/06/12	06:36	5,0	16,4
18/05/12	13:27	0,3	1,0	03/06/12	13:54	0,2	0,7	18/06/12	14:24	0,3	1,0
18/05/12	18:18	4,2	13,8	03/06/12	18:21	4,7	15,4	18/06/12	19:12	4,1	13,5
19/05/12	01:24	0,5	1,6	04/06/12	01:48	0,3	1,0	19/06/12	02:09	0,5	1,6
19/05/12	06:24	4,8	15,7	04/06/12	06:36	6,0	19,7	19/06/12	07:12	5,1	16,7
19/05/12	14:09	0,3	1,0	04/06/12	14:45	0,2	0,7	19/06/12	15:00	0,4	1,3
19/05/12	18:57	4,3	14,1	04/06/12	19:12	4,9	16,1	19/06/12	19:45	4,2	13,8
20/05/12	02:00	0,4	1,3	05/06/12	02:39	0,3	1,0	20/06/12	02:48	0,4	1,3
20/05/12	07:00	5,0	16,4	05/06/12	07:21	6,1	20,0	20/06/12	07:45	5,2	17,1
20/05/12	14:45	0,3	1,0	05/06/12	15:36	0,2	0,7	20/06/12	15:36	0,3	1,0
20/05/12	19:30	4,3	14,1	05/06/12	20:00	4,8	15,7	20/06/12	20:15	4,3	14,1
21/05/12	02:36	0,5	1,6	06/06/12	03:27	0,3	1,0	21/06/12	03:24	0,4	1,3
21/05/12	07:30	5,1	16,7	06/06/12	08:12	6,1	20,0	21/06/12	08:18	5,2	17,1
21/05/12	15:21	0,3	1,0	06/06/12	16:24	0,3	1,0	21/06/12	16:12	0,3	1,0
21/05/12	20:03	4,3	14,1	06/06/12	20:51	4,8	15,7	21/06/12	20:51	4,3	14,1
22/05/12	03:09	0,4	1,3	07/06/12	04:15	0,3	1,0	22/06/12	03:57	0,3	1,0
22/05/12	08:03	5,1	16,7	07/06/12	09:00	5,9	19,4	22/06/12	08:51	5,3	17,4
22/05/12	15:57	0,3	1,0	07/06/12	17:09	0,3	1,0	22/06/12	16:48	0,3	1,0
22/05/12	20:33	4,2	13,8	07/06/12	21:42	4,8	15,7	22/06/12	21:24	4,4	14,4
23/05/12	03:42	0,4	1,3	08/06/12	05:03	0,3	1,0	23/06/12	04:36	0,4	1,3
23/05/12	08:36	5,1	16,7	08/06/12	09:51	5,6	18,4	23/06/12	09:27	5,3	17,4
23/05/12	16:30	0,4	1,3	08/06/12	17:54	0,3	1,0	23/06/12	17:21	0,3	1,0
23/05/12	21:06	4,2	13,8	08/06/12	22:30	4,7	15,4	23/06/12	22:00	4,4	14,4
24/05/12	04:15	0,4	1,3	09/06/12	05:54	0,4	1,3	24/06/12	05:18	0,4	1,3
24/05/12	09:06	5,1	16,7	09/06/12	10:45	5,2	17,1	24/06/12	10:06	5,1	16,7
24/05/12	17:06	0,4	1,3	09/06/12	18:39	0,3	1,0	24/06/12	18:03	0,3	1,0
24/05/12	21:45	4,1	13,5	09/06/12	23:27	4,6	15,1	24/06/12	22:45	4,5	14,8
25/05/12	04:51	0,5	1,6	10/06/12	06:42	0,5	1,6	25/06/12	06:03	0,4	1,3
25/05/12	09:45	4,9	16,1	10/06/12	11:39	4,9	16,1	25/06/12	10:51	4,9	16,1
25/05/12	17:42	0,4	1,3	10/06/12	19:27	0,4	1,3	25/06/12	18:45	0,3	1,0
25/05/12	22:21	4,1	13,5	11/06/12	00:24	4,5	14,8	25/06/12	23:27	4,5	14,8
26/05/12	05:30	0,5	1,6	11/06/12	07:39	0,6	2,0	26/06/12	06:54	0,4	1,3
26/05/12	10:30	4,7	15,4	11/06/12	12:42	4,5	14,8	26/06/12	11:48	4,5	14,8
26/05/12	18:18	0,4	1,3	11/06/12	20:15	0,5	1,6	26/06/12	19:24	0,3	1,0
26/05/12	23:06	4,1	13,5	12/06/12	01:27	4,4	14,4	27/06/12	00:18	4,6	15,1
27/05/12	06:12	0,6	2,0	12/06/12	08:42	0,7	2,3	27/06/12	07:51	0,5	1,6
27/05/12	11:15	4,7	15,4	12/06/12	13:51	4,3	14,1	27/06/12	12:45	4,4	14,4
27/05/12	19:06	0,4	1,3	12/06/12	21:12	0,6	2,0	27/06/12	20:15	0,4	1,3
28/05/12	00:00	4,1	13,5	13/06/12	02:24	4,4	14,4	28/06/12	01:21	4,8	15,7
28/05/12	07:09	0,6	2,0	13/06/12	09:54	0,7	2,3	28/06/12	09:03	0,5	1,6
28/05/12	12:12	4,5	14,8	13/06/12	14:54	4,0	13,1	28/06/12	13:51	4,2	13,8
28/05/12	19:57	0,5	1,6	13/06/12	22:09	0,6	2,0	28/06/12	21:15	0,4	1,3
29/05/12	00:57	4,2	13,8	14/06/12	03:30	4,4	14,4	29/06/12	02:24	4,9	16,1
29/05/12	08:15	0,6	2,0	14/06/12	11:00	0,6	2,0	29/06/12	10:15	0,4	1,3
29/05/12	13:18	4,5	14,8	14/06/12	16:00	3,9	12,8	29/06/12	15:09	4,2	13,8
29/05/12	20:57	0,5	1,6	14/06/12	23:06	0,6	2,0	29/06/12	22:18	0,5	1,6
30/05/12	01:54	4,5	14,8	15/06/12	04:24	4,5	14,8	30/06/12	03:24	5,2	17,1
30/05/12	09:30	0,5	1,6	15/06/12	12:06	0,5	1,6	30/06/12	11:27	0,3	1,0
30/05/12	14:21	4,4	14,4	15/06/12	17:03	3,8	12,5	30/06/12	16:12	4,2	13,8
30/05/12	21:57	0,4	1,3	16/06/12	00:00	0,5	1,6	30/06/12	23:27	0,4	1,3
31/05/12	03:00	4,7	15,4								
31/05/12	10:42	0,4	1,3								
31/05/12	15:30	4,4	14,4								
31/05/12	22:57	0,4	1,3								

Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

QUEBEC

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

QUÉBEC

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Juillet / *July*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds
01/07/12	04:30	5,4	17,7	16/07/12	05:27	4,7	15,4
01/07/12	12:33	0,3	1,0	16/07/12	13:18	0,5	1,6
01/07/12	17:18	4,4	14,4	16/07/12	18:12	3,8	12,5
02/07/12	00:30	0,3	1,0	17/07/12	00:57	0,6	2,0
02/07/12	05:27	5,6	18,4	17/07/12	06:12	4,9	16,1
02/07/12	13:36	0,2	0,7	17/07/12	14:03	0,4	1,3
02/07/12	18:12	4,5	14,8	17/07/12	18:48	4,0	13,1
03/07/12	01:30	0,2	0,7	18/07/12	01:42	0,5	1,6
03/07/12	06:24	5,8	19,0	18/07/12	06:51	5,2	17,1
03/07/12	14:30	0,2	0,7	18/07/12	14:39	0,4	1,3
03/07/12	19:03	4,7	15,4	18/07/12	19:21	4,3	14,1
04/07/12	02:24	0,2	0,7	19/07/12	02:24	0,4	1,3
04/07/12	07:15	5,9	19,4	19/07/12	07:24	5,4	17,7
04/07/12	15:21	0,2	0,7	19/07/12	15:15	0,4	1,3
04/07/12	19:51	4,9	16,1	19/07/12	19:54	4,5	14,8
05/07/12	03:12	0,2	0,7	20/07/12	03:06	0,4	1,3
05/07/12	08:00	5,9	19,4	20/07/12	08:00	5,5	18,0
05/07/12	16:06	0,2	0,7	20/07/12	15:51	0,4	1,3
05/07/12	20:36	4,9	16,1	20/07/12	20:24	4,7	15,4
06/07/12	04:03	0,3	1,0	21/07/12	03:45	0,3	1,0
06/07/12	08:48	5,9	19,4	21/07/12	08:36	5,5	18,0
06/07/12	16:48	0,3	1,0	21/07/12	16:27	0,3	1,0
06/07/12	21:24	5,0	16,4	21/07/12	21:00	4,8	15,7
07/07/12	04:48	0,3	1,0	22/07/12	04:24	0,3	1,0
07/07/12	09:33	5,7	18,7	22/07/12	09:09	5,5	18,0
07/07/12	17:30	0,3	1,0	22/07/12	17:00	0,3	1,0
07/07/12	22:09	5,0	16,4	22/07/12	21:36	4,9	16,1
08/07/12	05:33	0,4	1,3	23/07/12	05:06	0,3	1,0
08/07/12	10:21	5,3	17,4	23/07/12	09:45	5,4	17,7
08/07/12	18:09	0,3	1,0	23/07/12	17:39	0,3	1,0
08/07/12	22:54	4,8	15,7	23/07/12	22:15	5,0	16,4
09/07/12	06:18	0,4	1,3	24/07/12	05:51	0,4	1,3
09/07/12	11:12	4,8	15,7	24/07/12	10:30	5,1	16,7
09/07/12	18:45	0,4	1,3	24/07/12	18:18	0,3	1,0
09/07/12	23:42	4,7	15,4	24/07/12	22:57	5,0	16,4
10/07/12	07:03	0,6	2,0	25/07/12	06:39	0,3	1,0
10/07/12	11:57	4,5	14,8	25/07/12	11:24	4,6	15,1
10/07/12	19:27	0,5	1,6	25/07/12	18:54	0,3	1,0
11/07/12	00:36	4,6	15,1	25/07/12	23:48	5,1	16,7
11/07/12	07:54	0,7	2,3	26/07/12	07:33	0,4	1,3
11/07/12	12:54	4,1	13,5	26/07/12	12:15	4,4	14,4
11/07/12	20:09	0,6	2,0	26/07/12	19:42	0,4	1,3
12/07/12	01:33	4,4	14,4	27/07/12	00:45	5,0	16,4
12/07/12	08:54	0,8	2,6	27/07/12	08:36	0,5	1,6
12/07/12	14:06	3,9	12,8	27/07/12	13:24	4,1	13,5
12/07/12	21:03	0,8	2,6	27/07/12	20:39	0,5	1,6
13/07/12	02:30	4,4	14,4	28/07/12	01:54	5,0	16,4
13/07/12	10:06	0,8	2,6	28/07/12	09:48	0,5	1,6
13/07/12	15:09	3,6	11,8	28/07/12	14:45	4,0	13,1
13/07/12	22:03	0,8	2,6	28/07/12	21:48	0,6	2,0
14/07/12	03:36	4,3	14,1	29/07/12	03:00	5,1	16,7
14/07/12	11:15	0,7	2,3	29/07/12	11:06	0,4	1,3
14/07/12	16:24	3,6	11,8	29/07/12	15:57	4,0	13,1
14/07/12	23:06	0,8	2,6	29/07/12	23:03	0,5	1,6
15/07/12	04:33	4,5	14,8	30/07/12	04:15	5,2	17,1
15/07/12	12:24	0,6	2,0	30/07/12	12:18	0,4	1,3
15/07/12	17:21	3,6	11,8	30/07/12	17:09	4,2	13,8
16/07/12	00:06	0,7	2,3	31/07/12	00:15	0,4	1,3

Août / *August*

Day	Time	Mètres	Pieds
31/07/12	05:18	5,4	17,7
31/07/12	13:21	0,3	1,0
31/07/12	18:03	4,4	14,4
01/08/12	01:18	0,3	1,0
01/08/12	06:18	5,5	18,0
01/08/12	14:15	0,3	1,0
01/08/12	18:54	4,7	15,4
02/08/12	02:15	0,3	1,0
02/08/12	07:06	5,7	18,7
02/08/12	15:03	0,3	1,0
02/08/12	19:36	5,0	16,4
03/08/12	03:03	0,3	1,0
03/08/12	07:48	5,8	19,0
03/08/12	15:45	0,3	1,0
03/08/12	20:21	5,1	16,7
04/08/12	03:48	0,3	1,0
04/08/12	08:33	5,8	19,0
04/08/12	16:24	0,3	1,0
04/08/12	21:00	5,2	17,1
05/08/12	04:30	0,3	1,0
05/08/12	09:12	5,6	18,4
05/08/12	17:00	0,3	1,0
05/08/12	21:39	5,2	17,1
06/08/12	05:12	0,3	1,0
06/08/12	09:54	5,3	17,4
06/08/12	17:36	0,3	1,0
06/08/12	22:18	5,1	16,7
07/08/12	05:51	0,4	1,3
07/08/12	10:39	4,8	15,7
07/08/12	18:06	0,4	1,3
07/08/12	23:00	4,9	16,1
08/08/12	06:27	0,5	1,6
08/08/12	11:18	4,5	14,8
08/08/12	18:39	0,5	1,6
08/08/12	23:45	4,7	15,4
09/08/12	07:09	0,7	2,3
09/08/12	12:06	4,1	13,5
09/08/12	19:12	0,6	2,0
10/08/12	00:33	4,5	14,8
10/08/12	07:54	0,8	2,6
10/08/12	13:06	3,8	12,5
10/08/12	19:51	0,9	3,0
11/08/12	01:24	4,3	14,1
11/08/12	09:06	0,9	3,0
11/08/12	14:12	3,5	11,5
11/08/12	20:51	0,9	3,0
12/08/12	02:36	4,2	13,8
12/08/12	10:24	0,8	2,6
12/08/12	15:36	3,4	11,2
12/08/12	22:12	1,0	3,3
13/08/12	03:45	4,3	14,1
13/08/12	11:45	0,7	2,3
13/08/12	16:45	3,5	11,5
13/08/12	23:27	0,8	2,6
14/08/12	04:48	4,6	15,1
14/08/12	12:42	0,6	2,0
14/08/12	17:39	3,7	12,1
15/08/12	00:27	0,7	2,3

Table des marées | *Tides tables*

Septembre / *September*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
15/08/12	05:42	4,8	15,7	31/08/12	02:06	0,3	1,0	15/09/12	18:51	5,1	16,7
15/08/12	13:30	0,5	1,6	31/08/12	06:57	5,4	17,7	16/09/12	02:27	0,3	1,0
15/08/12	18:18	4,1	13,5	31/08/12	14:39	0,3	1,0	16/09/12	07:09	5,4	17,7
16/08/12	01:15	0,5	1,6	31/08/12	19:21	5,0	16,4	16/09/12	14:51	0,3	1,0
16/08/12	06:24	5,2	17,1	01/09/12	02:51	0,3	1,0	16/09/12	19:27	5,4	17,7
16/08/12	14:09	0,4	1,3	01/09/12	07:36	5,5	18,0	17/09/12	03:12	0,3	1,0
16/08/12	18:54	4,5	14,8	01/09/12	15:21	0,3	1,0	17/09/12	07:45	5,4	17,7
17/08/12	02:03	0,4	1,3	01/09/12	19:57	5,2	17,1	17/09/12	15:30	0,3	1,0
17/08/12	07:00	5,4	17,7	02/09/12	03:33	0,3	1,0	17/09/12	20:03	5,7	18,7
17/08/12	14:45	0,4	1,3	02/09/12	08:18	5,5	18,0	18/09/12	03:57	0,2	0,7
17/08/12	19:27	4,8	15,7	02/09/12	15:54	0,4	1,3	18/09/12	08:30	5,5	18,0
18/08/12	02:48	0,3	1,0	02/09/12	20:33	5,3	17,4	18/09/12	16:06	0,3	1,0
18/08/12	07:36	5,5	18,0	03/09/12	04:12	0,3	1,0	18/09/12	20:39	5,9	19,4
18/08/12	15:24	0,3	1,0	03/09/12	08:51	5,3	17,4	19/09/12	04:42	0,2	0,7
18/08/12	19:57	5,1	16,7	03/09/12	16:30	0,3	1,0	19/09/12	09:09	5,2	17,1
19/08/12	03:30	0,3	1,0	03/09/12	21:09	5,3	17,4	19/09/12	16:45	0,3	1,0
19/08/12	08:12	5,5	18,0	04/09/12	04:48	0,3	1,0	19/09/12	21:27	5,9	19,4
19/08/12	16:00	0,3	1,0	04/09/12	09:30	5,1	16,7	20/09/12	05:24	0,3	1,0
19/08/12	20:33	5,2	17,1	04/09/12	17:00	0,3	1,0	20/09/12	09:54	5,0	16,4
20/08/12	04:09	0,2	0,7	04/09/12	21:45	5,1	16,7	20/09/12	17:27	0,3	1,0
20/08/12	08:48	5,6	18,4	05/09/12	05:24	0,3	1,0	20/09/12	22:09	5,7	18,7
20/08/12	16:36	0,3	1,0	05/09/12	10:09	4,6	15,1	21/09/12	06:12	0,3	1,0
20/08/12	21:09	5,4	17,7	05/09/12	17:27	0,4	1,3	21/09/12	10:48	4,6	15,1
21/08/12	04:51	0,2	0,7	05/09/12	22:21	5,0	16,4	21/09/12	18:09	0,4	1,3
21/08/12	09:27	5,4	17,7	06/09/12	05:57	0,4	1,3	21/09/12	23:03	5,4	17,7
21/08/12	17:12	0,2	0,7	06/09/12	10:45	4,4	14,4	22/09/12	07:06	0,4	1,3
21/08/12	21:48	5,5	18,0	06/09/12	17:57	0,5	1,6	22/09/12	11:45	4,2	13,8
22/08/12	05:36	0,2	0,7	06/09/12	23:00	4,8	15,7	22/09/12	19:00	0,4	1,3
22/08/12	10:12	5,1	16,7	07/09/12	06:33	0,6	2,0	23/09/12	00:09	4,9	16,1
22/08/12	17:48	0,3	1,0	07/09/12	11:30	4,1	13,5	23/09/12	08:03	0,5	1,6
22/08/12	22:33	5,4	17,7	07/09/12	18:24	0,6	2,0	23/09/12	12:51	3,9	12,8
23/08/12	06:24	0,2	0,7	07/09/12	23:45	4,6	15,1	23/09/12	20:03	0,6	2,0
23/08/12	11:03	4,6	15,1	08/09/12	07:12	0,7	2,3	24/09/12	01:15	4,8	15,7
23/08/12	18:27	0,3	1,0	08/09/12	12:21	3,8	12,5	24/09/12	09:21	0,5	1,6
23/08/12	23:21	5,3	17,4	08/09/12	19:00	0,9	3,0	24/09/12	14:18	3,9	12,8
24/08/12	07:15	0,4	1,3	09/09/12	00:27	4,4	14,4	24/09/12	21:24	0,6	2,0
24/08/12	11:57	4,3	14,1	09/09/12	08:09	0,8	2,6	25/09/12	02:39	4,6	15,1
24/08/12	19:15	0,4	1,3	09/09/12	13:15	3,5	11,5	25/09/12	10:36	0,5	1,6
25/08/12	00:21	5,1	16,7	09/09/12	19:51	1,0	3,3	25/09/12	15:39	4,1	13,5
25/08/12	08:18	0,5	1,6	10/09/12	01:36	4,2	13,8	25/09/12	22:48	0,6	2,0
25/08/12	13:06	4,0	13,1	10/09/12	09:27	0,9	3,0	26/09/12	04:03	4,8	15,7
25/08/12	20:12	0,5	1,6	10/09/12	14:39	3,4	11,2	26/09/12	11:45	0,5	1,6
26/08/12	01:30	4,9	16,1	10/09/12	21:12	1,1	3,6	26/09/12	16:42	4,4	14,4
26/08/12	09:30	0,5	1,6	11/09/12	02:48	4,2	13,8	27/09/12	00:00	0,4	1,3
26/08/12	14:33	3,9	12,8	11/09/12	10:54	0,8	2,6	27/09/12	05:03	4,9	16,1
26/08/12	21:30	0,7	2,3	11/09/12	16:00	3,4	11,2	27/09/12	12:39	0,4	1,3
27/08/12	02:45	4,9	16,1	11/09/12	22:45	0,9	3,0	27/09/12	17:39	4,7	15,4
27/08/12	10:51	0,5	1,6	12/09/12	04:06	4,4	14,4	28/09/12	00:57	0,3	1,0
27/08/12	15:51	4,0	13,1	12/09/12	12:00	0,7	2,3	28/09/12	05:57	5,0	16,4
27/08/12	22:54	0,5	1,6	12/09/12	16:57	3,8	12,5	28/09/12	13:30	0,4	1,3
28/08/12	04:09	4,9	16,1	12/09/12	23:54	0,7	2,3	28/09/12	18:18	4,9	16,1
28/08/12	12:00	0,4	1,3	13/09/12	05:03	4,7	15,4	29/09/12	01:51	0,3	1,0
28/08/12	17:00	4,2	13,8	13/09/12	12:51	0,5	1,6	29/09/12	06:42	5,0	16,4
29/08/12	00:09	0,4	1,3	13/09/12	17:39	4,2	13,8	29/09/12	14:12	0,3	1,0
29/08/12	05:12	5,1	16,7	14/09/12	00:51	0,5	1,6	29/09/12	19:00	5,0	16,4
29/08/12	13:06	0,3	1,0	14/09/12	05:51	5,0	16,4	30/09/12	02:36	0,2	0,7
29/08/12	17:54	4,5	14,8	14/09/12	13:33	0,5	1,6	30/09/12	07:21	5,0	16,4
30/08/12	01:12	0,3	1,0	14/09/12	18:18	4,7	15,4	30/09/12	14:48	0,3	1,0
30/08/12	06:09	5,2	17,1	15/09/12	01:39	0,4	1,3	30/09/12	19:33	5,2	17,1
30/08/12	13:57	0,3	1,0	15/09/12	06:30	5,3	17,4				
30/08/12	18:42	4,8	15,7	15/09/12	14:12	0,4	1,3				

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Avril / *Avril*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds
01/04/12	06:35	1,8	5,9	16/04/12	08:21	1,4	4,6
01/04/12	12:52	4,5	14,8	16/04/12	14:33	4,7	15,4
01/04/12	19:46	1,5	4,9	16/04/12	20:56	1,1	3,6
02/04/12	01:47	4,0	13,1	17/04/12	03:12	4,7	15,4
02/04/12	07:56	1,6	5,2	17/04/12	09:22	1,2	3,9
02/04/12	14:04	4,7	15,4	17/04/12	15:33	4,8	15,7
02/04/12	20:46	1,3	4,3	17/04/12	21:46	1,0	3,3
03/04/12	02:48	4,4	14,4	18/04/12	04:00	4,9	16,1
03/04/12	09:02	1,3	4,3	18/04/12	10:14	1,0	3,3
03/04/12	15:06	4,9	16,1	18/04/12	16:21	4,9	16,1
03/04/12	21:38	1,0	3,3	18/04/12	22:30	1,0	3,3
04/04/12	03:39	4,8	15,7	19/04/12	04:41	5,1	16,7
04/04/12	09:57	0,9	3,0	19/04/12	10:59	0,8	2,6
04/04/12	15:58	5,2	17,1	19/04/12	17:02	4,9	16,1
04/04/12	22:24	0,8	2,6	19/04/12	23:09	0,9	3,0
05/04/12	04:23	5,3	17,4	20/04/12	05:16	5,3	17,4
05/04/12	10:47	0,6	2,0	20/04/12	11:38	0,8	2,6
05/04/12	16:45	5,4	17,7	20/04/12	17:38	5,0	16,4
05/04/12	23:08	0,6	2,0	20/04/12	23:43	0,9	3,0
06/04/12	05:05	5,6	18,4	21/04/12	05:47	5,5	18,0
06/04/12	11:33	0,4	1,3	21/04/12	12:14	0,7	2,3
06/04/12	17:29	5,6	18,4	21/04/12	18:10	5,0	16,4
06/04/12	23:50	0,4	1,3	22/04/12	00:16	0,9	3,0
07/04/12	05:46	5,9	19,4	22/04/12	06:18	5,5	18,0
07/04/12	12:19	0,2	0,7	22/04/12	12:48	0,8	2,6
07/04/12	18:12	5,6	18,4	22/04/12	18:42	4,9	16,1
08/04/12	00:31	0,4	1,3	23/04/12	00:47	0,9	3,0
08/04/12	06:28	6,1	20,0	23/04/12	06:48	5,5	18,0
08/04/12	13:03	0,2	0,7	23/04/12	13:21	0,8	2,6
08/04/12	18:56	5,5	18,0	23/04/12	19:14	4,9	16,1
09/04/12	01:13	0,4	1,3	24/04/12	01:17	1,0	3,3
09/04/12	07:11	6,1	20,0	24/04/12	07:20	5,5	18,0
09/04/12	13:49	0,3	1,0	24/04/12	13:53	0,9	3,0
09/04/12	19:42	5,3	17,4	24/04/12	19:49	4,7	15,4
10/04/12	01:55	0,6	2,0	25/04/12	01:49	1,0	3,3
10/04/12	07:58	6,0	19,7	25/04/12	07:55	5,4	17,7
10/04/12	14:37	0,4	1,3	25/04/12	14:28	1,0	3,3
10/04/12	20:32	5,1	16,7	25/04/12	20:26	4,6	15,1
11/04/12	02:41	0,8	2,6	26/04/12	02:23	1,2	3,9
11/04/12	08:48	5,8	19,0	26/04/12	08:33	5,2	17,1
11/04/12	15:30	0,7	2,3	26/04/12	15:06	1,1	3,6
11/04/12	21:27	4,8	15,7	26/04/12	21:07	4,4	14,4
12/04/12	03:32	1,1	3,6	27/04/12	03:02	1,3	4,3
12/04/12	09:44	5,5	18,0	27/04/12	09:16	5,1	16,7
12/04/12	16:30	0,9	3,0	27/04/12	15:51	1,2	3,9
12/04/12	22:30	4,5	14,8	27/04/12	21:55	4,2	13,8
13/04/12	04:34	1,3	4,3	28/04/12	03:49	1,5	4,9
13/04/12	10:48	5,1	16,7	28/04/12	10:07	4,9	16,1
13/04/12	17:39	1,1	3,6	28/04/12	16:44	1,3	4,3
13/04/12	23:42	4,3	14,1	28/04/12	22:51	4,1	13,5
14/04/12	05:49	1,5	4,9	29/04/12	04:48	1,6	5,2
14/04/12	12:02	4,8	15,7	29/04/12	11:05	4,7	15,4
14/04/12	18:50	1,2	3,9	29/04/12	17:48	1,4	4,6
15/04/12	00:59	4,3	14,1	29/04/12	23:54	4,1	13,5
15/04/12	07:09	1,5	4,9	30/04/12	06:01	1,6	5,2
15/04/12	13:21	4,7	15,4	30/04/12	12:12	4,6	15,1
15/04/12	19:57	1,2	3,9	30/04/12	18:55	1,3	4,3
16/04/12	02:12	4,4	14,4	01/05/12	00:59	4,3	14,1

Mai / *May*

Day	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/05/12	07:17	1,5	4,9
01/05/12	13:21	4,7	15,4
01/05/12	19:58	1,2	3,9
02/05/12	02:02	4,7	15,4
02/05/12	08:26	1,2	3,9
02/05/12	14:26	4,8	15,7
02/05/12	20:54	1,0	3,3
03/05/12	02:57	5,1	16,7
03/05/12	09:27	0,9	3,0
03/05/12	15:24	5,0	16,4
03/05/12	21:46	0,9	3,0
04/05/12	03:48	5,5	18,0
04/05/12	10:21	0,7	2,3
04/05/12	16:17	5,2	17,1
04/05/12	22:35	0,7	2,3
05/05/12	04:35	5,8	19,0
05/05/12	11:12	0,5	1,6
05/05/12	17:06	5,3	17,4
05/05/12	23:21	0,6	2,0
06/05/12	05:21	6,1	20,0
06/05/12	12:01	0,4	1,3
06/05/12	17:53	5,3	17,4
07/05/12	00:07	0,6	2,0
07/05/12	06:07	6,2	20,3
07/05/12	12:48	0,3	1,0
07/05/12	18:40	5,3	17,4
08/05/12	00:52	0,6	2,0
08/05/12	06:53	6,2	20,3
08/05/12	13:36	0,4	1,3
08/05/12	19:29	5,1	16,7
09/05/12	01:38	0,7	2,3
09/05/12	07:41	6,0	19,7
09/05/12	14:26	0,5	1,6
09/05/12	20:19	5,0	16,4
10/05/12	02:26	0,9	3,0
10/05/12	08:33	5,8	19,0
10/05/12	15:17	0,7	2,3
10/05/12	21:14	4,8	15,7
11/05/12	03:19	1,1	3,6
11/05/12	09:28	5,5	18,0
11/05/12	16:13	0,9	3,0
11/05/12	22:13	4,6	15,1
12/05/12	04:19	1,3	4,3
12/05/12	10:28	5,1	16,7
12/05/12	17:13	1,1	3,6
12/05/12	23:18	4,5	14,8
13/05/12	05:28	1,5	4,9
13/05/12	11:36	4,8	15,7
13/05/12	18:16	1,2	3,9
14/05/12	00:27	4,5	14,8
14/05/12	06:42	1,5	4,9
14/05/12	12:49	4,6	15,1
14/05/12	19:18	1,2	3,9
15/05/12	01:34	4,5	14,8
15/05/12	07:52	1,4	4,6
15/05/12	13:59	4,4	14,4
15/05/12	20:16	1,2	3,9
16/05/12	02:34	4,7	15,4

Table des marées | *Tides tables*

Juin / *June*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
16/05/12	08:55	1,3	4,3	01/06/12	02:21	5,2	17,1	16/06/12	03:36	4,9	16,1
16/05/12	15:01	4,4	14,4	01/06/12	08:59	0,9	3,0	16/06/12	10:10	1,1	3,6
16/05/12	21:08	1,2	3,9	01/06/12	14:54	4,7	15,4	16/06/12	16:12	4,2	13,8
17/05/12	03:26	4,9	16,1	01/06/12	21:11	0,9	3,0	16/06/12	22:03	1,3	4,3
17/05/12	09:48	1,1	3,6	02/06/12	03:17	5,5	18,0	17/06/12	04:19	5,0	16,4
17/05/12	15:54	4,5	14,8	02/06/12	09:59	0,7	2,3	17/06/12	10:54	1,1	3,6
17/05/12	21:54	1,2	3,9	02/06/12	15:53	4,8	15,7	17/06/12	16:55	4,3	14,1
18/05/12	04:09	5,1	16,7	02/06/12	22:06	0,8	2,6	17/06/12	22:45	1,2	3,9
18/05/12	10:35	1,0	3,3	03/06/12	04:11	5,8	19,0	18/06/12	04:58	5,2	17,1
18/05/12	16:38	4,5	14,8	03/06/12	10:54	0,6	2,0	18/06/12	11:34	1,0	3,3
18/05/12	22:36	1,1	3,6	03/06/12	16:47	4,9	16,1	18/06/12	17:33	4,4	14,4
19/05/12	04:48	5,2	17,1	03/06/12	22:58	0,8	2,6	18/06/12	23:24	1,2	3,9
19/05/12	11:17	0,9	3,0	04/06/12	05:01	6,0	19,7	19/06/12	05:34	5,3	17,4
19/05/12	17:16	4,6	15,1	04/06/12	11:46	0,5	1,6	19/06/12	12:11	0,9	3,0
19/05/12	23:13	1,1	3,6	04/06/12	17:38	5,0	16,4	19/06/12	18:07	4,5	14,8
20/05/12	05:22	5,4	17,7	04/06/12	23:47	0,7	2,3	20/06/12	00:01	1,1	3,6
20/05/12	11:54	0,9	3,0	05/06/12	05:51	6,1	20,0	20/06/12	06:07	5,4	17,7
20/05/12	17:51	4,6	15,1	05/06/12	12:36	0,5	1,6	20/06/12	12:46	0,9	3,0
20/05/12	23:48	1,1	3,6	05/06/12	18:28	5,0	16,4	20/06/12	18:39	4,5	14,8
21/05/12	05:54	5,4	17,7	06/06/12	00:36	0,7	2,3	21/06/12	00:37	1,0	3,3
21/05/12	12:29	0,9	3,0	06/06/12	06:39	6,1	20,0	21/06/12	06:41	5,5	18,0
21/05/12	18:24	4,7	15,4	06/06/12	13:25	0,5	1,6	21/06/12	13:21	0,8	2,6
22/05/12	00:22	1,1	3,6	06/06/12	19:16	5,0	16,4	21/06/12	19:13	4,6	15,1
22/05/12	06:26	5,5	18,0	07/06/12	01:24	0,7	2,3	22/06/12	01:14	1,0	3,3
22/05/12	13:03	0,9	3,0	07/06/12	07:28	6,0	19,7	22/06/12	07:16	5,5	18,0
22/05/12	18:57	4,7	15,4	07/06/12	14:12	0,5	1,6	22/06/12	13:55	0,8	2,6
23/05/12	00:55	1,1	3,6	07/06/12	20:06	4,9	16,1	22/06/12	19:48	4,6	15,1
23/05/12	06:59	5,5	18,0	08/06/12	02:13	0,8	2,6	23/06/12	01:52	1,0	3,3
23/05/12	13:37	0,9	3,0	08/06/12	08:18	5,7	18,7	23/06/12	07:54	5,4	17,7
23/05/12	19:31	4,6	15,1	08/06/12	15:00	0,7	2,3	23/06/12	14:32	0,8	2,6
24/05/12	01:29	1,1	3,6	08/06/12	20:56	4,9	16,1	23/06/12	20:27	4,7	15,4
24/05/12	07:34	5,4	17,7	09/06/12	03:04	1,0	3,3	24/06/12	02:34	1,0	3,3
24/05/12	14:12	0,9	3,0	09/06/12	09:09	5,4	17,7	24/06/12	08:35	5,3	17,4
24/05/12	20:07	4,6	15,1	09/06/12	15:49	0,8	2,6	24/06/12	15:10	0,8	2,6
25/05/12	02:06	1,1	3,6	09/06/12	21:49	4,8	15,7	24/06/12	21:09	4,7	15,4
25/05/12	08:12	5,3	17,4	10/06/12	03:59	1,1	3,6	25/06/12	03:19	1,0	3,3
25/05/12	14:50	1,0	3,3	10/06/12	10:03	5,1	16,7	25/06/12	09:21	5,1	16,7
25/05/12	20:47	4,5	14,8	10/06/12	16:40	1,0	3,3	25/06/12	15:53	0,8	2,6
26/05/12	02:47	1,2	3,9	10/06/12	22:45	4,7	15,4	25/06/12	21:56	4,7	15,4
26/05/12	08:55	5,2	17,1	11/06/12	04:59	1,3	4,3	26/06/12	04:10	1,0	3,3
26/05/12	15:32	1,0	3,3	11/06/12	11:02	4,7	15,4	26/06/12	10:12	4,9	16,1
26/05/12	21:33	4,4	14,4	11/06/12	17:34	1,1	3,6	26/06/12	16:40	0,9	3,0
27/05/12	03:34	1,3	4,3	11/06/12	23:45	4,6	15,1	26/06/12	22:49	4,8	15,7
27/05/12	09:43	5,0	16,4	12/06/12	06:06	1,4	4,6	27/06/12	05:09	1,1	3,6
27/05/12	16:19	1,1	3,6	12/06/12	12:07	4,4	14,4	27/06/12	11:09	4,7	15,4
27/05/12	22:23	4,4	14,4	12/06/12	18:31	1,3	4,3	27/06/12	17:35	1,0	3,3
28/05/12	04:29	1,3	4,3	13/06/12	00:48	4,6	15,1	27/06/12	23:47	4,9	16,1
28/05/12	10:37	4,8	15,7	13/06/12	07:15	1,4	4,6	28/06/12	06:16	1,1	3,6
28/05/12	17:12	1,1	3,6	13/06/12	13:16	4,2	13,8	28/06/12	12:13	4,5	14,8
28/05/12	23:20	4,5	14,8	13/06/12	19:29	1,4	4,6	28/06/12	18:35	1,0	3,3
29/05/12	05:33	1,4	4,6	14/06/12	01:49	4,6	15,1	29/06/12	00:49	5,0	16,4
29/05/12	11:38	4,7	15,4	14/06/12	08:20	1,3	4,3	29/06/12	07:27	1,0	3,3
29/05/12	18:11	1,1	3,6	14/06/12	14:23	4,1	13,5	29/06/12	13:22	4,4	14,4
30/05/12	00:20	4,7	15,4	14/06/12	20:25	1,4	4,6	29/06/12	19:40	1,1	3,6
30/05/12	06:44	1,3	4,3	15/06/12	02:45	4,7	15,4	30/06/12	01:52	5,2	17,1
30/05/12	12:44	4,6	15,1	15/06/12	09:19	1,2	3,9	30/06/12	08:38	0,9	3,0
30/05/12	19:13	1,1	3,6	15/06/12	15:22	4,1	13,5	30/06/12	14:32	4,4	14,4
31/05/12	01:22	4,9	16,1	15/06/12	21:17	1,4	4,6	30/06/12	20:44	1,0	3,3
31/05/12	07:54	1,1	3,6								
31/05/12	13:51	4,6	15,1								
31/05/12	20:14	1,0	3,3								

Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Juillet / *July*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds
01/07/12	02:54	5,4	17,7	15/07/12	21:31	1,4	4,6
01/07/12	09:42	0,8	2,6	16/07/12	03:51	4,8	15,7
01/07/12	15:37	4,4	14,4	16/07/12	10:30	1,1	3,6
01/07/12	21:45	1,0	3,3	16/07/12	16:32	4,0	13,1
02/07/12	03:54	5,6	18,4	16/07/12	22:19	1,3	4,3
02/07/12	10:41	0,7	2,3	17/07/12	04:35	5,0	16,4
02/07/12	16:36	4,6	15,1	17/07/12	11:12	1,0	3,3
02/07/12	22:41	0,9	3,0	17/07/12	17:11	4,2	13,8
03/07/12	04:49	5,8	19,0	17/07/12	23:02	1,2	3,9
03/07/12	11:35	0,6	2,0	18/07/12	05:13	5,2	17,1
03/07/12	17:28	4,7	15,4	18/07/12	11:49	0,9	3,0
03/07/12	23:34	0,8	2,6	18/07/12	17:46	4,4	14,4
04/07/12	05:40	5,9	19,4	18/07/12	23:42	1,0	3,3
04/07/12	12:24	0,5	1,6	19/07/12	05:48	5,4	17,7
04/07/12	18:17	4,9	16,1	19/07/12	12:25	0,8	2,6
05/07/12	00:24	0,7	2,3	19/07/12	18:18	4,6	15,1
05/07/12	06:28	5,9	19,4	20/07/12	00:20	0,9	3,0
05/07/12	13:10	0,5	1,6	20/07/12	06:22	5,5	18,0
05/07/12	19:03	4,9	16,1	20/07/12	12:59	0,7	2,3
06/07/12	01:12	0,7	2,3	20/07/12	18:51	4,7	15,4
06/07/12	07:14	5,8	19,0	21/07/12	00:58	0,8	2,6
06/07/12	13:54	0,5	1,6	21/07/12	06:58	5,5	18,0
06/07/12	19:47	5,0	16,4	21/07/12	13:33	0,6	2,0
07/07/12	01:58	0,7	2,3	21/07/12	19:25	4,8	15,7
07/07/12	07:59	5,6	18,4	22/07/12	01:37	0,7	2,3
07/07/12	14:36	0,6	2,0	22/07/12	07:35	5,5	18,0
07/07/12	20:32	5,0	16,4	22/07/12	14:09	0,6	2,0
08/07/12	02:45	0,8	2,6	22/07/12	20:03	4,9	16,1
08/07/12	08:45	5,3	17,4	23/07/12	02:18	0,7	2,3
08/07/12	15:18	0,7	2,3	23/07/12	08:16	5,3	17,4
08/07/12	21:18	4,9	16,1	23/07/12	14:46	0,5	1,6
09/07/12	03:33	0,9	3,0	23/07/12	20:43	5,0	16,4
09/07/12	09:33	5,0	16,4	24/07/12	03:02	0,7	2,3
09/07/12	16:00	0,9	3,0	24/07/12	08:59	5,1	16,7
09/07/12	22:06	4,8	15,7	24/07/12	15:26	0,6	2,0
10/07/12	04:24	1,1	3,6	24/07/12	21:29	5,0	16,4
10/07/12	10:23	4,6	15,1	25/07/12	03:51	0,8	2,6
10/07/12	16:46	1,1	3,6	25/07/12	09:49	4,9	16,1
10/07/12	22:57	4,7	15,4	25/07/12	16:12	0,7	2,3
11/07/12	05:22	1,3	4,3	25/07/12	22:20	5,0	16,4
11/07/12	11:20	4,2	13,8	26/07/12	04:47	0,9	3,0
11/07/12	17:36	1,3	4,3	26/07/12	10:46	4,6	15,1
11/07/12	23:54	4,5	14,8	26/07/12	17:04	0,9	3,0
12/07/12	06:29	1,4	4,6	26/07/12	23:18	5,0	16,4
12/07/12	12:25	3,9	12,8	27/07/12	05:53	1,0	3,3
12/07/12	18:35	1,5	4,9	27/07/12	11:51	4,3	14,1
13/07/12	00:56	4,5	14,8	27/07/12	18:06	1,1	3,6
13/07/12	07:40	1,4	4,6	28/07/12	00:23	5,0	16,4
13/07/12	13:38	3,8	12,5	28/07/12	07:08	1,0	3,3
13/07/12	19:37	1,5	4,9	28/07/12	13:04	4,1	13,5
14/07/12	01:59	4,5	14,8	28/07/12	19:16	1,2	3,9
14/07/12	08:45	1,4	4,6	29/07/12	01:32	5,1	16,7
14/07/12	14:47	3,8	12,5	29/07/12	08:23	1,0	3,3
14/07/12	20:38	1,5	4,9	29/07/12	14:20	4,1	13,5
15/07/12	02:59	4,6	15,1	29/07/12	20:27	1,1	3,6
15/07/12	09:41	1,3	4,3	30/07/12	02:41	5,2	17,1
15/07/12	15:45	3,9	12,8	30/07/12	09:30	0,8	2,6

Août / *August*

Day	Time	Mètres	Pieds
30/07/12	15:29	4,3	14,1
30/07/12	21:32	1,0	3,3
31/07/12	03:45	5,4	17,7
31/07/12	10:29	0,7	2,3
31/07/12	16:28	4,5	14,8
31/07/12	22:31	0,9	3,0
01/08/12	04:41	5,6	18,4
01/08/12	11:21	0,6	2,0
01/08/12	17:19	4,7	15,4
01/08/12	23:24	0,7	2,3
02/08/12	05:31	5,7	18,7
02/08/12	12:08	0,5	1,6
02/08/12	18:03	4,9	16,1
03/08/12	00:12	0,6	2,0
03/08/12	06:16	5,7	18,7
03/08/12	12:50	0,4	1,3
03/08/12	18:44	5,0	16,4
04/08/12	00:57	0,5	1,6
04/08/12	06:58	5,6	18,4
04/08/12	13:29	0,5	1,6
04/08/12	19:24	5,1	16,7
05/08/12	01:40	0,6	2,0
05/08/12	07:38	5,5	18,0
05/08/12	14:06	0,5	1,6
05/08/12	20:03	5,1	16,7
06/08/12	02:21	0,6	2,0
06/08/12	08:18	5,2	17,1
06/08/12	14:43	0,6	2,0
06/08/12	20:43	5,1	16,7
07/08/12	03:03	0,8	2,6
07/08/12	08:59	4,9	16,1
07/08/12	15:19	0,8	2,6
07/08/12	21:24	4,9	16,1
08/08/12	03:46	1,0	3,3
08/08/12	09:44	4,5	14,8
08/08/12	15:57	1,0	3,3
08/08/12	22:10	4,7	15,4
09/08/12	04:36	1,2	3,9
09/08/12	10:34	4,1	13,5
09/08/12	16:40	1,3	4,3
09/08/12	23:00	4,5	14,8
10/08/12	05:36	1,4	4,6
10/08/12	11:33	3,8	12,5
10/08/12	17:33	1,5	4,9
10/08/12	23:59	4,4	14,4
11/08/12	06:51	1,5	4,9
11/08/12	12:46	3,6	11,8
11/08/12	18:42	1,7	5,6
12/08/12	01:08	4,3	14,1
12/08/12	08:05	1,5	4,9
12/08/12	14:05	3,6	11,8
12/08/12	19:56	1,7	5,6
13/08/12	02:18	4,4	14,4
13/08/12	09:07	1,4	4,6
13/08/12	15:12	3,7	12,1
13/08/12	20:59	1,5	4,9
14/08/12	03:18	4,6	15,1

Table des marées | *Tides tables*

Septembre / *September*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
14/08/12	09:58	1,2	3,9	30/08/12	04:33	5,3	17,4	14/09/12	22:55	0,7	2,3
14/08/12	16:02	3,9	12,8	30/08/12	11:03	0,6	2,0	15/09/12	04:56	5,3	17,4
14/08/12	21:52	1,3	4,3	30/08/12	17:05	4,8	15,7	15/09/12	11:23	0,6	2,0
15/08/12	04:07	4,9	16,1	30/08/12	23:13	0,6	2,0	15/09/12	17:18	5,1	16,7
15/08/12	10:42	1,0	3,3	31/08/12	05:19	5,5	18,0	15/09/12	23:37	0,5	1,6
15/08/12	16:43	4,2	13,8	31/08/12	11:46	0,5	1,6	16/09/12	05:35	5,4	17,7
15/08/12	22:38	1,1	3,6	31/08/12	17:45	5,0	16,4	16/09/12	12:00	0,5	1,6
16/08/12	04:47	5,1	16,7	31/08/12	23:58	0,5	1,6	16/09/12	17:54	5,4	17,7
16/08/12	11:20	0,8	2,6	01/09/12	06:00	5,5	18,0	17/09/12	00:18	0,3	1,0
16/08/12	17:17	4,5	14,8	01/09/12	12:25	0,5	1,6	17/09/12	06:14	5,5	18,0
16/08/12	23:20	0,9	3,0	01/09/12	18:22	5,2	17,1	17/09/12	12:38	0,4	1,3
17/08/12	05:24	5,3	17,4	02/09/12	00:39	0,5	1,6	17/09/12	18:32	5,6	18,4
17/08/12	11:56	0,7	2,3	02/09/12	06:38	5,4	17,7	18/09/12	01:00	0,3	1,0
17/08/12	17:50	4,8	15,7	02/09/12	13:01	0,5	1,6	18/09/12	06:53	5,4	17,7
18/08/12	00:00	0,7	2,3	02/09/12	18:57	5,3	17,4	18/09/12	13:16	0,3	1,0
18/08/12	06:00	5,5	18,0	03/09/12	01:18	0,5	1,6	18/09/12	19:11	5,7	18,7
18/08/12	12:31	0,5	1,6	03/09/12	07:15	5,3	17,4	19/09/12	01:43	0,3	1,0
18/08/12	18:24	5,0	16,4	03/09/12	13:35	0,6	2,0	19/09/12	07:36	5,3	17,4
19/08/12	00:39	0,5	1,6	03/09/12	19:32	5,3	17,4	19/09/12	13:55	0,4	1,3
19/08/12	06:36	5,5	18,0	04/09/12	01:56	0,6	2,0	19/09/12	19:54	5,7	18,7
19/08/12	13:06	0,4	1,3	04/09/12	07:51	5,1	16,7	20/09/12	02:28	0,4	1,3
19/08/12	18:59	5,2	17,1	04/09/12	14:07	0,7	2,3	20/09/12	08:22	5,0	16,4
20/08/12	01:19	0,4	1,3	04/09/12	20:08	5,2	17,1	20/09/12	14:38	0,6	2,0
20/08/12	07:14	5,5	18,0	05/09/12	02:33	0,7	2,3	20/09/12	20:42	5,5	18,0
20/08/12	13:42	0,4	1,3	05/09/12	08:29	4,8	15,7	21/09/12	03:18	0,6	2,0
20/08/12	19:36	5,3	17,4	05/09/12	14:40	0,8	2,6	21/09/12	09:14	4,7	15,4
21/08/12	02:00	0,4	1,3	05/09/12	20:45	5,1	16,7	21/09/12	15:25	0,8	2,6
21/08/12	07:55	5,3	17,4	06/09/12	03:11	0,9	3,0	21/09/12	21:35	5,3	17,4
21/08/12	14:20	0,4	1,3	06/09/12	09:09	4,5	14,8	22/09/12	04:16	0,8	2,6
21/08/12	20:18	5,4	17,7	06/09/12	15:14	1,0	3,3	22/09/12	10:14	4,4	14,4
22/08/12	02:44	0,5	1,6	06/09/12	21:26	4,8	15,7	22/09/12	16:22	1,1	3,6
22/08/12	08:40	5,1	16,7	07/09/12	03:53	1,1	3,6	22/09/12	22:37	5,1	16,7
22/08/12	15:01	0,5	1,6	07/09/12	09:54	4,1	13,5	23/09/12	05:25	1,0	3,3
22/08/12	21:04	5,3	17,4	07/09/12	15:52	1,3	4,3	23/09/12	11:25	4,2	13,8
23/08/12	03:33	0,6	2,0	07/09/12	22:13	4,6	15,1	23/09/12	17:32	1,3	4,3
23/08/12	09:30	4,8	15,7	08/09/12	04:45	1,4	4,6	23/09/12	23:50	4,9	16,1
23/08/12	15:46	0,7	2,3	08/09/12	10:48	3,8	12,5	24/09/12	06:41	1,0	3,3
23/08/12	21:55	5,2	17,1	08/09/12	16:39	1,5	4,9	24/09/12	12:46	4,1	13,5
24/08/12	04:29	0,8	2,6	08/09/12	23:09	4,4	14,4	24/09/12	18:53	1,4	4,6
24/08/12	10:27	4,4	14,4	09/09/12	05:56	1,5	4,9	25/09/12	01:09	4,8	15,7
24/08/12	16:39	1,0	3,3	09/09/12	11:55	3,6	11,8	25/09/12	07:53	1,0	3,3
24/08/12	22:55	5,1	16,7	09/09/12	17:45	1,7	5,6	25/09/12	14:03	4,2	13,8
25/08/12	05:37	1,0	3,3	10/09/12	00:15	4,3	14,1	25/09/12	20:09	1,2	3,9
25/08/12	11:36	4,2	13,8	10/09/12	07:16	1,5	4,9	26/09/12	02:24	4,9	16,1
25/08/12	17:45	1,2	3,9	10/09/12	13:15	3,5	11,5	26/09/12	08:57	0,9	3,0
26/08/12	00:04	4,9	16,1	10/09/12	19:09	1,7	5,6	26/09/12	15:09	4,5	14,8
26/08/12	06:55	1,0	3,3	11/09/12	01:29	4,3	14,1	26/09/12	21:14	1,0	3,3
26/08/12	12:54	4,0	13,1	11/09/12	08:24	1,4	4,6	27/09/12	03:28	5,0	16,4
26/08/12	19:02	1,3	4,3	11/09/12	14:28	3,7	12,1	27/09/12	09:51	0,7	2,3
27/08/12	01:19	4,9	16,1	11/09/12	20:23	1,6	5,2	27/09/12	16:01	4,7	15,4
27/08/12	08:10	1,0	3,3	12/09/12	02:37	4,5	14,8	27/09/12	22:10	0,8	2,6
27/08/12	14:14	4,1	13,5	12/09/12	09:18	1,2	3,9	28/09/12	04:20	5,1	16,7
27/08/12	20:18	1,2	3,9	12/09/12	15:22	4,0	13,1	28/09/12	10:38	0,6	2,0
28/08/12	02:34	5,0	16,4	12/09/12	21:21	1,3	4,3	28/09/12	16:45	5,0	16,4
28/08/12	09:16	0,8	2,6	13/09/12	03:31	4,7	15,4	28/09/12	22:58	0,6	2,0
28/08/12	15:23	4,3	14,1	13/09/12	10:04	1,0	3,3	29/09/12	05:04	5,2	17,1
28/08/12	21:25	1,0	3,3	13/09/12	16:05	4,3	14,1	29/09/12	11:20	0,6	2,0
29/08/12	03:39	5,2	17,1	13/09/12	22:10	1,0	3,3	29/09/12	17:23	5,2	17,1
29/08/12	10:13	0,7	2,3	14/09/12	04:16	5,0	16,4	29/09/12	23:41	0,5	1,6
29/08/12	16:18	4,6	15,1	14/09/12	10:44	0,8	2,6	30/09/12	05:42	5,2	17,1
29/08/12	22:22	0,8	2,6	14/09/12	16:43	4,7	15,4	30/09/12	11:57	0,6	2,0
								30/09/12	17:58	5,3	17,4

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

GASPÉ — HNE Z+5

Avril / *Avril*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds
01/04/12	03:07	0,5	1,6	16/04/12	04:57	0,6	2,0
01/04/12	10:19	1,3	4,3	16/04/12	11:29	1,3	4,3
01/04/12	17:18	0,6	2,0	16/04/12	18:09	0,5	1,6
01/04/12	22:54	1,0	3,3	17/04/12	00:13	1,1	3,6
02/04/12	04:36	0,5	1,6	17/04/12	06:08	0,5	1,6
02/04/12	11:24	1,3	4,3	17/04/12	12:28	1,3	4,3
02/04/12	18:03	0,5	1,6	17/04/12	18:49	0,5	1,6
02/04/12	23:54	1,1	3,6	18/04/12	00:57	1,2	3,9
03/04/12	05:51	0,4	1,3	18/04/12	07:07	0,4	1,3
03/04/12	12:21	1,3	4,3	18/04/12	13:18	1,2	3,9
03/04/12	18:44	0,4	1,3	18/04/12	19:22	0,5	1,6
04/04/12	00:44	1,2	3,9	19/04/12	01:35	1,3	4,3
04/04/12	06:53	0,4	1,3	19/04/12	07:57	0,4	1,3
04/04/12	13:12	1,3	4,3	19/04/12	14:00	1,2	3,9
04/04/12	19:21	0,4	1,3	19/04/12	19:50	0,5	1,6
05/04/12	01:29	1,4	4,6	20/04/12	02:09	1,4	4,6
05/04/12	07:47	0,3	1,0	20/04/12	08:42	0,4	1,3
05/04/12	13:58	1,3	4,3	20/04/12	14:38	1,1	3,6
05/04/12	19:58	0,3	1,0	20/04/12	20:15	0,5	1,6
06/04/12	02:13	1,5	4,9	21/04/12	02:42	1,5	4,9
06/04/12	08:38	0,2	0,7	21/04/12	09:23	0,3	1,0
06/04/12	14:42	1,3	4,3	21/04/12	15:11	1,1	3,6
06/04/12	20:35	0,3	1,0	21/04/12	20:38	0,5	1,6
07/04/12	02:56	1,6	5,2	22/04/12	03:14	1,5	4,9
07/04/12	09:27	0,2	0,7	22/04/12	10:03	0,4	1,3
07/04/12	15:25	1,3	4,3	22/04/12	15:41	1,0	3,3
07/04/12	21:12	0,3	1,0	22/04/12	21:02	0,4	1,3
08/04/12	03:40	1,7	5,6	23/04/12	03:47	1,6	5,2
08/04/12	10:15	0,2	0,7	23/04/12	10:41	0,4	1,3
08/04/12	16:08	1,2	3,9	23/04/12	16:09	0,9	3,0
08/04/12	21:50	0,3	1,0	23/04/12	21:28	0,4	1,3
09/04/12	04:24	1,7	5,6	24/04/12	04:22	1,6	5,2
09/04/12	11:06	0,2	0,7	24/04/12	11:20	0,4	1,3
09/04/12	16:52	1,1	3,6	24/04/12	16:39	0,9	3,0
09/04/12	22:30	0,3	1,0	24/04/12	21:58	0,4	1,3
10/04/12	05:11	1,7	5,6	25/04/12	04:59	1,6	5,2
10/04/12	11:59	0,3	1,0	25/04/12	12:01	0,4	1,3
10/04/12	17:40	1,0	3,3	25/04/12	17:14	0,9	3,0
10/04/12	23:13	0,4	1,3	25/04/12	22:34	0,4	1,3
11/04/12	06:01	1,6	5,2	26/04/12	05:41	1,5	4,9
11/04/12	12:56	0,3	1,0	26/04/12	12:45	0,5	1,6
11/04/12	18:34	1,0	3,3	26/04/12	17:57	0,9	3,0
12/04/12	00:01	0,4	1,3	26/04/12	23:18	0,5	1,6
12/04/12	06:56	1,6	5,2	27/04/12	06:28	1,5	4,9
12/04/12	14:00	0,4	1,3	27/04/12	13:35	0,5	1,6
12/04/12	19:38	0,9	3,0	27/04/12	18:51	0,9	3,0
13/04/12	00:57	0,5	1,6	28/04/12	00:15	0,5	1,6
13/04/12	07:58	1,5	4,9	28/04/12	07:23	1,4	4,6
13/04/12	15:10	0,4	1,3	28/04/12	14:29	0,5	1,6
13/04/12	20:53	0,9	3,0	28/04/12	20:00	0,9	3,0
14/04/12	02:09	0,5	1,6	29/04/12	01:28	0,5	1,6
14/04/12	09:08	1,4	4,6	29/04/12	08:27	1,3	4,3
14/04/12	16:19	0,5	1,6	29/04/12	15:25	0,5	1,6
14/04/12	22:12	0,9	3,0	29/04/12	21:16	1,0	3,3
15/04/12	03:34	0,6	2,0	30/04/12	02:56	0,6	2,0
15/04/12	10:21	1,3	4,3	30/04/12	09:36	1,3	4,3
15/04/12	17:19	0,5	1,6	30/04/12	16:19	0,5	1,6
15/04/12	23:20	1,0	3,3	30/04/12	22:26	1,1	3,6

Mai / *May*

Day	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/05/12	04:24	0,5	1,6
01/05/12	10:44	1,2	3,9
01/05/12	17:08	0,5	1,6
01/05/12	23:26	1,2	3,9
02/05/12	05:40	0,5	1,6
02/05/12	11:46	1,2	3,9
02/05/12	17:54	0,4	1,3
03/05/12	00:19	1,4	4,6
03/05/12	06:44	0,4	1,3
03/05/12	12:42	1,2	3,9
03/05/12	18:38	0,4	1,3
04/05/12	01:07	1,5	4,9
04/05/12	07:40	0,3	1,0
04/05/12	13:32	1,2	3,9
04/05/12	19:19	0,3	1,0
05/05/12	01:53	1,6	5,2
05/05/12	08:32	0,2	0,7
05/05/12	14:20	1,2	3,9
05/05/12	20:00	0,3	1,0
06/05/12	02:38	1,7	5,6
06/05/12	09:22	0,2	0,7
06/05/12	15:07	1,1	3,6
06/05/12	20:41	0,3	1,0
07/05/12	03:23	1,8	5,9
07/05/12	10:11	0,2	0,7
07/05/12	15:53	1,1	3,6
07/05/12	21:23	0,3	1,0
08/05/12	04:08	1,8	5,9
08/05/12	11:00	0,2	0,7
08/05/12	16:40	1,0	3,3
08/05/12	22:06	0,3	1,0
09/05/12	04:54	1,7	5,6
09/05/12	11:51	0,3	1,0
09/05/12	17:30	1,0	3,3
09/05/12	22:51	0,4	1,3
10/05/12	05:42	1,7	5,6
10/05/12	12:44	0,3	1,0
10/05/12	18:24	1,0	3,3
10/05/12	23:41	0,4	1,3
11/05/12	06:34	1,6	5,2
11/05/12	13:40	0,4	1,3
11/05/12	19:25	0,9	3,0
12/05/12	00:40	0,5	1,6
12/05/12	07:31	1,5	4,9
12/05/12	14:37	0,4	1,3
12/05/12	20:33	1,0	3,3
13/05/12	01:51	0,6	2,0
13/05/12	08:34	1,3	4,3
13/05/12	15:34	0,4	1,3
13/05/12	21:43	1,0	3,3
14/05/12	03:15	0,6	2,0
14/05/12	09:41	1,2	3,9
14/05/12	16:27	0,5	1,6
14/05/12	22:46	1,1	3,6
15/05/12	04:40	0,6	2,0
15/05/12	10:49	1,2	3,9
15/05/12	17:13	0,5	1,6
15/05/12	23:39	1,2	3,9

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Juin / *June*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
16/05/12	05:55	0,6	2,0	31/05/12	23:54	1,5	4,9	16/06/12	00:32	1,4	4,6
16/05/12	11:50	1,1	3,6	01/06/12	06:33	0,4	1,3	16/06/12	07:42	0,5	1,6
16/05/12	17:52	0,5	1,6	01/06/12	12:12	1,1	3,6	16/06/12	12:51	0,8	2,6
17/05/12	00:25	1,3	4,3	01/06/12	17:58	0,3	1,0	16/06/12	18:01	0,5	1,6
17/05/12	06:57	0,5	1,6	02/06/12	00:46	1,6	5,2	17/06/12	01:13	1,5	4,9
17/05/12	12:43	1,0	3,3	02/06/12	07:33	0,3	1,0	17/06/12	08:26	0,5	1,6
17/05/12	18:26	0,5	1,6	02/06/12	13:09	1,0	3,3	17/06/12	13:33	0,8	2,6
18/05/12	01:04	1,4	4,6	02/06/12	18:46	0,3	1,0	17/06/12	18:38	0,5	1,6
18/05/12	07:49	0,4	1,3	03/06/12	01:36	1,7	5,6	18/06/12	01:51	1,6	5,2
18/05/12	13:28	1,0	3,3	03/06/12	08:27	0,3	1,0	18/06/12	09:04	0,4	1,3
18/05/12	18:55	0,5	1,6	03/06/12	14:02	1,0	3,3	18/06/12	14:10	0,8	2,6
19/05/12	01:40	1,5	4,9	03/06/12	19:32	0,3	1,0	18/06/12	19:16	0,4	1,3
19/05/12	08:35	0,4	1,3	04/06/12	02:23	1,8	5,9	19/06/12	02:28	1,6	5,2
19/05/12	14:07	0,9	3,0	04/06/12	09:17	0,2	0,7	19/06/12	09:38	0,4	1,3
19/05/12	19:23	0,5	1,6	04/06/12	14:52	1,0	3,3	19/06/12	14:45	0,8	2,6
20/05/12	02:15	1,5	4,9	04/06/12	20:18	0,3	1,0	19/06/12	19:57	0,4	1,3
20/05/12	09:15	0,4	1,3	05/06/12	03:09	1,8	5,9	20/06/12	03:05	1,6	5,2
20/05/12	14:40	0,9	3,0	05/06/12	10:05	0,2	0,7	20/06/12	10:09	0,4	1,3
20/05/12	19:51	0,4	1,3	05/06/12	15:40	1,0	3,3	20/06/12	15:21	0,9	3,0
21/05/12	02:49	1,6	5,2	05/06/12	21:04	0,3	1,0	20/06/12	20:39	0,4	1,3
21/05/12	09:53	0,4	1,3	06/06/12	03:55	1,8	5,9	21/06/12	03:42	1,7	5,6
21/05/12	15:12	0,9	3,0	06/06/12	10:52	0,2	0,7	21/06/12	10:40	0,4	1,3
21/05/12	20:22	0,4	1,3	06/06/12	16:28	1,0	3,3	21/06/12	15:59	0,9	3,0
22/05/12	03:24	1,6	5,2	06/06/12	21:50	0,3	1,0	21/06/12	21:25	0,4	1,3
22/05/12	10:29	0,4	1,3	07/06/12	04:40	1,7	5,6	22/06/12	04:21	1,6	5,2
22/05/12	15:44	0,9	3,0	07/06/12	11:38	0,3	1,0	22/06/12	11:13	0,4	1,3
22/05/12	20:56	0,4	1,3	07/06/12	17:17	1,0	3,3	22/06/12	16:41	1,0	3,3
23/05/12	04:00	1,6	5,2	07/06/12	22:37	0,4	1,3	22/06/12	22:13	0,4	1,3
23/05/12	11:04	0,4	1,3	08/06/12	05:26	1,6	5,2	23/06/12	05:01	1,6	5,2
23/05/12	16:18	0,9	3,0	08/06/12	12:24	0,3	1,0	23/06/12	11:47	0,4	1,3
23/05/12	21:34	0,4	1,3	08/06/12	18:07	1,0	3,3	23/06/12	17:27	1,1	3,6
24/05/12	04:38	1,6	5,2	08/06/12	23:28	0,4	1,3	23/06/12	23:06	0,4	1,3
24/05/12	11:40	0,4	1,3	09/06/12	06:13	1,5	4,9	24/06/12	05:44	1,5	4,9
24/05/12	16:58	0,9	3,0	09/06/12	13:10	0,4	1,3	24/06/12	12:24	0,4	1,3
24/05/12	22:18	0,4	1,3	09/06/12	19:01	1,0	3,3	24/06/12	18:18	1,1	3,6
25/05/12	05:20	1,6	5,2	10/06/12	00:25	0,5	1,6	25/06/12	00:04	0,4	1,3
25/05/12	12:19	0,4	1,3	10/06/12	07:02	1,4	4,6	25/06/12	06:31	1,4	4,6
25/05/12	17:44	0,9	3,0	10/06/12	13:55	0,4	1,3	25/06/12	13:05	0,4	1,3
25/05/12	23:09	0,4	1,3	10/06/12	19:59	1,0	3,3	25/06/12	19:15	1,2	3,9
26/05/12	06:05	1,5	4,9	11/06/12	01:31	0,6	2,0	26/06/12	01:10	0,5	1,6
26/05/12	13:01	0,4	1,3	11/06/12	07:55	1,3	4,3	26/06/12	07:22	1,3	4,3
26/05/12	18:39	1,0	3,3	11/06/12	14:41	0,5	1,6	26/06/12	13:50	0,4	1,3
27/05/12	00:09	0,5	1,6	11/06/12	21:00	1,1	3,6	26/06/12	20:17	1,3	4,3
27/05/12	06:55	1,4	4,6	12/06/12	02:48	0,6	2,0	27/06/12	02:25	0,5	1,6
27/05/12	13:46	0,4	1,3	12/06/12	08:54	1,1	3,6	27/06/12	08:20	1,2	3,9
27/05/12	19:41	1,0	3,3	12/06/12	15:25	0,5	1,6	27/06/12	14:39	0,4	1,3
28/05/12	01:20	0,5	1,6	12/06/12	22:01	1,2	3,9	27/06/12	21:22	1,3	4,3
28/05/12	07:52	1,3	4,3	13/06/12	04:15	0,6	2,0	28/06/12	03:47	0,5	1,6
28/05/12	14:35	0,4	1,3	13/06/12	09:57	1,0	3,3	28/06/12	09:26	1,1	3,6
28/05/12	20:48	1,1	3,6	13/06/12	16:07	0,5	1,6	28/06/12	15:33	0,4	1,3
29/05/12	02:42	0,6	2,0	13/06/12	22:58	1,2	3,9	28/06/12	22:28	1,4	4,6
29/05/12	08:56	1,2	3,9	14/06/12	05:37	0,6	2,0	29/06/12	05:09	0,5	1,6
29/05/12	15:26	0,4	1,3	14/06/12	11:01	0,9	3,0	29/06/12	10:37	1,0	3,3
29/05/12	21:55	1,2	3,9	14/06/12	16:47	0,5	1,6	29/06/12	16:29	0,4	1,3
30/05/12	04:07	0,5	1,6	14/06/12	23:48	1,3	4,3	29/06/12	23:30	1,5	4,9
30/05/12	10:03	1,2	3,9	15/06/12	06:47	0,6	2,0	30/06/12	06:22	0,4	1,3
30/05/12	16:18	0,4	1,3	15/06/12	12:01	0,9	3,0	30/06/12	11:46	1,0	3,3
30/05/12	22:57	1,4	4,6	15/06/12	17:24	0,5	1,6	30/06/12	17:26	0,3	1,0
31/05/12	05:25	0,5	1,6								
31/05/12	11:10	1,1	3,6								
31/05/12	17:09	0,4	1,3								

Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

HNE Z+5

GASPÉ

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

HNE Z+5

GASPÉ

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Juillet / *July*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds
01/07/12	00:28	1,6	5,2	15/07/12	17:13	0,5	1,6
01/07/12	07:25	0,4	1,3	16/07/12	00:45	1,5	4,9
01/07/12	12:50	1,0	3,3	16/07/12	08:09	0,5	1,6
01/07/12	18:21	0,3	1,0	16/07/12	13:00	0,8	2,6
02/07/12	01:21	1,7	5,6	16/07/12	18:05	0,5	1,6
02/07/12	08:19	0,3	1,0	17/07/12	01:28	1,5	4,9
02/07/12	13:47	1,0	3,3	17/07/12	08:42	0,5	1,6
02/07/12	19:14	0,3	1,0	17/07/12	13:42	0,8	2,6
03/07/12	02:10	1,8	5,9	17/07/12	18:56	0,4	1,3
03/07/12	09:08	0,3	1,0	18/07/12	02:08	1,6	5,2
03/07/12	14:39	1,0	3,3	18/07/12	09:10	0,4	1,3
03/07/12	20:04	0,3	1,0	18/07/12	14:21	0,9	3,0
04/07/12	02:57	1,8	5,9	18/07/12	19:45	0,4	1,3
04/07/12	09:53	0,2	0,7	19/07/12	02:46	1,6	5,2
04/07/12	15:27	1,0	3,3	19/07/12	09:39	0,4	1,3
04/07/12	20:53	0,3	1,0	19/07/12	14:59	1,0	3,3
05/07/12	03:42	1,7	5,6	19/07/12	20:33	0,3	1,0
05/07/12	10:35	0,2	0,7	20/07/12	03:25	1,6	5,2
05/07/12	16:13	1,0	3,3	20/07/12	10:08	0,4	1,3
05/07/12	21:41	0,3	1,0	20/07/12	15:39	1,1	3,6
06/07/12	04:26	1,7	5,6	20/07/12	21:21	0,3	1,0
06/07/12	11:15	0,3	1,0	21/07/12	04:03	1,6	5,2
06/07/12	16:57	1,1	3,6	21/07/12	10:38	0,3	1,0
06/07/12	22:28	0,4	1,3	21/07/12	16:21	1,1	3,6
07/07/12	05:08	1,6	5,2	21/07/12	22:10	0,3	1,0
07/07/12	11:53	0,3	1,0	22/07/12	04:43	1,5	4,9
07/07/12	17:42	1,1	3,6	22/07/12	11:11	0,3	1,0
07/07/12	23:18	0,4	1,3	22/07/12	17:06	1,2	3,9
08/07/12	05:50	1,5	4,9	22/07/12	23:01	0,3	1,0
08/07/12	12:30	0,4	1,3	23/07/12	05:24	1,4	4,6
08/07/12	18:27	1,1	3,6	23/07/12	11:47	0,3	1,0
09/07/12	00:10	0,5	1,6	23/07/12	17:54	1,3	4,3
09/07/12	06:32	1,3	4,3	23/07/12	23:56	0,4	1,3
09/07/12	13:06	0,4	1,3	24/07/12	06:08	1,3	4,3
09/07/12	19:16	1,1	3,6	24/07/12	12:26	0,3	1,0
10/07/12	01:08	0,6	2,0	24/07/12	18:46	1,3	4,3
10/07/12	07:16	1,2	3,9	25/07/12	00:58	0,4	1,3
10/07/12	13:41	0,5	1,6	25/07/12	06:56	1,2	3,9
10/07/12	20:09	1,2	3,9	25/07/12	13:09	0,3	1,0
11/07/12	02:18	0,6	2,0	25/07/12	19:45	1,4	4,6
11/07/12	08:02	1,0	3,3	26/07/12	02:08	0,5	1,6
11/07/12	14:15	0,5	1,6	26/07/12	07:51	1,1	3,6
11/07/12	21:07	1,2	3,9	26/07/12	13:58	0,4	1,3
12/07/12	03:42	0,7	2,3	26/07/12	20:50	1,4	4,6
12/07/12	08:55	0,9	3,0	27/07/12	03:28	0,5	1,6
12/07/12	14:52	0,5	1,6	27/07/12	08:56	1,0	3,3
12/07/12	22:07	1,3	4,3	27/07/12	14:54	0,4	1,3
13/07/12	05:14	0,7	2,3	27/07/12	21:59	1,5	4,9
13/07/12	09:59	0,8	2,6	28/07/12	04:53	0,5	1,6
13/07/12	15:34	0,5	1,6	28/07/12	10:12	0,9	3,0
13/07/12	23:06	1,3	4,3	28/07/12	15:57	0,4	1,3
14/07/12	06:33	0,6	2,0	28/07/12	23:07	1,5	4,9
14/07/12	11:09	0,8	2,6	29/07/12	06:09	0,5	1,6
14/07/12	16:22	0,5	1,6	29/07/12	11:29	0,9	3,0
14/07/12	23:58	1,4	4,6	29/07/12	17:03	0,4	1,3
15/07/12	07:29	0,6	2,0	30/07/12	00:10	1,6	5,2
15/07/12	12:11	0,8	2,6	30/07/12	07:13	0,4	1,3

Août / *August*

Day	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
30/07/12	12:38	0,9	3,0
30/07/12	18:06	0,4	1,3
31/07/12	01:07	1,7	5,6
31/07/12	08:05	0,3	1,0
31/07/12	13:35	1,0	3,3
31/07/12	19:04	0,3	1,0
01/08/12	01:58	1,7	5,6
01/08/12	08:50	0,3	1,0
01/08/12	14:25	1,0	3,3
01/08/12	19:58	0,3	1,0
02/08/12	02:45	1,7	5,6
02/08/12	09:31	0,3	1,0
02/08/12	15:10	1,1	3,6
02/08/12	20:47	0,3	1,0
03/08/12	03:28	1,7	5,6
03/08/12	10:08	0,3	1,0
03/08/12	15:51	1,1	3,6
03/08/12	21:34	0,3	1,0
04/08/12	04:09	1,6	5,2
04/08/12	10:42	0,3	1,0
04/08/12	16:31	1,2	3,9
04/08/12	22:20	0,3	1,0
05/08/12	04:48	1,5	4,9
05/08/12	11:14	0,4	1,3
05/08/12	17:10	1,2	3,9
05/08/12	23:06	0,4	1,3
06/08/12	05:26	1,4	4,6
06/08/12	11:44	0,4	1,3
06/08/12	17:49	1,2	3,9
06/08/12	23:54	0,5	1,6
07/08/12	06:01	1,2	3,9
07/08/12	12:11	0,5	1,6
07/08/12	18:31	1,2	3,9
08/08/12	00:46	0,5	1,6
08/08/12	06:37	1,1	3,6
08/08/12	12:38	0,5	1,6
08/08/12	19:16	1,3	4,3
09/08/12	01:47	0,6	2,0
09/08/12	07:13	1,0	3,3
09/08/12	13:06	0,5	1,6
09/08/12	20:09	1,3	4,3
10/08/12	03:04	0,7	2,3
10/08/12	07:55	0,9	3,0
10/08/12	13:39	0,5	1,6
10/08/12	21:11	1,3	4,3
11/08/12	04:39	0,7	2,3
11/08/12	08:53	0,8	2,6
11/08/12	14:25	0,5	1,6
11/08/12	22:17	1,3	4,3
12/08/12	06:04	0,6	2,0
12/08/12	10:15	0,7	2,3
12/08/12	15:28	0,5	1,6
12/08/12	23:20	1,4	4,6
13/08/12	06:58	0,6	2,0
13/08/12	11:33	0,8	2,6
13/08/12	16:41	0,5	1,6
14/08/12	00:15	1,4	4,6

Table des marées | *Tides tables*

Septembre / *September*

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
14/08/12	07:34	0,5	1,6	30/08/12	08:22	0,3	1,0	15/09/12	08:15	0,4	1,3
14/08/12	12:30	0,8	2,6	30/08/12	14:07	1,1	3,6	15/09/12	14:14	1,3	4,3
14/08/12	17:48	0,5	1,6	30/08/12	19:53	0,3	1,0	15/09/12	20:24	0,3	1,0
15/08/12	01:03	1,5	4,9	31/08/12	02:28	1,5	4,9	16/09/12	02:42	1,4	4,6
15/08/12	08:03	0,5	1,6	31/08/12	08:58	0,3	1,0	16/09/12	08:48	0,3	1,0
15/08/12	13:16	0,9	3,0	31/08/12	14:47	1,2	3,9	16/09/12	14:55	1,4	4,6
15/08/12	18:47	0,4	1,3	31/08/12	20:42	0,3	1,0	16/09/12	21:12	0,2	0,7
16/08/12	01:46	1,5	4,9	01/09/12	03:10	1,5	4,9	17/09/12	03:22	1,4	4,6
16/08/12	08:31	0,4	1,3	01/09/12	09:31	0,4	1,3	17/09/12	09:22	0,3	1,0
16/08/12	13:57	1,0	3,3	01/09/12	15:25	1,3	4,3	17/09/12	15:37	1,5	4,9
16/08/12	19:40	0,3	1,0	01/09/12	21:28	0,3	1,0	17/09/12	21:59	0,2	0,7
17/08/12	02:26	1,5	4,9	02/09/12	03:49	1,4	4,6	18/09/12	04:03	1,3	4,3
17/08/12	08:59	0,4	1,3	02/09/12	10:01	0,4	1,3	18/09/12	09:58	0,3	1,0
17/08/12	14:37	1,1	3,6	02/09/12	16:01	1,3	4,3	18/09/12	16:20	1,6	5,2
17/08/12	20:29	0,3	1,0	02/09/12	22:12	0,3	1,0	18/09/12	22:49	0,2	0,7
18/08/12	03:05	1,5	4,9	03/09/12	04:25	1,3	4,3	19/09/12	04:45	1,2	3,9
18/08/12	09:29	0,4	1,3	03/09/12	10:28	0,4	1,3	19/09/12	10:35	0,3	1,0
18/08/12	15:17	1,2	3,9	03/09/12	16:36	1,3	4,3	19/09/12	17:06	1,6	5,2
18/08/12	21:17	0,3	1,0	03/09/12	22:55	0,4	1,3	19/09/12	23:41	0,3	1,0
19/08/12	03:44	1,5	4,9	04/09/12	04:59	1,2	3,9	20/09/12	05:29	1,2	3,9
19/08/12	10:01	0,3	1,0	04/09/12	10:53	0,4	1,3	20/09/12	11:16	0,3	1,0
19/08/12	15:59	1,3	4,3	04/09/12	17:12	1,4	4,6	20/09/12	17:55	1,6	5,2
19/08/12	22:06	0,3	1,0	04/09/12	23:39	0,4	1,3	21/09/12	00:37	0,3	1,0
20/08/12	04:23	1,4	4,6	05/09/12	05:30	1,1	3,6	21/09/12	06:19	1,1	3,6
20/08/12	10:34	0,3	1,0	05/09/12	11:16	0,5	1,6	21/09/12	12:01	0,4	1,3
20/08/12	16:42	1,4	4,6	05/09/12	17:49	1,4	4,6	21/09/12	18:50	1,6	5,2
20/08/12	22:55	0,3	1,0	06/09/12	00:26	0,5	1,6	22/09/12	01:41	0,4	1,3
21/08/12	05:04	1,4	4,6	06/09/12	06:01	1,0	3,3	22/09/12	07:17	1,0	3,3
21/08/12	11:10	0,3	1,0	06/09/12	11:39	0,5	1,6	22/09/12	12:54	0,4	1,3
21/08/12	17:29	1,5	4,9	06/09/12	18:30	1,4	4,6	22/09/12	19:52	1,5	4,9
21/08/12	23:48	0,3	1,0	07/09/12	01:21	0,6	2,0	23/09/12	02:54	0,4	1,3
22/08/12	05:47	1,3	4,3	07/09/12	06:33	0,9	3,0	23/09/12	08:27	0,9	3,0
22/08/12	11:49	0,3	1,0	07/09/12	12:07	0,5	1,6	23/09/12	13:58	0,5	1,6
22/08/12	18:19	1,5	4,9	07/09/12	19:18	1,3	4,3	23/09/12	21:02	1,5	4,9
23/08/12	00:46	0,4	1,3	08/09/12	02:27	0,6	2,0	24/09/12	04:10	0,5	1,6
23/08/12	06:34	1,2	3,9	08/09/12	07:11	0,8	2,6	24/09/12	09:49	0,9	3,0
23/08/12	12:33	0,3	1,0	08/09/12	12:42	0,5	1,6	24/09/12	15:16	0,5	1,6
23/08/12	19:15	1,5	4,9	08/09/12	20:16	1,3	4,3	24/09/12	22:17	1,4	4,6
24/08/12	01:53	0,5	1,6	09/09/12	03:48	0,7	2,3	25/09/12	05:20	0,4	1,3
24/08/12	07:30	1,0	3,3	09/09/12	08:11	0,8	2,6	25/09/12	11:06	1,0	3,3
24/08/12	13:23	0,4	1,3	09/09/12	13:36	0,6	2,0	25/09/12	16:38	0,5	1,6
24/08/12	20:19	1,5	4,9	09/09/12	21:25	1,3	4,3	25/09/12	23:27	1,4	4,6
25/08/12	03:11	0,5	1,6	10/09/12	05:05	0,6	2,0	26/09/12	06:17	0,4	1,3
25/08/12	08:37	1,0	3,3	10/09/12	09:38	0,8	2,6	26/09/12	12:09	1,1	3,6
25/08/12	14:22	0,4	1,3	10/09/12	14:54	0,6	2,0	26/09/12	17:52	0,5	1,6
25/08/12	21:30	1,5	4,9	10/09/12	22:36	1,3	4,3	27/09/12	00:28	1,4	4,6
26/08/12	04:34	0,5	1,6	11/09/12	05:59	0,6	2,0	27/09/12	07:04	0,4	1,3
26/08/12	09:58	0,9	3,0	11/09/12	11:01	0,8	2,6	27/09/12	12:59	1,1	3,6
26/08/12	15:33	0,4	1,3	11/09/12	16:22	0,5	1,6	27/09/12	18:54	0,4	1,3
26/08/12	22:43	1,5	4,9	11/09/12	23:39	1,4	4,6	28/09/12	01:21	1,4	4,6
27/08/12	05:50	0,5	1,6	12/09/12	06:39	0,6	2,0	28/09/12	07:44	0,4	1,3
27/08/12	11:18	0,9	3,0	12/09/12	12:01	0,9	3,0	28/09/12	13:43	1,2	3,9
27/08/12	16:48	0,4	1,3	12/09/12	17:38	0,5	1,6	28/09/12	19:48	0,3	1,0
27/08/12	23:51	1,5	4,9	13/09/12	00:32	1,4	4,6	29/09/12	02:07	1,4	4,6
28/08/12	06:51	0,4	1,3	13/09/12	07:12	0,5	1,6	29/09/12	08:18	0,4	1,3
28/08/12	12:26	1,0	3,3	13/09/12	12:49	1,0	3,3	29/09/12	14:22	1,3	4,3
28/08/12	17:58	0,4	1,3	13/09/12	18:41	0,4	1,3	29/09/12	20:36	0,3	1,0
29/08/12	00:50	1,6	5,2	14/09/12	01:18	1,4	4,6	30/09/12	02:48	1,3	4,3
29/08/12	07:40	0,4	1,3	14/09/12	07:43	0,4	1,3	30/09/12	08:48	0,4	1,3
29/08/12	13:20	1,0	3,3	14/09/12	13:32	1,2	3,9	30/09/12	14:57	1,4	4,6
29/08/12	18:59	0,4	1,3	14/09/12	19:35	0,3	1,0	30/09/12	21:21	0,3	1,0
30/08/12	01:42	1,6	5,2	15/09/12	02:01	1,4	4,6				

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. ***The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.***

POINTE-AU-PÈRE — HNE Z+5

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Avril / *Avril*								Mai / *May*			
Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/04/12	03:28	1,6	5,2	16/04/12	05:37	1,3	4,3	01/05/12	04:24	1,5	4,9
01/04/12	10:07	3,2	10,5	16/04/12	11:50	3,4	11,2	01/05/12	10:38	3,3	10,8
01/04/12	17:10	1,4	4,6	16/04/12	18:22	1,1	3,6	01/05/12	17:11	1,2	3,9
01/04/12	23:06	2,7	8,9	17/04/12	00:26	3,3	10,8	01/05/12	23:23	3,3	10,8
02/04/12	04:58	1,5	4,9	17/04/12	06:39	1,2	3,9	02/05/12	05:37	1,3	4,3
02/04/12	11:24	3,3	10,8	17/04/12	12:47	3,4	11,2	02/05/12	11:45	3,4	11,2
02/04/12	18:07	1,2	3,9	17/04/12	19:06	1,1	3,6	02/05/12	18:02	1,0	3,3
03/04/12	00:09	3,0	9,8	18/04/12	01:11	3,5	11,5	03/05/12	00:17	3,6	11,8
03/04/12	06:08	1,3	4,3	18/04/12	07:29	1,0	3,3	03/05/12	06:37	0,9	3,0
03/04/12	12:25	3,5	11,5	18/04/12	13:33	3,5	11,5	03/05/12	12:42	3,6	11,8
03/04/12	18:52	1,0	3,3	18/04/12	19:43	1,0	3,3	03/05/12	18:50	0,8	2,6
04/04/12	00:57	3,4	11,2	19/04/12	01:50	3,7	12,1	04/05/12	01:06	4,0	13,1
04/04/12	07:04	1,0	3,3	19/04/12	08:11	0,8	2,6	04/05/12	07:31	0,6	2,0
04/04/12	13:16	3,8	12,5	19/04/12	14:12	3,5	11,5	04/05/12	13:34	3,7	12,1
04/04/12	19:32	0,7	2,3	19/04/12	20:16	0,9	3,0	04/05/12	19:35	0,6	2,0
05/04/12	01:40	3,8	12,5	20/04/12	02:25	3,9	12,8	05/05/12	01:52	4,4	14,4
05/04/12	07:53	0,6	2,0	20/04/12	08:49	0,7	2,3	05/05/12	08:21	0,3	1,0
05/04/12	14:01	4,0	13,1	20/04/12	14:48	3,6	11,8	05/05/12	14:22	3,9	12,8
05/04/12	20:11	0,5	1,6	20/04/12	20:47	0,9	3,0	05/05/12	20:20	0,5	1,6
06/04/12	02:21	4,2	13,8	21/04/12	02:59	4,0	13,1	06/05/12	02:38	4,7	15,4
06/04/12	08:39	0,3	1,0	21/04/12	09:24	0,7	2,3	06/05/12	09:09	0,1	0,3
06/04/12	14:45	4,1	13,5	21/04/12	15:23	3,5	11,5	06/05/12	15:10	3,9	12,8
06/04/12	20:50	0,3	1,0	21/04/12	21:17	0,9	3,0	06/05/12	21:06	0,4	1,3
07/04/12	03:02	4,5	14,8	22/04/12	03:31	4,1	13,5	07/05/12	03:24	4,8	15,7
07/04/12	09:24	0,1	0,3	22/04/12	09:58	0,7	2,3	07/05/12	09:58	0,1	0,3
07/04/12	15:29	4,1	13,5	22/04/12	15:56	3,5	11,5	07/05/12	15:58	3,9	12,8
07/04/12	21:31	0,2	0,7	22/04/12	21:46	0,9	3,0	07/05/12	21:52	0,4	1,3
08/04/12	03:45	4,7	15,4	23/04/12	04:03	4,1	13,5	08/05/12	04:11	4,8	15,7
08/04/12	10:10	0,0	0,0	23/04/12	10:31	0,7	2,3	08/05/12	10:48	0,1	0,3
08/04/12	16:13	4,1	13,5	23/04/12	16:30	3,4	11,2	08/05/12	16:47	3,8	12,5
08/04/12	22:12	0,2	0,7	23/04/12	22:16	0,9	3,0	08/05/12	22:39	0,5	1,6
09/04/12	04:29	4,8	15,7	24/04/12	04:36	4,0	13,1	09/05/12	05:01	4,7	15,4
09/04/12	10:58	0,1	0,3	24/04/12	11:04	0,8	2,6	09/05/12	11:39	0,3	1,0
09/04/12	16:59	3,9	12,8	24/04/12	17:04	3,3	10,8	09/05/12	17:38	3,6	11,8
09/04/12	22:55	0,4	1,3	24/04/12	22:47	1,0	3,3	09/05/12	23:29	0,7	2,3
10/04/12	05:16	4,6	15,1	25/04/12	05:10	3,9	12,8	10/05/12	05:52	4,4	14,4
10/04/12	11:48	0,3	1,0	25/04/12	11:39	0,9	3,0	10/05/12	12:34	0,5	1,6
10/04/12	17:49	3,6	11,8	25/04/12	17:40	3,2	10,5	10/05/12	18:32	3,4	11,2
10/04/12	23:42	0,6	2,0	25/04/12	23:21	1,1	3,6	11/05/12	00:22	0,9	3,0
11/04/12	06:06	4,4	14,4	26/04/12	05:46	3,8	12,5	11/05/12	06:47	4,1	13,5
11/04/12	12:43	0,5	1,6	26/04/12	12:18	1,0	3,3	11/05/12	13:32	0,8	2,6
11/04/12	18:42	3,4	11,2	26/04/12	18:20	3,0	9,8	11/05/12	19:31	3,2	10,5
12/04/12	00:33	0,9	3,0	26/04/12	23:59	1,2	3,9	12/05/12	01:24	1,1	3,6
12/04/12	07:01	4,1	13,5	27/04/12	06:27	3,7	12,1	12/05/12	07:46	3,8	12,5
12/04/12	13:48	0,8	2,6	27/04/12	13:03	1,2	3,9	12/05/12	14:35	1,0	3,3
12/04/12	19:43	3,1	10,2	27/04/12	19:06	2,9	9,5	12/05/12	20:34	3,1	10,2
13/04/12	01:34	1,2	3,9	28/04/12	00:45	1,4	4,6	13/05/12	02:36	1,3	4,3
13/04/12	08:04	3,8	12,5	28/04/12	07:15	3,5	11,5	13/05/12	08:51	3,5	11,5
13/04/12	15:03	1,1	3,6	28/04/12	13:58	1,3	4,3	13/05/12	15:39	1,2	3,9
13/04/12	20:55	2,9	9,5	28/04/12	20:01	2,8	9,2	13/05/12	21:42	3,1	10,2
14/04/12	02:52	1,4	4,6	29/04/12	01:44	1,5	4,9	14/05/12	03:55	1,4	4,6
14/04/12	09:18	3,5	11,5	29/04/12	08:14	3,4	11,2	14/05/12	10:01	3,3	10,8
14/04/12	16:21	1,2	3,9	29/04/12	15:03	1,3	4,3	14/05/12	16:40	1,3	4,3
14/04/12	22:15	2,9	9,5	29/04/12	21:08	2,8	9,2	14/05/12	22:48	3,2	10,5
15/04/12	04:19	1,4	4,6	30/04/12	03:00	1,6	5,2	15/05/12	05:09	1,4	4,6
15/04/12	10:38	3,4	11,2	30/04/12	09:24	3,3	10,8	15/05/12	11:11	3,2	10,5
15/04/12	17:28	1,2	3,9	30/04/12	16:11	1,3	4,3	15/05/12	17:33	1,3	4,3
15/04/12	23:29	3,0	9,8	30/04/12	22:19	3,0	9,8	15/05/12	23:46	3,4	11,2

Table des marées | *Tides tables*

Juin / *June*

Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
16/05/12	06:13	1,3	4,3	31/05/12	23:40	3,8	12,5	16/06/12	00:45	3,6	11,8
16/05/12	12:12	3,2	10,5	01/06/12	06:13	1,0	3,3	16/06/12	07:28	1,2	3,9
16/05/12	18:20	1,3	4,3	01/06/12	12:12	3,4	11,2	16/06/12	13:16	3,0	9,8
17/05/12	00:35	3,6	11,8	01/06/12	18:13	0,9	3,0	16/06/12	19:02	1,3	4,3
17/05/12	07:06	1,1	3,6	02/06/12	00:35	4,1	13,5	17/06/12	01:29	3,7	12,1
17/05/12	13:02	3,2	10,5	02/06/12	07:12	0,7	2,3	17/06/12	08:11	1,1	3,6
17/05/12	19:01	1,2	3,9	02/06/12	13:10	3,5	11,5	17/06/12	13:59	3,0	9,8
18/05/12	01:18	3,7	12,1	02/06/12	19:06	0,8	2,6	17/06/12	19:43	1,3	4,3
18/05/12	07:51	1,0	3,3	03/06/12	01:28	4,4	14,4	18/06/12	02:09	3,9	12,8
18/05/12	13:45	3,2	10,5	03/06/12	08:07	0,4	1,3	18/06/12	08:49	1,0	3,3
18/05/12	19:38	1,2	3,9	03/06/12	14:04	3,6	11,8	18/06/12	14:39	3,1	10,2
19/05/12	01:56	3,9	12,8	03/06/12	19:57	0,6	2,0	18/06/12	20:22	1,2	3,9
19/05/12	08:31	0,9	3,0	04/06/12	02:19	4,6	15,1	19/06/12	02:46	4,0	13,1
19/05/12	14:24	3,3	10,8	04/06/12	08:58	0,3	1,0	19/06/12	09:24	0,9	3,0
19/05/12	20:13	1,1	3,6	04/06/12	14:55	3,7	12,1	19/06/12	15:16	3,2	10,5
20/05/12	02:32	4,0	13,1	04/06/12	20:48	0,5	1,6	19/06/12	20:59	1,1	3,6
20/05/12	09:07	0,8	2,6	05/06/12	03:09	4,8	15,7	20/06/12	03:22	4,1	13,5
20/05/12	15:00	3,3	10,8	05/06/12	09:49	0,2	0,7	20/06/12	09:58	0,8	2,6
20/05/12	20:46	1,1	3,6	05/06/12	15:45	3,7	12,1	20/06/12	15:52	3,3	10,8
21/05/12	03:07	4,0	13,1	05/06/12	21:37	0,5	1,6	20/06/12	21:36	1,0	3,3
21/05/12	09:41	0,8	2,6	06/06/12	03:59	4,8	15,7	21/06/12	03:58	4,1	13,5
21/05/12	15:36	3,3	10,8	06/06/12	10:38	0,2	0,7	21/06/12	10:32	0,7	2,3
21/05/12	21:20	1,0	3,3	06/06/12	16:35	3,7	12,1	21/06/12	16:28	3,3	10,8
22/05/12	03:41	4,1	13,5	06/06/12	22:27	0,5	1,6	21/06/12	22:14	0,9	3,0
22/05/12	10:15	0,8	2,6	07/06/12	04:49	4,6	15,1	22/06/12	04:35	4,1	13,5
22/05/12	16:11	3,3	10,8	07/06/12	11:27	0,3	1,0	22/06/12	11:06	0,7	2,3
22/05/12	21:53	1,0	3,3	07/06/12	17:25	3,6	11,8	22/06/12	17:06	3,4	11,2
23/05/12	04:15	4,1	13,5	07/06/12	23:17	0,7	2,3	22/06/12	22:54	0,9	3,0
23/05/12	10:49	0,8	2,6	08/06/12	05:39	4,4	14,4	23/06/12	05:14	4,1	13,5
23/05/12	16:47	3,3	10,8	08/06/12	12:17	0,5	1,6	23/06/12	11:42	0,7	2,3
23/05/12	22:29	1,0	3,3	08/06/12	18:16	3,5	11,5	23/06/12	17:45	3,4	11,2
24/05/12	04:51	4,0	13,1	09/06/12	00:10	0,8	2,6	23/06/12	23:36	1,0	3,3
24/05/12	11:24	0,8	2,6	09/06/12	06:29	4,1	13,5	24/06/12	05:54	3,9	12,8
24/05/12	17:24	3,2	10,5	09/06/12	13:06	0,7	2,3	24/06/12	12:21	0,8	2,6
24/05/12	23:06	1,1	3,6	09/06/12	19:08	3,4	11,2	24/06/12	18:28	3,4	11,2
25/05/12	05:29	3,9	12,8	10/06/12	01:06	1,0	3,3	25/06/12	00:22	1,0	3,3
25/05/12	12:02	0,9	3,0	10/06/12	07:22	3,8	12,5	25/06/12	06:38	3,8	12,5
25/05/12	18:05	3,2	10,5	10/06/12	13:57	0,9	3,0	25/06/12	13:02	0,9	3,0
25/05/12	23:47	1,2	3,9	10/06/12	20:02	3,4	11,2	25/06/12	19:14	3,4	11,2
26/05/12	06:11	3,8	12,5	11/06/12	02:08	1,2	3,9	26/06/12	01:14	1,1	3,6
26/05/12	12:44	1,0	3,3	11/06/12	08:17	3,5	11,5	26/06/12	07:27	3,6	11,8
26/05/12	18:49	3,1	10,2	11/06/12	14:49	1,1	3,6	26/06/12	13:48	0,9	3,0
27/05/12	00:34	1,3	4,3	11/06/12	20:59	3,3	10,8	26/06/12	20:05	3,5	11,5
27/05/12	06:57	3,7	12,1	12/06/12	03:18	1,4	4,6	27/06/12	02:15	1,2	3,9
27/05/12	13:31	1,1	3,6	12/06/12	09:18	3,2	10,5	27/06/12	08:22	3,4	11,2
27/05/12	19:39	3,1	10,2	12/06/12	15:43	1,3	4,3	27/06/12	14:40	1,0	3,3
28/05/12	01:30	1,4	4,6	12/06/12	21:59	3,3	10,8	27/06/12	21:03	3,6	11,8
28/05/12	07:49	3,5	11,5	13/06/12	04:30	1,4	4,6	28/06/12	03:27	1,2	3,9
28/05/12	14:23	1,1	3,6	13/06/12	10:23	3,0	9,8	28/06/12	09:27	3,2	10,5
28/05/12	20:36	3,2	10,5	13/06/12	16:37	1,4	4,6	28/06/12	15:39	1,1	3,6
29/05/12	02:38	1,4	4,6	13/06/12	22:59	3,4	11,2	28/06/12	22:06	3,7	12,1
29/05/12	08:50	3,4	11,2	14/06/12	05:38	1,4	4,6	29/06/12	04:43	1,2	3,9
29/05/12	15:21	1,2	3,9	14/06/12	11:28	2,9	9,5	29/06/12	10:38	3,1	10,2
29/05/12	21:38	3,3	10,8	14/06/12	17:29	1,4	4,6	29/06/12	16:42	1,1	3,6
30/05/12	03:53	1,4	4,6	14/06/12	23:55	3,5	11,5	29/06/12	23:11	3,9	12,8
30/05/12	09:58	3,3	10,8	15/06/12	06:38	1,3	4,3	30/06/12	05:56	1,0	3,3
30/05/12	16:20	1,1	3,6	15/06/12	12:26	2,9	9,5	30/06/12	11:49	3,1	10,2
30/05/12	22:41	3,5	11,5	15/06/12	18:18	1,4	4,6	30/06/12	17:46	1,0	3,3
31/05/12	05:07	1,2	3,9								
31/05/12	11:08	3,3	10,8								
31/05/12	17:17	1,0	3,3								

Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

HNE Z+5

POINTE-AU-PÈRE

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. *The times indicated are in Eastern advanced time.*

HNE Z+5

POINTE-AU-PÈRE

Tables des marées 2012

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Juillet / *July*								Août / *August*			
Day	*Time*	*Meters*	*Feet*	Jour	Heure	Mètres	Pieds	*Day*	*Time*	*Mètres*	*Pieds*
01/07/12	00:14	4,1	13,5	16/07/12	19:17	1,3	4,3	01/08/12	14:32	3,5	11,5
01/07/12	07:01	0,8	2,6	17/07/12	01:47	3,8	12,5	01/08/12	20:28	0,6	2,0
01/07/12	12:53	3,3	10,8	17/07/12	08:28	1,0	3,3	02/08/12	02:48	4,5	14,8
01/07/12	18:47	0,9	3,0	17/07/12	14:16	3,0	9,8	02/08/12	09:23	0,4	1,3
02/07/12	01:13	4,3	14,1	17/07/12	20:00	1,1	3,6	02/08/12	15:17	3,7	12,1
02/07/12	07:58	0,6	2,0	18/07/12	02:26	3,9	12,8	02/08/12	21:15	0,5	1,6
02/07/12	13:51	3,4	11,2	18/07/12	09:02	0,9	3,0	03/08/12	03:33	4,5	14,8
02/07/12	19:43	0,7	2,3	18/07/12	14:54	3,2	10,5	03/08/12	10:03	0,3	1,0
03/07/12	02:08	4,5	14,8	18/07/12	20:40	1,0	3,3	03/08/12	15:59	3,8	12,5
03/07/12	08:50	0,4	1,3	19/07/12	03:03	4,1	13,5	03/08/12	22:00	0,4	1,3
03/07/12	14:43	3,6	11,8	19/07/12	09:35	0,8	2,6	04/08/12	04:15	4,4	14,4
03/07/12	20:36	0,6	2,0	19/07/12	15:29	3,4	11,2	04/08/12	10:40	0,4	1,3
04/07/12	02:59	4,6	15,1	19/07/12	21:19	0,8	2,6	04/08/12	16:40	3,9	12,8
04/07/12	09:39	0,3	1,0	20/07/12	03:40	4,2	13,8	04/08/12	22:43	0,5	1,6
04/07/12	15:33	3,7	12,1	20/07/12	10:08	0,6	2,0	05/08/12	04:57	4,2	13,8
04/07/12	21:27	0,5	1,6	20/07/12	16:05	3,5	11,5	05/08/12	11:16	0,5	1,6
05/07/12	03:47	4,7	15,4	20/07/12	21:58	0,7	2,3	05/08/12	17:20	3,8	12,5
05/07/12	10:24	0,3	1,0	21/07/12	04:17	4,2	13,8	05/08/12	23:26	0,6	2,0
05/07/12	16:20	3,7	12,1	21/07/12	10:41	0,6	2,0	06/08/12	05:37	4,0	13,1
05/07/12	22:15	0,5	1,6	21/07/12	16:42	3,6	11,8	06/08/12	11:51	0,7	2,3
06/07/12	04:34	4,6	15,1	21/07/12	22:38	0,7	2,3	06/08/12	17:59	3,8	12,5
06/07/12	11:08	0,3	1,0	22/07/12	04:55	4,2	13,8	07/08/12	00:08	0,8	2,6
06/07/12	17:06	3,7	12,1	22/07/12	11:16	0,5	1,6	07/08/12	06:17	3,7	12,1
06/07/12	23:03	0,6	2,0	22/07/12	17:21	3,7	12,1	07/08/12	12:26	0,9	3,0
07/07/12	05:20	4,4	14,4	22/07/12	23:20	0,7	2,3	07/08/12	18:41	3,6	11,8
07/07/12	11:50	0,5	1,6	23/07/12	05:34	4,0	13,1	08/08/12	00:53	1,0	3,3
07/07/12	17:51	3,7	12,1	23/07/12	11:52	0,6	2,0	08/08/12	06:58	3,3	10,8
07/07/12	23:50	0,7	2,3	23/07/12	18:02	3,8	12,5	08/08/12	13:01	1,1	3,6
08/07/12	06:05	4,1	13,5	24/07/12	00:06	0,7	2,3	08/08/12	19:25	3,5	11,5
08/07/12	12:31	0,7	2,3	24/07/12	06:17	3,9	12,8	09/08/12	01:43	1,3	4,3
08/07/12	18:36	3,6	11,8	24/07/12	12:31	0,7	2,3	09/08/12	07:43	3,0	9,8
09/07/12	00:39	0,9	3,0	24/07/12	18:46	3,8	12,5	09/08/12	13:41	1,3	4,3
09/07/12	06:51	3,7	12,1	25/07/12	00:56	0,9	3,0	09/08/12	20:14	3,3	10,8
09/07/12	13:12	0,9	3,0	25/07/12	07:04	3,6	11,8	10/08/12	02:46	1,5	4,9
09/07/12	19:23	3,5	11,5	25/07/12	13:15	0,8	2,6	10/08/12	08:37	2,8	9,2
10/07/12	01:32	1,1	3,6	25/07/12	19:36	3,7	12,1	10/08/12	14:30	1,4	4,6
10/07/12	07:39	3,4	11,2	26/07/12	01:54	1,0	3,3	10/08/12	21:14	3,2	10,5
10/07/12	13:55	1,1	3,6	26/07/12	07:58	3,3	10,8	11/08/12	04:07	1,6	5,2
10/07/12	20:12	3,4	11,2	26/07/12	14:06	1,0	3,3	11/08/12	09:45	2,6	8,5
11/07/12	02:32	1,3	4,3	26/07/12	20:33	3,7	12,1	11/08/12	15:36	1,6	5,2
11/07/12	08:30	3,1	10,2	27/07/12	03:05	1,1	3,6	11/08/12	22:24	3,2	10,5
11/07/12	14:41	1,3	4,3	27/07/12	09:02	3,1	10,2	12/08/12	05:28	1,6	5,2
11/07/12	21:07	3,3	10,8	27/07/12	15:07	1,1	3,6	12/08/12	11:04	2,6	8,5
12/07/12	03:41	1,5	4,9	27/07/12	21:39	3,7	12,1	12/08/12	16:51	1,6	5,2
12/07/12	09:30	2,9	9,5	28/07/12	04:27	1,2	3,9	12/08/12	23:35	3,3	10,8
12/07/12	15:35	1,4	4,6	28/07/12	10:17	3,0	9,8	13/08/12	06:32	1,4	4,6
12/07/12	22:08	3,3	10,8	28/07/12	16:18	1,2	3,9	13/08/12	12:15	2,6	8,5
13/07/12	04:56	1,5	4,9	28/07/12	22:51	3,8	12,5	13/08/12	17:58	1,5	4,9
13/07/12	10:37	2,7	8,9	29/07/12	05:47	1,1	3,6	14/08/12	00:35	3,4	11,2
13/07/12	16:34	1,5	4,9	29/07/12	11:35	3,0	9,8	14/08/12	07:20	1,3	4,3
13/07/12	23:12	3,3	10,8	29/07/12	17:31	1,1	3,6	14/08/12	13:08	2,8	9,2
14/07/12	06:05	1,5	4,9	30/07/12	00:02	3,9	12,8	14/08/12	18:53	1,3	4,3
14/07/12	11:46	2,7	8,9	30/07/12	06:55	0,9	3,0	15/08/12	01:22	3,6	11,8
14/07/12	17:34	1,5	4,9	30/07/12	12:44	3,1	10,2	15/08/12	07:58	1,1	3,6
15/07/12	00:11	3,4	11,2	30/07/12	18:38	1,0	3,3	15/08/12	13:49	3,1	10,2
15/07/12	07:03	1,3	4,3	31/07/12	01:05	4,1	13,5	15/08/12	19:38	1,1	3,6
15/07/12	12:46	2,8	9,2	31/07/12	07:51	0,7	2,3	16/08/12	02:02	3,8	12,5
15/07/12	18:29	1,4	4,6	31/07/12	13:42	3,3	10,8	16/08/12	08:32	0,9	3,0
16/07/12	01:03	3,6	11,8	31/07/12	19:36	0,8	2,6	16/08/12	14:26	3,3	10,8
16/07/12	07:49	1,2	3,9	01/08/12	01:59	4,3	14,1	16/08/12	20:20	0,9	3,0
16/07/12	13:35	2,9	9,5	01/08/12	08:39	0,5	1,6	17/08/12	02:40	4,0	13,1

Septembre / *September*

HNE Z+5

POINTE-AU-PÈRE

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
17/08/12	09:04	0,7	2,3	01/09/12	09:34	0,5	1,6	16/09/12	09:02	0,5	1,6
17/08/12	15:02	3,6	11,8	01/09/12	15:34	3,9	12,8	16/09/12	15:08	4,1	13,5
17/08/12	20:59	0,7	2,3	01/09/12	21:43	0,4	1,3	16/09/12	21:20	0,3	1,0
18/08/12	03:16	4,2	13,8	02/09/12	03:53	4,2	13,8	17/09/12	03:29	4,2	13,8
18/08/12	09:37	0,5	1,6	02/09/12	10:08	0,5	1,6	17/09/12	09:37	0,3	1,0
18/08/12	15:37	3,8	12,5	02/09/12	16:11	4,0	13,1	17/09/12	15:46	4,3	14,1
18/08/12	21:40	0,5	1,6	02/09/12	22:22	0,4	1,3	17/09/12	22:02	0,2	0,7
19/08/12	03:53	4,2	13,8	03/09/12	04:30	4,0	13,1	18/09/12	04:09	4,1	13,5
19/08/12	10:10	0,4	1,3	03/09/12	10:40	0,6	2,0	18/09/12	10:14	0,3	1,0
19/08/12	16:14	4,0	13,1	03/09/12	16:47	4,0	13,1	18/09/12	16:26	4,4	14,4
19/08/12	22:20	0,4	1,3	03/09/12	22:59	0,5	1,6	18/09/12	22:46	0,2	0,7
20/08/12	04:32	4,2	13,8	04/09/12	05:07	3,8	12,5	19/09/12	04:52	4,0	13,1
20/08/12	10:45	0,4	1,3	04/09/12	11:11	0,7	2,3	19/09/12	10:53	0,4	1,3
20/08/12	16:53	4,1	13,5	04/09/12	17:23	3,9	12,8	19/09/12	17:09	4,4	14,4
20/08/12	23:03	0,4	1,3	04/09/12	23:37	0,7	2,3	19/09/12	23:32	0,3	1,0
21/08/12	05:13	4,1	13,5	05/09/12	05:44	3,5	11,5	20/09/12	05:37	3,8	12,5
21/08/12	11:22	0,4	1,3	05/09/12	11:41	0,9	3,0	20/09/12	11:36	0,5	1,6
21/08/12	17:34	4,1	13,5	05/09/12	18:00	3,7	12,1	20/09/12	17:56	4,3	14,1
21/08/12	23:48	0,5	1,6	06/09/12	00:17	1,0	3,3	21/09/12	00:24	0,5	1,6
22/08/12	05:56	3,8	12,5	06/09/12	06:21	3,3	10,8	21/09/12	06:27	3,5	11,5
22/08/12	12:01	0,5	1,6	06/09/12	12:14	1,1	3,6	21/09/12	12:23	0,8	2,6
22/08/12	18:19	4,1	13,5	06/09/12	18:40	3,5	11,5	21/09/12	18:49	4,1	13,5
23/08/12	00:38	0,7	2,3	07/09/12	01:00	1,2	3,9	22/09/12	01:26	0,8	2,6
23/08/12	06:44	3,5	11,5	07/09/12	07:02	3,0	9,8	22/09/12	07:26	3,2	10,5
23/08/12	12:46	0,7	2,3	07/09/12	12:49	1,3	4,3	22/09/12	13:20	1,0	3,3
23/08/12	19:10	3,9	12,8	07/09/12	19:25	3,4	11,2	22/09/12	19:52	3,8	12,5
24/08/12	01:37	0,9	3,0	08/09/12	01:55	1,4	4,6	23/09/12	02:43	1,1	3,6
24/08/12	07:39	3,2	10,5	08/09/12	07:51	2,7	8,9	23/09/12	08:36	2,9	9,5
24/08/12	13:39	1,0	3,3	08/09/12	13:35	1,5	4,9	23/09/12	14:34	1,2	3,9
24/08/12	20:09	3,8	12,5	08/09/12	20:20	3,2	10,5	23/09/12	21:07	3,6	11,8
25/08/12	02:52	1,1	3,6	09/09/12	03:12	1,6	5,2	24/09/12	04:11	1,2	3,9
25/08/12	08:46	3,0	9,8	09/09/12	08:57	2,6	8,5	24/09/12	09:59	2,9	9,5
25/08/12	14:45	1,2	3,9	09/09/12	14:40	1,6	5,2	24/09/12	16:02	1,3	4,3
25/08/12	21:20	3,6	11,8	09/09/12	21:32	3,1	10,2	24/09/12	22:30	3,5	11,5
26/08/12	04:20	1,2	3,9	10/09/12	04:42	1,6	5,2	25/09/12	05:28	1,1	3,6
26/08/12	10:06	2,8	9,2	10/09/12	10:21	2,5	8,2	25/09/12	11:21	3,0	9,8
26/08/12	16:07	1,2	3,9	10/09/12	16:08	1,6	5,2	25/09/12	17:24	1,2	3,9
26/08/12	22:40	3,6	11,8	10/09/12	22:52	3,2	10,5	25/09/12	23:46	3,6	11,8
27/08/12	05:42	1,1	3,6	11/09/12	05:51	1,5	4,9	26/09/12	06:28	1,0	3,3
27/08/12	11:29	2,9	9,5	11/09/12	11:39	2,6	8,5	26/09/12	12:25	3,2	10,5
27/08/12	17:27	1,2	3,9	11/09/12	17:27	1,5	4,9	26/09/12	18:29	1,0	3,3
27/08/12	23:57	3,8	12,5	11/09/12	23:59	3,3	10,8	27/09/12	00:46	3,8	12,5
28/08/12	06:47	0,9	3,0	12/09/12	06:41	1,3	4,3	27/09/12	07:15	0,8	2,6
28/08/12	12:38	3,1	10,2	12/09/12	12:35	2,9	9,5	27/09/12	13:14	3,5	11,5
28/08/12	18:34	1,0	3,3	12/09/12	18:26	1,3	4,3	27/09/12	19:21	0,8	2,6
29/08/12	00:59	4,0	13,1	13/09/12	00:51	3,5	11,5	28/09/12	01:34	3,9	12,8
29/08/12	07:38	0,7	2,3	13/09/12	07:20	1,1	3,6	28/09/12	07:55	0,7	2,3
29/08/12	13:31	3,3	10,8	13/09/12	13:17	3,2	10,5	28/09/12	13:55	3,7	12,1
29/08/12	19:30	0,8	2,6	13/09/12	19:14	1,0	3,3	28/09/12	20:06	0,6	2,0
30/08/12	01:50	4,1	13,5	14/09/12	01:33	3,8	12,5	29/09/12	02:16	3,9	12,8
30/08/12	08:21	0,6	2,0	14/09/12	07:55	0,9	3,0	29/09/12	08:30	0,7	2,3
30/08/12	14:16	3,6	11,8	14/09/12	13:55	3,5	11,5	29/09/12	14:32	3,9	12,8
30/08/12	20:18	0,6	2,0	14/09/12	19:57	0,8	2,6	29/09/12	20:47	0,5	1,6
31/08/12	02:34	4,2	13,8	15/09/12	02:12	4,0	13,1	30/09/12	02:54	4,0	13,1
31/08/12	08:59	0,5	1,6	15/09/12	08:28	0,6	2,0	30/09/12	09:03	0,7	2,3
31/08/12	14:56	3,8	12,5	15/09/12	14:31	3,8	12,5	30/09/12	15:07	4,0	13,1
31/08/12	21:02	0,4	1,3	15/09/12	20:38	0,5	1,6	30/09/12	21:25	0,5	1,6
01/09/12	03:14	4,3	14,1	16/09/12	02:50	4,1	13,5				

Tide tables 2012

DON'T USE FOR NAVIGATION

Reproduit avec l'autorisation du Service hydrographique du Canada.
La reproduction de données des marées provenant du Service hydrographique du Canada dans cette publication, n'est faite qu'à titre informatif uniquement; elles ne satisfont pas aux exigences des «Règlements des cartes et publications» et ne doivent pas être utilisées à des fins de navigation. Les Tables des marées et courants du Canada doivent être utilisées pour la navigation en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada. Pour plus d'informations sur les niveaux d'eau, consultez le site www.marees.g.ca ou composez sans frais le 1 877 775-0790.

Reproduced with the authorization of the Canadian Hydrogaphic Service.
The reproduction of certain data concerning tides from the Canadian Hydrographic Service in this publication is for information purposes only; they do not satisfy the requirements of the "Règlements des cartes et publications" and should not be used for navigation purposes. The Canadian Tide and Current Tables must be used for navigation according to the Canada Shipping Act. For more information on water levels, you can consult the following website www.waterlevels.gc.ca or call us toll free at 1 877 775-0790.

Le programme Éco-marinas | Pour une navigation durable

Le Québec possède un réseau hydrique exceptionnel dont nous sommes tous très heureux de profiter. Afin de préserver ce patrimoine unique au monde, la plaisance doit contribuer à la préservation de l'environnement.

Dans cet objectif, l'Association Maritime du Québec a mis sur pied, en 2007, le programme **Éco-marinas** qui incite les gestionnaires de marinas à adopter des pratiques écoresponsables dans tous les aspects de leurs opérations. Ainsi, la gestion des quais, des produits pétroliers et des matières résiduelles et dangereuses est évaluée. La sensibilisation des usagers des marinas est un volet qui occupe une grande importance dans le programme. En effet, Éco-marinas vise à inciter les plaisanciers à adopter des comportements compatibles avec la protection de l'environnement, la coopération de chacun des usagers étant essentielle. Ce programme vous concerne donc de près et nous vous invitons à collaborer avec chacune des marinas dans sa mise en place.

Club de Voile Deux-Montagnes
Photo : Colette Toussaint

Les résultats des marinas participantes vont de 1 à 4 gouttes Éco, sur un maximum possible de 5, mais chacune d'entre elles démontrent leur souci et leur engagement à la préservation de nos cours d'eau et des écosystèmes qui les entourent. Nous félicitons toutes les marinas inscrites dans cette démarche!

Des résultats remarquables!

L'an dernier, la **Marina du Port de Québec** était la première marina à atteindre le résultat de 4 gouttes Éco. Cette année, le **Club de Voile Deux-Montagnes,** la **Marina Kitchissipi de Gatineau** et le **Parc Nautique Lévy** s'ajoutent au club « sélect » des 4 gouttes! Félicitations!

Nom de la marina *Name of the marina*	NB *BN*
Bar la Marina	2
Capitainerie de l'Émeraude	2
Centre Marina de Shipshaw	2
Club de voile Deux-Montagnes	4
Club de Yacht de Chicoutimi	2
Club Nautique de Chandler	2
Club Nautique de Rivière-du-Loup	2
Club Nautique Forillon	2
Club Nautique Jacques-Cartier de Gaspé Inc.	2
Club Nautique Roberval	3
Havre polyvalent de Sainte-Anne-des-Monts	3
Marina Camping le Grand Bleu	3
Marina de Notre-Dame-du-Lac	1
Marina de Rimouski	2
Marina de Saurel	2
Marina de Tadoussac	2
Marina de Trois-Rivières	2
Marina d'Oka	2
Marina du Port de Québec	4
Marina Fortin	2
Marina Gosselin Ltée	3
Marina Kitchissipi de Gatineau	4
Marina Lac-Mégantic	3
Marina Municipale de Ville-Marie	2
Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	2
Marina St-Mathias	3
Marina Valleyfield	2
Marina Ville de La Baie	2
Parc Nautique de Contrecoeur	2
Parc Nautique Lévy (1984) inc.	4
Performance Marine (Marina Gagnon)	2
Performance Marine - Marina le Refuge	2
Port d'escale des Quais du Vieux-Port de Montréal	3
Port de plaisance de Berthierville	2
Port de plaisance Réal-Bouvier	3
Port de Refuge de Cap-à-l'Aigle	2
Yacht Club de Montréal	3
Yacht Club de Québec	2
Yacht Club Pointe-aux-Anglais	2
Yacht Club Saint-Benoit	2

The Eco-Marinas Program

For sustainable boating

Quebec is blessed with an exceptional hydric network providing us with endless opportunities. In order to protect this unique heritage, pleasure boaters must contribute to the protection of the environment.

*With this in mind, the Quebec Maritime Association implemented its **Eco-Marinas** program in 2007. It encourages marina managers to adopt ecological and responsible practises for all aspects of their operations. For example, the program offers an evaluation on dock management, as well as petroleum products and hazardous and non hazardous waste management. The program also stresses the importance for boaters to adopt a proper environmental behaviour. The protection of the environment is a shared concern and everyone involved, boaters as well as marina managers, should be part of a coordinated effort to achieve this common goal. The Eco-Marina program concerns everyone and we invite all boaters to do their part within their own marina to support it.*

So far the participating marinas have received a rating ranging from 1 to 4 Eco Drops out of a maximum possibility of 5. Each rated marina demonstrates its commitment to the protection of our waterways and their ecosystems. The AMQ management wants to congratulate all participating marinas for their dedication!

Exceptional results!

*Last year, the **Marina Port of Quebec** was the first marina to be awarded the result of 4 Eco Drops. In 2012 **Club de Voile Deux-Montagnes, Marina Kitchissipi de Gatineau** and **Parc Nautique Levy** have joined the select group of 4 Drops. Congratulations!*

Prévention de la pollution dans nos voies navigables

Le Règlement sur la prévention de la pollution par les navires et sur les produits chimiques dangereux traite des risques majeurs qui menacent nos voies navigables et nos rives, tels que les eaux usées, les déchets et les hydrocarbures. Les eaux usées contiennent, entre autres choses, des matières de vidange humaines ou animales, des eaux d'égouttage et d'autres déchets provenant des toilettes.

Ce règlement interdit l'utilisation de toilettes portatives autonomes. Il exige également que les toilettes des embarcations soient munies soit d'une citerne de retenue, soit d'un appareil d'épuration marine. Si votre embarcation a été construite avant le 3 mai 2007, vous devez vous conformer à ce règlement d'ici le 3 mai 2012. Les embarcations construites le 3 mai 2007 ou plus tard doivent être conformes immédiatement.

Photo : Anne-Marie-Roy - AMQ

Preventing Pollution in our Waterways

The Regulations for the Prevention of Pollution from Ships and for Dangerous Chemicals address major risks to the health of our waterways and shorelines such as sewage, garbage and hydrocarbons. Sewage contains, among other things, human or animal body waste, drainage and other waste from toilets.

These regulations prohibit the use of freestanding portable toilets. They also require that boats fitted with toilets be equipped with either a holding tank or a marine sanitation device. If your boat was built before May 3, 2007, you must comply with these regulations by May 3, 2012. Boats built on or after May 3, 2007, must comply immediately.

Holding Tanks and Marine Sanitation Devices

Choose a holding tank or a marine sanitation device that works for you. A holding tank is only used to collect and store sewage or sewage sludge and must be emptied at approved pump-out facilities on dry land only. Be sure to follow pumping instructions and avoid using disinfectants, as they may harm the environment.

A marine sanitation device is designed to receive and treat sewage on board. Only sewage treated with a marine sanitation device that meets the standards set out in the regulations may be discharged in inland waters.

When planning your trip, check with local authorities for pump-out facility locations.

Citernes de retenue et appareils d'épuration marine

Choisissez une citerne de retenue ou un appareil d'épuration marine qui vous convient. La citerne de retenue ne sert qu'à recueillir et à stocker les eaux usées ou les boues d'épuration. Elle est utile, mais elle peut être vidée uniquement dans les installations de pompage appropriées à terre. Assurez-vous de suivre les directives de pompage et d'éviter les désinfectants, car ceux-ci peuvent nuire à l'environnement.

L'appareil d'épuration marine est conçu pour recevoir et traiter les eaux usées à bord. Seules les eaux usées traitées par un appareil d'épuration marine qui satisfait aux normes établies dans la réglementation peuvent être rejetées dans les eaux intérieures.

Lorsque vous planifiez votre voyage, vérifiez où se trouve l'installation de vidange auprès des responsables locaux.

Réduction de la pollution provenant des cales

Le pétrole, le carburant, l'antigel et le liquide de transmission ne sont que quelques exemples de polluants qui nuisent à l'environnement lorsqu'ils sont pompés par-dessus bord – généralement au moyen de pompes de cale automatiques. Les détersifs de nettoyage des fonds de cale, même ceux qui sont biodégradables, ne font que séparer le pétrole en gouttelettes minuscules moins visibles. Les chiffons de cale absorbants sont très utiles, car ils sont conçus pour absorber les produits pétroliers et repousser l'eau. Voici quelques conseils pour limiter la pollution des cales :

• Assurez-vous que votre cale est propre avant de démarrer vos pompes de cale automatiques. Ne les utilisez que s'il le faut et lorsque la cale ne contient que de l'eau.

• Utilisez des serviettes ou des chiffons de cale pour absorber le pétrole, le carburant, l'antigel et le liquide de transmission. Jetez les serviettes ou les chiffons de cale dans un conteneur de déchets approuvé.

Photo : Béatrice Launay - AMQ

Reducing Pollution from Bilges

Oil, fuel, anti-freeze and transmission fluid are a few examples of pollutants that harm the environment when pumped overboard – usually by automatic bilge pumps. Bilge cleaners, even the biodegradable ones, just break down the oil into tiny, less visible droplets. Absorbent bilge cloths are very useful because they are designed to absorb petroleum products and repel water. Here are a few tips to help keep bilge pollution at a minimum:

• Make sure your bilge is clean before turning on automatic bilge pumps. Only use them when needed and when the bilge contains only water.

• Use towels or bilge cloths to absorb oils, fuel, antifreeze and transmission fluid. Dispose of used towels or bilge cloths in an approved garbage container.

Segment vert

Utlisation de nettoyants écologiques

NETTOYANT TOUT USAGE	Mélangez 30 ml de bicarbonate de sodium ou de borax, 30 ml d'huile essentielle de théier, 125 ml de vinaigre, 15 ml de savon vaisselle biodégradable et deux litres d'eau chaude. Vaporisez sur les surfaces à nettoyer.
CHROME	Frottez avec du bicarbonate de sodium. Rincez et polissez avec du vinaigre dans l'eau chaude.
PONT ET PLANCHER	Versez 250 ml de vinaigre dans 2 litres d'eau.
RENVOI D'EAU	Versez 60 ml de bicarbonate de sodium dans le renvoi d'eau, puis 60 ml de vinaigre. Laissez agir 15 minutes, puis versez le contenu d'une pleine bouilloire d'eau bouillante.
MOISISSURES	Ajoutez 60 ml de borax et 30 ml de vinaigre dans 500 ml d'eau chaude. Vaporisez le mélange pour éliminer les germes.
TOILETTE	Versez 125 ml de bicarbonate de sodium et 125 ml de vinaigre dans la cuvette. La réaction mousseuse nettoie et désodorise. Brossez et tirez la chasse d'eau.
VITRES ET MIROIRS	Mélangez 2 ml de savon liquide, 45 ml de vinaigre et 500 ml d'eau dans un vaporisateur. Utilisez un chiffon de coton pour nettoyer et faire briller.
BOIS (POLI)	Mélangez 30 ml d'huile de lin comestible, 30 ml de vinaigre et 60 ml de jus de citron dans un pichet de verre. Frottez la solution sur le bois à l'aide d'un chiffon doux jusqu'à ce que le bois soit propre. Pour ranger la solution, ajoutez quelques gouttes de vitamine E provenant d'une capsule et couvrez.

Gardez à l'esprit ces conseils de navigation écologique

- Assurez-vous que votre moteur est bien entretenu pour réduire la pollution de l'air.
- N'utilisez que des peintures agréées pour le milieu marin.
- Lorsque vous faites le plein, ne faites pas déborder le réservoir et nettoyez tout carburant déversé.
- Gardez votre fond de cale propre et ne rejetez pas d'eaux huileuses par-dessus bord.
- Remplacez les détergents par des absorbants.
- Ne déversez pas vos eaux usées par-dessus bord – utilisez une citerne de retenue.
- Respectez tous les règlements régissant les eaux usées.
- Ramenez vos déchets chez vous (y compris les mégots de cigarettes) – ne polluez pas la nature.
- Essayez de ne pas utiliser de détergents même les détergents biodégradables nuisent aux végétaux et aux animaux aquatiques.
- Évitez de contribuer à l'érosion du rivage. Surveillez votre vague de sillage et le remous de l'hélice.
- Respectez toutes les limites de vitesse pour réaliser une plus grande économie de carburant.
- Signalez les cas de pollution dont vous êtes témoin.

Green section

Use Environmentally Friendly Cleaners

ALL-PURPOSE CLEANSER	*Mix 30 ml of baking soda or borax, 30 ml of tea tree essential oil, 125 ml of vinegar, 15 ml of biodegradable dish soap and 2 litres of hot water. Spray on the surfaces to be cleaned.*
CHROMIUM	*Rub with baking soda. Rinse and polish with vinegar in hot water.*
DECK AND FLOOR	*Pour 250 ml of vinegar in 2 litres of water.*
DRAIN	*Pour 60 ml of baking soda in the drain, followed by 60 ml of vinegar. Let it rest for 15 minutes, then pour in a full kettle of boiling water.*
MOULD	*Add 60 ml of borax and 30 ml of vinegar to 500 ml of hot water. Spray the mixture to eliminate germs.*
TOILET	*Pour 125 ml of baking soda and 125 ml of vinegar into the toilet bowl. The foaming reaction cleans and deodorizes. Brush and flush.*
WINDOWS AND MIRRORS	*Mix 2 ml of liquid soap, 45 ml of vinegar and 500 ml of water in a spray bottle. Use a cotton rag to clean and shine.*
WOOD (POLISH)	*Mix 30 ml of edible linseed oil, 30 ml of vinegar and 60 ml of lemon juice in a glass pitcher. Rub the solution into the wood with a soft rag until it is clean. To store the solution, add a few drops of vitamin E from a capsule and cover.*

Remember These Green Boating Tips

- *Make sure your engine is well maintained to reduce air pollution.*
- *Use only paints approved for marine use.*
- *When fuelling, do not top off tanks and clean up any spilled fuel.*
- *Keep your bilge clean and do not pump oily water overboard.*
- *Use bilge absorbents in place of detergents.*
- *Do not pump your sewage over the side – use a holding tank.*
- *Obey all sewage regulations.*
- *Bring your garbage home (including cigarette butts) – do not litter.*
- *Try not to use detergents – even biodegradable cleaners are hard on plants and animals that live in the water.*
- *Avoid shoreline erosion – watch your wake and propeller wash.*
- *Obey all speed limits for better fuel economy.*
- *Report pollution when you see it.*

La route bleue | *The Blue Route*

Le Sentier maritime du Saint-Laurent
Pour un fleuve accessible!

Par Véronique Bouchard et Philippe Pelland
Fédération québécoise du canot et du kayak

« Le Sentier maritime du Saint-Laurent (SMSL) est une voie navigable conçue pour les embarcations à faible tirant d'eau, principalement pour le kayak de mer. »

C'est grâce à la Politique nationale de l'eau que la Fédération québécoise du canot et du kayak s'est associée au développement d'un sentier maritime sur le Saint-Laurent. Ce mouvement avait déjà commencé à prendre forme grâce à deux initiatives dans le Bas Saint Laurent et sur la Côte Nord. Un des objectifs poursuivis par ce projet est de rendre le Saint-Laurent plus accessible à l'ensemble de la communauté en y assurant une utilisation ordonnée.

C'est par la création d'un réseau de sites d'accès tels que rampes de mise à l'eau, aires de repos, arrêts d'urgence, services d'hébergement et d'alimentation, campings rustiques ou commerciaux conçus à l'intention des embarcations à faible tirant d'eau que cela a pu être possible. Puisque notre fleuve est immense, le développement s'est effectué par tronçons. Chacun d'entre eux se nomme « route bleue » et est développé par la communauté locale.

The St-Lawrence Water Trail
For an accessible river!

By Véronique Bouchard and Philippe Pelland
"Fédération québécoise du canot et du kayak"

« The St-Lawrence Water Trail is a navigable trail that has been conceived for small boats with a low draft, mainly sea kayaks. »

The "Fédération québécoise du canot et du Kayak" got involved in the development of a water trail on the St-Lawrence to support the Quebec Water Policy. This movement had already started to take shape thanks to two initiatives in the Lower St-Lawrence and North Shore regions. One of the objectives of the project is to give better access to the River to the entire community by insuring a well-structured usage.

This was made possible through the creation of a network of access sites such as launching ramps, rest areas, emergency stops, accommodation and food services, rustic or commercial campgrounds created for small boats with a low draft. Since our river is immense, its development was done in sections. Each section is identified as a "route bleue" and is developed by the local community.

Photo : Karl Grondin

Photo : Kristine Choinière

Plus de 500 ententes négociées avec les propriétaires riverains concrétisent cette cohabitation sur le fleuve. Ces ententes, renouvelées chaque année, permettent de publier sur les cartes une information à jour concernant les usages et services autorisés sur chacun des sites, tout en entretenant le dialogue et les relations harmonieuses avec les riverains.

La démarche de création du SMSL a débuté en 2003. Aujourd'hui, plus de 85 cartes représentent le territoire des six routes bleues existantes, soit la Route bleue des baleines, de la Gaspésie, du sud de l'estuaire, Québec/Chaudière-Appalaches, des voyageurs et, depuis juin 2011, la route bleue du Grand Montréal. Ce vaste réseau de sites autorisés se développe toujours davantage. En effet, les travaux amorcés sur les futures routes bleues du Haut-Saint Laurent, de Charlevoix et du Lac Saint-Pierre/Les Deux-Rives annoncent un sentier uniforme et complet d'ici 2014.

L'adhésion au Sentier maritime du Saint-Laurent permet aux usagers de bénéficier des cartes mises à jour chaque année et de plusieurs autres avan-

More than 500 agreements negotiated with riparian landowners made cohabitation on the river possible. These agreements, which are renewed every year, allow us to publish updated information on the charts concerning the uses and services authorized on each site, all this while maintaining the dialogue and harmonious relations with the waterside residents.

The procedures for the creation of the St-Lawrence Water Trail began in 2003. Today, more than 85 charts represent the territory of the six existing routes bleues such as the "Route bleue des baleines, de la Gaspésie, du sud de l'estuaire, Québec/Chaudière-Appalaches, des voyageurs" and, since June 2011, the "route bleue du Grand Montréal". This vast network of authorized sites is in constant development. As a matter of fact, the work started for the future "route bleue du Haut-Saint-Laurent, de Charlevoix" and du "Lac Saint-Pierre/Les Deux-Rives" announces a uniform and complete trail by 2014.

Becoming a member of the St-Lawrence Water Trail allows users to benefit from the updated

Photo : Kristine Choinière et Michel Giroux

tages (campings rustiques gratuits et rabais chez les partenaires des routes bleues). L'adhérent s'associe ainsi à la philosophie de développement durable du Sentier maritime et s'engage à adopter un comportement respectueux envers la propriété riveraine et les milieux fragiles.

Consultez le site Internet du Sentier maritime *www.sentiermaritime.ca* afin de savoir comment vous pouvez soutenir ou simplement profiter de ce projet qui deviendra une source de fierté populaire pour sa contribution à l'accessibilité et la protection du Saint-Laurent. Vous y trouverez également trois capsules vidéo qui expliquent bien l'envergure du projet. •

charts every year as well as many others advantages (free rustic campgrounds and discounts at partners of the " routes bleues "). The member adheres to the Water Trail's philosophy of sustainable development and commits to adopting a respectful attitude towards waterside properties and wetlands.

Consult the Water Trail's web site in order to find out how you can support or simply take advantage of this project that will become a source of pride for its contribution to the accessibility and protection of the St-Lawrence River. You will also find three video capsules that explain the scope of the project.
www.sentiermaritime.ca •

Lexique | *Lexicon*

	Français	English
A	Type de bateaux	Boat types
	Bateau citerne	Tanker
	Bateau de course-croisière	Océan racer
	Bateau de croisière	Cruiser
	Bateau mixte	Motor sailer
	Bateau de pêche	Fishing boat
	Bateau pilote	Pilot boat
	Bateau de sauvetage	Life-boat
	Canot, dinghy	Dinghy
	Cotre	Cutter
	Croiseur à moteur	Motor cruiser
	Goélette	Schooner
	Ketch	Ketch
	Navire de commerce	Merchant vessel
	Remorqueur	Tug
	Sloop	Sloop
	Vedette	Launch
	Yacht	Yacht
B	Gréement/Voiles	Rigging/Sails
1	Anémomètre	Anemometer
	Artimon	Mizzen
2	Bande de ris	Reef-band
3	Balancine	Topping lift
4	Bas hauban	Lower ugging
	Bastaque	Runner
5	Barre de flèche	Crosstrees
6	Barre d'écoute	Horse
	Beaupré	Bowsprit
7	Bôme	Boom
8	Bordure	Foot
	Cabestan	Capstan
9	Cadène	Chain plate
10	Chute	Leech
	Cordage	Rope
	Cosse	Thimble
	Drisse	Halyard
	Drosses	Steering wires
	Ecoute	Sheet
11	Ecoute de grand-voile	Main sheet
	Ecoute de misaine	Fore sheet
	Envergure	Luff
	Epissure	Splicing, splice
	Etai de flèche	Topmast
12	Etai avant	Forestay
	Femelot	Pintle
	Foc	Jib
13	Garcette de ris	Reef Point
14	Galhauban	Backstay
	Génois	Genoa
	Grand-mât	Main mast
15	Grand-Voile	Main sail
16	Guindant	Luff
17	Halebas de bôme	Downhaul
	Hauban	Shroud
18	Laize	Sail strip
19	Latte	Batten
20	Ligne de vie	Safety line
	Manille	Shackle
21	Mât	Mast
	Mousqueton	Hank
	Nœud	Knot
22	Œil de Cunninghan	Cunningham's eye
23	Pataras	Preventer bockstar
24	Penon	Dog vane
25	Point d'amure	Tack
26	Point d'écoute	Clew
27	Point de drisse	Head
	Poulie	Block
	Ralingue	Bolt rope
	Rablure	Rabbet
28	Ridoir	Tumbuckle
	Spinnaker	Spinnaker
29	Taquet	Cleat
	Trinquette	Staysail
	Voile	Sail
	Voile d'étai	Mizzen staysail
	Voile d'étai d'artimon	Mizzen staysail
30	Winch	Winch
C	Le bateau	Equipment
31	Ancre	Anchor
32	Aileron	Fin
	Arrière à tableau	Transom stern
33	Balcon arrière	Pushpit
34	Balcon avant	Pulpit
	Barre	Tiller
	Barre franche	Tiller
35	Barre à roue	Wheel
36	Barrot	Beam
	Barrotin	Half beam
	Bordage	Planking
37	Bordé	Skin
	Bouchain, fonds	Bilges
38	Bouée couronne	Horseshore life buoy
	+ phoscar	and automatic light
39	Bulbe	Bulb
40	Cabine	Cabin
41	Cale	Bilges
42	Caillebotis	Grating
43	Capot coulissant	Sliding hatch
	Carène	Bottom
	Carlingue	Keelson
44	Chaîne	Chain
45	Chaumard	Fairlead
46	Chandelier	Stanchion
47	Cloison	Bulkhead
48	Cockpit	Cockpit
49	Coffre ou coqueron	Chest or peak
50	Coque	Hull
	Corne de brume	Foghorn
	Couchette	Bunk
	Dame de nage	Crutch
51	Défense	Fender
	Ecoutille	Hatch
	Ecubier	Hawse hole
52	Epontille de mât	Mast pillar
	Etambot	Sternpost
53	Etrave	Stern
54	Filière	Lifeline
55	Franc-bord	Carrel
	Gaffe	Boathook
56	Gouvernail	Rudder
	Grue	Derrick, crane
57	Guindeau	Windlass
58	Hauteur sous barrot	Headroom
59	Hélice	Propeller, screw
60	Hiloire	Coaming
61	Hublot	Porthole
	Instructions nautiques	Sailing directions
	Largeur ou maître bau	Beam
	Lest	Ballast
	Ligne de flottaison	Waterline, Boot topping
	Lisse	Rail
62	Liston	Molding
63	Longueur à la flottaison	Load waterline
64	Longueur hors-tout	Length overall
65	Œuvres vives	Bottom
66	Œuvres mortes	Topsides
67	Manche à air	Air ventilator
68	Membrure	Floor
	Pavois	Bulwark
69	Passavant	Cat walk
70	Pied de mât	Foot of the mast
71	Passe coque	Hull inlet pipe
72	Plancher	Cabin sole
	Plat-bord	Gunwale
73	Pont	Deck
74	Poste avant	Fore part
75	Poupe	Stern
76	Proue	Prow
77	Puits à chaîne	Chain locker
78	Quille	Keel
	Ridoir à volant	Stretching wheel
79	Roof	Coachroof
	Roue	Wheel

Lexique | *Lexicon*

	Français	English
	Roue de gouvernail	Steering wheel
	Soutes à voiles	Sail locker
	Tangon de spi	Spinnaker boom
	Toilette	Lavatory, head
	Timonerie	Wheelhouse
80	Tirant d'eau	Draught
	Tirant d'air	Height
81	Varangue	Floor
D	Moteur	Engine
	Alternateur	Alternator
82	Abre d'hélice	Propeller shaft
83	Batterie	Battery
	Bielle	Connecting rod
	Bobine d'allumage	Ignition coil
84	Boîte de vitesse/	Gearbox
	Inverseur	Reversing switch
	Boulon	Bolt
85	Chaise d'arbre	Stool
	Courroie de transmission	Drive belt
	Culasse	Cylinder head
	Démarreur	Starter motor
	Dynamo	Generator
	Eau distillée	Distilled water
	Eau, douce potable	Fresh water
86	Échappement	Exhaust
	Écrou	Nut
	Embrayage	Clutch
	Filtre à combustible	Fuel filter
	Générateur	Generator
	Graisse	Grease
	Huile	Oil
	Hélice	Propeller shaft
	Injecteur	Atomiser, injector
	Liquide hydraulique	Hydraulic fluid
	Moteur à essence	Petrol engine
	Moteur diesel	Diesel engine
	Pompe d'injection	Diesel fuel pump
	Pompe à eau	Water pump
	Pompe de cale	Bilge pump
87	Presse étoupe	Stuffing box
88	Réservoir à combustible	Fuel tank
	Tuyau	Hose
89	Vanne	Stop cock
90	Z drive	Z drive
	Navigation	Navigation
E	Alignement	Leading line
91	Bâbord	Port
	Balise	Beacon
92	Bitte d'amarrage	Samson post bitts
	Bouée	Buoy
	Cap, route	Course

	Français	English
	Carte marine	Chart
	Chenal	Channel
	Compas	Compass
	Compas	Hand bearing
	de relèvement	compass
	Déclinaison	Variation
	Degré	Degree
	Déviation	Deviation
	Echo sondeur	Echo sounder
	En arrière	Astern
	En avant	Ahead
	Est	East
	Feux	Lights
93	Girouette	Vanne
	Haut-Fond	Shoal
	Ile	Island
	Jumelles	Binoculars
	Latitude	Latitude
	Loch enregistreur	Patent log
	Longitude	Longitude
	Mouillage	Anchorage
	Nord	North
	Ouest	West
	Par le travers	Albeam
	Poste récepteur	Radio receiver
	Profondeur	Depth
	Promontoire	Headland
	Radiogoniomètre	Radio direction finder
	Récif	Reef
94	Réflecteur radar	Radar reflector
	Remous	Overfalls
	Rochers	Rocks
	Sud	South
	Table à cartes	Chart table
	Tribord	Starboard
	Vase	Mud
F	Marées	Tides
	Amplitude	Range
	Basse mer	Low tide
	Courant	Tidal stream
	Dérive	Drift
	Echoué	Aground
	Marée descendante	Ebb
	Marée montante	Flood
	Morte eau	Neap (tides)
96	Pied de pilote	Clearance
	Pleine mer	High tide
	Porter	Set
	Profondeur	Depth
	Vitesse	Rate
	Vive eau, grade marée	Spring (tides)

	Français	English
	Zéro des cartes	Chart datum
G	Radio	Radio
97	Antenne VHF	Aerial VHF
	Fréquence	Frequency
	Heures d'émission	Operating time
	Indicatif	Call sign
	Radiophare	Radio beacon
	Radio-téléphone	Radio telephone
	Station d'émission	Radio station
98	Tableau électrique	Electric panel
H	Ports	Harbours
	Accostage interdit	Mooring prohibited
	Agent du service	
	de l'immigration	Immigration officer
	Bac	Ferry
	Bassin	Harbours
	Bassin pour yachts	Yacht harbour
	Bitte d'amarrage	Mooring bitts
	Bouée	Buoy
	Bureau de douane	Customs office
	Bureau du capitaine	Harbour master's
		ffice
	Canal	Canal
	Capitaine de port	Harbour master
	Défense de mouiller	Anchoring
		prohibited
	Écluse	Lock
	Escalier du quai	Harbour steps
	Point d'accostage	Mooring place
	Pont basculant	Lifting bridge
	Pont mobile	Movable bridge
	Pont tournant	Swing bridge
	Port de pêche	Fishing harbour
	Zone interdite	Prohibited area
I	Ravitaillement	Victualling
	Beurre	Butter
	Confiture	Jam
	Eau douce	Fresh water
	Fromage	Cheese
	Fruits	Fruit
	Jambon	Ham
	Lait	Milk
	Légumes	Vegetables
	Moutarde	Mustard
	Œufs	Eggs
	Pain	Bread
	Poisson	Fish
	Poivre	Pepper
	Sel	Salt
	Viande	Meat
	Vinaigre	Vinegar

Éléments du bateau et du moteur | *Boat and engine elements*

Éléments du voilier | *Sailing elements*

Comment bien préparer votre carrière de plaisancier de voile

Par Louis Charbonneau

Avant tout, allez vivre la vie de bateau. Plusieurs offrent ce service sur différents plans d'eau. Prenez quelques jours pour connaître la vie à bord : la gîte, le temps doux, le gros temps, la pluie, courir l'approvisionnement, les superbes couchers de soleil et des nuits blanches à vous faire brasser, peut-être quelques pannes... Idéalement, ce séjour devrait comprendre un bon cours de voile les deux pieds sur le pont et être bien encadré. Ce sera l'occasion de parfaire vos connaissances de voile, de prendre confiance en vous et de préciser vos besoins.

Vous saurez alors si vous êtes vraiment fait pour la voile. Il y aura probablement des réponses à vos questions par rapport à un achat éventuel. Quel voilier? Est-ce un bon voilier? Quel budget? Est-ce difficile? Où naviguer? Quelle grandeur de bateau choisir : 25, 30 ou 40 pieds? Ensuite, il vous faudra bien établir vos objectifs à court et à long terme. Essayez de bien connaître les raisons de l'achat du voilier : naviguer sur des lacs, vivre de beaux week-ends et deux semaines de vacances ou partir en mer. Est-ce un projet de retraite? Une plateforme publicitaire pour votre entreprise? Un projet pour vous? Avec votre compagne ou compagnon de vie? Vos enfants?

Voici quelques-unes des manœuvres essentielles à connaître, autant pour la sécurité que pour le maniement du voilier. Il faut connaître et pouvoir manier le gréement. D'abord, le dormant, les haubans et les cadènes. Ensuite, le courant, les poulies, les drisses, les écoutes, les winches, et ce, sans se coincer les doigts. Il vous faudra être capable d'installer une grand-voile, endrailler le foc, poser le génois sur l'enrouleur au printemps et connaître les nœuds essentiels. Ensuite, manœuvrer le voilier selon les règles de l'art. Comment hisser les voiles, les border ou choquer en fonction de la direction du vent, au près, de travers, vent arrière, faire des virements de bord et des empannages, lofer et abattre, maintenir le cap, saisir la dynamique des forces du vent pour maximiser la vitesse.

How to prepare your career as a sailor

By Louis Charbonneau

The first thing you must do is live the life of a sailor. Many offer this service on different bodies of water. Take a few days to find out how it works on board: the heel, mild weather, bad weather, rain, running after supplies, superb sunsets and sleepless nights because of choppy waters, maybe a few breakdowns... Ideally, this trip should include a good sailing course with your two feet firmly on deck and well supervised. This will be the occasion to better your sailing knowledge, to become more confident and to pinpoint your needs.

You will then know if you were really born to sail. You will probably get answers to your questions regarding a future purchase. Which sailboat? Is it a good sailboat? What's the budget? Is it difficult? Where to sail? What size boat should I choose : 25, 30 or 40 feet? Afterwards, you will need to establish your short term and long term goals. Try to know the reasons for your purchase of a sailboat: navigate on lakes, have beautiful weekend getaways and go on vacation for two weeks or sail out to sea. Is it a retirement project? An advertising platform for your company? A personal project? A project with your spouse? Your children?

Here are some of the essential maneuvers to know, as much for your safety as for how to maneuver the sailboat. You must know and be able to handle the rigging. First of all, the dead rope, the shrouds and the chain plate. Afterwards, the current, the pulleys, the halliards, the sheets, the winches, and this, without getting your fingers caught. You will have to be able to install a mainsail, hoist the jib, install the genoa on the furler and know the most important knots. Afterwards, you will have to maneuver the sailboat according to best practices. How to hoist the sails, how to haul them in or slacken them depending on the direction of the wind, on the wind, a beam wind, a back wind, going about and jibbing, to luff and fall off, maintain the course, understand the dynamics of wind force to maximize your speed.

You must also use good judgment and be able to lead your crew, learn meteorological elements, know how to read a barometer, identify threatening clouds, make good decisions in case of a strong gale like being able to overhaul quickly, frapping the sails, only navigating on the front sail... Then, assimilate and respect the priority rules when navigating, watch out for blind spots, evaluate the angle of collision. Finally, being able to find a good anchoring place and execute, according to best practices, the crewman and helmsman's maneuvers. It is important to apply the correct berthing techniques and so much more.

Il faut aussi avoir un bon jugement et être capable de diriger son équipage, apprendre des éléments de météo, savoir lire un baromètre, identifier les nuages menaçants, prendre de bonnes décisions dans le cas d'un mauvais coup de vent, comme celle d'affaler en catastrophe, réduire les voiles en arisant, ne naviguer que sur la voile avant… Ensuite, assimiler et respecter les règles de priorité en navigation, surveiller l'angle mort, évaluer l'angle de collision. Finalement, être en mesure de trouver un bon mouillage et d'exécuter selon les règles les manoeuvres de l'équipier et du barreur. Il est important d'appliquer de bonnes techniques d'accostage et encore combien d'autres.

Un voilier d'occasion ou neuf, voilà une question à bien évaluer. Le premier a ses avantages : il est moins cher que le neuf, il a déjà du vécu, il a fait ses preuves et ses défauts sont connus. Il a aussi ses inconvénients : il faut penser aux modifications à apporter et les précautions à prendre avant l'achat : ne pas acheter les problèmes des autres, les voiles, l'électronique, le moteur, les liens financiers… Il y a de l'aide possible, pensez à l'expertise maritime et à un notaire. Certains voiliers sont connus : leurs capitaines savaient naviguer, ils aimaient leur voilier, ils en prenaient soin, ils tenaient minutieusement un livre de bord (consultez-le). Méfiez-vous des bateaux qui sont restés longtemps sur la côte, car un bateau est fait pour naviguer.

Pour un voilier neuf : attention! Il ne faut pas croire que l'achat d'un voilier neuf est exempt de problèmes. Les bateaux arrivent occasionnellement mal préparés. Quand vous êtes un nouvel acheteur et que vous n'avez pas nécessairement d'expérience de voile, vous pouvez facilement vous laisser impressionner par des gadgets, allez à l'essentiel. Vérifiez tous les coûts inhérents.

Choisissez un voilier à votre goût qui convient à vos besoins et à votre budget. Trouvez un **beau plan d'eau** et une marina. Bonne recherche!

Pour en savoir plus sur toutes ces questions, allez sur *www.voileevasion.qc.ca*. •

Le Roi-Soleil, voilier-école, acheté d'occasion.
The Roi-Soleil, training ship, purchased second-hand.

A second-hand sailboat or a new one, this is a question you should think about long and hard. The first has its advantages: it is less expensive than the new one, it already has experience, it has proven itself and its faults are known. It also has inconveniences: you have to think about the modifications you'll have to bring to it and the precautions that have to be taken before purchasing it: don't buy other people's problems, the sails, the electronics, the engine, financial ties... Help is possible, think of maritime expertise and a notary. Certain sailboats are well known: their captain knew how to sail, he loved his sailboat, he took care of it, he kept a meticulous log book (consult it). Take heed of boats that stayed on the coast for a long time because a boat is made to sail.

For a new sailboat: be careful! You must not think that buying a new sailboat means you won't have any problems. Boats are sometimes badly prepared. When you are a new buyer and you don't necessarily have sailing experience, you can easily be impressed by gadgets, focus on the essential.

Choose a sailboat that suits your needs and budget. Find a body of water and a marina. Good search!

To find out more about all these questions, go to www.voileevasion.qc.ca. •

Le nœud de chaise simple (méthode traditionnelle)

Le nœud de chaise est un noeud récurrent dans le domaine maritime et en alpinisme. Il permet de constituer avec un cordage un œil au périmètre constant. Sa particularité est qu'il est facile à défaire, même après avoir subi une traction très forte ou après un resserrement dû au dessèchement du cordage, toutefois il ne peut être réalisé ni dénoué sous tension.

Pour réaliser ce nœud, on se réfère souvent à la phrase : « Je sors du puits, je fais le tour de l'arbre et j'entre à nouveau dans le puits. »

1- Faire une boucle...
1- The rabbit hole.

2- Faire passer le courant du nœud dans la boucle...
2- Out comes the rabbit

3- Puis contourner le dormant avec le courant et...
3- Runs around the tree

4- Faire revenir le courant dans la boucle, parallèlement au premier passage (mais dans l'autre sens).
4- And hops back into its hole

The bowline knot

The bowline is an ancient but simple knot used to form a fixed loop at the end of a rope. The structure of the bowline is identical to that of the sheet bene, except the bowline forms a loop in one rope and the sheet bend joins two ropes. Along with the sheet bend and the clove hitch, the bowline is often considered one of the most essential knots

A mnemonic used to teach the tying of the bowline is to imagine the end of the rope as a rabbit, and where the knot will begin on the standing part, a tree trunk. First a loop is made near the end of the rope, which will act as the rabbit's hole. Then the «rabbit» comes up the hole, around and under the tree, and then back down the hole.

Le nœud de chaise simple
(méthode du nœud de chaise pré-noué)

La méthode du nœud de chaise pré-noué permet de préparer le nouage à l'avance (la boucle et la ganse). Il suffit ensuite, au dernier moment, de passer le courant dans un anneau avant de la passer dans la ganse et de tirer.

On confectionne une boucle dans laquelle on passe une ganse. Il faut alors repasser le bout de corde dans cette ganse et tirer pour que le nœud se mette en place.

The bowline makes a good leash or other loose attachment.

The bowline used as a loop knot

Since the bowline is generally tied with the working end, it can be passed through a ring or other object before the knot is tied. This feature makes the bowline a convenient and useful loop knot.

Noeuds marins | *Boating knots*

Le nœud plat

Le nœud plat un noeud très courant, facile à faire. Constitué de deux demi-noeuds inversés, il sert à relier deux extrémités d'un cordage de même diamètre, comme par exemple pour lier les lacets de ses chaussures ou faire un noeud papillon.

The reef knot

The reef knot or square knot is a common and simple binding knot. It is used to connect two ropes of equal size.

Pour faire un nœud plat, il faut tourner un cordage autour de l'autre, en commençant par la droite, et faire une seconde boucle dans l'autre sens, en commençant par la gauche. Une autre solution est de faire deux demi-clefs renversées sur l'un des deux cordages tendu, puis de le replier sur lui-même.

To tie a reef knot, tie a left-handed overhand knot and then a right-handed overhand knot or vice versa. (Two consecutive overhands of the same handedness will make a granny knot.) A common mnemonic for this procedure is «right over left, left over right», which is often appended with the rhyming suffix «... makes a knot both tidy and tight».

Noeud de taquet

Pour fixer un cordage à un taquet, on effectue d'abord un tour mort, puis un « 8 » et enfin une demi-clé renversée. Pour une sécurité absolue et pour éviter que le noeud ne saute, la dernière boucle doit être dans l'autre sens. Ainsi, elle se trouve parallèle au passant précédent, et l'ensemble est mieux maintenu.

Cleat knot

To attach a rope to a cleat, you must first pass the rope around the distant horn of the cleat and continue on around the other horn. Then, cross over the middle and pass the rope round alternate horns to form figure eights. Finally create a half hitch and pull the end so that it is snug beside the crossover. For absolute safety, the last turn must be reversed. This way, it is parallel to the previous one and everything is better held together.

Le nœud de vache et le nœud de voleur

Lors de la réalisation d'un nœud plat, il faut prendre soin de ne pas faire à la place un nœud de vache ou nœud de ménagère, de tenue très médiocre, ou, pire encore, le nœud de voleur, qui ne tient tout simplement pas du tout.

The granny knot and the thief knot

When attempting to tie a reef knot, it is easy to produce a granny knot accidentally. This is dangerous because the granny knot can slip when heavily loaded. A tightened granny knot can also jam and is often more difficult to untie than the reef knot.
It is better to tie a reef knot in nearly all circumstances. One way to distinguish them is that in the reef knot each loop passes completely over, or completely under (not through) the neck of the other.

1- Le nœud de vache (ou de ménagère) n'est qu'un nœud plat raté parce que les deux nœuds simples ont été faits dans le même sens. À éviter.
1- The granny knot is the first step repeated twice, left over right, tuck under. This is a very common mistake made by people learning to tie a reef knot.

2- Le nœud de voleur n'a aucune tenue. Par rapport au nœud plat, observer que les brins courts ne sortent pas du même côté. À proscrire absolument.
2- The thief knot resembles the reef knot except that the free, or working, ends are on opposite sides.

Le nœud d'écoute (ou nœud de tisserand)

Le nœud d'écoute est un bien meilleur nœud d'ajut que le nœud plat, et c'est lui qu'il convient de faire presque à chaque fois que l'on serait tenté de faire un nœud plat pour rabouter deux filins. C'est un nœud qui présente la particularité de bien tenir même avec des cordages de dimensions nettement différentes : il faut alors faire la ganse avec le cordage le plus gros (le blanc et rouge dans l'illustration ci-dessous) et le demi-nœud dans la ganse avec le cordage le plus fin. Son seul défaut est de ne bien tenir que lorsqu'il est sous tension, il risque de se défaire quand il n'est pas tendu; on remédie partiellement à cette faiblesse en faisant un nœud d'écoute double.

Noeud d'écoute simple

Noeud d'écoute double

The sheet bend

The sheet bend (also known as becket bend, weaver's knot and weaver's hitch) is a type of knot, related in structure to the bowline. It is very fast to tie and is useful when joining two ropes of different diameters or a rope to a sheet corner. Along with the bowline and the clove hitch, the sheet bend is often considered one of the most essential knots It is a more secure replacement for the reef knot (square knot), especially in its doubled variety.

Noeuds marins | *Boating knots*

Le nœud de grappin (ou d'étalingure)

Le nœud de grappin est presque identique au tour mort et deux demi-clefs, sauf que la première demi-clef passe dans le tour mort. Il est plus solide que le tour mort et deux demi-clefs, mais peut être beaucoup plus difficile à défaire, surtout s'il a été souqué mouillé. Sa grande fiabilité le destine notamment à relier de façon permanente une ancre à une ligne de mouillage.

The anchor bend

The anchor bend is a knot used for attaching a rope to a ring or similar termination. It is the accepted knot for attaching anchors (or more usually anchor chains) to warps. The knot is very similar to a round turn and two half hitches except that the first half hitch is passed under the turn. In many everyday uses, the finishing half-hitch need not be made; alternatively, one might seek surer security by tying off the end with a strangle knot to the standing part.

Noeuds d'arrêt / *Stopper knots*

Le nœud en huit

(ou nœud de huit ou nœud flamand)

Le noeud de huit est un nœud couramment utilisé en matelotage pour bloquer un bout ou cordage en bout de course, par exemple une écoute. Il est cependant à proscrire sur les écoutes et bras de spi qui doivent pouvoir filer sans obstacle en cas de problème.

The figure-eight knot

The figure-eight knot is a type of knot. It is very important in both sailing and rock as a method of stopping ropes from running out of retaining devices.

Source : *http://permanent.cyconflans.free.fr/glossaire/noeuds*

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Bulletins météorologiques

Environnement Canada
Services météorologiques généraux et maritimes Internet :
www.meteo.gc.ca/marine/region_07_f.html

Prévisions générales avec météo à la carte (services facturés) : **1 900 565-4455**

Prévisions maritimes avec météo à la carte (services facturés) : **1 900 565-6565** Le service **1 900** est généralement inaccessible à partir de téléphones cellulaires, de téléphones publics ou sur certaines lignes d'affaires. Il existe cependant une méthode alternative, au même prix, en utilisant simplement votre carte de crédit. Il vous suffit de composer ce numéro sans frais : **1 888 292-2222**
Internet :
www.msc-smc.ec.gc.ca/weather/oneONone_f.html

Service météorologique national des États-Unis :
www.nws.noaa.gov

Weather forecasts

Environment Canada meteorologist
General and marine forecast :
http://www.weatheroffice.gc.ca/marine/region_07_e.html

*"Weather One-on-One" is a **1-900** telephone consultation service that allows Canadians to consult Environment Canada weather professionals over the phone by simply dialing : **1-900-565-5555.***

*The **1-900** service is not be accessible from cellular or pay phones, or may be blocked on some business telephone lines. An alternate way of reaching us has been developed, at the same, using your credit card. Simply call this toll free number : **1-888-292-2222***

*"Marine weather", our specialised marine weather service. Available 24 hours per day from British Columbia and all four Atlantic provinces at the same price as Weather One on One. Simply dial : **1-900-565-6565***

Canaux, écluses et Voie maritime du Saint-Laurent

Parcs Canada
Numéro de téléphone sans frais
en Amérique du Nord : **1 888 773-8888**
ATS : **1 866 787-6221**
Téléc. : 450-658-2428
www.pc.gc.ca / information@pc.gc.ca

Canal Rideau
Tél. : **613-283-5170** / Téléc. : 613-283-0677
www.rideau-info.com/canal/boating.html
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/rideau/index_f.asp
RideauCanal-info@pc.gc.ca

Canal de Chambly
Écluse no 1 (Chambly) : **450-658-6525**
Écluse no 9 (Saint-Jean) : **450-348-3392**
www.pc.gc.ca/canalchambly

Canal de Sainte-Anne-de-Bellevue
Tél. : **514-457-5546** / Téléc. : 450-658-2428
www.pc.gc.ca/canalsteanne

Canal de Lachine
Tél. : **514-283-6054** / Téléc. : 514-496-1263
www.pc.gc.ca/canallachine

Canal de Carillon
Tél. : **450-537-3534** / Téléc. : 450-658-2428
www.pc.gc.ca/canalcarillon

Canal de Saint-Ours
Tél. : **450-785-2212** / Téléc. : 450-658-2428
www.pc.gc.ca/canalstours

Locks, canals and the St-Lawrence Seaway

Parks Canada
Tel.: (Toll-free in North America Only) :
1 888 773-8888
*TTY : **1 866 787-6221** / Fax : 450-652-2428*
www.pc.gc.ca
information@pc.gc.ca

Rideau Canal
*Tel. : **613-283-5234** (24 hour recording)*
***1 800 465-1867** / Fax : 613-283-0677*
RideauCanal-info@pc.gc.ca
www.rideau-info.com/canal/boating.html

Chambly Canal
*Lock no 1 (Chambly) : **450-658-6525***
*Lock no 9 (Saint-Jean) : **450-348-3392***
www.pc.gc.ca/canalchambly

Sainte-Anne-de-Bellevue Canal
*Tel. : **514-457-5546** / Fax : 450-658-2428*
www.pc.gc.ca/canalsteanne

Lachine Canal
*Tel. : **514-283-6054** / Fax : 514-496-1263*
www.pc.gc.ca/canallachine

Carillon Canal
*Tel. : **450-537-3534** / Fax : 450-658-2428*
www.pc.gc.ca/canalcarillon

Saint-Ours Canal
*Tel. : **450-785-2212** / Fax: 450-658-2428*
www.pc.gc.ca/canalstours

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Canal de St. Peters
Tél. : **902-733-2280** / Téléc. : 902-733-2362
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/ns/stpeters/index_f.asp

Canal de Sault Ste. Marie
Tél. : **705-941-6262** / Téléc. : 705-941-6206
info-saultcanal@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/ssmarie/index_f.asp

Canal de Beauharnois
Tél. : **450-373-6557**
info@vieuxcanal.com
www.vieuxcanal.com

Voie navigable Trent-Severn
Tél. : **705-750-4900**
Ont.Trentsevern @pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/trentsevern/index_f.asp

Corporation de gestion
de la Voie maritime du Saint-Laurent
Région de Maisonneuve
151, rue de l'Écluse
Saint-Lambert (Québec) J4R 2V6
Tél. : **450-672-4110** / Téléc. : 450-672-7098
Position des navires : **450-672-4115**
www.grandslacs-voiemaritime.com/fr/contactus.html

Communications

Renseignements pour les droits d'exploitation d'une station de radio et des certificats restreints de radiotéléphonistes.

Industrie Canada
Direction générale de la réglementation des radiocommunications
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 0C8
À l'attention de la DOSP
Téléphone : **613-954-5031**
Sans frais : **1 800 328-6189** (Canada)
ATS : **1 866 694-8389** (sans frais)
Télécopieur : 613-954-2340
Courriel : *info@ic.gc.ca*
www.ic.gc.ca/epic/site/smt-gst.nsf/fr/sf01397f.html

Documents nautiques

Bureaux de distribution des cartes marines du SHC et service à la clientèle
615, rue Booth, Ottawa (Ontario) K1A 0E6
Tél. : **613-998-4931** / Téléc. : 613-998-1217
shcinfo@dfo-mpo.gc.ca *www.cartes.gc.ca*

Table des marées, courants et niveaux d'eau
www.marees.gc.ca
1 877 775-0790

St. Peters Canal
*Tel. : **902-733-2280** / Fax : 902-733-2362*
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/ns/stpeters/index_e.asp

Sault Ste. Marie Canal
*Tel. : **705-941-6262** / Fax: 705-941-6206*
info-saultcanal@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/ssmarie/index_e.asp

Beauharnois Canal
*Tel. : **450-373-6557***
info@vieuxcanal.com
www.vieuxcanal.com

Trent-Severn Waterway
*Tel. : **705-750-4900** / Fax : 705-742 9644*
*TTY : **705-750-4949***
Ont.Trentsevern@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/trentsevern/index_e.asp

The Great Lakes St. Lawrence
Seaway System Quebec - Canada
Maisonneuve Region
151, l'Écluse street
Saint-Lambert (QC) Canada J4R 2V6
*Tel. : **450-672-4110** / Fax. : 450-672-7098*
Vessel Location : 450-672-4115
www.grandslacs-voiemaritime.com/fr/contactus.html

Communications

Industry Canada
Radio Regulatory Branch
300 Slater Street Ottawa, Ontario K1A 0C8
Attention: DOSP
Email : info@ic.gc.ca
*Tel. : **613-954-5031***
***1-800-328-6189** (Canada)*
*TTY: **1-866-694-8389** (toll-free)*
Fax : 613-954-2340
http://www.ic.gc.ca/epic/site/smtgst.nsf/en/sf01397e.html

Maritime charts and documents

Canada CHS Chart Distribution Office
615, Booth, Ottawa (ON) K1A 0E6
*Tel : **613-998-4931** / Fax : 613-998-1217*
chs_sales@dfo-mpo.gc.ca
www.charts.gc.ca

Tide, Currents and Water levels
www.marees.gc.ca

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Avis aux navigateurs
Garde côtière canadienne
www.notmar.gc.ca
www.marinfo.gc.ca

Permis

Permis d'embarcation de plaisance et immatriculation des navires
Tél. : **1 800 O-Canada** (**1 800 622-6232**)
ATS : **1 800 926-9105**
www.servicecanada.gc.ca/fr/sc/bateaux/pep.shtml
Toute embarcation de plaisance propulsée par un moteur de 10 hp (7.5kW) ou plus doit être munie d'un permis. Il n'est plus obligatoire d'immatriculer les embarcations de plaisance de plus de 15 tonneaux de jauge brute.
www.tc.gc.ca/SecuriteNautique/permis.htm

Recherche et sauvetage

MRSC Québec
Appels d'urgence (24 heures)
Sans frais : **1 800 463-4393**
Tél. : **418-648-3599** / Téléc. : 418-648-3614
Appels médiatiques : **418-648-3224**
www.ccg-gcc.gc.ca/sar/reporting_f.htm

Secrétariat national de recherche et de sauvetage
Édifice Standard Life
275, rue Slater, 4e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0K2
1 800 727-9414 ou **613-992-8215**
www.nss.gc.ca/site/index_f.asp

Garde côtière canadienne
Le ministère de la Défense nationale (MDN) et Pêches et Océans Canada (MPO – Garde côtière canadienne (GCC)) gèrent trois Centres conjoints de coordination des opérations de sauvetage (CCCOS) et deux Centres secondaires de sauvetage maritime (CSSM), qui assurent les opérations de recherche et sauvetage jour et nuit, 365 jours par année, à l'appui des activités maritimes dans les eaux canadiennes.
• Un réseau de centres de Service de communications et du trafic maritime (SCTM) exploité par la GCC surveille les alertes de détresse et assure la communication entre le lieu d'urgence en mer et les CCCOS/CSSM.
• Les centres du SCTM offrent une veille d'écoute en très hautes fréquences (VHF) sur le canal 16 (156,8 MHz) et en moyenne fréquence (MF) à 2182 kHz, et ce, jour et nuit, 365 jours par année.
www.ccg-gcc.gc.ca/sar/docs/ADR_f.htm

Canadian Coast Guard
www.notmar.gc.ca
www.marinfo.gc.ca

Licences

Pleasure craft licences and registration of vessels
***1-800 O-Canada** (**1 800 622-6232**)*
*ATS : **1 800 926-9105***

http://www.servicecanada.gc.ca/en/sc/boats/pleasurecraft.shtml
Pleasure Craft Licences
All pleasure craft powered by an engine 10 horsepower (7.5 kW) or more must be licensed. It is no longer mandatory for pleasure craft over 15 gross tonnage to be registered.
http://www.tc.gc.ca/boatingsafety/pcl.htm
Registration of Vessels
Registration is a title system for ownership of vessels.
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/oep/shipreg/registration/menu.htm

Search and rescue

***MRSC Québec** Emergency Numbers (24 hour)*
*Toll free (within region) **1-800-463-4393***
*Phone : **418-648-3599** / Fax : 418-648-3614*
*Media Calls : **418-648-3224***
http://www.ccg-gcc.gc.ca/sar/reporting_e.htm

National Search and Rescue Secretariat
400-275 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 0K2
*Tel. : **1-800-727-9414** / Fax : 613 996-3746*
http://www.nss.gc.ca/site/contact_e.asp

Canadian Coast Guard
The Department of National Defence (DND) and Fisheries and Oceans Canada (DFO – Canadian Coast Guard (CCG) operate three Joint Rescue Coordination Centres (JRCCs) and two Maritime Rescue Sub-Centres (MRSCs) that provide search and rescue operations 24 hours a day, 365 days of the year in support of maritime activity in Canadian waters. MCTS centres provide a radio station listening watch on very high frequency (VHF) channel 16 (156.8 MHz) and medium frequency (MF) 2182 kHz, 24 hours a day, 365 days a year;
http://www.ccg-gcc.gc.ca/sar/docs/ADR_e.htm

Civil Air Search and Rescue Association
http://www.casara.ca/

www.nautiguide.ca

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Urgence - Renseignements généraux

Centre anti-poison : 1800 463-5060
Gendarmerie royale du Canada :
514-939-8300 ou 1 800 771-5401
Police de l'État de New York : 518-897-2000
Police de l'État du Vermont (St-Alban) :
802-524-5993
Police provinciale de l'Ontario : 1 888 310-1122
Sûreté du Québec (urgence) : 310-4141; cell. : 4141

Agence des services frontaliers du Canada
Service d'information sur la frontière :
1-800-959-2036
Hors du Canada :
1-204-983-3700 ou 1-506-636-5067
Bureaux de la sécurité nautique régional de Transports Canada
Québec : 901, Cap-Diamant, Pièce 253
Quebec, Quebec G1K 4K1
1-418-648-5331
Bureau d'immatriculation des bâtiments de Transports Canada : 1-877-242-8770
Environnement Canada : 1-877-789-7733
Escadrilles canadiennes de plaisance :
1-888-CPS-BOAT (1-888-277-2628)

Publications du gouvernement du Canada
1-800-635-7943
Site web : *www.publications.qc.ca*
Registre canadien des balises : 1-800-727-9414
Service Canada : 1-800 O-Canada (1-800-622-6232)

Informations - Emergency

Center anti-poison: 1-800-463-5060
Royal Canadian Mounted Police :
514-939-8300 or 1 800 771-5401
Ontario Provincial Police : 1-888-310-1122
New York State Police : 518-897-2000
Vermont State Police (St-Alban) : 802-524-5993
Sûreté du Québec (urgence) : 310-4141 **cell :** 4141

Canada Border Services Agency Border Information Service : 1-800-461-9999
Outside Canada : 1-204-983-3500
or 1-506-636-5064
Regional Transport Canada Offices of Boating Safety
Quebec : 901 Cap-Diamant, Room 253
Quebec, Quebec G1K 4K1
Tel.: 1-418-648-5331
Canadian Beacon Registry
Tel. : 1-800-727-9414
Canadian Power and Sail Squadrons
Tel. : 1-888-CPS-BOAT (1-888-277-2628)
Environment Canada
Tel. : 1-877-789-7733
Government of Canada Publications
Marine publications and regulations
Website: *www.publications.gc.ca*
Tel. : 1-800-635-7943
Service Canada
Tel. : 1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
Transport Canada's Vessel Registration Office
Tel. : 1-877-242-8770

Liens vers des sites Web

Fournisseurs de cours agréés de Transports Canada
Recherche par province : *http://www.tc.gc.ca/securite-maritime/desn/bsn/cours/ccep/menu.htm*
Liste complète :
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/cours/ccep/fc-liste.asp

Bureau de la sécurité nautique – Règlements applicables aux embarcations de plaisance
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/reglements/menu.htm

Lois et règlements –
Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada
http://www.tc.gc.ca/loisreglements/generale/l/lmmc2001/menu.htm

Bureaux des transports provinciaux et territoriaux
http://www.tc.gc.ca/sujet/prov.htm

Website Links

Transport Canada Accredited Course Providers
Search by Province:
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/courses/pcoc/menu.htm
Complete List: http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/courses/pcoc/cp-list.asp

Office of Boating Safety –
Regulations for Pleasure Craft
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/resources/regulations/menu.htm

Acts and Regulations
Canada Shipping Act, 2001
http://www.tc.gc.ca/acts-regulations/GENERAL/C/csa2001/menu.htm

Provincial and Territorial Transportation Offices
http://www.tc.gc.ca/aboutus/prov.htm

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Normes de construction des petits bateaux de Transports Canada (TP 1332F)
http://www.tc.gc.ca/SecuriteMaritime/TP/tp1332/menu.htm

Guide pratique pour obtenir un permis d'embarcation de plaisance
http://www.servicecanada.gc.ca/fr/sc/bateaux/comment.shtm

Bureau d'immatriculation des bâtiments de Transports Canada
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/epe/immanavires/immatriculation/menu.htm

Liste de certificats de la Sécurité maritime reconnus pour l'obtention d'une carte de conducteur d'embarcation de plaisance
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/cours/ccep/liste-certif-securite-maritime.htm

Règles de sécurité et trucs d'utilisation de votre motomarine
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/publications/motomarines/menu.htm

Guide de sécurité du kayak de mer (TP 14726F)
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/TP/TP14726/menu.htm

Index des catalogues des produits approuvés
http://www.tc.gc.ca/MarineSafety/APCI-ICPA/

Comment choisir le dispositif de flottaison qui convient à votre enfant
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/equipement/gilets_de_sauvetage/quelques_mots.htm

Guide des administrations locales sur les restrictions à la conduite des bateaux
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/publications/restriction/menu.htm

Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation
http://www.regulation.gc.ca/directive/directive00-fra.asp

Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux – Guide de l'affichage à l'usage du plaisancier
http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/publications/affichage/menu.htm

Transport Canada's Construction Standards for Small Vessels *(TP 1332E)*
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/tp/TP1332/menu.htm

Pleasure Craft Licence *– How-To*
http://www.servicecanada.gc.ca/en/sc/boats/how.shtml

Transport Canada's Vessel Registration Office
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/oep/shipreg/registration/menu.htm

List of Marine Safety Certificates Recognized for the Issuance of a Pleasure Craft Operator Card
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/courses/pcoc/list-marine-safety-certif.htm

Safety Rules and Tips for Personal Watercraft (PWC) Use *http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/resources/publications/pwc/menu.htm*

Sea Kayaking Safety Guide *(TP 14726E)*
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/TP/TP14726/menu.htm

Approved Products Catalogue Index
http://www.tc.gc.ca/MarineSafety/APCI-ICPA/

Finding the Right Flotation Device for Your Child
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/equipment/lifejackets/few_words.htm#LJ03

The Local Authorities' Guide to Boating Restriction Regulations
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/resources/publications/restriction/menu.htm

Cabinet Directive on Streamlining Regulation
http://www.regulation.gc.ca/directive/directive00-eng.asp

The Boating Restriction Regulations – A Boater's Guide to Signage
http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/resources/publications/BBRsignage/menu.htm

Industry Canada *– MMSI Information and Application Forms (under Maritime Information)*
https://sd.ic.gc.ca/pls/engdoc_anon/sd_pages.main

Canadian Coast Guard *– Radio Aids to Marine Navigation http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/MCTS_Radio_Aids*

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Industrie Canada – Information sur les ISMM et formulaires de demande (sous la rubrique Information maritime)
https://sd.ic.gc.ca/pls/frndoc_anon/sd_pages.main

Garde côtière canadienne –
Aides radio à la navigation maritime
http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/SCTM_Aides_radio

Règlement sur les contraventions
(Cliquez sur *Annexe I.1 : Loi sur la marine marchande du Canada*)
http://laws.justice.gc.ca/fr/showtdm/cr/DORS-96-313

Contraventions Regulations
(Click on Schedule I.1 : Canada Shipping Act)
http://laws.justice.gc.ca/en/C-38.7/SOR-96-313/index.html

Canada Border Services Agency
Border Information Service : 1-800-461-9999
Outside Canada : 1-204-983-3500 or 1-506-636-5064
Regional Transport Canada Offices of Boating Safety
Quebec : 901 Cap-Diamant, Room 253
Quebec, Quebec G1K 4K1
Tel.: 1-418-648-5331
Canadian Beacon Registry Tel. : 1-800-727-9414
Canadian Power and Sail Squadrons
Tel. : 1-888-CPS-BOAT (1-888-277-2628)
Environment Canada Tel. : 1-877-789-7733

Government of Canada Publications
Marine publications and regulations
Website: *www.publications.gc.ca*
Tel. : 1-800-635-7943
Service Canada Tel. : 1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
Transport Canada's Vessel Registration Office
Tel. : 1-877-242-8770

Confiez votre embarcation à un spécialiste
25 ans d'expérience dans le domaine

• Chaloupes, bateaux de pêche et pontons de toutes marques

• Rivetage, débosselage, peinture et design

• Évaluation pour assurances

527

Associations et fédérations | *Associations and federations*

Association canadienne de yachting
Portsmouth Olympic Harbour
53 Yonge Street
Kingston, ON K7M 6G4
Téléphone : **613-545-3044**
Télécopieur : 613-545-3045
sailcanada@sailing.ca
www.sailing.ca

National Marine Manufacturers Association Canada
18 King Street East, Unit E9
Bolton, ON L7E 1E8
Téléphone : **905-951-009**
www.nmma.org

Association de surf du Québec
7305, rue Saint-André, bureau 6
Montréal QC H2R 2P6
info@surfquebec.org
www.surfquebec.org

Association maritime du Québec (AMQ)
621, rue Stravinski, bureau 200
Brossard QC J4X 1Y7
Téléphone : 450-466-1777
Téléphone sans frais :
1 877 560-1777
Télécopieur : 450-466-6056
info@nautismequebec.com
www.nautismequebec.com

Association québécoise de canoë-kayak de vitesse
4545, avenue Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3086**
www.canoe-kayak-quebec.qc.ca

Fédération des pourvoiries du Québec
5237, boulevard Hamel, bur. 270
Québec (Québec) G2E 2H2
Téléphone : **800 567-9009**
Télécopieur : 418-877-6638
www.fpq.com

Fédération québécoise du canot et du kayak
4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3001**
Télécopieur : 514-252-3091
info@canot-kayak.qc.ca
www.canot-kayak.qc.ca

Association québécoise d'aviron
4545 av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3191**
info@avironquebec.ca
www.avironquebec.ca

Conam
Constructeurs
et navigateurs amateurs
Case postale 335,
Succursale Jean-Talon
Montréal QC H1S 2Z3
Téléphone : **514-251-4884**
coordonnatrice@conam.qc.ca
www.conam.qc.ca

Conseil canadien de la sécurité nautique
Ted Rankine
Président Campagne de la
Semaine de la sécurité nautique
26 Golden Gate Court
Scarborough, ON M1P 3A5
Téléphone : **1-905-989-0664**
NSBCdirect@safeboatingcouncil.org
www.safeboatingcouncil.org

Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP-CPS)
28 Gloden Gate Court
Scarborough, ON M1P 3A5
Téléphone : (Toronto)
416-293-2438
(Autres régions)
1-888-277-2628
Télécopieur : 416-293-2445
www.cps-ecp.ca

Fédération de ski nautique du Québec
4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3092**
Télécopieur : 514-252-3186
info@skinautiquequebec.qc.ca
www.skinautiquequebec.qc.ca

Fédération de voile du Québec
4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3097**
Télécopieur : 514-252-3158
voilequebec@voile.qc.ca
www.voile.qc.ca

Fédération nautique du Canada
410, rue Victoria
Valleyfield (Québec) J6T 1B8
Téléphone : **450-377-4122**
Télécopieur : 450-377-5282
cbfnc@bellnet.ca
www.cbfnc.ca

Fédération québécoise des activités subaquatiques
4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3009**
Sans Frais : **1 866 391-8835**
Télécopieur : 514-254-1363
info@fqas.qc.ca
www.fqas.qc.ca

Ontario Marine Operators Association
Suite 49 - 2 Poyntz St.
Penetangguishene, ON L9M 1M2
Téléphone : **705-549-1667**
Sans Frais : **1 888 547-6662**
omoa@omoa.com
www.marinasontario.com

Radio Amateur du Québec inc.
4545, av. Pierre-De Coubertin
CP 1000, Succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3012**
Télécopieur : 514-254-9971
admin@raqi.ca
www.raqi.ca

Société de sauvetage-Québec
4545, rue Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal QC H1V 3R2
Téléphone : **514-252-3100**
ou **1 800 265-3093**
Télécopieur : 514-254-6232
alerte@sauvetage.qc.ca
www.sauvetage.qc.ca

Société de sauvetage-Canada
Bureau National
287, avenue McArthur
Ottawa (Ontario) K1L 6P3
Téléphone : **613-746-5694**
Télécopieur : 613-746-9929
experts@sauvetage.ca
www.sauvetage.ca

Journal de bord | *Log book*

Explications concernant la tenue du journal de bord
Terms and abbreviations used in the log book

Date / Heure ***Date / Time***	Utilisez le même système horaire dans toutes les sections du journal de bord. *Use the same hour system in all sections of the logbook.*
Observation ***Remarks***	Par rapport à votre point de départ et à l'identification d'amers. *Compared to your starting point and the identification of landmarks.*
Vrai (Cv) ***True heading (Ht)***	Cap vrai; angle que l'on détermine entre le nord géographique et la direction du bateau à partir de la carte de navigation. *Angle between the true north (Nt) and direction in which the boat is pointing, which can be determined from the navigational chart.*
Décl. (D) ***Variation (v)***	Déclinaison magnétique; angle indiqué sur la rose de la carte. (compas) *Magnetic declination; angle shown on the chart (compass).*
Magn. (Cm) ***Magn. Heading (Hm)***	Cap magnétique; angle entre l'orientation du bateau et le nord magnétique. (compas de relèvement) *The angle between the magnetic north and the direction in which the boat is pointing.*
dév. (d) ***dev. (d)***	Déviation compas; différence entre le nord magnétique (Nm) et le nord indiqué sur le compas (Nc). La différence peut-être négative (Ouest) ou positive à l'Est. Le compas peut être perturbé par les environnements magnétique et électrique du bateau. *Compass deviation; it is the difference between magnetic north (Nm) and the north indicated by the compass (Nc). It may be negative (west) or positive, to the east. The compass can be disturb by the electrical and magnetic environments of the boat.*
Compas (Cc) ***Compass Heading (Hc)***	Lecture du cap sur le compas du bateau. *Reading of the direction of the boat on the compass.*
Vitesse (N) ***Speed (kt)***	1 nœud (N) = 1 M / heure *1 knot (kt) = 1 M/hour*
Distance (M) ***Distance (M)***	1 mille nautique (M) = 1 minute de latitude = 1852 m. Distance = vitesse x durée de navigation *1 nautical mile (M) = 1 min of latitude = 1852 meters* *Distance = speed x journey time*
HPA ***ETA***	Heure probable d'arrivée *Estimated time of arrival*
Allure ***Trim***	Près serré (PS); près bon plein (PBP); petit largue (Pt Lrg); travers (Trav); grand largue (Gr Lrg); arrière (Arr). *Close-hauled (CH); beat (BE); close reach (CR); abeam (AB); broad reach (BR); astern (AS).*
Voilure ***Sails***	Grand voile (GV); yankee 1 ou 2 (Y1 ou Y2); foc (F); trinquette (TR); voile de cape (CAPE); 1er, 2e, 3e ris (1,2,3 R). *Main sail (MS); yankee 1 or 2 (Y1 or Y2); head sail (HS); stay sail (SS); storm trysail (ST); 1st, 2nd, 3rd, reefing point (1,2,3 R).*
Remarques ***Comments***	Météo; Pression; Marée; Vents; Visibilité; Ciel; Mer, Autres. *Weather; pressure; tide; winds; visibility; sky; ocean; others.*

Cv = Cm + D / Cm = Cv – D / Cc = Cm – d / Cc = Cv – w / W = D + d / W = variation (correction compass)
Ht = Hm + v / Hc = Ht – v / Hc = Hm – d / Hc = Ht – w / w = v + d / w = compass error

Journal de bord - exemple | *Log book - example*

Bateau / *Boat :* Ocean Phenix **Navigateur / *Navigator :*** Georges

Date Heure / *Date Time*	Observation / *Remarks*	Latitude / *Latitude*	Longitude / *Longitude*	Vrai / *True*	Décl. / *Variation*	Magn. / *Magn.*	Dév. / *Dev.*	Compas / *Compass*	Vitesse / *Speed*	Distance / *Distance*	HPA / *ETA*	Allure voilure / *Trim Sails*	Remarques / *Comments*
11/07/09										68 Mn	16h00		de Québec à Cap-À-L'Aigle
09h00	départ	46°49'18N	071°12,4W	84	7W	91	2W	93°				GV	Etale courant
10h00		46°50'78N	071°00,7W						8KN	60 MN		et	vent SW 15 Kns
11h00	soleil	46°58'N	070°48,7W	79°				78°	8KN	50MN		FOC	Courant 2 Kns
12h00		47°08'N	070°39W	69°				68°	8KN	39 MN			Courant 3 Kns
													Rencontre 3 cargos
13h00		47°20,1N	070°29'W	52°	6W	58	2W	60°	9KN	27MN	16h00		
14h00		47°26,6N	070°21,6W	54°				62°	8KN	19MN			vent NW 10Kns
14h30		47°27'N	070°14'W	62°				66°	8KN	12MN		GV	vent NW 16Kns
15h00		47°34'N	070°09'W	51°				59°	9KN	6MN			courant - 3Kns
	Orage en vue												clapot changement de marée
16h00		47°40'N	070°04'W	49°	6W	55	2W	57°	8KN	0MN	Cap À l'Aigle		courant - 2Kns
16h10	Arrivée à la marina												vent NE 10Kns0
											H.A. 16h10		

Journal de bord I *Log book*

Bateau / *Boat :* _____ **Navigateur / *Navigator :*** _____

Date Heure	Obser-vation	Latitude	Longitude	Vrai	Décl.	Magn.	Dév.	Com-pas	Vitesse	Distance	HPA	Allure voilure	Remarques
Date Time	*Remarks*	*Latitude*	*Longitude*	*True*	*Varia-tion*	*Magn.*	*Dev.*	*Com-pass*	*Speed*	*Distance*	*ETA*	*Trim Sails*	*Comments*

Observations
Remarks

Journal de bord I *Log book*

Bateau / *Boat :* _____ **Navigateur / *Navigator :*** _____

Date Heure	Obser-vation	Latitude	Longitude	Vrai	Décl.	Magn.	Dév.	Com-pas	Vitesse	Distance	HPA	Allure voilure	Remarques
Date Time	*Remarks*	*Latitude*	*Longitude*	*True*	*Varia-tion*	*Magn.*	*Dev.*	*Com-pass*	*Speed*	*Distance*	*ETA*	*Trim Sails*	*Comments*

Journal de bord | *Log book*

Observations
Remarks

Journal de bord | *Log book*

Bateau / *Boat :* _____ **Navigateur / *Navigator :*** _____

Date Heure	Obser-vation	Latitude	Longitude	Vrai	Décl.	Magn.	Dév.	Com-pas	Vitesse	Distance	HPA	Allure voilure	Remarques
Date Time	*Remarks*	*Latitude*	*Longitude*	*True*	*Varia-tion*	*Magn.*	*Dev.*	*Com-pass*	*Speed*	*Distance*	*ETA*	*Trim Sails*	*Comments*

DEUX PASSIONNÉS
UNISSENT LEURS FORCES

GRAND DÉMÉNAGEMENT
DÈS FÉVRIER-MARS 2012

Venez nous voir à 8 MINUTES de notre ancien local au

3255, chemin Oka
Sainte-Marthe-sur-le-Lac, QC J0N 1P0
1 866 974-0404

SUMMUM SPORT
summumsport.com

POLISENO MARINE

Inscriptions | *Registration*

Inscription et mise à jour dans le prochain Nautiguide
Votre inscription est gratuite et nos mises à jour de vos services sont faites tous les ans. Vous pouvez la faire en nous envoyant le formulaire ci-joint par la poste ou par télécopieur, ou encore en laissant un message aux bureaux du Nautiguide.

Registration and updates in the next Nautiguide
Your registration is free and our updates are done each year. You can register by sending us the following form by mail or fax, or by leaving a message at the Nautiguide's office.

Nom de la marina / *Name of your marina* :

Courriel / *E-Mail* :

Propriétaire ou responsable / *Owner or manager* :

Site internet / *Web site* :

Adresse complète / *Complete address* :

Région / *Region* :

Téléphone / *Telephone* :

Télécopieur / *Fax* :

Signature / *Signature* :

Date / *Date* :

À retourner par la poste / *Please return by mail*

À l'attention de : Serge Gauvin
1580, boulevard Port-Royal, bureau 220
Bécancour QC G9H 1X6

- Téléphone / *Telephone* : 1-866-624-2053
- Télécopieur / *Fax* : 819-233-3335
- Courriel / *E-mail* : s.gauvin@nautiguide.ca

Remerciements à Transports Canada :
L'équipe de rédaction du Nautiguide 2012 est extrêmement reconnaissante envers Transports Canada pour sa pleine collaboration et son autorisation de reproduire en partie le document suivant :
Source : **Guide de sécurité nautique 2010**
www.tc.gc.ca/SecuriteMaritime/TP/Tp511/menu.htm, Transports Canada 2009.
Reproduit avec l'autorisation du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada , 2010.
Ce document est protégé par les droits d'auteur de la Couronne.

Acknowledgement to Transport Canada
The editorial staff of the Nautiguide 2012 is extremely grateful to Transport Canada for its cooperation and authorization for the reproduction in part of the following document: Source: **2009 Safe Boating Guide**
www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/tp-tp511-menu-487.htm, Transport Canada 2009.
Reproduced with the authorization of Public Works and Government Services Canada, 2010.
This document is protected by the Crown copyright.

Bottin des entreprises | *Business directory*

RÉPERTOIRE DES ENTREPRISES MEMBRES DE L'A.M.Q.

L'Association Maritime du Québec vous invite à vous servir du répertoire des entreprises membres de l'A.M.Q. pour tous vos besoins en navigation. En utilisant leurs services et leur spécialité, vous aidez automatiquement votre association à se développer en offrant une plus grande diversité dans ses services et une contribution à l'industrie nautique. Encouragez-les, car ces entreprises sont les meilleurs représentants du nautisme au Québec et une référence dans leur domaine.

*Malgré une grande précaution pour vous donner des coordonnées précises et justes, il se peut que des oublis ou des erreurs puissent s'être glissés dans ce répertoire. Si c'est le cas, nous nous en excusons.

DIRECTORY OF THE Q.M.A. BUSINESS MEMBERS

The Quebec Maritime Association invites you to use the directory of the Q.M.A. business members for all your navigation needs. Encourage them, because these businesses are the best in Quebec, as well as a reference in their field.

**Despite the great precautions that were taken to give you precise information, some errors or omissions might have slipped through. If this is the case, please excuse us.*

Associations / *Associations*

Conam
C.P. 335 Succ. Jean-Talon
Montréal, Qc H1S 2Z3
514 334-0386

Escadrilles canadiennes de plaisance
7160 de Vigny
Laval ouest, Qc H7R 3A9
450 962-5674 / 450 962-5674

Nova Scotia Boatbuilders Association
suite 330 - 1496 Lower Water Street
Halifax, Nova Scotia B3J 3R5
902 423-2378 / 902 423-2379

Société de sauvetage
4545 Pierre de Coubertin succ. M
Montréal, Qc H1V 3R2
514 252-3100 / 514 254-6232

Société du Vieux Canal de Beauharnois
410 Victoria
Salaberry-de-Valleyfield, Qc J6T 1B8
450 373-6557 / 450 373-1928

Vieux-Port de Montréal -
Port d'escale des Quais du Vieux-Port
333 De la Commune Ouest
Montréal, Qc H2Y 2E2
514 787-3385 247 / 514 496-5026

Assurances / *Insurances*

Nautimax Aviva Élite
bur. 900 - 630 René Lévesque Ouest
Montréal, Qc H3B 1S6
514 876-5029

Univesta Assurances
et services financiers
bureau 100 - 3925 rue Rachel Est
Montréal, Qc H1X 3G8
514 899-5377 /514 899-5378

Détaillants / *Retailers*

9213-0111 CraigCat Québec inc.
597 Richelieu
St-Marc sur Richelieu, Qc J0L 2E0
514 502-8420 / 450 709-0567

9218-6576 Qc Inc.
2901 3e Rue
Grand-Mère, Qc G9T 5K5
819 377-8590

Aqua Sport Marine
201 boul. Norbert Morin (route 117)
Ste-Agathe des Monts, Qc J8C 2Z8
819 326-9998 / 514 326-9918

Atelier Nautique Richelieu Inc.
161 chemin des Patriotes
Saint-Charles-sur-Richelieu, Qc J0H 2G0
450 584-3257

B. Roy Sports Inc.
(Quais Techno Docks)
148 Ave. Lambert
Beauceville-Ouest, Qc G5X 1T4
418 774-3547 / 418 774-3526

Base nautique au vent fou inc.
3839 St-Jean-Baptiste
Montréal, Qc H1B 5V4
514 640-3001 / 514 640-1049

Bateaux Liberty Inc.
suite 208 - 8050 boul. du St. Laurent
Brossard, Qc J4X 2P1
514 235-4662

Binette Marine Inc.
131 rue St-Joseph
Disraeli, Qc G0N 1E0
418 449-1777 / 418 449-1770

BLR Motorisé inc.
8391 Ch. Brassard
St-Michel des Saints, Qc J0K 3B0
450 833-5000 / 450 833-5698

Boathouse
724 boul. Montréal Toronto
Dorval, Qc H9S 1A1
514 631-8503 / 514 631-9113

Boutique Plongée CPAS
4601 Iberville
Montréal, Qc H2H 2L9
514 529-6288 / 514 529-6287

Brodeur Marine Inc.
208 des Alouettes
St-Alphonse de Granby, Qc J0E 2A0
450 361-9717 / 450 361-2198

Canada Propeller
1398 Star Top Road
Ottawa, Ontario K1B 4V7
514 620-6629

Centre du Sport Alary Inc.
1324 route 158 boul. St-Antoine
Saint-Jérôme, Qc J7Z 7M2
450 436-2242 / 450 436-3703

Centre Hamel Honda
332 rue Dubois
Saint-Eustache, Qc J7P 4W9
450 491-0440 / 450 473-2311

Claude Ste-Marie Sport inc.
5925 Chemin Chambly
St-Hubert, Qc J3Y 3R4
450 678-4700 / 450 678-4772

Contant Inc.
6310 boul. des Mille-Iles
St-Francois de Laval, Qc H7B 1E5

Crate's Quebec
951 A rue Principale
St-Paul de l'Ile aux Noix, Qc J0J 1G0
450 291-4000 / 450 291-4008

Cuisine Santé
9237 rue Thimens
Pierrefonds, Qc H8Y 0A1
514 223-3233 / 514 335-3196

Delblanc
123 rue de Courcelle
Montréal, Qc H4C 3B4
514 951-5890 / 514 989-1139

Desjardins Sport Inc.
2075 boul. Labelle
St-Jérôme, Qc J7Y 1S7
450 438-8225 / 450 438-7280

Desjardins Ste-Adèle Marine Inc.
1961 boul. Ste-Adèle
Sainte-Adèle, Qc J8B 2N6
450 229-2946 / 450 229-7993

Bottin des entreprises | *Business directory*

Détaillants / *Retailers*

Distribution T. L.
228 Laflamme
Lac Poulin, Qc G0M 1P0
418 225-1211 / 418 227-5603

Drummondville Marine inc.
4550 boul. Allard
Drummondville, Qc J2A 1R1
819 478-2297 102 / 819 478-5122

Dubois et Frères
637 St-Louis
Plessiville, Qc G6L 2L9
819 362-7377 / 819 362-7372

Duclos Toystore
2375 boul. St-Louis
Sorel-Tracy, Qc J3R 2E4
450 743-0024 / 450 743-3700

Duhamel and Dewar Legend Boats
4805 RR 55
Whitefish, On P0M 3E0
705 866-2821 / 705 866-2616

Dumoulin Bicyclettes
173 Jean-Talon Est
Montréal, Qc H2R 1S8
514 272-5834 / 514 272-5318

Éditions Guérin
4501 Drolet
Montréal, Qc H2T 2G2
514 842-3481 / 514 842-4923

Elitech Sports Évasion
1200 boul. de la Gabelle
St-Etienne des Grès, Qc G0X 2P0
819 691-1773 / 819 691-4557

Entreprise D. Verdy inc.
820 Montée Laurin
St-Eustache, Qc J7R 4K3
450 473-9025 / 450 473-2608

Équipements Poirier et Fils
173 rue Georges
Gatineau, Qc J8M 1T6
819 986-8794 / 819 986-9778

Fabritek
331 Chemin de la rivière
Lemieux, Qc G0X 1S0
819 283-2565 / 819 283-2916

Fendergrip Canada
894 Sandy Forest
Ottawa, On K1V 1R5
613 841-2503 / 613 822-9978

Filteau Marine inc.
452 22E Avenue Est
Blainville, Qc J7C 4L8
450 971-1581 / 50 971-4807

FISHNTECH
132 Laurier
Lachute, Qc J8H 4J7
514 990-8144

Fréchette et Fils Marine
250 Grande-Carrière
Louiseville, Qc J5V 2J7
819 228-3594 / 819 228-8121

G. Gaboury Sports Marins Inc.
255 rue Limoges
Sorel-Tracy, Qc J3P 1V2
450 742-2620 / 450 742-3593

Germain Boucher Sports Inc.
980 boul. Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J2X 4A7
450 347-3457 / 450 347-9786

Gestion Nautique
9 de la Marina
Oka, Qc J0N 1E0
514 891-6272 / 450 479-1767

Goulet Moto Sports.St. Jerome Inc.
55 Mathilde
St-Jérôme, Qc J8A 2E8
450 431-6622 / 450 431-6796

Grégoire Sport
2061 Route 131
Notre-Dame de Lourdes, Qc J0K 1K0
450 752-2201 / 450 752-2272

Icom Canada
150 - 6165 Highway 17
Delta, BC V4K 5B8
604 952-4266 / 604 952-0090

J. Sicard Sport Inc.
811 St-Laurent Est
Louiseville, Qc J5V 1J1
819 228-5803 / 819 228-8136

J.P. Marine
669 rue Hudson
Boucherville, Qc J4B 5R2
450 655-6304 / 450 655-7296

Jac Motosport
855 boul. des Laurentides
Saint-Jérôme, Qc J7Z 4M9
450 431-1911 / 450 431-5457

Kemfix
840 Montée Ste-Julie
Sainte-Julie, Qc J3E 1W9
450 922-9884 / 450 922-9330

Lapointe Sports
576 route 131 N.P.D
St-Charles Borromée, Qc J6E 7Y8
450 752-1224 / 514 752-1981

Le Baron
8601 boul. Saint-Laurent
Montréal, Qc H2P 2M9
514 381-4231

Les entreprises Daniel Beauchamp
2176 boul. Ste-Sophie
Ste-Sophie, Qc J5J 2P5
450 438-1041 / 450 438-6383

Les Equipements Maniwaki Inc.
62 Rte 105
Maniwaki, Qc J9E 3A9
819 449-1744 / 819 449-5278

Les Plastiques Anchor
730 St-Etienne
L'Assomption, Qc J5W 1Z1
450 589-5627 / 450 589-2480

Les Quais du Phare
3965 Quebec Central
Lac Mégantic, Qc G6B 2C8
819 583-5451 / 819 583-2896

Location De Motoneiges Haute-Matawinie
190 Brassard
St-Michel-Des-Saints, Qc J0K 3B0
450 833-1355 / 450 833-1357

Lunettes Vic
1537 rue Ste-Hélène
Longueuil, Qc J4K 3S8
450 670-7345 / 450 670-7345

Maple Grove Marine Inc.
290 Boul. Maple Grove
Maple Grove, Qc J6N 1L6
450 429-6278 / 450 429-5149

Marina les Berges
212 1ère rue
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc J0J 1G0
450 291-3312 / 450 291-3402

Marina Port-Lewis
264 Chemin de Planche
Saint-Anicet, Qc J0S 1M0
450 264-4030 / 514 264-4643

Marine Daniel Masson
101 chemin De La Rive
Longueuil, Qc J4H 4C9
450 442-0113 / 450 442-1088

Michel Maheu Sport Inc.
1340 Notre-Dame Ouest
Victoriaville, Qc G6P 7L7
819 758-8558 / 819 758-7155

Navigation Raymond Auclair
1835 du Fleuve
St-Romuald, Qc G6W 1Z6
418 654-8050 / 418 839-3702

Bottin des entreprises | *Business directory*

NicoLustre Inc.
CP 1502
Marieville, Qc J3M 1N2
450 725-0601 / 450 725-0602

Picard Marine Enr.
124 rue des Érables
St-Alphonse-de-Granby, Qc J0E 2A0
450 375-4686 / 450 375-6647

Pomerleau les Bateaux inc.
84 boul. Cartier
Rivière du Loup, Qc G5R 2M9
418 862-2022 / 418 862-9493

Produits Vince Inc.
507 route 158
St-Thomas de Joliette, Qc J0K 3L0
450 755-6608 / 450 755-6878

R. Lépine Sport
91 St-Michel
Ste-Émilie de l'Énergie, Qc J0K 2K0
450 886-3671 / 450 886-5910

R-100 Sport inc.
512 Boul Adolphe-Chapleau
Bois-des-Filion, Qc J6Z 1K2
450 621-7100 / 450 621-4496

Raytech Électronique inc.
1451 boul. des Laurentides
Laval, Qc H7M 2Y3
450 975-1015 / 450 975-0817

Riendeau Sports inc.
2109 chemin de l'Industrie
St-Mathieu de Beloeil, Qc J3G 4S5
450 446-9109 / 450 446-7985

R-Secur-T Inc.
1865 Jean Monnet
Terrebonne, Qc J6X 4L7
450 477-6682 224 / 450 477-9679

S.G. Sport Marine
124 Chemin Authier
St-Alphonse de Granby, Qc J0E 2A0
450 777-1101 / 450 777-8628

Shawinigan Marine inc.
84 Chemin des Érables
Saint-Gérard-des-Laurentides, Qc G9R 1H1
819 539-5314 / 819 539-6489

Solaire Design
4809 Bannantyne
Verdun, Qc H4G 1E8
450 454-7219 / 450 454-7219

Solution Ideale Inc.
831c Montée Ste-Julie
Sainte-Julie, Qc J3E 1W9
450 721-0111

Southwest Fiberglass Products Ltd.
Site 3, Box 5
Church Point, Nova Scotia B0W 1M0
902 837-5110 / 902 837-4393

Sud-Ouest Marine
480 rue Principale
Rivière Beaudette, Qc J0P 1R0
450 269-9900 / 450 269-9909

Summum Sport
suite 101 - 625 Dubois
Saint-Eustache, Qc J7P 3W1
450 974-0404 / 450 974-1244

Summum-Poliseno Marine
3255 Chemin Oka
Sainte-Marthe-sur-le-Lac, Qc J0N 1P0
450 473-2626 / 450 473-6677

Transform Plus
2520 boul. Des Entreprises suite 101
Terrebonne, Qc J6X 4J8
450 477-4445 / 450 477-4449

Tupperware
328 rue Bourget
Vaudreuil Dorion, Qc J7V 9K7
450 424-9994 / 450 424-9990

Univers De L'Aspirateur inc.
570 St-Joseph
Ste-Julie, Qc J3E 1W8
450 922-2020 / 450 922-8508

WPG Canada
173 Rang 5 Ouest
Stoke, Qc J0B 3G0
819 878-3018 / 866 266-7957

Xtreme Miller Sport
175 route 117
Mont-Tremblant, Qc J8E 2X2
819 681-6686 / 819 681-8060

Gouvernements / *Governments*

Parcs Canada Canaux historiques Nationaux au Québec
1899 boul. Périgny
Chambly, Qc J3L 4C3
450 447-4858 / 450 658-2428

Service Hydrographique du Canada
850 Route de la Mer C.P. 1000
Mont-Joli, Qc G5H 3Z4
418 775-0754 / 418 775-0654

Transport Canada
901 Cap Diamant 4e Étage
Québec, Qc G1K 4K1
418 648-4754 / 418 648-7337

Manufacturiers / *Manufacturers*

Aquila Import Inc.
4445 Rue Saint-Dominique
Montréal, Qc H2W 2B4
1-902 488 2165

Bateaux Princecraft Inc.
725 rue St-Henri
Princeville, Qc G6L 5C2
819 364-5581 1225 / 819 364-3136

BRP
75 J.A. Bombardier
Sherbrooke, Qc J1L 1W3
450 532-6149 / 262 884-5207

Campion Boats
200 Campion Road
Kelowna, BC V1X 7S8
250 765-7795 237 / 250 765-8883

Candock Inc.
9441 Bourque
Sherbrooke, Qc J1N 0G2
819 847-2599 33 / 819 847-3250

CBC Compagnie Batteries Commerciales
173 Labrosse
Pointe-Claire, Qc H9R 1A3
800 315-2417 / 514 694-8368

Columbus Inc.
630 Route 162
St-Louis-de-Blandford, Qc G0Z 1B0
819 621-6666

Dock Industries
219 Massenet
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 0C3
514 466-7286 / 450 515-7913

Eaton
1410 55e Avenue
Lachine, Qc H8T 3J8
514 420-6177 / 514 420-6151

Honda Canada inc./ Div.Honda Marine
180, Honda Blvd.
Markham, On L6C 0H9
416 888-8110 3761 / 905 655-1538

Bateaux L2 / L2 Boats
7800 route Transcanadienne
Pointe-Claire, Qc H9R 1C6
514 695-5911 / 514 695-2801

Les Bois de l'est
20 Industriel
St-Tite, Qc G0X 3H0
418 365-6141 / 418 365-6121

Bottin des entreprises | *Business directory*

Manufacturiers / *Manufacturers*

Les Quais Bertrand
9371 boul. Bourque
Sherbrooke, Qc J1N 0G2
819 847-1555 / 819 847-3555

Les Quais de l'Estrie inc.
770 Chemin Lakeside
Lac Brome, Qc J0E 1R0
450 539-4334 222 / 514 539-5331

Lund Boats Canada
app. 204 - 545 St-Amable
Québec, Qc G1R 2G3
920 907-2530

Manufacturiers Technomarine
598 rue Leclerc
Repentigny, Qc J6A 2E5
450 585-6114 234 / 450 585-6840

Mastercraft
100 Cherokee Cove drive
Vonore, TN 37885
423 884-2221 1110 / 423 884-6525

Poralu Marine inc.
345 boul. Industriel
Saint-Eustache, Qc J7R 6C9
450 491-6505 229 / 450 491-3379

Smoker Craft
68143 Clunette
New Paris, IN 46553
574 831-2103 / 574 831-7003

Softub Canada
967 Falconbridge Road
Sudbury, On P3A 5K8
800 391-2555 227 / 800 463-3845

Suzuki Canada inc.
4111 boul. Poirier
Saint-Laurent, Qc H4R 2G9
514 956-7986 237 / 514 956-1004

Tracker Marine Group
2500 E. Kearney
Springfield, Missouri 65803
417 873-5959 / 866 761-9175

Volvo Penta Canada
7972 Enterprise St
Burnaby, BC V5A 1V7
514 830-0775 / 604 872-4606

Yamaha moteur du Canada
1301 rue Ampère
Boucherville, Qc J4B 5Z5
450 641-2602 / 450 641-4472

Zodiac Hurricane Technologies inc.
581 Burnett Avenue
Cambridge, Ontario N1T 1M6
647 202-1639 / 843 285-7267

Marinas / *Marinas*

Association récréo-touristique de l'Anse de Roche
346 Anse de Roche CP 531
Sacré-Coeur, Qc G0T 1Y0
418 236-4514 / 418 236-4514

Association Sogerive (Port de plaisance Réal-Bouvier)
CP 55070 - Succursale du Vieux-Longueuil
Longueuil, Qc J4H 0A2
450 442-9575 226 / 450 442-4357

Brousseau Marine Sport Inc.
680 Rue Notre Dame
St.-Sulpice, Qc J5W 3X2
450 589-7272 / 450 589-8638

Centre Nautique Lac Simon Ltée
111 Principale
Chénéville, Qc J0V 1E0
819 428-3097 / 819 428-3400

Châteauguay Marine
399 boul. D'Youville
Châteauguay, Qc J6J 4S6
450 692-0138 / 450 692-6517

Chazy Yacht Club
P.O. Box 308
Chazy, NY 12921
802 253-9014 / 802 253-6858

Club de Yacht Laval-sur-le-Lac
8 Les Pins
Laval, Qc H7R 1C7
450 627-5393

Club Nautique de Longueuil
601, chemin de la Rive
Longueuil, Qc J4H 4C9
450 646-0197 / 450 646-4894

Club Nautique de Rivière-du-Loup
200 rue Hayward, C.P. 1053
Rivière-du-Loup, Qc G5R 4C3
418 862-1138

Club Nautique Deux-Montagnes
30 chemin des Rigolets
Vaudreuil-sur-le-Lac, Qc J7V 8P3
450 455-5370 / 450 455-3985

Club Nautique Forillon
17 de la Langevin
Rivière-au-Renard, Qc G4X 5G4
418 269-1212 / 418 269-5140

Club Nautique Île Bacchus
1515 rue Royale
St-Laurent (Ile d'Orléans), Qc G0A 3Z0
418 828-1747

Club Nautique Jacques-Cartier de Gaspé Inc.
10 de la Marina
Gaspé, Qc G4X 3B1
418 368-1288 / 418 368-1280

Club Nautique Roberval
854 Arthur C.P. 262
Roberval, Qc G8H 2M7
418 275-2574 / 418 275-2574

Crysler Park Marina
13480 County Rd 2
Morrisburg, Ontario K0C 1X0
613 543-3254 / 613 543-2847

Gaines Marina & Services Inc.
141 Lake Street
Rouses Point, NY 12979
518 297-7000

Groupe Performance Marine - Marina le Refuge
911 Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc J0J 1G0
450 291-5000 / 450 291-3030

L'Escale de l'Anse-à-Martha
717 route des Outaouais
Brownsburg-Chatham, Qc J8G 1T8
450 562-7733 / 450 562-9004

Location Sport Duhamel Inc.
800 chemin Tour du Lac
Duhamel, Qc J0V 1G0
819 671-8510

Marina au Quai du Capitaine
341 boul. de La Chapelle
Pointe-Calumet, Qc J0N 1G1
450 623-7050

Marina Bo-Bi-No Inc.
9100 Boul. Mille-Îles
Laval, Qc H7A 4C6
450 666-1395 / 450 666-0798

Marina Camping le Grand Bleu
334 chemin du Barrage Allard
St-Joseph de Coleraine, Qc G0N 1B0
418 449-3600

Marina Camping Parc Bellerive
1992 Chemin des Patriotes
Saint-Ours, Qc J0G 1P0
450 785-2272 / 450 785-5666

Marina Daniel Langlois
55 ch. Langlois Tougas
Pike River, Qc J0J 1P0
450 248-4318 / 450 248-2299

Marina de Notre-Dame-du-Lac
2513 rue Commerciale Sud
Témiscouata sur le Lac, Qc G0L 1X0
418 899-2776 / 418 899-2041

Bottin des entreprises | *Business directory*

Marina de Rimouski
1 rue de la Marina C.P. 393
Rimouski, Qc G5L 7C3
418 723-0202 / 418 723-2151

Marina de Saurel
155 chemin Ste-Anne
Sorel-Tracy, Qc J3P 1J6
450 742-9056 / 450 742-1815

Marina de Tadoussac
100 Bord de l'Eau
Tadoussac, Qc G0T 2A0
418 235-4585 / 418 235-4795

Marina de Trois-Rivières
Ile St-Quentin C.P. 11
Trois-Rivières, Qc G9A 5E3
819 374-5862 / 514 374-9450

Marina du Port de Québec
150 rue Dalhousie, C.P. 80
Succ. Haute-Ville QUEBEC, Qc G1R 4M8
418 648-2233 / 418 648-5598

Marina Fortin
878 Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc J0J 1G0
450 291-3333 / 450 291-5535

Marina Gagnon et Fils Ltée
50 62e Avenue
St-Paul de l'Ile aux Noix, Qc J0J 1G0
450 291-3336 / 514 291-3309

Marina Gosselin Ltée
116 1ère Rue
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc J0J 1G0
450 291-3170 231 / 450 291-3662

Marina Kitchissipi de Gatineau
5 Sanscartier - C.P. 84086
Gatineau, Qc J8P 7R8
819 663-0611

Marina La Ronde
22 chemin McDonald
Île-Sainte-Hélène, Montréal, Qc H3C 6A3
514 875-1234 / 1-866 314-9444

Marina Lac-Mégantic
5527 Frontenac bureau 200
Lac Mégantic, Qc G6B1H6
819 583-2441 / 819 583-5920

Marina Lennox
630 Principale
St-Paul de l'Ile aux Noix, Qc J0J 1G0
450 246-2402 / 450 246-4277

Marina Les Alizés inc.
204 Mc Gee
Lacolle, Qc J0J 1J0
450 246-4156 / 450 246-4156

Marina Mandeville
17 Rang Saint-Augustin
Mandeville, Qc J0K 1L0
450 835-2702 / 450 835-4447

Marina Municipale de Ville-Marie
7 Ste-Anne-Ouest
Ville-Marie, Qc J9V 2B6
819 629-2881 120 / 819 629-3215

Marina Paul-André Gagnon Inc.
964 rue Principale
St-Paul de l'Ile aux Noix, Qc J0J 1G0
450 291-1000

Marina Sabrevois
4 36e Avenue
Sabrevois, Qc J0J 2G0
450 347-0525 / 450 347-9241

Marina St-Mathias
874 Chemin des Patriotes
Saint-Mathias, Qc J3L 6A2
450 467-3868 221 / 450 467-2111

Marina Valleyfield
420 Victoria
Salaberry de Valleyfield, Qc J6T 1B8
450 371-9144 / 450 371-6482

Parc Nautique de Contrecoeur
5280 Marie-Victorin C.P.673
Contrecoeur, Qc J0L 1C0
450 587-5495 / 450 587-5855

Parc Nautique Lévy (1984) inc.
4685 rue St-Laurent
Lévis, Qc G6V 8M9
418 833-9421 / 418 833-7461

Port de plaisance de Berthierville
541 rue Frontenac
Berthierville, Qc J0K 1A0
450 836-7636

Port de Plaisance de Lachine
1800 chemin des Iroquois
Lachine, Qc H8S 4J5
514 634-0646 413 / 514 364-3127

Port de Refuge de Cap-à-l'Aigle
10 rue de la Grève
La Malbaie, Qc G5A 2R3
418 665-3698 / 418 665-3698

R.L. Marine et Sports
321 boul. Youville
Châteauguay, Qc J6J 4S1
450 699-9217 / 450 699-1726

Yacht Club Pointe-aux-Anglais
85 de la Marina
Oka, Qc J0N 1E0
450 479-8085 / 450 479-1937

Yacht Club Saint-Benoit
175 Chemin Cooledge
Austin, Qc J0B 1B0
450 645-0379 / 450 645-0379

Services / *Services*

24/7 Expertise en soins de santé
4284 avenue De Lorimier
Montréal, Qc H2H 2B1
514 951-4381

Aldo Construction
10260 des Récollets
Montréal-Nord, Qc H1H 4E6
514 322-9007 / 514 322-9904

Aqua Services inc.
478 Notre-Dame
Repentigny, Qc J6A 2T5
450 582-5827 / 450 582-5866

Asia Marine
804 rue Maple
Longueuil, Qc J4J 4M7
514 242-8274 / 450 679-9677

Association des inspecteurs maritimes agréés du Québec (AIMAQ)
10 Place de Chatenois
Lorraine, Qc J6Z 4K3
450 818-4446

Au feel de l'eau
545 de Bretagne
Gatineau, Qc J9H 3X2
819 682-0280

Auto Perfect-Son Inc.
1848 Boul. Des Laurentides
Laval, Qc H7M 2P6
450 668-5377 / 450 668-6062

Banque Nationale
1100 University Rdc
Montréal, Qc H3B 2G7
514 871-7577 / 1-877 527-3599

Boisvert Marine
240 chemin Patriotes
Sorel-Tracy, Qc J3P 6K6

C.A. Service de fibre
12 - 6 rang St-André
Napierville, Qc J0J 1L0
450 982-1464

Centre Marin des Blanchons
C.P. 84 Succ. Rosemont
Montréal, Qc H1X 3B6
1-800 665-5041

Club Loisirs Nautiques Québec
8780 André-Grasset
Montréal, Qc H2M 2L4
514 381-4664 / 514 373-7144

Bottin des entreprises | *Business directory*

Services / *Services*

CMC Électroniques
600 Boul. Dr. Frederik Philips
Ville St-Laurent, Qc H4M 2S9
514 748-3148 / 514 748-3100

Corporation des pilotes du Bas St-Laurent
240 Dalhousie
Québec, Qc G1K 8M8
418 692-0444 / 418 692-4142

Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central
bur. 200 - 1545 du Fleuve
Trois-Rivières, Qc G9A 6K4
819 379-8882 / 819 379-7128

Desjardins
425 avenue Viger Ouest
Montréal, Qc H2Z 1W5
514 397-4789 6686

DSS Marine Ltée
8074 Autoroute Transcanadienne
Montréal, Qc H4S 1M5
514 956-7748 / 514 956-7769

École de Sécurité Nautique du Québec inc.
2406 ave royale
Québec, Qc G1C 1R4
800 607-2329 / 418 525-0849

École de voile Premier Vent
578 Dézéry
Montréal, Qc H1W 2R1
514 524-4518

eManageFlorida
501 - 1 rue Holiday
Pointe-Claire, Qc H9R 5N3
866 694 6494 706

Encan d'autos Berpa
6900 avenue Marien
Montréal est, Qc H1B 4W3
514 643-3000 / 514 645-4001

Équipe Bertrand Dussault (Remax Platine)
bur. 110 - 1850 Panama
Brossard, Qc J4W 3C6
450 466-6000 / 450 466-2000

Fédération des pourvoiries du Québec Inc.
bur. 270 - 5237 boul. Hamel
Québec, Qc G2E 2H2
418 877-5191 / 418 877-6638

Formation Nautique Québec (Production 4 Temps) s.e.n.c
bur. 300-6 - 1173 boul. Charest O
Québec, Qc G1N 2C9
418 683-8815 / 418 683-0951

Garde côtière canadienne
3e étage - 101 boul. Champlain
Québec, Qc G1K 7Y7
418 648-5622 / 418 648-5169

Groupe Henault
415 chemin Bélanger
Cowansville, Qc J2K 3G6
450 263-7337 / 450 263-7474

La Presse Nautique
bur. 220 - 1580 boul. Port-Royal
Bécancour, Qc G9H 1X9
819 233-3330 / 819 233-3335

Les Pieds Marins
181 chemin St-Paul
La Malbaie, Qc G5A 2G7
418 434-2435 / 418 434-2597

L'Escale Nautique
535 rue de la Montagne
Notre-Dame du Portage, Qc G0L 1Y0
418 863-5055 / 418 860-4674

Manuvie
2229 rue Rachel
Vimont Laval, Qc H7K 2E1
514 518-5220 / 1-877 217-1780

Marina M.T.L. Inc.
12750 Notre-Dame Est
Montréal, Qc H1A 3R2
514 645-4400 / 514 642-7265

Notaire Louise Bédard
1 de la Rabastalière Est
St-Bruno, Qc J3V 2A4
450 441-1081

Parc Marin du Saguenay-Saint-Laurent
182 rue de l'Église
Tadoussac, Qc G0T 2A0
418 235-4703 / 418 235-4192

Paul Goineau Courtier/Yachtbroker
6 rue Baraby
St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 3X6
450 707-6092 / 450 346-2911

Projet Balthazar
205, rue Trudeau
Henryville, QC J0J 1E0
450 294-3384

Puerto Rico Tourism Company
102 Shephard avenue
Alliston, On L9R 2G4
705 896-1823

Québec Yachting
43 rue de Dinan
LAVAL, Qc H7N 2X8
450 663-4141 / 450 668-7511

Service de Financement TD
300 - 4605 boul. Lapinière
Brossard, Qc J4Z 3T5
581 307-7204 / 418 877-8225

Services Financiers Groupe Investors Inc.
1 rue Holiday, Tour Est bur. 401
Pointe-Claire, Qc H9R 5N3
514 426-0886 4313 / 514 426-0657

Services Récréatifs Giguère
1527 6e Avenue
Grand-Mère, Qc G9T 2K2
819 719-0221 / 418 425-0607

Solutions services financiers inc.
2357A boul. Curé-Labelle
St-Jérôme, Qc J7Y 5E9
450 530-7227 / 450 530-6824

Soudure Touche à tout inc.
2511 boul. l'Ange-Gardien Nord
L'Assomption, Qc J5W 4S3
450 588-5629 / 450 588-4253

TrakMaps
370 Rue Aubin
Saint-Donat, Qc J0T 2C0
819 424-5148 / 819 424-2193

Transport Watson Montréal Ltée
194 Carpentier
St-Mathieu de Beloeil, Qc J3G 4S5
450 467-7352 / 450 467-7780

Vacances Sous Voiles
bur. 204 - 4200 St-Ambroise
Montréal, Qc H4C 3R7
514 994-9142

Voie Maritime du St-Laurent
151 de l'écluse
St-Lambert, Qc J4R 2V6
450 672-4115 2239

Voile Mercator
40 ch. des Terres-rompues
Saguenay, Qc G7H 5B2
418 698-6673

Wrapindesign
58 narcisse poirier
Blainville, Qc J7C 0G8
450 967 8031

www.nautiguide.ca

Index des marinas | *Index of marinas*

A

Apple Island Marina 90
Association récréotouristique
de l'Anse-de-Roche 54

B

Bar La Marina 40
Barcomb's Marina 90
Buoy 39 Marina Inc. 90
Burlington Community Boathouse 90
Burton Island State Park 90

C

Camping Amqui 78
Camping et marina Louiseville 44
Camping Marina Mr. B 44
Camping municipal
et marina Saint-Roch-de-Mékinac 44
Capitainerie de l'Émeraude 84
Casino du Lac-Leamy (quai d'accostage) . . . 34
Centre Marina de Shipshaw inc. 72
Centre nautique Lac Simon 34
Champlain Boatworks at Snug Harbour . . 90
Champlain Bridge Marina 90
Champlain Marina 90
Châteauguay Marine 58
Chazy Yacht Club 91
Chipman Point Marina 91
Club de voile de Senneville yacht club . . . 24
Club de voile des Îles (Saint-Gédéon) . . . 72
Club de voile des Laurentides 40
Club de voile Deux-Montagnes 58
Club de voile et plage Drummondville . . . 44
Club de voile Grande-Rivière 34
Club de yacht Cabano 54
Club de yacht de Chicoutimi 72
Club de yacht de Hudson 58
Club de yacht de Laval-sur-le-Lac 24
Club de yacht de Matane 54
Club de yacht de Saint-Lambert 58
Club multivoile 4 Saisons 44
Club nautique Belle-Rivière 72
Club nautique Charlevoix inc.
(Marina Baie-Saint-Paul) 48
Club nautique d'Amos 87
Club nautique de Baie-Comeau 54
Club nautique de Bergeronnes 54
Club nautique de Cap-aux-Meules 78
Club nautique de Carleton 78
Club nautique de Chandler 78
Club nautique de Havre-Saint-Pierre 54
Club nautique de la Batture 44
Club nautique de l'Anse-Saint-Jean 72
Club nautique de l'Île Bacchus 48
Club nautique de Longueuil 58
Club nautique de Papineauville 34
Club nautique de Percé 78
Club nautique de Rivière-du-Loup 54
Club nautique de Roberval 72
Club nautique de Sept-Îles 55
Club nautique D'Eschaillons 44
Club nautique du Chenal 78
Club nautique du Petit Lac Magog 84
Club nautique Fairmont
Le Château Montebello 34
Club nautique Forillon 78
Club nautique Île-Raymond 58
Club nautique Jacques-Cartier
de Gaspé inc. 79
Club nautique Lac-Etchemin 48
Club nautique
Les Plaisanciers du Havre 79
Club nautique New Richmond 79
Club nautique Saint-Félicien 72
Club nautique St-Michel inc. 48
Club nautique Témis 87
Club nautique Vauquelin 48
Complexe touristique Dam-en-Terre 72
Complexe touristique Saint-Prime 73
Creg Quay Marina 34
Crysler Park Marina 34

D-E-F

Débarcadère Baie-Éternité/
Parc national du Fjord-du-Saguenay -
Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent . . . 73
Drummondville Marine 45
Essex Marina 91

Index des marinas | *Index of marinas*

Essex Shipyard Marina 91
Ferry Dock Marina 91

G-H-I

Gaines Marina & Services 91
Gilbert Brook Marina 91
Golden Anchor Marina 35
Halte nautique de Sainte-Rose-du-Nord . . . 73
Havre de Berthier-sur-Mer 48
Havre polyvalent Sainte-Anne-des-Monts . . 79
Indian Bay Marina 91

K-L

Kenmont Marine 58
La Halte des 103 îles 59
Ladd's Landing Marina 91
Le Nautique Saint-Jean 59
Les Entreprises SkiWakeSurf inc. 24
Lock 12 Marina 91
Lord Reading Yacht Club 24

M

Magog Marine 84
Malletts Bay Marina 92
Marble Island Resort 92
Marina Au Quai du Capitaine 40
Marina Auberge Handfield 59
Marina Audet 84
Marina Bo-Bi-No ltée 24
Marina Bo-Bi-No Pointe-Calumet 40
Marina Bo-Bi-No Sport inc. 24
Marina Boucherville inc. 59
Marina Brousseau 37
Marina Camping Parc Bellerive 59
Marina Chenal du Nord 45
Marina Commodore ltée 24
Marina d'Oka 40
Marina de Bathurst inc. 79
Marina de Batiscan 45
Marina de Bonaventure 79
Marina de Chambly 59
Marina de Disraeli 49
Marina de Grandes-Piles 45
Marina de Hull 35
Marina de la Chaudière inc. 48
Marina de la Municipalité de Chambord . . . 73
Marina de la Municipalité
de Saint-Henri-de-Taillon 73
Marina de la Rive-Nord 37
Marina de L'Orignal 35
Marina de Montmagny inc. 49
Marina de Notre-Dame-du-Lac 55
Marina de Paspébiac inc. 79
Marina de Péribonka 73
Marina de Portneuf 49
Marina de Repentigny 37
Marina de Rimouski 55
Marina de Rivière-Madeleine 79
Marina de Shippagan 79
Marina de Tadoussac 55
Marina de Trois-Rivières 45
Marina de Val-Brillant 80
Marina de Ville-Dégelis 55
Marina du camping
de Brownsburg-Chatham 40
Marina du Camping Jonquière 73
Marina du Grand-Boisé 84
Marina du Phare de Beloeil 59
Marina du Port de Québec 49
Marina du Vieux Pont 45
Marina Émérillon inc. 37
Marina Éole 59
Marina Fortin 59
Marina Gélinas 45
Marina Gosselin 60
Marina Île-Perrot 60
Marina Kitchissipi de Gatineau 35
Marina Knowlton 84
Marina L'Anse-à-Martha 40
Marina La Ronde - Halte nautique 24
Marina Lac-Mégantic 84
Marina L'Anse-à-Beaufils 80
Marina Le Merry Club 85
Marina Le Nid d'Aigle 45
Marina Le Sieur de Champlain 60
Marina Leblanc & Fils 35
Marina Lennox 60
Marina Les Alizés 60

Index des marinas | *Index of marinas*

Marina Les Berges de l'Île-aux-Noix 60
Marina Lighthouse 92
Marina Mandeville 37
Marina Montebello 35
Marina municipale de Ville-Marie 87
Marina Paul-André Gagnon 60
Marina P.A.T. 25
Marina Plage de Saint-Zotique 61
Marina Plage Roger 41
Marina Pointe-Fine 37
Marina Port-Lewis (1996) 61
Marina régionale de Dalhousie 80
Marina Sabrevois inc. 61
Marina Saint-Charles
(Groupe Thomas Marine) 61
Marina Saint-Denis 61
Marina Saint-Juste-du-Lac 55
Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix 61
Marina St-Mathias 61
Marina St-Tropez 61
Marina Tête-du-Lac 87
Marina Thompson 87
Marina Trois-Pistoles 55
Marina Valleyfield 61
Marina Venise 25
Marina Ville de La Baie 73
Marina-Camping Le Grand Bleu 49
Marine Sainte-Anne 25
Mariposa Loisirs 41
Monty's Bay Marina 92
Mooney Bay Marina 92

N-P

North Hero Marina 92
Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli 49
Parc nautique de Cap-Rouge 49
Parc nautique de Contrecoeur 62
Parc nautique de Sorel
(Marina de Saurel) 62

Index des marinas | *Index of marinas*

Parc nautique fédéral
(Marina de Saurel) 62
Parc nautique Lévy 49
Performance Marine (Marina Gagnon) . . . 62
Performance Marine (Le Refuge) 62
Plattsburgh Boat Basin 92
Point Bay Marina 92
Port d'escale des
Quais du Vieux-Port de Montréal 25
Port de plaisance de Bas-Caraquet 80
Port de plaisance de Berthierville 37
Port de plaisance de Contrecoeur 62
Port de plaisance de Lachine 25
Port de plaisance Réal-Bouvier 62
Port de refuge de Cap-à-l'Aigle 49
Pourvoirie du Lac Saint-Pierre 37
Pourvoirie Fern 8 7

R

R.L. Marine et Sports 63
Rachel Marine Sport (1985) inc. 63
Resto-Bar Marina Sainte-Angèle inc. 45
Rest-o-Bord Le Pirate 35
Rockcliffe Boathouse 35

S

Shelburne Shipyard 92
Société du Vieux Canal de Beauharnois . . . 63
Sous-Bois de l'Anse, chalets et camping . . 55

T-V

The Mooring's Marina 92
Treadwell Bay Marina and Resort 92
Van Slooten Harbor Marina 92

W-Y

Westport Marina 92
Willsboro Bay Marina 92
Yacht Club de Beaconsfield 25
Yacht Club de Montréal 25
Yacht Club de Pointe-Claire 25
Yacht Club de Québec 49
Yacht Club Pointe-aux-Anglais 41
Yacht Club Royal Saint-Laurent 25
Yacht Club St-Benoit inc. 85

Index des annonceurs | *Index of advertisers*

Agritex MotoSport (BRP Seadoo) 66
Armadia Houseboat 218
Association Maritime du Québec 50-245-288
Aux Quatre Points Cardinaux 26
AVIVA Élite Assurances 209
Banque Nationale 7
Bateaux Princecraft 19
Boisvert Marine 64
Cabano Marine & Sports (Princecraft) . . . 39
Canevas JYM 63
CBC Compagnie Batteries Commerciales . 74
Centre Nautique St-Martin 103
Club de voile Deux-Montagnes 41
Club de Yacht de Matane 246
Club nautique de Baie-Comeau 210
Club nautique Jacques-Cartier 76
CMC Electronique 292
Columbus inc. 253
Contant.ca (BRP Seadoo) 66
Corp. de Gestion
de la Voie Maritime du Saint-Laurent . . . 213
Corp. des Gestionnaires de Phares 244
Corridor Bleu (Le) 81
CVTech-AAB 85
Cyclo Pal 103
Delblanc a/s 214
Destination Salaberry-de-Valleyfield 291
Diésel-Bec 20
Drummondville Marine 11
Eaton Electrical 15
Éditions Guérin (Les) 247
Élitech Sport Evasion 42
Équipements Poirier & Fils (Princecraft) 39
Équipements Survie Maritime 41
Escadrilles canadiennes de plaisance 74
Estrie Marine 85
Expertises Maritimes Gosselin 99
Garage Réjean Roy (BRP Seadoo) 66
Garde Côtière Auxiliaire
Canadienne (Québec) 206
Germain Boucher Sports 215
GRC-Équipe des enquêtes
sur la sûreté maritime 134
Groupe Thomas Marine 27
Groupe Thomas Marine (Princecraft) 39
Hébert & Associés 81
Hewitt Equipement 17
Hors-Bord Lafontaine 287
JC Transmission 287
JS Remorque 214
La Voilerie 258
Lajeunesse Moto Sport 26
L'Entrepôt Marine 4, 5
Marina BO-BI-NO 22
Marina de Hull 14
Marina de Trois-Rivières 219
Marina Fortin 9
Marina Le Sieur de Champlain 66
Marina Les Berges 101
Marina P.A.T. 26
Marina Paul-André Gagnon inc. 7
Marina Port de Québec 51
Marina St-Mathias 67
Marina Village Batiscan 42
Michel Maheu Sport (Princecraft) 39
MP Réparation 99
Notaire Louise Bédard 88
Parc nautique de Contrecoeur 63
Parcs Canada
Les Canaux historiques . . . . . 2, 3 + rabat
Parcs Canada
Parc Marin Saguenay - Saint-Laurent 75
Pomerleau Les Bateaux 207
Port de plaisance de Berthierville 207
Promotion Saguenay 70
Quais du Vieux-Port de Montréal 290
Quais Techno Docks 83
R.L. Marine & Sports (Princecraft) 39
Rachel Marine Sport 207
Raymond Lépine (Princecraft) 39
Raytech Électronique 64
Rem-Toile de Chambly 216
Service Hydrographique du Canada 83
Shawinigan Marine (Princecraft) 39
Sim-Ba inc. 26
Société de Sauvetage 52
Soudure A. Savard 269
Soudure Touche à Tout 88
Sport Collette Rive-Sud 14, 50, 69
Subaru Canada 13
Summum Sport 277
Summum Sport (BRP Seadoo) 66
Thibault Marine (Princecraft) 39
Tourisme région Sorel-Tracy 65
TrakMaps 68
Univesta 51
Voiles Saint-Onge 259
Wajax 83
Yacht-Club de Québec 46

VIBREZ AU RYTHME DE MONTRÉAL

POUR UNE ESCALE INOUBLIABLE

2 MARINAS : PORT D'ESCALE ET YACHT CLUB DE MONTRÉAL

QuaisduVieuxPort.com

QUAIS DU VIEUX-PORT

TELUS

Canada

L'INCONTOURNABLE

escale sur la voie des Milles-Îles

Près de 500 places à quai
au coeur d'un centre-ville animé

Événements et festivités tout l'été

Ohneka, théâtre d'eau multimédia uni

Boutiques et restaurants

1 800 378-7648

e7

ESTÉTIQUE SUPER INTELLIGENT INTUITIF

À RENCONTRER ABSOLUMENT

Le nouveau Affichage e7 Hybrid Touch vous offre équilibre, [illegible] à montrer. Vous vous rendez que le nouvelle application mobile Viewer (pour iPhone 4 et iPad 1 et 2).

- Application Viewer pour iPhone 4 et iPad 1 et 2
- Technologie Bluetooth. Pour [illegible] et contrôler e7 [illegible]
- [illegible] WiFi [illegible]
- Affichage [illegible] pour iPhone [illegible] composants
- Combinez le pilotage de 6 écrans plus [illegible] sur [illegible]
- Nouvelle interface [illegible]

Impressionnant du e7.

INNOVATION · QUALITÉ · CONFIANCE

Raymarine®

Esterline CMC Electronics

Appelez nous afin de connaître le marchand autorisé près de chez vous. (514) 757 7293

RADAR · GPS · SONAR · INSTRUMENTS · AUTOPILOTES · CAMÉRA THERMIQUE · COMMUNICATIONS · LOGICIEL · SYSTÈMES